



I S E M P R E V E R D E

DOMENICO TEMPIO



Operi di Duminicu
Tempiu catanisi. Tomu 3.

ATHENA
EDIZIONI

Athena Edizioni ti regala questo libro in formato cartaceo, stampato e spedito gratuitamente a casa tua. Infatti per ogni libro acquistato dal sito potrai scegliere un libro della collana Sempreverde in omaggio. Visita edizioniathena.it per maggiori informazioni.

La scerra di li numi

PARRANU

GIOVI.

ESCULAPIU Diu di la Medicina.

MELPOMENI Musa.

Coru.

L'azioni si fingi nell'Olimpu.

Esculapiu.

Re di li lampi e trona,

Gran Giovi varvasapiu,

Difenni d'Esculapiu

L'oppressa verità.¹

Melp. Re di li lampi e trona,

Gran Giovi varvasapiu,

1 *Varvasapiu* venerando, sapiente.

Dà cura, ch'Esculapiu

Ti dici falsità.²

Esc. A tia ricurri, o Patri,
D'Apollu un figghiu masculu;
Castiga di sti latri
La troppu libertà.

Melp. Da lu Parnassu a volu
Senza pittínu e scausa,
Pri vidiri sta causa
lu su vinuta ccà.³

Esc. Ira, venditta sbommica,
Zelu, castighi, e fulmini.⁴

2 *Dà cura* bada bene.

3 *Pittinu* quella parte di sopraveste di drappo, e simile, che si tiene davanti al petto delle donne, e si mette al dinanzi del busto, *torax muliebris*. *Scausa* scalza. *Su* sono.

4 *Sbommica* manifesta, spiega.

Melp. Sta bestia si vommica,
Chi dici non si sa.⁵

Giovi. Quali insolitu picciu
Sentu da chissi labbra? Eh! forsi l'ira
Ntra lu miu celu s'adduau la casa
Pri tramari pizzíi?
Ed ha piaciri chista bedda Spicchia
Di farimi aggaddari ogni tanticchia?
Chi fu? Pirchè Esculapiu
Lassa l'infirmarei,
Li morbi, li spitali, e li malati?
Chiusi li libra, abbannunati, e suli,
Chiù non scrivi ricetti, e senza ucchiali
Chiù non guarda silletti, nè rinali?
E tu, sbrigogna patri,
Pirchè nni veni sula, figghia schetta,

5 *Si vommica* vomita, in senso di parlare fuori proposito.

Da lu Parnassu? Di l'addauri all'umbra
Chiù non fai minuetti; e quali è mai
La causa chi tu lassi lu liutu,
E chiù cantannu non ti fai la guaddira?
Pirchì senza lu paggiu. o la criata
Sula in celu mi veni, e scumpagnata?
Ah la Discordia, o Numi,
Ntra lu miu regnu va pigghiannu pinni.
Non ci bastava ccu Mercuriu, e Marti,
Veneri, Apollu, e l'autri
Di la mia Curti uffiziali, e sbirri,
Siminari zizania?
Ch'ancora dà marteddu,
Ch'ancora fa acchianari lu sinapiu
A nna soru d'Apollu, e ad Esculapiu?⁶

6 *Picciu* pianto, lagnanza. *Chissi* coteste.

S'adduau si locò. *Pizzii* contrasti. *Bedda spicchia* e *beddu spicchiu* si dice ironicamente a

Esc. Giovi, si chista vota

Iu non aju giustizia....

Melp. Si non punisci, o Patri,

Di stu bestia l'ardiri, e l'arroganza...

Esc. Iu mi grattu la facci.

Melp. Ed iu la panza.

Giovi. Ajati paci. Prima

Sintemu a tutti dui: non tanta fudda;

donna, e ad uomo scostumati. *Aggaddari* azzuffare. *Ogni tanticchia* ogni momento. *Infirmarei* infermerie. *Spitali* ospedali. *Silletti* pitali. *Sbrigogna* svergogna. *Schetta* non maritata. *Addauri* allori. *Guaddira* crepatura. *Farisi la guaddira* vale far tutti gli sforzi, affaticarsi eccessivamente. *Criata* serva. *Va pigghiannu pinni* va prendendo coraggio, va signoreggiando. *Dà marteddu* inquieta. *Fa acchianari lu sinapiu* fa montar la collera. *Soru* sorella.

O spizzativi l'anchi e la midudda.⁷

Non è tempu di minacci;

O dicitì zoccu aviti,

O spizzativi la facci,

Abbissatini di ccà.⁸

Non criditi ccu stu runfu

Tu niputi, e tu mia figghia,

Ch'iu lu Re sia di li brigghia;

Ma su Giovi, e su lu trunfu

Di maggiuri putistà.⁹

Esc. Giovi, chista furdizia,

Chista pizzenti e nuda,

Mi voli fari teniri la cuda.

Non basta quantu manu avi pigghiatu,

7 *Ajati* abbiate. *Fudda* folla, fretta di parlare.

8 *Abbissatini* andate al diavolo.

9 *Runfu* russo, in senso di contrasto strepitoso.

Brigghia rulli. *Trunfu* trionfo.

E chi lu munnu ha chinu
Di scucchj e di patassi.
Non è cuntenta quanti so seguaci
Currinu a fudda, e chi ccu pena e stentu
Mi nni toccanu a mia l'unu pri centu.
Sodisfatta non è, chi l'autri Dei
Caccianu muschi, e chi li sulì Musi
Da tutti, e d'ogni cetu hanno tributi,
E chi restinu a nui li sulì muti.
Tu, Giovi stissu, chi governi, e reggi,
Chiù di lu munnu 'un si patrùni, e domini.
Tanta manu ha pigghiātu sta magara,
Chi tu non cunti chiù, comu pidara.
Ora st'infami seduttrici, indigna
D'essirmi zia, annichilarmi intenni,
Svirgugnarmi, avvilirmi. Ogni poeta,
Ogni seguaci so, basta ch'arraggia
Per essiri da idda ben guardatu,

E difisu, e protettu. Novi soru
Sunnu novi diavuli: stizzusi,
Ncrepativi, superbi, e nghirriusi.
La ncozzanu ccu tutti, e sempri vonnu
Nesciri supra, e fari li Don-quanquari.
Ma sai pirsch'hannu tutta sta baldanza?
Pirchì non c'è nessunu, chi li faudi
Cci scummigghiassi, e cci li dassi caudi.
Sguaajati, chiacchiaruni,
Farfanti, vucitari,
Mbriachi, e cc'un fururi vagabunnu
Ccu quattru rimi sturdinu lu munnu.
Ah Patri, non po chiù
La tolleranza mia soffriri in paci
Di sti novi Zivittuli birbanti
Li manifesti oltraggi. Assai pacchianu
Sugnu statu finora, ma sta vota
Pozza ca iu mi vinnu la cammisa,

Puru ca vincirò sta grandi imprisa.
Vogghiu vidiri, si mi basta l'armu,
Quali mi curri positivu impegnu,
E si chiddu, ca dicu, lu mantegnu.
E si Diu Giovi non mi fa giustizia,
Si pr'occulti riguardi, e pri rispetti
Mi joca ccu na fava, e dui luppini
Pricipizj farò, straggi, e ruini.¹⁰

10 *Furdizia* termine ingiurioso che si dà ad una donna di poca riputazione, da *Aphrodisia*, dedicata a Venere. *Fari teniri la cuda* lasciarmi dietro, superarmi. *Quantu manu avi pigghiatu* quanta autorità si è arrogata. *Chinu* ripieno. *Scucchj lezie*. *Patassi* filastrocche. *Caccianu muschi* non hanno spaccio, sono abbandonati. *'Un si non sei*. *Magara* strega. *Cuntari comu pidara* maniera di dire .per esprimere la poca o nulla influenza, ed autorità di alcuno.

Sciumi chinu – Ca discinni

Furiusu d'Appenninu,

Ca l'armenti, e li viteddi,

Scecchi, cani, porci, aceddi,

Li gaddini, e li puddara,

Li pagghiara – e li furcuni,

Arragghia raglia. *Ncrepativi* dispettose. *Nghir-riusi* rissose. *La ncozzanu* cozzano. *Vonnu* vogliono. *Nesciri supra e fari li Don-quanquari* riuscir superiori, e farla da autorevoli, da legislatori. *Li faudi cci scummigghiassi* alzasse lor le falde, e scoprisse il sedere. *Cci li dassi caudi* le battesse ben bene. *Vucitari* gridatrici. *Zivittuli* donnicciuole. *Pacchianu* dabbene. *Pozza ca purchè. Jucari ccu nna fava e dui luppini* maniera proverbiale che significa voler ingannare, voler mettere le traveggole agli occhi.

Quadaruni – vanchi e scanni

Si strascina – a la marina

Stravasatu ccà e ddà,¹¹

A cunfruntu, a paraguni

Di st'orrendu miu fururi

Da lu Cocu a lu Priuri

Diffirenza cci sarà.

Melp. Non sai, facci di boja,

Ppu pri la tua facciazza!

Sbrigogna casa e razza, avanti Giovi

Parrari ccu autri termini?

Non sai di li Ziani

E di li Musi, venerannu Coru,

Chi quannu parri, in locu d'infamarli

Ccu ssi ditti profani, empj, e fanatici

T'hai a ficcari la lingua ntra li natichi?

11 *Puddara* pollaj. *Pagghiara* capanne. *Furcuni*
aste.

Ma quali giuvamentu
Avi lu munnu di sta razza infami
Ca medici chiamati?
Forsi pirchè a Plutuni
Cci manninu la genti a miliuni?
E Giovi a chista cosa non cci avverti;
Non sapi, ca si chiù cci modda spachi,
Iddu Diu ristirà di chisti vrachi.
Hai l'ardiri chiamarni
Arroganti e superbi?
Sunnun li toi seguaci
Ch'arroganu dd'uffiziu, ca lu Fatu
Ccu liggi inviolabili e severa
Cuncessi a li tri Parchi,
Di tessiri e cardari,
E tagghiari li fila a li murtali.
Ma vui ccu imperiu granni cci livati
Lu sirvizzu a li Parchi, e l'ammazzati.

Ma Giovi ccu lu fulmini, terruri
E cacazza di l'omini, ognintantu
Spara li tricchi tracchi
Ntra qualchi cicilíu, cima, o sdirrubbu
Pri farini scantari, e poi cumprenniri
Ca è Giovi Tonanti, e non è pupu.
Ma li vostri rizzetti, e medicini
Fulminannu li poviri malati,
Chiù di quantu fa Giovi vi usurpati.
Carnifici perversi,
Gran scecchi gnurantuni,
Chiù peju di li sbirri
Sempri sunnu affirratu, e sempri inghirri
Ntra d'iddi si pizzíanu,
Si frustanu, si lejunu li corna;
E l'afflittu malatu, ca cci 'ncoccia,
Già si la cogghi avanti li so jorna.
Ora di sti canagghia

Lu patri e protetturi
Nni difenni l'onuri, ed è la causa
Pri cui ricurru a tia, Patri putenti,
E vogghiu lu miu drittu sustiniri,
Pozza ca cci spinnissi
Robba, dinari, l'occhi, e quantu avissi.¹²

12 *Ppu* cenno di disprezzo, dinotante volere sputare in faccia ad alcuno. *T'hai a ficcari* ti dei ficcare. *Cci modda spachi* loro allenta le redini. *Cacazza* spavento; preso l'effetto per la causa, perchè lo spavento suole sciogliere il ventre e produrre la soccorrenza. *Ogni ntantu* di quando in quando. *Spara li tricchi tracchi* dispara i salterelli, in senso di fulmini. *Ciciliu* sommità di una fabbrica, o altro luogo elevato. *Sdirrubbu* precipizio *Scantari* spaventare. *Pupu* fantoccio. *Inghirri* in risse. *Si pizzianu* si azzuffano, si straziano. *Lejunu*

Palummedda, a cui lu Nigghiu

Vo rubbaricci lu figghiu,

Sbatti l'ali, e ccu lu pizzu

Si difenni quantu po.¹³

Sebben'iddu è chiù putenti,

Lu ributta ardita, e forti;

Ma si perdi? quannu nenti

Dimustrau l'animu so.¹⁴

Giovi. Ma pirchè tutti dui

Aviti avutu impegnu affin'a st'ura

Di la causa, pirchè siti vinuti,

leggono. *Si lejunu li corna* si dicono le più alte villanie. *Cci 'ncoccia* loro imbatte. *Si la cogghi* se la batte, muore. *Avanti li so jorna* prima del suo tempo. *Pozza ca cci spinnissi* ancorchè vi spendessi.

13 *Nigghiu* nibbio. *Vo* vuole. *Pizzu* becco.

14 *Quannu nenti* almeno.

Non fariminni sentiri palata?¹⁵

Esc. Ora ti cuntu iu,

E mi mentu a ghiurnata.

Tu chi di l'autu Olimpu

Hai sedi in pizzu, e chi girannu intornu

L'eternu sguardu, stai a vidiri, e sentiri

Quantu mai contrabanni ca cci sunnu,

E tutti li virgogni di lu munnu,

Tu sai, non poi nigarlu,

Di sti superbi Sacerdoti, ch'hannu

La cura di lu Tempiu di Diana,

Li frusti, e li viltà. Quattru mmirdusi,

Morti di fami, tinti e piducchiusi

Pretenninu ogni vota

Di lu to sdegnu manifesta prova.

Si, si, mentici manu,

Subbissali nna vota, e facci a vidiri

¹⁵ *Sentiri palata* sentire un jota, nulla.

Cc'un fulmini, cc'un tronu, o cc'un to sciusciu,
Ca si Giovi, e non si furmaggiu musciu.
Avianu elettu un miu seguaci, un medicu
Di fama e di virtù; valenti, celebri
Tantu nell'arti mia, ch'a dui palati
E li boni ammazzava, e li malati.
Sociu so lu vosiru, e pri tali
Lu salutaru; e già misu in garziddu,
Comu si in culu avissi lu stijddu,
Letu, e cuntenti, e in tutta la Cità
L'offerti ricivía, li consolamini.
Priparau lu strangugghiu, e li sorbetti,
Li nicissarj vesti, ed ogni arnesi
Culuritu allistíu.
Mai non tingeru in Tiru
Carricatu di cocciu, e di barzì,
Culuri accussì finu.
Si li pruvau chiù voti, e casa casa

Cantannu in solfa di la Dea qualch'Innu
Cuntintava accussì lu so disinnu.
Chi chiù? Anchi a li totini
Iddu arrivau tantu sicuru e certu
Di voti e di partitu,
A vidiri, si poi lestu e speditu
Lu so robustu vrazzu
A maneggiari li strumenti trova,
E scannau tanti bestii a farni prova.
Senti, Giovi, e stupisci.
Ntimatu lu Conclavi,
Già misu in cacaticchiu,
Già pronta la carrozza,
Radutu friscu, risulenti, allegro,
Lisciu, azizzatu senza macchia, o pilu
(Forsi non accussì bedda e pulita
Lu novu spusu aspittirà la zita)
Inalzatu lu gigghiu, ed incrispata

La frunti, e l'occhi scancarati fora,
Fricannusi li manu, e tuttu chinu
Di vampa e di pruritu,
Lu miu Raccumannatu
Non aspittava ch'essiri chiamatu.
(O Diu! pri lu spaventu
Acchianari nna sincopi mi sentu)
Sti bravi Sacerdoti
S'accarpanu ntra d'iddi,
S'afferranu, si strazzanu la facci;
A mustacciuni, a pugna
S'addubbanu l'amici, e a bastunati
Si fannu stari l'occhi comu pici.
Vinuti a tu pri tu
Difenni ognunu lu partitu so.
A la fini un spergiuru, un tradituri
Mancannucci di fidi a l'ammucciuni
Fici l'autri arristari di taccuni.

Un poeta fu fattu
Ngarzatu di li Musi, un vili, un'asinu;
E l'autru, chi già avía li voti in sacca,
Sbrigugnatu ristau comu nna cacca.
Mischinu assincupau,
E sulfaru a li naschi, acqua-rigina
Si cci misi, ed avanti ch'arrivinni
Una vutti d'acitu non bastau.
Mossu da la pietà, da la ragiuni
Ad Apollu ricurru,
Cci fazzu li mei istanzi; ma miu patri,
Pirchì ccu lu Parnasu
Cci penni chiù lu nasu, e pri li soru,
Ca cci cacanu l'oru,
Non cci vidi di l'occhi, ed è appannatu,
Li mei ditti non pigghia,
Anzi cci dà posessu e si l'abbrazza
Facennumi arristari di nna trigghia.

lu ppro m'appellu a tia;
Contra di sta canagghia micidara
Chiamu vinditta, lu to sdegnu invocu;
Avverti, 'un cci nni fari nudda bona.¹⁶

16 *Mi mentu a ghiurnata* mi vi metto di giornata, di proposito. *In pizzu* sulla vetta. *Mmirdusu* si dice per ischerno a ragazzo, ed anche ad uomo da nulla; tolta la similitudine da' fanciulli, che di continuo si sporcano di merda. *Tinti* miserabili, di nessun conto. *Sciusciu* soffio. *Furmaggiu musciu* cacio moscio, in senso di cosa stupida e che non ha nessuna intelligenza. *Boni* che stanno bene in salute. *Vosiru* vollero. *Misu in garziddu* messo sulla sua. *Stijddu* tasta, viluppetto di fila da metter nelle piaghe per tenerle aperte. *Strangugghiu* stranguglione, in senso di banchetto, quasi contenesse l'imprecazione, che ciò che si mancia produ-

Re di li lampi e trona,
Gran Giori varvasapiu,
Difenni d'Esculapiu
L'oppressa verità.

cesse lo stranguglione a chi l'inghiotte. *Cocciu* chermes. *Barzì* sorta di legno che s'impiega negli usi della Tinta. *Arrivari a li totini* arrivare al punto. *Ntimatu lu Conclavi* fissato il giorno del Conclave. *Misu in cacaticchiu* facendo del magno. *Risulenti* ridente. *Azizzatu* ripulito. *Zita* sposa. *Scancarati fora*, aperti, ed usciti fuori del loro sito. *Mustacciuni* sgrugnoni. *S'addubbanu* si concian bene. *Comu pici* ammaccati, e perciò divenuti neri come la pece. *A l'ammucciuni* di soppiatto. *Taccuni* calcagnino. *Fari ristari di taccuni* vale far restar sotto, deludere. *Ngarsatu* innamorato. *Assincupau* svenne. *Arrivinni* rinvenne. *Penniri lu*

Melp. Sta bestia si vommica,

Chi dici non si sa.

Esc. No, vidirai stu passu...

Melp. Tu vidirai stu jocu

Unni avi a tirminari.

Esc. Vincirò...

Melp. Ntra sti vrachi.

Esc. Zittuti...¹⁷

Melp. Ah chi t'impesti?¹⁸

nasu ad unu vale aver della condiscendenza per una cosa in preferenza d'un'altra. *Soru* sorelle. *Appannatu* ha le traveggole agli occhi. *Fari arristari ad unu di nna trigghia* vale ingannare, deludere l'aspettazione d'un'uomo. *Ppro* perciò. *Micidara* zizeniosa. 'Un cci nni *fari nudda bona* non volere menarle buona alcuna cosa.

17 *Zittuti* taci.

Esc. Zittuti, ma sennò facemu gresti.¹⁹

Melp. Ncrepati.²⁰

Esc. Curtigghiara.²¹

Melp. Gnurantuni.

Esc. Munsignara.

Melp. Superbu bistiuni.

Esc. Ah cui mi teni ca non ti cafuddu?²²

Melp. Zittu, ca si a ssa facci micci allippu,

O, s'iu t'allanzu, l'occhi ti li scippu.²³

18 *Chi t'impesti?* Che ti rodi, ti rammarichi?

19 *Sennò altrimenti. Facemu gresti* la rompiamo,
facciamo rottura, venghiamo alle mani.

20 *Ncrepati* roditi.

21 *Curtigghiara* pettegola.

22 *Non ti cafuddu* non ti dia, sottintendendovi
busse, sergozzoni &c.

23 *Mi cci allippu* mi vi attacco coll'unghia.

T'allanzu mi lancio su di te. *Scippu* svello.

Giovi. Vaja, Signuri mei,

Va facitilu fora stu marteddu,

No ccà; la Curti mia non è burdeddu.²⁴

Esc. Si t'abbegnu, magarizza,

Ti linzíu, ti pizzíu;

Li capiddi ntra li manu

Strascinari mi farò.²⁵

Melp. Duna accura, testa pazza,

Non mi fari quadiari;

Ma sennò ti grattu sanu,

Si 'un ti fai lu fattu to.²⁶

Esc. No, lu Medicu è l'elettu.

Melp. Cci cunsigghiu a stu virducu

24 *Vaja* orsù. *Stu marteddu* questo fracasso.

25 *Si t'abbegnu* se t'afferro. *Magarazza* stregaccia. *Linzíu pizzíu* metto in brani, in pezzi.

26 *Duna accura bada*. *Quadiari* riscaldare, adirare. *Ti grattu sanu* ti sgraffio interamente.

Sarría megghiu farsi nucu.²⁷

Esc. Lu Poeta è fattu invanu.

Melp. E lu to non cci sarà.

Esc. Non lu vidi, no lu speri.

Melp. Tinirà lu cannileri.

A la corda ristirà.²⁸

27 *Virducu* termine di disprezzo. *Nucu* eunuco.

28 *Teniri lu cannileri* maniera di dire per esprimere che un'uomo resta a vedere altrui in possesso d'una cosa che si desidera, ovvero che fa compagnia ad un'altro, che gode della vista e del colloquio d'una persona che ama, senza ch'egli sia informato di quella occulta relazione. *Ristari a la corda* vale non riuscire in un'impresa in concorrenza con altri, presa la similitudine da que' barberi, che quando gli altri scappano a correre, essi si restano al principio della carriera, ove suole tendersi una

A 2. Va fidativi, vantativi,
 Troppu creduli gnuranti;
 Chista razza di birbanti
 Ch'hannu fattu di viltà!²⁹

Giovi. Basta, non chiù; è la ragioni tutta
 D'Esculapiu, e non tua, figghia imprudenti;
 Vucitara, indiscreta,
 Troppu abusasti, e troppu
 In chista elezioni fu d'ingannu,
 D'astuzia e furbería. Ma tu, Esculapiu,
 Chi voi ch'iu ti facissi?
 È veru, accussì è, tu dici giustu:
 Ma si voi ch'iu ti parru
 Chiaru, e chi non t'adulu,

corda, che serve di cancello, abbassata la
quale si danno le mosse a' corsieri.

29 Va via.

Chiddu è in posessu, e vasicci lu culu.³⁰

CORU.

Evviva di li trappuli,
Di l'azioni ingrati,
E di li birbantati
La Bella Società.
E tu, frati Poeta,
Ntra sta jurnata leta
Godi di tua vittoria,
Allegramenti stà.

Licenza

Patria d'una Bruvacía

³⁰ *Vasicci lu culu* baciagli il sedere, maniera che esprime che il fatto è fatto, e non vi è più rimedio, non resta, che baciare il sedere in segno di sommissione e di convincimento della propria debolezza a superare un impegno.

Chiuttostu disturbari
Lu fetu, chi farà, frati Poeta,
Cui in chisti jorna, ca di tia si parra,
Vulissi trattiniri li cialomiti
Di l'oziusi Adunanzi, e Conventiculi.
Di tia si parra, è veru,
Ma comu? Cui ti dici, ca si bestia;
Cui dici, ca pirdisti lu giudiziu;
E cui ti chiama in fini
Fanaticu, e chi affattu non curavi,
Basta ch'avevi 'ncoddu la distinta
Sacerdotali vesti a tia diletta,
S'era pagghiazzu, o fauda di silletta.
O chi già mi cunfessi,
O dici ca si pazzu.
Nuddu putía, si non un foddi affattu,
Da liberu, ca era, farsi schiavu
Pri tri munnedda d'oriu, unni li vuci

Sunnu chiù di li nuci; unni lu dannu
Di l'utili è chiù assai. O gran Pacchiani
Non nni circati, si non siti ofani.³¹

Dilittativi d'arrustu,
Non di fumu e vapparía,
D'una pura fantasía,
D'una pazza vanità.³²
Non si vidi un cacciaturi
Iri a caccia a carcarazzi,
Nè a piscari Cipuddazzi
Patrun Titta si nni va.³³

31 *Bruvacia* cloaca. *Cialomiti* chiucchiurlaje. *Ca*
si che sei. *Pagghiazzu* canovaccio. *Fauda di*
silletta falda di tela da pitale. *Pacchiani* bab-
bei. *Ofani* boriosi.

32 *Vapparía* bravata, smargiasseria.

33 *Carcarazzi* gazze. *Cipuddazzi* scille.

Lu Cuntrastu Mauru

PARRANU

GIOVI.

APOLLU.

LU FUMU.

LA DISCORDIA.

LA MISERIA.

Coru.

L'azioni si fa ntra la Reggia di Giovi.

Giovi.

Chi pesta v'accarpau? Ogni momentu,

O Dei, autru non sentu

Chi scumpigghi, e rumuri. A tali signu

Lu miu Celu arrivau, chi non si trova

Un'ura mai di chetu? E v'addivai,

Razza scuminicata, acciò di poi
Ntra rissi, sciarri, e pugna
Agghiuttissi cuntinuu sti cutugna?
Apollu, e pirchè mai
Mi cumparisci avanti
Ccu tanta frattaría? Torbidu Fumu,
Tramittula Discordia, e tu pizzenti
Mal-viduta Miseria, lu mutivu
Qual'è, chi v'avi a tutti ccà purtati
Comu tanti catugghi, e spatrunati?
Chi nautra vota forsi
Si fa guerra a li stiddi?
Su forsi, nautra vota abbrancicati
Enceladu, e Tiféu
Supra l'auti muntagni ncatastati?
E tentanu sbravazzi, e pitturuti
Fari qualchi pirtusu
Di lu Celu a lu stabili dammusu?

Zittitivi nna vota, e chi vi vegna
Pipíta ntra la lingua. Oggi non vogghiu
Sentiri cardacíi; già chistu jornu
Tutti in Celu nn'invita
A fari trinchi-lanzi Margarita.
Comu! Vui non sapiti
Quali jornu è mai chistu, e quantu in Celu
Si nni ridi ogni vota? Ed a vui sulì
L'animu non accendi
Desideriu di risu, oggi chi in riva
A lu vecchìu Baraccu l'Affamati
Eliginu un so frati, e priparannu
A lu solitu so stannu pri nui.
Ccu strepitu e fracassu
Nova materia di viraci spassu?
E vui razza indiscreta,
Mi viniti a turbari? E vui fratantu
Mi sustati la testa? Ah si sdignarmi

Putissi in chistu jornu,
Pezzi di tutti bestii birbanti,
Non mi virristi accussì asciutti avanti.³⁴

No, chi muntari in bestia

34 *Mauru* magro. *Pesta* peste. Suol dirsi per rimproverare a qualcheduno la noja, che ci apporta colla sua importunità. *Accarpau* afferrò. *Chetu* quiete. *Addivai* allievai. *Sciarri* querele. *Agghiuttissi* inghiottissi. *Sti cutugna* questi bocconi amari. *Tramittula* si dice a donna inquieta, che vuol ficcarsi per tutto, senz'esser chiamata. *Catugghi* plebeasci. *Spatrunati* insubordinati. *Nautra vota* un'altra volta. *Stiddi* stelle. *Abbrancicati* montati rampicando. *Sbravazzi* bravi. *Dammusu* volta. *Zittitivi nna vota* tacete una volta, finalmente. *Pipita ntra la lingua* si dice per imprecazione a chi parla assai, quando non gli converrebbe parlare,

Oggi pri mia n'è licitu,
Mentri di spassu e risu
Stu jornu in Paradisu

quasi imprecandogli il malore stesso de' polli,
che lor viene nella lingua. *Vogghiu* voglio.
Cardacì inquietudini. *Fari trinchi-lanzi Mar-*
garita maniera di dire per esprimere giubilo,
allegria. *Sinni* se ne. *Baraccu* nè dagli Antichi,
nè da' Moderni Geografi si ha notizia dove sia
questo fiume. Si sospetta con ragione, che
fosse nel Paese delle Finzioni, regione popo-
latissima di Esseri, che un Poeta chiama so-
vente in soccorso, quando sotto le loro forme
vuol nascondere quegli oggetti, che non gli è
permesso di svelare agli occhi profani del vol-
go. Se potesse aversi la chiave per andarsi a
scoprire qual de' nostri fiumi si celi sotto que-

Scialibbia si fa.³⁵

Cui in chistu iornu elettu

A darimi spassettu,

Cui, Dei immortali, cui

Po stari in serietà?

Apol. Causa di nostra liti

È lu Giuvini elettu.

Fum. Ognunu di nuautri

Nni pretenni la cura.³⁶

Disc. Essiri iu vogghiu

So mastra, e direttrici.

sto nome di *Baraccu*, si sarebbe in grado di conoscere i personaggi, di cui qui si tratta, e il luogo della scena di questa Commedia, e sentirsi tutta l'energia del bello allusivo. *Frati* fratello, consocio.

35 *N'è non è. Scialibbia festa, allegria.*

36 *Nuautri* noi altri.

Mis. A mia inespertu

D'educarlu conveni.

Disc. Ah, si di mia

Non apprenni li giusti nsignamenti,

Criscirà troppu babbu, e 'un saprà nenti.³⁷

Giov. In veru sta gran liti

Troppu è digna di vui; judici, o Dei,

In stissu nni sarò. M'esponga ognunu,

Senz'essiri sarvaggi ed importuni,

Li so proprj vantaggi, e so ragioni.³⁸

Apol. Non sacciu cui avría ardiri

Di livarmi di manu stu nigoziu,

Pri cui mai fu lu miu Parnassu in oziu.

E cc'è cui chiù di mia

Ha sudatu nell'opra? In quantu modi

Sta gran Comunità l'aju rinnutu

³⁷ *Babbu* babbeo.

³⁸ *Sarvaggi* selvaggi, zotici.

In rima, in prosa, in versu,
Celebri in tuttu quantu l'Universu?
Pri mia si sa, ch'esisti, e si non era
La trumma mia, chi decantatu avissi
Li celebri so frusti,
Sarría pri fin'a st'ura
Di nomu ignotu, e d'una fama oscura.
Lu ntra li soi discordii aju timpratu
Li pinni a li maledíci, unni poi
Scasaru in tanti, e tanti
Vituperj sonori.
Pri mia, Patri, pri mia
Di lu Baraccu a la critusa riba
Si hannu ntisu accussì sempri cantari
Vuci non d'Aimazzi o Turrulei,
Ma di Cigni sonori, e di suavi
Passari sulitarj, unni dipoi
Cci fu letta la coppula, e cardata

Cci fu la tigna in stili tersu e puru.
Pri mia cantau sicuru
Ogni Pueta, e ccu berniscu stili
L'accutufau di versu, o sdrucciulannu
Ccu subitanu leccu
Li misi a tutti quanti supra un sceccu.
E cc'è cui a tantu meritu
S'opponi, e contradici,
E mi voli livari ccu livuri
Chistu gran fruttu di li mei suduri?
A mia, chi l'umbra amena
Di l'Eliconiu addauru
Aju pospostu a stu Cullegiu Mauru?
Ah Patri! Si sta vota
Tu mi fai chistu tortu, è già lu stissu
Chi ntupparmi la vucca, e in avviniri
Voi tu, chi mi zittissi; e si a cantari
Chiù materia non aju,

Iu ti cacu l'impiegu, e mi nni vaju.³⁹

Chi farrà stu miu liutu

In appressu? vili, e mutu,

Pirdirà la so virtù.

O chi sempri a un truncu appisu

Ristirà accussì a lu scuru:

39 *Sacciu so. Aju rinnutu ho renduto. Frusti vergogne. Unni onde. Scasaru diedero in folla. Aimazzi smergi. Cci fu letta la coppula lor fu detto un carro di villanè. Cardata cci fu la tigna fu loro ben dato il cardo. L'accutufau di versu lo zombò ben bene. Leccu strepito. Li misi supra un sceccu li pose sopra un'asino, lor diede la frusta. Addauru alloro. Aju ho. Cullegiu mauru Collegio magro, in senso di povero. Ntupparmi la vucca turarmi la bocca. Voi vuoi. Zittissi stessi zitto. Ti cacu ti lascio, si usa per dinotare disprezzo. Vaju vado.*

O mmiscannulu ntra un muru
Lu sfrantumu in milli pezzi,
Giacchì a mia non servi chiù.⁴⁰

Fum. Dunca in celu si trova
Cui ccu mia si la 'ncozza, e mi contrasta
La tutela, chi divu,
A un omu chi non sa, s'è mortu o vivu?
A mia di lu Picciottu
La cura si cuntendi, a mia chi sugnu
Lu Numi, a cui idolatra
Di trentadui pirsuni
L' intera Società? A mia chi sugnu
Di tutti li soi voti unicu oggettù,
E la spiranza sula,
Pri cui Baraccu vidi
Cuntuamenti, o Diu! sacrificari

40 *A lu scuru all'ombra, abbandonato. Mmiscannulu sbattendolo. Sfrantumu stritolo.*

Tempu, fama, virtù, robba, e dinari?
Iu sugnu statu, iu sulu
Chi cc'ispirai bizzarri
Idei di vanità; chi cuntintari
L'aju fattu di tenui, e scarsa paga,
Pirchè l'orgogliu li sudisfa, e appaga.
Iu chidda boria in iddi
Aju accisu, o gran Patri, unni di ventu
S'abbuttanu la panza ogni momentu.
E voi da un tantu fini
Ch'iu turcissi la strata, e disviarmi
Da lu propriu miu centru? In avviniri
Chi sarrà di lu Fumu? Ah, si nigata
Di lu Giuvini elettu è a mia la cura,
Mi nni vaju scuntenti, e ntra lu munnu
Non cumparisciu chiù. Sulu mi staju
A nna gnuni di casa, o ntra nna grutta

A muriri di spasimu, e di gutta.⁴¹

Gaddu d'Innia, a cui ammazzatu

Ntra Natali o a S. Martinu

Fu lu so cumpagnu amatu,

Sta scuntenti, va mischinu,

Nè s'abbutta

Chiù a canigghia;

Ma s'ingutta,

Si lamenta comu un Chiù.⁴²

Da lu bagghiu — a lu puddaru

41 *Si la ncozza* vuol contrastare, cozzare. *Picciottu* ragazzo. *Sugnu* sono. *So* suoi. *In iddi* in essi. *S'abbuttanu la panza* si riempiono la pancia. *Mi nni* me ne. *Staju* sto. *Gutta* ambascia, pena, rammarico.

42 *Gaddu d'Innia* gallo d'India. *S'abbutta* si satolla. *Canigghia* crusca. *S'ingutta* si rammarica. *Comu un Chiù* come un assivolo.

Lu ricerca disperatu,
Nè di scagghiu — o di cicerca
Duna gustu a lu palatu;
Ma sparmatu — e rubicunnu
Vota tunnu — e fa *clù, clù*.⁴³

Disc. Cui mai putrà nigarmi
Un jussu, chi pri mia m'aju acquistatu
Ccu sti pila cardaci,
Nimici a morti di la santa paci?
Si qualchi vota, Apollu,
Tu cci hai misu li manu, e tutti quanti
Ti l'hai mpajatu avanti; e si tu Fumu,
Cc'un chimericu fastu
Ti l'hai prevaricatu, iu sugnu chidda,
Ch'una perpetua sedi

43 *Bagghiu* cortile. *Puddaru* pollaio. *Scagghiu*
vagliatura. *Cicerca* sorta di legume. *Sparmatu*
colle ale spiegate. *Vota tunnu* voltasi in giro.

In mezzu a sti smargiazzi mi chiantai,
E la mia reggia ccà cci trasportai.
Vurría vidiri, o Dei,
Cui avissi attrivimentu
Di scugnarmi di ccà, si mi cci misi
Già di casa, e putía,
E l'agitu, e li portu a vogghia mia?
L'unicu chi predomina
St'assemblea di Fumusi
È lu spiriti miu. Sempri accarpati
Li cuntrarj partiti
Fannu centu viltà; centu pri mia
Cummettinu vrigogni, e scuncirtati
S'afferranu ntra d'iddi. E chistu è pocu.
Lu li suscitu poi quannu in Conclavi
Trasinu rubicunni, e l'unu a l'autru
Guarda ccu l'occhi storti. Oh, chistu locu
Si parrari putissi,

Dirría cosi mai ntisi! Eccu lu campu
Di li soi gran battagghi. In chistu brevi
Angulu di tirrenu, o quantu voti
Zuffi s'hannu viduti
Uguali, e forsi peju
A chiddi di li cani! Iri pri tuttu
Li corpa a cintinara, muffittuni,
Pugna, scorci-di-coddu, vastunati
Senza fini, a bizzateffu; di li manu
Scurriri la licenza in ogni parti
A sgargiaricci l'occhi, e d'ogn'intornu
Essiri la gran stanza, mentri echeggia
Di cumplimenti, e mutti,
Sparsa di denti, e gangulara rutti.
Chi sarría statu, Apollu,
Lu cantu to, si sti pizzíi frequenti
Non cci fussiru stati? E tu Monarca
Di chimericu fastu, o niuru Fumu,

Quasi fussiru a st'ura
Li preggi, chi vantassi,
S'iu a li vantaggi to non cuspirassi?
E vuliti maligni
Rapirmi un tantu meritu? Ed a signu
Chi sconuscenti, e ingrati
Ccu li stissi armi mei mi ziringati?
Ccu mia divi viniri, e non s'accorda
All'usu, a li costumi,
Stu taruni di pregula
Chi niscissi accussì fora di regula.⁴⁴

44 *Jussu* jus, dritto. *Ccu sti pila cardaci* maniera di dire, che esprime disprezzo, e vale uomini da nulla, uommicciattoli. *Ti l'hai mpajatu avanti* hai dato lor di petto, l'hai preso di mira. *Sugnu chidda* son colei. *Chiantai* fondai. *Attrivimentu* ardimento. *Scugnarmi* cacciar fuori; da ex, e cuneo, ordine de' sedili negli antichi

Sarría imperfettu

Lu so disignu,

Si l'Architettu

Mittissi un lignu

Unni un gran pezzu

Accarruzzatu

Cci sedi, e va.⁴⁵

E quali orruri

Non t'appurtassi,

teatri. Accarpati azzuffati. Vrigogni vergogne.

Trasinu entrano. Muffittuni sgrugnoni. Scorci-

di-coddu collate. Abbizeffu abizeffe, affatim.

Sgargiaricci graffiar loro. Mutti motteggi. Gan-

gulara mascelle. Pizzii risse. Niuru nero. To

tuoi. Ziringati molestate. Taruni tralcio. Pregu-

la pergola.

45 *Accarruzzatu* ben grosso da non potersi portare che sopra un carro.

Si ntra nna cammara
L'Apparaturi
'N locu d'un specchiu
Un quattru vecchiu
Tuttu cacatu
Cci mittirà?⁴⁶

Apol. Ah no, di sti farfanti
A li chiacchiari, e stuppi,
Patri no, non ci stari.⁴⁷

Fum. Cunsignalu a lu Fumu,
E sgarra la pri mia.

Disc. Dunalu in cura
A cui di li cumpagni
Fu stimulu, e ziringa, e lu vidriti
A dui palati apparicchiari liti.⁴⁸

46 'N locu in luogo.

47 Stuppi astuzie.

48 Ziringa schizzatojo, qui in senso di pungolo.

Apol. Pirchè n'ascuti a mia? Sulu è lu Figghiu,
Chi 'ngannari 'un ti po.⁴⁹

Disc. Ma sai, ch'Apollu
Munsignaru è per arti.

Apol. La Discordia
Si sa, ch'è nna catugghia.⁵⁰

Fum. Ma lu Fumu
Vi teni a tutti quanti
Arretu li paranti.⁵¹

Disc. Patri.

Apol. Nunnu.⁵²

Giov. Non chiù;

49 *N'ascuti* non ascolti. *'Un ti po* non ti può.

50 *Catugghia* plebeaccia.

51 *Vi teni arretu li paranti* vi sorpassa di molto.

52 *Nunnu* propriamente vale nonno; ma in alcune parti della Sicilia è così che le persone del primo e secondo ceto chiamano il loro padre.

Tanti vuci nun vogghiu,

Dunca vi chiantu a tutti, e mi la cogghiu.⁵³

Mis. Ed iu chi non ci sugnu? Ed a mia sula

Sentiri tu non voi? Tantu nujusa

Si renni la Miseria, ch'a gran pena,

Scuntenti, e mal viduta,

Aju sempri a truvàr a cui m'ascuta?

Non su li mei ragioni

Mendicati pretesti, o arguzii fini

Di menti chiù elevati;

Ma a tia la viritati

Tali espognu qual'è. La tua cuscenza

Pri mia deciderà, chidda ch' in pettu

Parra sempri pri nui. L'ultima vegnu

Iu, chi sugnu la prima, e vilipisa

È chidda, chi div'essiri chiù 'ntisa.

⁵³ *Vi chiantu a tutti* vi lascio qui tutti. *Mi la cogghiu* me la batto.

Su antica, e chi mi servi,
Si pr'essiri pizzenti
Mi scarpisanu tutti malamenti?
Su granni, e chi mi giuva
Stu vastu imperiu, e comu,
Si bestemmianu tutti lu miu nomu?
Fra tanti mali mei sulu mancava
La Discordia, lu Fumu, e lu Retturi
Di li quarti, e di l'uri, a cuntrastarmi
Ccu li mei proprj armi, a farmi guerra
Ntra la mia stissa terra, e ccu li trizzi
A strapparmi di ddà. Lassati, o Dei,
Una povira afflitta e scunsulata
Ntra la casa unni sta. Chi drittu aviti
Supra lu sangu miu? Comu mei figghi
Chistu latti sucaru, e picciriddi
Apprisiru da mia ntra chisti vrazza
Pri la fami ad agghiuttiri sputazza.

lu da lu so principiu
D'un ventu immaginariu
Cci assignai lu salariu, e a lu priseni
Pri mia, Patri, pri mia
Tri garozza di mancia ognunu d'iddi
Scarsamenti lippía. Chi si a l'aspettu
Spiranu maestà, fannu terruri,
Fumu, sia in grazia tua; ma poi la sira
Ccu tanta curtisía
Si ritiranu tutti in casa mia.
Chi si poi debitori
Su a tia di l'apparenza,
Divinu a mia però la quintessenza.
Cussì solinu appuntu
Viniri a tempu so li murritusi
Cacareddi di Maju. Eccu appannatu
Di catasti di nuvola lu celu.
Di grannuli improvvisi,

Di lampi e di surruschi nna timpesta
Nn'amminazza vicina. Eccu lu ventu
Torbidu, e in modu vorticusu, e pazzu
Scupa lu pruvulazzu, e li finestri
Apri, sburdi, spalanca. Eccu già pari
Chi li trona ccu strepitu, e rimbummu
Sconcassanu li poli, e la burrasca
A celu apertu, ca già veni, e casca.
Ma chi? Dopu stu tantu
Apparatu di pioggia, e timpurali,
Comu fossi lu celu
Ccu lu tenesmu, e stiticu di corpu,
Tuttu si smungi, e duna
Quattru vintusità. Svanisci ogn'umbra,
Si zittinu li trona; e in modu lisciu
Va la timpesta a tirminari nfisciu.
Pirchì dunca vuliti
Di chistu poco beni, ca mi resta,

Farvi ancora patruni? Aviti, o ricchi,
Stu barbaru piaciri,
Ch'iu sempri disiannu
Guardassi l'abbunanza in casa vostra.
Sempri è pocu pri vui
Quantu già la Furtuna
A manu larga vi dispenza, e duna.⁵⁴

54 *Renni* rende. *Ascuta* ascolta. *Su* sono. *Parra* parla. *Ntisa* ascoltata. *Scarpisanu* calpestando. *Ccu li trizzi* presa per le trecce. *Unni* ove. *Sucar* succhiarono. *Picciriddi* piccolini. *Vrazza* braccia. *Agghiuttiri sputazza* inghiottire sciliva. Maniera di dire per significare l'estrema povertà d'un'uomo, che non avendo che mangiare, inghiotte la saliva in vece di cibo. *Garozzu* la quarta parte d'un mondello. *Lippia* busca. *Murritusi* ruzzanti. *Cacaredi di Maju* cacajuole di Maggio. Così sogliono chia-

Pri vui la terra di frutta abbunna,
Pri vui la varca s'esponi all'unna;
Pri vui tutt'uri sparannu all'aria
Lu cacciaturi l'occhi s'affumica;
A vui si mannanu pirnici, e turturi
Ccu tuttu nsemmula lu tabarè.⁵⁵

marsi que' preparativi di nuvole, e di piogge,
che poi svaniscono senza produr nulla; lo che
avvenir suole nel mese di Maggio. *Appannatu*
ingombrato. *Grannuli* grandini. *Surruschi* fol-
gori. *Nn'amminazza* ne minaccia. *Scupa lu*
pruvulazzu spazza la polvere. *Trona* tuoni.
Vintusità coregge. *Si zittinu* tacciono. *Tirmi-*
nari nfisciu terminare senza scoppio, svanire
ingannando l'aspettazione, maniera di dire
presa da que' razzi, che senza scoppiare fini-
scono fischiando insensibilmente.

55 *Tutt'uri* tutte le ore. *Nsemmula* insieme.

Pri vui travagghianu li munasterii
Viscotta duci, rami, e nucatuli;
Strangugghiu, e cancaru pri vui non
cc'è.⁵⁶

Apol. E puru ad onta mia,
Patri, stai dubbiu ancora? E tu permetti
Chi da sti tri tignusi
Febu vintu sarà? Nò, chi non soffri
Chistu disprezzu in facci
Unu, ch'è figghiu to. Si tantu arrivi
A farimi dispettu, eccu lu Carru,
Li raggi, e li cavaddi,
Ti li jettu, su ccà; chi ntra lu munnu
Di lustru appurtaturi,
Patri, chiù non sarò. Confusioni,
Notti, scuru, caligini profunna

56 *Viscotta duci* biscotti dolci. *Rami*, e *nucatuli*
sorta di dolci. *Strangugghiu* stranguglione.

Pri tutti rignirà. Da lu Parnassu
Cacciu tutti a brigogna
Li Musi a punta-pedi;
Li voschi tagghirò; di la mia cetra
Fatta in centu pitigghi
Si pirdirà lu nomu; e li pueti
Retichi senza sonu, ed armunía
Niscirannu la notti, pri lu sbíu
Cantannu *Donna Paula cori miu*.
Chi chiù? Tuttu lu munnu
Mittirò sutta supra, e pr'unni passu
Vestigj lassirò d'ira, e fracassu.⁵⁷

57 *Tignusi* persone vili, da nulla. *Jettu* getto via.

Su ccà son quà, eccoli quà. *A brigogna* a vergogna. *A punta-pedi* a calci nel sedere. *Voschi* boschi. *Tagghirò* taglierò. *Pitigghi* frantumi. *Retichi* fastidiosi. *Niscirannu* usciranno. *Sbíu* passatempo. *Donna Paula cori miu* co-

Sugnu un tauru già feru, e stizzatu
Chi la musca — sintennusi 'nculu
Furriannu lu voscu, e lu pratu,
Curri sulu — va peju d'un pazzu,
L'occhi nfusca — nè sapi chi fa.⁵⁸
O li petri sfrantuma a tistati,
O li trunca spurtusa a scurnati;
Sburdi mura, sipali, e frattini,
Fa ruini — ritegnu non ha.⁵⁹

Disc. Si a mia veni nigata

minciamento, ed intercalare d'una frottola,
che si andava un tempo cantando per tutto.
Pr'unni per dove.

58 *'Nculu* nel fondamento. *Furriannu* percorrendo. *Nfusca* offusca. *Sapi* sa.

59 *Trunca* tronchi. *Spurtusa* buca. *Sburdi* dirocca. *Sipali* siepi. *Frattini* luoghi pieni di spine, spineta.

La cura sospirata, avrà la Terra
Nova speci di guerra, in una involta
Riposu universali;
Ch'iu ministra di rissi
Chiù non sarrò. Li Tribunali chiusi
Tutti pri mia sarrannu; pri li sbirri
Ntra na cuntinua feria
Rignirà la miseria, e l'affamati
Professuri, Leggisti, ed Avvocati
Tutti ccu so mmalannu
A tirari la sciabbica irrannu.⁶⁰

Vidrai ccu to spaventu
Ad onta mia abbrazzati
La sogira, e la nora,
E li vicini ancora
Ntra li curtigghi stissi
Senza cuntrasti, e rissi

⁶⁰ *Irrannu* andranno.

Conusciri amistà.⁶¹

E ccu purtentu insolitu

Li monaci concordi

Non fari chiù bagordi

Nna vota si vidrà.⁶²

Mis. Si tu mi voi vidiri

Stizzata, e imbestialuta,

Negami chista cura a mia dovuta.

Ch'iu di mali e di guai

Matri fecunna abbunnirò la Terra.

Miserabili, afflitti

Rindirò li murtali, appilatizzi

Pri fami, e caristía; squallidi e magri

Pri dijuni cuntinui; e quantu affanni

E straggi, peni, e mali

Ho compagni, e seguaci,

61 *Curtigghi cortili.*

62 *Bagordi* contrasti vergognosi.

Virsirò supra d'iddi, e in modu tali,
Chi li vidrai di sta sublimi sedia
Da la pesti distrutti, e da l'inedia.⁶³

Cussì erutta Mongibeddu,
E si vommica lu pastu,
Quannu chinu lu vudeddu
Basca orribili cci dà;
Chi mentr'iddu alligirisci
Chiddi interni soi caverni,
Ardi, brucia, 'ncinnirisci
Ogni voscu, pratu, o vigna,
E grattannusi la tigna
L'anquilinu
Già mischinu
Cunsumatu si nni va.⁶⁴

63 *Appilatizzi* colle labra e fauci secche. *Dijuni*
digiuni.

64 *Anquilinu* inquilino.

Fum. Nè inferiuri affannu

L'ira mia appurtirà. Quantu di bellu
Chistu munnu produci,
lu cu l'abbissi insemi
Cunfunnirò; ccu li mei niuri gruppi
Sparsi di l'aria ntra li campi immensi,
Di lu sulì, e li stiddi
Offuscata la luci, di li celi
A lu chiù autu tettu
Aggramagghiату vidirai l'aspettu.
O da li fauci orrendi
Niscirò di lu nfernu, e furibunnu
Straggi, morti, e ruini
Farò supra la Terra, o a viva forza
Arrubbirò a cui vinci
Stu tenniru rampollu, e allucinat
Cosi in tuttu farò da dispiratu.⁶⁵

65 *Autu alto. Aggramagghiату vestito di grama-*

Cussì si mai ruina
La subitania china,
Vidi pagghiara, e casi
Fari raccolti in fasciu
Cazzicatummi abbasciu;
Iri sbracati a funnu
Ccu li smarriti surgì
Li burgi ancora ddà.⁶⁶

Si poi pri lu so lettu
Torbida s'incamina,
O si strascina interi
Li munti, e li custeri,
O arruzzulannu massi
Ntuppa l'usati passi,

glia, oscurato. *Arrubbirò* ruberò.

66 *China* piena. *Cazzicatummi abbasciu* capitolomboli al basso. *Sbracati* rovinati. *Surgi* sorci. *Burgi* pagliaj. *Ddà là*.

O di la varca priva
L'afflittu piscaturi,
Chi autra non nn'ha.⁶⁷

Giov. Ma Dei, tanti fracassi,
Tanti straggi pirchè? No lu cumprendu.
Eguali tutti siti
Di meriti, e ragioni, e dubbiu intantu
Penni misu in vilanza
Lu giudiziu di Giovi, e di mia vucca
Diri non sacciu a pro di cui trabbucca.
Sinu a ccà siti pari. Ora ciascunu
Mi dica chi farrà sempri in vantaggiu
Di stu novu rampollu.
Cui fa cosi maggiuri,
Ristirà vincituri, e di lu restu
Pocu m'importa si vi dispirati,

67 *Custeri* coste. *Arruzzulannu* rotolando. *Ntup-
pa* tura.

O muriti di gutta, o vi grattati.⁶⁸

Apol. Fra tutti li mei curi

Vagnatu di suduri

Non cissirò giammai mettirci avanti

L'astuzii, e furbarí

Di li cumpagni soi tutti farfanti.

Fum. Ammatula t'ammazzi,

Quantu mia non farai. Tuttu occupatu

Da li fuschi vapuri

Di fastu, e vapparía, gonfiu, e superbu

Di vidirsi a stu statu

Sempri sarà, ma ccu lu fumu allatu.⁶⁹

Disc. Ma tutti dui faciti,

Quantu chiù mai putiti; la Discordia

Nissunu avanzirà; quantu riggiri,

68 *Trabbucca* pende. *Sinu a ccà* fin quà. *Siti* siete. *Gutta* rammarico.

69 *Ammatula* invano. *Vapparìa* smargiasseria.

E di lizzíi, pretesti, e caputinuli

Hannu tutti l'Agenti, e Curiali,

Tutti l'animi storti di lu munnu,

In iddu iu mittirò.

Disprizzirà smarmanicu

L'accordj, e li progetti, e francu, e arditu

Poi si la ncuzzirà, comu si dici,

Macari ccu so patri ca lu fici.⁷⁰

Mis. Sudati, vui sudati

A farivillu vostru, la Miseria

Non s'affanna perciò; ntra la mia casa

Iu l'aspettu pri certu.

Saprà, saprà l'ofanu

⁷⁰ *Lizzii* contrasti. *Caputinuli* picciola cosa, da cui si fa capo per cominciare una lite. *Smarmanicu* cavilloso. *Ncuzzirà* cozzierà. *Macari* anche.

Darisi da se stissu a li mei manu.⁷¹

Fum. Iu mi dugnu a la rabbia; e sarà veru,

Chi pirdirò sta liti

Chi canta in miu favuri?⁷²

Apol. E tu non sai

Quantu Apollu t'avanza?

Fum. Sugnu primu di tutti.

Apol. Ma iu su nicissariu.

Fum. Cci 'mpignai li mei forzi.

Disc. Iu tutta la putenza.

Apoll. Iu l'arti, e la duttrina.

Mis. Ma ogni strata spunta a la marina.⁷³

71 *Ofanu* vanaglorioso.

72 *Dugnu* do.

73 *Ma ogni strata spunta a la marina* maniera proverbiale che significa che qualunque sia fra tanti il progetto, che si abbraccia, l'esito n'è sempre uno. *Spuntari* vale avere esito.

Fum. lu mi lu portu arretu.⁷⁴

Apol. lu mi lu mpaju avanti.⁷⁵

Disc. Ma iu ci sedu in menzu.

Mis. Ma iu ntra chistu pettu

Cci asciucu li suduri, e l'arrizzettu.⁷⁶

Fum. Mi seguunu ccu mpegnu.

Apol. Mi precedinu arditi.

Disc. M'accettanu di cori.

Mis. Ma chi, si ntra la panza

M'assignaru perpetua la mia stanza?

Fum. Mmaliditti, o vi zittíti,

O ccu un pugu ntra lu immu

V'apprumunu, e vi sgalimmu

Ccu stu vrazzu quantu po.⁷⁷

74 *Arretu* dietro.

75 *Mpaju* metto.

76 *L'arrizzettu* lo ricetta.

77 *Zittiti* tacete. *Immu* gobba, in senso di solo

Apol. Gran tignusi e puzzulenti,

O sta liti a mia ciditi,

O li ganghi ccu li denti

Vummicari vi farrò.⁷⁸

Disc. Cedi a mia st'orgogghiu infami,

Ed ammatula t'impesti;

La ragioni non è to.⁷⁹ (*a lu Fumu.*

Mis. Non scumponiri a la Fami,

Chi la lingua di li festi

dorso. *Apprumunu* zombo. *Sgalimmu* tartas-
so.

78 *Ganghi* mascellari, *dentes molares*. *Vummicari* vomitare, in senso di cacciar fuori per esprimere la forma della sgrugnata, che arriva a sbarbicare i denti, e farli cacciar fuori dalla bocca.

79 *Ammatula t'impesti* invano ti rammarichi, ti crucci. *To* tua.

Iu ccu tia mi mittirò.⁸⁰

Fum. S'iu v'avanzu in bizzarría,

Non ciditi tutti a mia?

Apol. Ccu sta cetra s'iu t'ammagghiu,

Finirà stu fastu to.⁸¹

Disc. Ma non sannu diri cíu,

Si ccun iddi 'un cci sugn'iu.⁸²

Mis. Ma cuntenti a lu sirragghiu

Iu ccu mia l'aspittirò.⁸³

Tutti. E terribili di fastu,

E di fami, e di cuntrastu

80 *Scumponiri* provocare. *Mittirisi la lingua di li festi* vale dir francamente le più alte villanie.

81 *T'ammagghiu* ti colpisco e ti rendo stupido.

82 *Non sannu diri cíu* non san nemmeno fiatare, aprir bocca. *Ccun iddi* con loro.

83 *Sirragghiu* serraglio, luogo dove si rinserrano i miserabili che van mendicando per le strade.

Chistu Giuvini fecunnu
Sarà chiaru ntra lu munnu
Comu un lucidu tremò.

Giov. Zittitivi, non chiù. Tuttu cumprisi;
Abbastanza ascutai;
Ore deciderò. Attenti, e uniti
Sbafarati l'oricchi, e mi sintiti.
Non c'è di vui cui sulu
Pozza, o Discordi Dei,
Stu gran pisu addussarsi. Ardua è l'imprisa,
E imperfetta saría, si d'unu sulu
Sustinuta sarrà; ma tutti all'opra
Nicissarj vui siti. Avría da tia,
O chimericu Diu, stu Giuvinottu
Spiriti assai superbi;
Ma chisti troppu, o Fumu,
Voli di fantasía sempri reprima
La Miseria custanti, ed a so latu

Non cessi situarci avanti l'occhi
La fami, la scarsizza, e li pidocchi.
Sarría troppu dissimili
A li cumpagni soi, si la Discordia
Non lu stimula, e pungi;
Ma chi non cessi Apollu
Ccu satiri, e improperj a raffrinari
Stu gran focu voraci, e chiddu stissu
Chi 'un po fari in effettu lu vastuni,
Fazzanu li soi versi, e li canzuni.
Cussì putrà sicuru
In mezzu a li Colleghi
Fari la so cumparsa, e la gran liti
Sarà decisa in fini
Pagannucci li spisi a l'aguzzini.⁸⁴

84 *Sbafarati* aprite largamente. *Pozza* possa.

Fazzanu facciano. *Aguzzini* algozirj, ministri
subalterni de' Tribunali di giustizia

A la grann'opra uniti
Vui nicissarj siti;
Lu Giuvini perfettu
Sulu ccu vui sarà.
Chi mentri avrà diletto
A riguardarsi ntornu
Li ricchi soi velami,
Fumu, discordia, e fami
Allatu si vidrà.

Apol. Lu pinsamentu è dighu
Di lu sali di Giovi.

Mis. Abbrazzu, e aduru
Li decreti immortali.

Fum. Iu mi rimettu,
Mi piegu, e fazzu oltraggiu
A la natura mia.

Disc. Stupiti, o genti,
La Discordia s'arrenni.

Giov. Ogni cuntrastu,
Ogni Diu si calmau. A ritruvarlu
Dunca concordi, e uniti
Spizzativi la facci, e vi nni jiti.⁸⁵

Disc. Sarà sarvaggiu
Ccu mia a li gruppi;
Raggiri e stuppi
Da mia saprà⁸⁶

Fum. Sarà un portentu
Chinu di ventu.

Mis. Sarà mischinu
Senza un quattrinu.

Apol. E facci-tosta

85 *Spizzativi la facci* rompetevi la faccia, per la
fretta di andarvene. *Iti* gite.

86 *Sarvaggiu* selvaggio in senso di opposto ad
ammansato. *Ccu mia a li gruppi* avendo me
sulle groppe. *Stuppi* cavilli.

Pri mia sarà.

CORU.

Eppuru ognunu tocca, e manía

Chi non cc'è nenti, chi si pinía,

Ch'è un nomu simplici di vanità.

Tutti fratantu si vannu a perdiri,

Tutti cci currinu a gonfii veli

Comu lu meli cci fussi dda.⁸⁷

A l'esclusu

LICENZA

Vidisti la to sorti!

Ora jettati a mari,

Chiù non hai chi spirari, e mentitinni

Una vota pri sempri una gran petra

Arretu li catini di lu cozzu;

⁸⁷ *Manìa* sperimenta colle sue stesse mani. *Si*

pinìa si stenta, *rebus necessariis laboratur*.

Chiù giannettu non si, ma tintu, e rozzu.

Ben tu diri putrai: cursi, ma intantu

Nuddu paliu pigghiai; chi la vinditta

di lu cuntrariu to crudu partitu

Fa murirti di spinnu, e di pruritu.

Chi fu ca cci facisti, ch'odiusu

Si tantu a l'occhi soi? Chi lu to nomu

Mancu lu vonnu sentiri a lu fetu?

Chi nnimicizia è chista, e quali sdegnu

Cci accarpau ntra li crozzi? O antipatía!

O acerrimu partitu!

Chi mentri pri sta vota

Ti lu cridi sicuru, e chiù chi mai

Impignatu ti sficati, e t'ammazzi,

Un Frasca t'eliggíu ntra li mustazzi.

Ma chi ti servi, o frati,

Aviri accussì spissu

Sucuzzuni di morti? E chi ti giuva

Lu ristari a la corda, si dipoi
Appristata la nova occasioni
Torni chiù peju, e ccu lu mussu strittu,
Ccu la facci alliffata,
Ccu l'occhi lustri, e li raduti scrimi
Isi la testa, e curri di li primi?⁸⁸

88 *Mentirisi nna petra arretu lu cozzu* significa mettere assolutamente in dimenticanza, non curare affatto. *Giannettu* barbero, di quei che sono i più veloci. *Tintu e rozzu* meschino e rozzo, come i barberi dell'infima classe, che soglion fare l'ultima corsa, e che in Sicilia son chiamati *Vardalori*, o Bardalori, da barda, come se di lor si dicesse che son'atti piuttosto a portar la barda che a correre. *Spinnu* ardente desiderio. *Non vuliri sentiri ad unu a lu fetu* vale non volere assolutamente ascoltarne nemmeno il nome. *Cci accarpau* li invase.

Ammatula vai sutta,
E ad onta di la sorti
Porti la testa rutta;
Chi niscirai chiù arditu
Sempri a lu novi invitu;
Sempri sarà chiù forti
La tua gran cecità.
Gatta accussì, chi pari
D'un corpu stinnicchiata,
Si vidi a l'impinsata
Di poi risuscitari;
E comu nna spirdata

Ntra li crozzi nelle teste. *Ti sficati* faticchi efficacemente. *Ntra li mustazzi* a tua barba. *Sucuzzuni* sorgozzoni. *Alliffata* strebiata. *Scrimipi* peli che nascono sulla parte superiore del naso, e che è posta fra le sue ciglia, di cui sono una continuazione. *Raduti* rasi. *Isi* alzi.

Chi curri e si nni v`a.⁸⁹

89 *Stinnicchiata d'un corpu* prostesa a terra per un colpo ricevuto. *A l'impinsata* all'improvviso. *Spirdata* spiritata.

La Paci di Marcuni

PARRANU

GIOVI.

LU RIGURI.

LA CLEMENZA.

MERCURIU.

Riguri.

Tu si pupu? O tu si Diu
Di giustizia, e di riguri?⁹⁰

Clem. Patri granni quantu piu
Senti a mia pri carità.

Rig. Chi non scarrichi a fururi
Supra l'empj, ed importuni
Tricchi-tracchi a battagghiuni?⁹¹

90 *Si pupu* sei fantoccino.

91 *Tricchi tracchi* salterelli, in senso di fulmini. A

Clem. Ah no, viva eternamenti
Chista genti pri pietà.

Rig. Ah si perda ntra la mmerda
E pri sempri viva ddà.⁹²

Giov. Cos'è sta rabbia, o fidu
Ministru miu, pri cui timutu iu sugnu
E celu, e terra tegnu strittu in pugnu?
Cos'è stu chiantu amaru,
Stu mussu, e stu cucchiaru,
Clemenza, ca mi fai, tu chi disarmi
Chista mia destra quannu grida all'armi?
Di mia chi voi, Riguri,
Chi pretenni, o Clemenza? lu fra di vui

battagghiuni in quantità, quanto più puoi.

92 *Viva ddà* la lingua siciliana dando a questo vocabolo lo stesso significato che a beva, fa nascere un bellissimo equivoco per la relazione alla espressione *mmerda*.

Sempri opposti, ed inghirri
Eternamenti cafuddatu, e mìsu
Ch'aju aviri la frevi di lu mpisu?
Chistu mi voli un cani
Senza nudda pietà; chista ciangennu
M'arrimodda li vrazza, ed iu fratantu
Non sacciu chi risolviri, e spirtizzi
Mi riduciti a fari a li vicchizzi:
Chi voi, rigidu armali
Ch'iu facissi a sti genti? E chi vurrissi
Tu importuna Clemenza?
Veru, mi fai scappari la pacenza!
Chi merita, lu sacciu,
Chista Comunità fatta odiusa
Tuttu lu sdegnu miu; ma sta tignusa
Mi veni avanti, e dici:
Chi fai? Eccula estinta, e subissata,
Giovi, quantu cci fai nna to cacata.

Ntra sti cuntrarj affetti

Un varcuni mi sentu

Annacatu da l'unni, e da lu ventu.⁹³

Tu rigurusu voi

Vinditta, ed hai raggiuni;

Sta manica d'arpuni

Sufriri non si po.⁹⁴

Ma chista preja, e dici:

Su bestj, e cui lu nega?

Ma sta viltà disdici

93 *Chiantu* pianto. *Cucchiaru* groppo. *Voi* vuoi.

Inghirri in risse. *Cafuddatu* fitto nel mezzo.

Mpisu inforcato . *M'arrimodda li vrazza* mi ammolla le braccia, in senso di placa, commuove. *Sacciu* so. *Spirtizzi* cose da folle. *An-nacatu* cullato.

94 *Sta manica d'arpuni* questo branco di mari-juoli.

A lu decoru to.

Ed iu comu nna cucca

Non pozzu apriri vucca,

Non sacciu diri crò.⁹⁵

Rig. Ma fin'a quannu, o Patri,

Sti muchi abusirannu

Di la pacenzia tua? Quantu ha durari

Stu sustu a nui, e quannu finalmente

Finirannu di ridiri li genti?

Chi soffri, iu già lu sacciu,

L'iniqui pri suverchia to climenza,

Ma chisti iniqui stissi

Hannu soi tempi fissi,

Ma non tantu però, chi scappirannu

Di l'irata to destra

La solita minestra.

E si dirà chi lu to sdegnu sulu

⁹⁵ *Cucca* civetta.

Punituri di tanti
Sagrileghi, e malvaggi,
È nenti pri sta truppa di furmaggi?
Chi aspetti a subissarli?
Non vidi ca ti portanu
Sti torbidi, ed ofani
La rivirenza di li Sagristani?
Non senti chi lu munnu
È stancu di soffriri, e grida, e dici:
Di li fulmini Giovi chi nni fici?
L'hai tolleratu, o Patri,
L'hai suffertu abbastanza, e si da veru
Tu non si minnamà; si Giovi è sempri
Lu stissu, autru riparu
Non resta, chi mustrarli
L'ultima orrenda prova
Di la tua onnipotenza,

E sperdirni lu nomu, e la simenza.⁹⁶

Ammazzali, scrapentali

Comu vussichi, o comu

Cravunchi facci nesciri

Ccu lu sanguignu sbromu

L'arma di ccà e di ddà.⁹⁷

Lu medicu pietusu

96 *Sti muchi* termine di scherno, con cui si chiamano i ragazzi, e particolarmente quando vogliono fare cosa che alla loro età è superiore.

Sustu noja. Furmaggi fromaggi in senso d'uomini da nulla, babbei. *Minnamà* gagliofo.

97 *Scrapentali comu vussichi* falli crepare come vesciche. *Cravunchi* carbonchi. *Nesciri* uscire. *Sbromu* si suol dire d'umore, che esce fuori a guisa di sudore da cosa, che sia tinta, o imbrattata d'untume, dal latino *expromo*.

L'arma l'anima.

Chi nfracitíu la chiaja
È un veru cuccuvaja,
S'ancora a ferru, e focu
Riparu non cci dà.⁹⁸

Giov. Non cc'è chi diri: Tu mi parri, amicu,
Comu un libru stampatu.
T'appaghirò; l'avirli
Suffertu a chistu signu non è pocu;
Tè ccà, adduma stu micciu, e damu focu.⁹⁹

Clem. Bravu, da paru to; digna di Giovi
È l'alta imprisa; e già di trona armatu
Ccu focu, e ccu ruini
Chi fa? Porta spaventu a li gaddini.
Bella gloria ti nasci
Da stu fattu immortali! O di l'Olimpu

98 *Nfracitíu la chiaja* fece incancrenire la piaga.

Cuccuvaja babboccio.

99 *Adduma stu micciu* accendi questa miccia.

Tutti curriti, o Dei,
E viniti a guardari
Lu nannu vecchiu, accisu ntra la facci,
Chi voli onninamenti
Distrutti, e nciniriti
Nna truppa di murvusi; e non riditi?
Mi maravigghiu, comu finu a st'ura
L'hai supputatu. Oibò! L'ira di Giovi
Avvezza a fulminari
Spavintusi Giganti, atterra ancora
Li scecchi, vili armagghi,
Pirchè? pirchè li scecchi fannu arragghi.
Ah Patri, e non t'avvidi,
Chi st'armali fanaticu, e zaurdu
Ti nfrasca la midudda, e ti fa fari
Spropositi di veru pappagaddu?
Ti la pigghi ccu nuddu
Pigghiannutilla ccu sti puvirazzi,

Chi rei non sunnu, pirchè sunnu pazzi.¹⁰⁰

Sarva li toi vinditti

Pri l'omicidi, e latrì,

E lassa stari, o Patri,

Lu pazzu in sua mmalura,

Chi di se stissu ognura

Ludibriu si fa.¹⁰¹

E si tu voi puniri

Li vanitati soi,

¹⁰⁰*Murvusi* mocciosi, si dice per ischernu a fanciulli, e ad uomini dappoco. *Armagghi* animali, voce di disprezzo. *Arragghi* ragli. *Zaurdu* ruvido. *Ti nfrasca la midudda* ti dà ad intendere una cosa per una altra. *Pappagaddu* pappagallo si dice per ischernu d'un'uomo che non sa nè che si faccia, nè che si dica. *Pigghi* prendi. *Ccu nuddu* con nessuno.

¹⁰¹*Sarva* riserba.

Sbracati, e dacci poi

Quattru vintusità.¹⁰²

Giov. Gnursì, non dici malu:

Tu mi parri a propositu,

E m'hai convintu, e già cunfessu, e viju

La mia bistialità. Cui sedi in sogghiu

Spissu travidi, e spissu cui si fida

Di l'apparenzi esterni,

Accarpa li vussichi pri lanterni.¹⁰³

Spissu la vecchia retica

Di straggi ardenti, ed avida

Ficca la manu erratica,

E ncoccia ntra nna natica,

Cci pari ad idda un pulici,

¹⁰²*Sbracati* calati le brache.

¹⁰³*Gnursì*, signorsì. *Viju* vedo. *Sogghiu* soglio.

Accarpa prende.

Ma pulici non è.¹⁰⁴

Spissu lu piscaturi

Tira la lenza tisa

Cridennu d'affirrari

Un grungu, e trova appisa

Alica a tinchitè.¹⁰⁵

Rig. Già mi lu suppunía, ed iu li sacciu

Li cacareddi toi; d'una catugghia,

Ca mancu sa la pappa,

Vinciri ti lassasti,

E tuttu, o Patri, e tuttu ti scurdasti.

E si non fai chiù casu

Di sti grossi viltà; si la Clemenza

Ti è cara, e ad idda sula

Tu voi ascutari, e non a mia; si Diu

104 *Retica* fastidiosa. *Ncoccia* incoglie.

105 *A tinchitè* in quantità.

Voi essiri di stuppa....¹⁰⁶

Giov. Ma sintemu

St'enormi reità.

Rig. Ti pari pocu

Quantu frusti hannu fattu da l'anticu

Pri sinu a lu prisenti,

E pocu chisti fatti ultimamenti?

Ah no, subissa chistu aeriu campu,

Unni lu Fumu ccu gran fastu, e trenu

Ccu manu in panza va abbuttatu, e prenu.

Suffunna chista terra

Di litigiu, e di scerra, unni stizzusa

La Discordia ci sta; chistu fitenti

Pizzenti nidu, unni la canina

Fami s'aggiucca ccu li gargi smunti

Scutulannu pidocchi junti junti.

Apollu, Apollu stissu

¹⁰⁶*Cacareddi* minacce senza effetto.

È stancu, e non po chiù, non ha chiù lena;
Lu 'nchiostru cci finíu,
Vintu s'arrenni, e non sa diri cíu.
Chi chiù? Sì tanti voti
Tu cci usasti pietati, e nautru tantu
Iddi hannu fattu peju? E caminannu
A passi di giganti
D'una in autra viltà, ficiru caddu,
E sunnu a tutti d'un cuntinuu sbaddu.
Chi ficiru sta vota! a quali eccessi
Non trascursi di l'ira
Lu fanatismu a daricci li pira?
Hai vistu mai pri sorti
Una greja di cani ntra la chiazza
Pri gilusía pungenti
Affirratu ntra d'iddi bestialmenti?
A la prima cirmonia
Si sgrignanu li naschi, e poi s'ammustranu

Di fora li scagghiuni, e murmurannu
In bassa ottava stisa
S'avvicinanu a darisi la spisa.
Fatti sti complimenti, unu lu .primu
S'arrumma, e tutti appressu
S'avventanu ntra d'iddi; eccu nni vidi
Ccà dui aggranfati, e misi a pedi stari,
Ca si guardanu ntrignu, e finalmente
Ccu l'arraggiati orribili scagghiuni
Manciarisi li naschi a muzzicuni.
Ddà nni vidi nna pocu
Ntra sangu, e vucilizzu
Strazzarisi pri sinu
La peddi di lu schinu; a st'altu latu
Nni vidi mbestialuti
Quattru li chiù paffuti, ca s'afferranu
Ntra straggi, e ntra ruini
Onninamenti pri li cannarini;

E talmenti affirratu,
Ch'un sentinu nè vuci, nè pitratu.
Unu fuji scannatu,
E nautru accutufatu
Curri; cui grida, cui strascina l'anca,
Cui s'allicca li naschi, ed in sustanza
Ogni cani abbuscau la so pitanza.
Non autrimenti, o Patri,
Lu li vitti affirratu, e si m'ascuti,
Lu ti la cuntirò, chi frusta tali
Di li so frusti già cumpíu l'annali.
S'apri lu gran consessu. È tempu ormai
Di dogghi, e di figghiari. Un gran susurru
Va prima, e accumulannu
Cabali supra cabali, si forma
Lu gran partitu, in cui si funna, e spera,
E la Farfantería spingi banneru.
Già trasinu abbuttati

Di mala voluntati: unchianu alcuni
Li gargi, ed hannu basca.
Cc'è cui torci lu mussu,
Cui gialinu si fa, cui si fa russu.
Lu Nghirriusu intantu
Chinu d'ira indigesta
Si susi, e grida: Olà,
Dicitimi, ssa Cascia
Pirchi fu misa ddà?
Cc'è mbrogghia; iu non mi lassu
Ripassari di nuddu;
Vegna a so locu, dunca vi cafuddu.
Comu tanti arraggiati
Si susinu sintenu stu rimbrottu
Li cuntrarj cullega, e tutti nsemula
Cci rispunninu arditi:
Vui frustatu li mbrogghi li faciti.
Vi scurdastivu forsi

Quantu nn'aviti fattu? Farfantuni,
Marijolu, mbrugghieri, vastasuni?
Birbanti siti vui, chiddu rispunni,
E mentrì cci rispunni, eccu cafudda
A chiddi chiù vicini
Dui suttamussi, e quattru pitturini.
Unu tussi pr'un pezzu, un'autru vota
A gambi all'aria. Chiddu ccu li manu
Si teni forti la sburduta nasca,
Chistu lu gangularu ca cci casca.
Crisci la zuffa, e già lu Nghirriusu
Maceddu nni faciá, quannu di chiddi
Unu lu chiù stacciatu adocchia a casu
Una scupa; nni pigghia prestamenti
Lu marruggiu, e a li cerri si lu ncrocca,
E poi cala un fendenti, e ti lu stocca.
Dissi *nguì* ddu mischinu, e allucinat
Non s'abbatti però, ma curaggiusu

S'accarpa lu fujutu, e li cumpagni
Ammuttannulu a cauci
Cci chiudunu la porta ntra lu schinu,
Dicennu: Nesci fora malandrinu.¹⁰⁷

107 *Frusti* vergogne. *Abbuttatu* gonfio. *Prenu* gravido. *Suffunna* sprofonda. *S'aggiucca* va a ritirarsi, a dormire. *Gargi* guance. *Scutulannu* scuotendo. *Junti junt*i esprime quantità di giu-melle. *Dici cù* far la menoma parola. *Sbaddu* divertimento strepitoso. *A daricci li pira* a ben percuoterli. *Greja* greggia. *Sgrignan*u li naschi digrignano le narici. *Scagghiuni* canini. *A dari-si la spisa* lo stesso che *darisi li pira*. *S'arrum-ma* si avventa. *Aggranfati* aggrappati. *A pedi stari* a piede fermo. *Ntrignu* negli occhi fissamente. *Vucilizzu* rumore prodotto da tante voci confuse e indistinte. *Schinu* dorso. *Pri li cannarini* per la gola. 'Un non. *Fuji* fugge. Ac-

Clem. Bonu ficiru.

Giov. Eh beni! chi non c'era

Autra manera, e sulu

*cutufatu zombato. S'allicca li naschi si lecca
le nari. Pitanza pietanza. Frusta vergogna.
Dogghi doglie. Spingi bannerà alza bandiera.
Abbuttati ripieni. Unchianu gonfiano. Hannu
basca hanno inquietudine, estuazione. Giali-
nu giallo in senso di pallido. Nghirriusu risso-
so. Si susi si alza. Cascia cassa. Cc'è mbrog-
ghiu gatta ci cova, latet anguis in herba. Non
mi lassu ripassari di nuddu non mi lascio dar
la quadra da nessuno. Vi cafuddu vi batto be-
ne. Nsemula insieme. Vastasuni zoticone, ba-
loro. Cafudda dà con impeto. Suttamussi
sorgozzoni. Pitturini pettate. Sburduta strazia-
ta, rotta. Nasca camuso. Gangularu mascella.*

S'appi a fari sta cosa a cauci 'nculu?¹⁰⁸

Clem. Miritava assai peju; ah tu non sai

Stu cani ncrepativu

Quann'iddu arraggia, quant'è apprettativu.¹⁰⁹

Rig. Cessa lu gran bisbigghiu, e torna ognunu

A lu so locu. Si proponi intantu

L'eligendu Cullega. Eccu lu primu

Si susi ccu la vucca

Di meli un Lupu manzu. lu mi protestu,

Stacciutu robusto. *Scupa* spazzola. *Marruggiu* manico, manubrio. *A li cerri* si lu *ncrocca* lo afferra e tiene fermo colle mani. *Lu stocca* lo concia male. *Si accarpa lu fujutu* prende la fuga. *Ammuttannulu a cauci* urtandolo a calci.

108S'appi si ebbe.

109Ncrepativu dispettoso. Apprettativu importuno, che provoca, irrita a risse.

Dici, lu Nominatu
Concurriri non po, Sauta in garziddu
Lu ziu, e rispunni: a tia figghiu di mula
Ti smentu pri la gula; o ccu lu bonu
Si faccia miu niputi,
O vi sburdu li testi ccu sti cuti.
Chista chi fu palora
Ca dissi? Eccu si vidi
Deci pri contra ccu li pugna in manu
Dicennu: e tu chi voi Bestia Fuganu?
Guerra, cci dici; e guerra avrai, rispunni
Lu Lupu manzu, dannu a tutti d'armu,
Tunnu, carratu, e di lunghizza un parmu.
Già si vinni a li manu, e a primu lanzu
Cunsidirati chi cci fu! Li frunti,
Li capiddi, li facci lenzi lenzi:
La fannu a cui po chiù. Sauta lu primu
In campu lu Frusciuni;

Mentri cerca un vastuni, eccu si susi
L'Amicu di li musi, e a punta pedi
Cci fa tastari comu su di sali
Li cauci, chi duna in tali casu
Lu gran cavaddu di lu so Parnasu.
Abbusca non ostanti, e nna pitrata
Cci veni ntesta, e non sa d'unni e grida
Chinu di sdegnu, e d'ira:
Apollu, d'unni calanu sti pira?
Unu scippa nna barra
Di vancu, un'autru pigghia
Nna seggia, e a lu nnimicu
In testa l'arrimazza,
E chiddu grida: Ajutu, ca m'ammazza.
Lu Tremulu timennu di li smoffi
Mentri fuji, è tinutu pri li ciaffi:
Cci tira un pugnu luscu
A cui lu teni, e chiddu cci rispunni

Ccu un cauci 'nculu, e lu fa tali quali
Mmiscari nterra ccu tuttu l'ucchiali.
Ma trova finalmente
Lu gran Frusciuni, quali novu Alcidi,
In locu di la mazza un gran furcuni,
E pr'unni passa, e tira,
E testi, e mussi ti li fa nna cira.
Cui po diri sta vota
Li so sbravazzarí? Eccu nn'adocchia
Un paru, un Barbalacchiu,
Ed unu Cacanigghiu. Un corpu duna
A lu primu, e lu sturdi;
E poi di lu culazzu
All'autru cci lu mmesti, e lu fa fari
Chiù viridi ca non è. Cadinu entrambi;
Iddu li guarda, e si nni ridi, e ncoccia
A l'afflittu Strasiccu,
Ca dicía supra un vancu: unni mi ficcu?

In attu ca lu voli

Ccu lu spuntuni trapanari, amicu,

Chiddu cci dici, spercia a tutta possa

Purpami non cci nn'è; tutti sunn'ossa.¹¹⁰

110 *Sauta in garziddu* salta ardito. *Ccu lu bonu*

colle buone. Sburdu rompo. Cuti coti. Fuganu

civetta. D'armu d'animo. Lanzu lancio. Lenzi

lenzi tutte straziate. Tastari assaggiare. Dari li

pira ad unu vale dargli delle busse. *Scippa*

strappa. Vancu panca. Arrimazza getta impe-

tuosamente. Smoffi busse. *Pri li ciaffi* per le

zampe, in senso di mani. Tali quali mmiscari

con tutto il corpo cadere. Furcuni asta, *ruta-*

bulum. Li fa nna cira li ammolisce come una

cera. Sbravazzarì prodezze. *Corpu* colpo.

Culazzu codazza. *Cci lu mmesti* glielo dà ad-

dosso. Ncoccia incoglie. *Spercia* penetra.

Purpami polpa.

Giov. E lu celebri Nasca

Chi fici di prudizzi?

Rig. Stu smargiazzu

Fici chiù cosi di quann'era pazzu.

Prima nna smasciddata

Duna a lu Mpassulutu, e vummicari

Cci fa di lu palatu

Un sulu denti, ca cci avía ristatu.

Poi si nfuria la nasca,

E cala nna burrasca

Di pugna a lu sinceru, e disinvoltu.

Chistu pirchi è filosofu

Ccu indifferenza si l'asciuca, e poi

Cci spía si sti pugna

Su boni pri lu salsu, o pri la rugna.

Ma d'autra parti li dui Guerci infausti

Unu di stanga armatu

Sparti lu gigghiu a lu Pueta, e chistu

Ccu un mastru timpuluni
Cci dici: passa avanti lucirnuni.
Ma l'autru Guerciu chiù arraggiatu un discu
S'avía affirratu, e già lu va mmistennu
Unni cci abbeni; fra di l'autri nfacci
Cci proji un corpu di ddu orrendu discu
A lu Romanu, ch'è radutu friscu.
Chistu cci accosta, e poi l'accarpa tostu
Pri lu cuddaru; lu ncugna a lu muru,
E cci dici: Armaluni
Tè, prova sti toscani sucuzzuni.¹¹¹

111 *Smasciddata* guanciata, *Si l'asciuca* se li rice-
ve. *Spia* dimanda. *Rugna* scabbia. *Lucirnuni*
accrescitivo di lucerna, si dice per ischerzo ad
uomo lungo, che non sa far nulla, ch'è vuoto
d'ogni abilità, e non ha che un'apparenza ste-
rilmente grande ed estesa. *Mmistennu* sbat-
tendo. *Unni cci abbeni* ove a caso l'incontra.

Clem. Tutti minzugnaréi. Tu li vidisti?¹¹²

Rig. No li vitti, ma tuttu

Nn'è chinu lu paisi.

Clem. Li spittaculi

Si sannu di li genti;

Ma iddi stissi....

Rig. Ed iddi su prudenti.

Si sentinu fratantu

Di fora li gran vuci, e s'arricogghi

Menza cità. Scurri lu sangu 'ntantu

A sciumi...¹¹³

Clem. Non è veru;

*Proji porge. Radutu friscu raso di fresco. Cud-
daru collare. Ncugna stiva, stringe. Armaluni
animalaccio.*

¹¹²*Minzugnarèi* menzogne.

¹¹³*S'arricogghi* si aduna.

Chista è smafara to.¹¹⁴

Rig. Non cursi a sciumi,

Ma sangu cci nni fu.

Giov. Secuta.¹¹⁵

Rig. Alcuni

Timennu di la peddi

Accarpanu la fuga, e tutti appressu

Si la sbignanu. E comu in menzu a tantu

Populu ddà concursu, o vituperiu!

L'unica vota è chista

Ca ntisiru russuri. Scrafuniaru

Una porta secreta, di fulinii

Lorda, ed antica, e tutti a rumpicoddu

Si la sfilaru ad unu ad unu, e cui

Gridannu; sarva sarva,

S'annittava li robbi, e cui la varva.

¹¹⁴*Smafara to* sproposito tuo.

¹¹⁵*Secuta* prosiegui.

Cci fu ciò non ostanti,
Cui li vitti, o chi sorti, e fra di l'autri
Un stafferi affacciato a lu barcuni
Vidennuli accussì
Gridau: quantu su brutti pri mia fè!
Battennucci li manu olè, olè.
Patri supernu, e su brigogni chisti
Di putirsi soffriri? E chi cci aspetti
Ca non nni fai soffrittu? Ah! si lu Munnu
A stu signu ti sciaura
Ca si moddu, e impotenti,
'Ntra la varva ti piscianu li genti.¹¹⁶

¹¹⁶*Timennu di la peddi* temendo per la loro pelle,
per la loro vita. *Accarpanu* prendono. *Si la*
sbignanu se la battono. *Scrafuniaru* andarono
a trovare. *Si la sfilaru* se la batterono. *Sarva,*
sarva salvati, salvati. *Li robbi* le vesti. *Affac-*
ciatu a lu barcuni fatto al balcone. *Su brigogni*

Giov. È troppu; è verità. Sugnu nn'armali

Dammi ssu micciu, e projimi l'ucchiali.¹¹⁷

Clem. Ah Patri...

Giov. Non cc'è Patri.

Clem. Sentimi...

Giov. Iu non ti vogghiu

Sentiri chiù.

Clem. Ma pensa...

Giov. Cci aju pinsatu.

Clem. E dunca?

Giov. Sugnu chinu, e vidrai chi sapi fari

Giovi, si l'ira sua voli sburrari.

Sugnu un sciumi chi curri abbuttatu

son vergogne. *Non nni fai suffrittu* non li
estermi, non li distruggi. *Ti sciaura* ti fiuta.
Moddu molle, debole.

117 *Ssu micciu* cotesta miccia. *Projimi* porgimi.

Sburrari sfogare.

Pri la nivi squagghiata in lavini,

Chi di l'auti muntagni vicini

Strepitusa calannu cci va.

Sugnu un stomacu chinu, e bunchiatu

Pri ndigestu di favi, o luppini,

Chi non avi finora esalatu

Ddu filatu, ch'oppressu lu fa.

Ma lu sciumi si sbutta, e si scassa,

Vota casi, fa straggli unni passa;

Ma lu stomacu chinu di ventu,

Si svapura di susu, e d'abbasciu,

Jetta trona ccu strepitu, e scasciu,

Sturdi, assincupa, ammazza, ed appesta

Li vicini, e la casa unni sta.¹¹⁸

¹¹⁸*Abbuttatu* iugrossato. *Lavini* ruscelli. *Bunchiatu* gonfiato. *Sbutta* trabocca. *Scassa* rompe le ripe. *Vota casi* rovescia case. *Di susu e d'abbasciu* di sopra e di sotto. *Scasciu* rumore. *Assincu-*

*Nell'attu ca Giovi duna focu, la Clemenza as-
sincupa, e cadi nterra.*

Clem. Moru.

Giov. Chi cosa fu?

Rig. Straforma l'occhi,
E pari ca muríu.

Giov. Ah fìgghia cara, e comu?
Tu pri quattru murvusi
Attiranti li busi?¹¹⁹

Clem. Oh Diu!

Rig. Suspira? È cosa
Di nenti. Chi cci fu ccu stu spaventu?

Giov. Tenicci forti tu lu funnamentu.

Clem. Unni sugnu?

Giov. Si ccà
Nsenu a lu to papà; dunati d'armu.

pa fa svenire.

¹¹⁹*Attiranti li busi* muori.

Clem. Ah Patri...

Giov. E chi daveru su di marmu!

Smucati l'occhi, e parra;

Chi cosa voi ca si facissi? Hai vistu

E tuccatu ccu manu, e sai tu puru

Ca sugnu misu ccu li spaddi a muru.

Chi mi resta di fari?¹²⁰

Clem. Hai gran raggiuni,

Ed iu nni su convinta; ma un momentu

Sentimi, e poi deciderai.

Giov. Ti sentu.

Clem. È un mali, iu no lu negu,

L'esistenza di chisti, un vituperiu,

Una frusta, voi chiù? Tuttu t'accordu;

Ma s'iu ti provu ca la so ruina

Farà un maggiuri mali,

Chi mi dirrai?

¹²⁰*Smucati* stropicciati.

Giov. Sugnu tri voti armali.

Rig. E comu si po dari?...

Clem. Ma si nna bestia, e lassami parrari.

Dimmi; si tu a lu Fumu

Cci livirai stu sfogu, ah stu gran mostro

Cosa farà in appressu? Eranu chisti

Una carceri so, duvi rinchiusu

S'alimentava orrendu, e vapparusu.

Ma si tu levi ad iddi, lu vidrai

Iri torbidu, e pazzu, e li murtali

Afflitti, e disperati,

Ca si smunginu l'occhi ntra li strati.

Si levi a la Discordia

Sta casa di litigiu,

Poviru munnu! iu già ti ciangiu, ah quali

Virrà novu malannu a li murtali!

Li mugghieri, e mariti

Sarannu sempri in liti;

Li frati, li parenti, e li vicini
E li monaci... oh Diu, quantu ruini!
Si a la Miseria poi
Tu livirai st'aggiuccu,
Sta gnuni, e chista nculica,
Unni continuu s'arripezza, e spulica,
Chi farà sta pizzenti?
Unni s'aggiucchirà? Sperta, e minnica
Irrà di casa in casa,
Di citati in cità, trivuli, e fami
Purtannu, e pesti, e rugna;
Addiu, già tutti attirantaru l'ugna.
Chi chiù? Si stu soggetto
Levi ad Apollu, ed a li Musi, ah Patri,
Lu Parnassu è finutu,
E sarà Apollu taciturnu, e mutu.
Lassali dunca, si nun voi lu munnu
Aggravari di guai; ca la sintina

Tannu chiù feti, quannu s'arrimina.¹²¹

Si lu Carusu smovi

Dintra la tana sua

Li vespi, e li lapuni,

Grida chi a muzzicuni

Cci ficiru la bua,

Ciangennu si nni va.¹²²

E megghiu no l'ammazzi

La cimicia fitenti,

Chi morta poi ti renni

¹²¹*Vapparusu* spaccone. *Aggiuccu* pollajo, soggiorno. *Gnuni* angolo. *Nculica* luogo ritirato, che serve d'alloggio ai miserabili, i quali non avendo nè panche, nè sedie vi stanno seduti sul *culo* in terra. *Attirantaru l'ugna* morirono. *Tannu* allora. *S'arrimina* si mesta,

¹²²*Carusu* ragazzo. *Lapuni* pecchioni. *Muzzicuni* morsi.

La svencia chiù terribili;
Ch'è peju ddu fituni
Di quantu muzzicuni
Mai dari ti putrà.¹²³

Giov. E beni, addunca nui
Pri paura di ciauli
Non siminamu linu.¹²⁴

Clem. Di dui mali
Eligiri lu menu a nui cunveni.

Rig. Si, ma quannu si po. L'ira di Giovi
Tanti voti irritata

¹²³*Svencia* pariglia.

¹²⁴*Fituni* puzzo orribile. *Ciauli* mulacchie. *Pri paura di ciauli non siminari linu* proverbio, che vale, che chi ha paura di pericoli, non si mette a fare imprese, ovvero si guarda da quelle, che li cagionano. *Chi ha paura di passare, non semini panico.*

Ritegnu chiù non ha, nè canuscíu

Tanti riguardi lu supremu Diu.¹²⁵

Quannu la gatta trivula

Ch'ha lu matruni, e grida

Meméu ccu forti strida,

Cci dici lu patruni

Chiù voti: Chissiccà.¹²⁶

Ma s'idda no lu senti,

E seguita a gridari,

Cci tira finalmenti

Un corpu pr'ammazzari,

E zittiri la fa.¹²⁷

Clem. Ah Patri, e chi daveru

Riparu non cci nn'è?

¹²⁵*Canuscìu* conobbe.

¹²⁶*Trivula* fa lamento. *Matruni* fiato nello stomaco.

¹²⁷*Corpu* colpo. *Zittiri* tacere.

Giov. Qualunqui fussi
Inutili sarría; ficiru caddu;
E quannu lu costumi
Si cunverti in natura,
Rinesci vanu ogni riparu allura.
E già cc'è lu proverbiu stampatu:
Cui nasci tunnu, non mori carratu.¹²⁸

Guarda un latru; va ngalera,
E cci sta nna vita intera;
Un mbriacu, ca s'ammazza,
Traballannu ccà, e ddà.¹²⁹
Chiddu nesci di lu rimu,
Ed è un latru chiù di primu,
Chistu nsensi riturnatu

¹²⁸*Cui nasci tunnu, non mori carratu* quel ch'è
per natura, sino alla fossa dura; *naturam ex-*
pellas furca, tamen usque recurret.

¹²⁹*Ngalera* in galea.

Grida: vinu; e a la taverna,

Comu prima si nni va.¹³⁰

Sbirru vili, e tradituri

Si scurdau li vastunati,

Ch'abbuscau li jorna andati;

Ma guaruti l'ossa rutti

Non si cura, e nfacci a tutti,

Pri non perdi lu vizio,

Chiddu 'ffiziu torna, e fa.¹³¹

Clem. Ma si tu incorregibili

Di lu ntuttu li voi, si faccia almenu

L'ultima prova. Dunali in cunsigna

Pr'un certu datu tempu a Mastru Giorgi

E chistu l'aggiustassi

A sucuzzuni ntra li pappagorgi.¹³²

130 *Nsensi* in sensi.

131 *Si scurdau* si dimenticò. *Guaruti* guariti.

132 *Mastru Giorgi* è questo il nome, che si da a'

Rig. Apollu inutilmenti

Ccu li so versi tanti voti, e tanti

Cci sfici li grignuni

Peju assai di lu nervu, e lu vastuni.¹³³

Clem. Sia dunca lu Famigghiu

Di la stadda di Giovi,

E chistu l'ammanzassi in tutti l'uri,

Chi ti nni pari? ccu lu turciturì.¹³⁴

Rig. Si mai li pasquinati

Sunnu veri lignati, chi rispunni

Quannu saprai, chi veramenti pr'iddi

Su mazzetti di rosi, e di sciuriddi?

Chi ccu facci di ntagghiu

S'asciucanu cuntenti

Custodi de' pazzi.

¹³³*Cci sfici li grignuni* lor disfece gli arnioni, in
senso di conciarli pessimamente.

¹³⁴*Turciturì* morsa.

Li satiri, e rimprotti

Comu fussiru pidita di notti?¹³⁵

Clem. Si addunca lu vastuni

Non po dumarli, tutti a lu Sirragghiu

Si mannassiru, e ddà misi nguvernu

Si cci astutassi stu bulluri internu.¹³⁶

Rig. Tu ridiri mi fai; dacchì nasceru,

A pugna si la fannu

Ccu la fami, e ridutti a tali scaccu

135*Sciuriddi* fiorellini. *Facci di ntagghiu* faccia tosta e dura come una pietra da intagliare.

S'asciucanu soffrono. *Pidita* coregge.

136*Sirragghiu* vedi la nota antecedente a pag. 34

[nota 83 in questa edizione *Manuzio*]. *Mettiri nguvernu* si dice propriamente de' barberi, quando ne' giorni antecedenti alle corse si dà a loro poco nutrimento per esser più leggieri, e spediti al corso.

Di livaricci l'ogghiu ntra lu maccu.

Pri chistu si dumaru?¹³⁷

Clem. E beni; addunca nui

Livamuli di ccà; si cunsignassiru

A la Dea di l'idei, l'Illusioni;

E chista ccu li soi

Imagini, e ritratti

Da chistu munnu li tinissi astratti.

Ti piaci?

Rig. E chi 'nfinocchi!

Guardali, e si non poi, smucati l'occhi.

137 *Nasceru* nacquero. *Livari l'ogghiu ntra lu*

maccu maniera proverbiale per esprimere o

la somma avarizia, o l'estrema miseria

d'un'uomo, che cerca di raccogliere nuova-

mente quel poco olio, che galleggia sul mac-

co, per farne conserva onde servirsene

un'altra volta.

Cos'è ddu fastu, e chidda bizzarría,

Si non è illusioni, o sarva a tia?

E li renniti soi, li soi salarj

Unni su? Ntra li spazi imaginarj.¹³⁸

Clem. Nello globu lunari

Si purtassiru, e ddà...

Rig. Zittu; chiù parri,

Chiù smafari ti scappanu.

Clem. Ti ammazzi,

Ma vinciri non poi.

Rig. Ti cardi ammatula,

Riparu non cci nn'è.

Clem. Ma a to dispettu

Giovi cci lu darrà.

Rig. Sì, no lu negu,

Ccu li fulmini so.

¹³⁸*Sarva a tia* espressione affettuosa forse da
salve.

Clem. Spissa la voca

Ccu sti fulmini, e trona.¹³⁹

Rig. Iu finalmenti

Lu vogghiu, e Giovi stissu

Nigarmilu non po: Iu Primogenitu

Sugn'iu di la Giustizia.

Clem. Ma iu figghia di Giovi, e so delizia.

Rig. Iu cci tegnu lu munnu

In frenu, essennu tuttu

Pri tia vili, e coruttu.

Clem. Lu timuri

Non fici mai sudditi boni.

Rig. O pazza!

Lu tantu amuri arruinau la razza.

Dà focu...

¹³⁹*Spissa la voca ccu sti fulmini e trona* maniera

di dire che significa, torni dunque a minacciare con fulmini e tuoni!

Clem. Ah no...

Rig. Ch'aspetti?

Lu micciu è ccà.

Clem. Levati tu...

Rig. Sbarazza...¹⁴⁰

Clem. Astutalu.¹⁴¹

Rig. Oibbò!

Clem. Ccu la pisciazza.¹⁴²

Giov. Via basta; e non sia chiù. Ah non è pocu

Lu rumpimentu ca mi aviti fattu.

In non aju chiù testa,

Nè craniu, nè midudda chiù mi resta.

Pausa un momentu, e si .parrati chiui

Iu vi rumpu li testi a tutti dui.

Tu, pestiferu armali,

140 *Sbarazza* vattene via.

141 *Astutalu* estinguilo.

142 *Pisciazza* orina.

Mi voi convintu a siminarci sali;
Ma la Clemenza da chist'altu latu
Mi persuadi ccu lu mussu strittu
A rivucari lu crudili edittu.
Non cc'è bisognu, amici,
Di straccarvi chiù; Non dubitati;
Lassati fari a mia. Restinu, e pr'ora
S'appaghi la Clemenza; e tu, Riguri,
Cuntenti, e soddisfattu
Essiri non putrai. Ma no pri chistu
Ristirai di mal'armu. Lu ti l'annunziu,
Virrà la to vinditta, e virrà in modu
Chi nuddu pregiudiziu
Farà a la cara mia
Amabili Clemenza; e comu a Roma
La ruinau la so putenza stissa,
Chi tant'altu arrivau,
Ca reggiri non potti, e si sbracau,

Accussì a sti marmotti
Sarà di precipiziu
La stissa so viltà, chi non putennu
Nguantari a lu gran pisu,
Si lassirà comu na corda fracita.
E chi nascissi, volinu li Fati,
La so ruina da li vastunati.¹⁴³

O li vidriti un jornu
Ccu vrazza e testi rutti,
O si ammazzaru tutti
Un jornu si dirà.
Lu quannu no lu sacciu,
Ma leju ntra li fati,
Ca comu su pigghiati,

¹⁴³*Siminarci sali* sterminarli interamente. *Pri chi-*
stu perciò. *Di mal'armu* di mal'animo, scon-
tento. *Si sbracau* rovinossi. *Nguantari* regge-
re.

Assai non passirà.¹⁴⁴

Mercuriu. Patri allirizza.

Giov. Chi successi?

Merc. Ah sugnu

Tuttu cacatu di lu preju. O jornu

Memorabili, e faustu, e chi cancella

L'antichi vituperj, e li moderni!¹⁴⁵

Giov. Chi avvinni? Cosa fu?

Merc. Senti, e stupisci,

Parturíu la Muntagna...

Giov. E fici un surgi?

Merc. Accussì si cridía.

Giov. Chi fici forsi

Qualchi bestia chiù grossa?

Merc. Una? voi jiri

Chiù avanti.

¹⁴⁴*Leju* leggo.

¹⁴⁵*Di lu preju* per l'allegrezza.

Giov. Forsi dui?

Merc. Tri tutt'a un corpu

Nni fici, ed iu priseni ccu sti manu

Li tiravi, e cci fici lu mammanu.

Ah Patri, iu non ti sacciu

Diri la gioja chi già sentu, e comu

Lu munnu mbistialutu

Resta già a stu gran fattu pr'alluccutu.

Tutti li gran pizzîi

E cuntrasti passati

Autru non sunnu stati,

Chi dogghi messaggeri

Di stu gran partu; comu nasci appuntu

Da timpistusa aurora

Brutta jurnata, e forsi peju ancora.¹⁴⁶

Giov. E ristau viva?

Merc. E leta

¹⁴⁶*Alluccutu* stupefatto. *Pizzîi* zuffe, risse.

Comu nna pasqua.¹⁴⁷

Giov. E parturíu ccu paci

Senza strepitu, e sangu? Ah no lu criju.¹⁴⁸

Merc. Chista è la maravigghia.

Giov. Iu già nni restu

Surpris. Ma cui foru sti suggetti

Nati a la luci, e a tanta gloria eletti?

Merc. Lu primu è un giuvinottu

Bravu, ed onestu, di gran cori, amicu

Di l'amici, sinceru, e senza agnuni,

Galanti, sapuritu,

È un'aquila di menti, e di duttrina

Si stira lu mustazzu

Chiù d'ogni autru, e bastanti è iddu sulu

147 *Leta comu nna pasqua* maniera di dire per significare la disinvoltura, l'indifferenza, con cui uno soffre un male.

148 *Criju* credo.

A purtaricci lustru, e gran decoru.¹⁴⁹

Clem. O bella cosa!

Rig. (Urría parrari, e moru)¹⁵⁰

Giov. Mi nni cumpiacciu. E tu, Mercuriu alatu,
D'unni mai lu conusci?

Merc. Amicu granni

Cci sugnu da gran tempu,

Quannu m'arrizzittau letu, e cuntenti

Sinu ntra l'ossa.¹⁵¹

Giov. Ah chisti su purtenti!

Merc. Cui poi di lu Secunnu

Purría piscari a funnu

Li gran virtù! Vidrai di primu lanzu

149Senza *agnuni* senza riserbatezza ingenuo,

franco. *Sapuritu* bellino. *Di duttrina si stira lu mustazzu* in dottrina è valoroso.

150Urrìa vorrei.

151M'arrizzittau mi ricettò.

Un giuvini aggarbatu
Mansuetu, binignu, e senza fumi;
Un'angilu ti pari a li costumi,
Veru filosofazzu
A l'andamenti, e in lealtà bravazzu.
Voi circarlu ccu l'isca
Nautru omu chiù dabbeni, e si lu trovi
Cci ajù la mia difficoltà. Cunserva
Di l'arma lu canduri,
E l'innocenza so battesimali
Sinu a sta grossa età chi non ha eguali.
Non poi ntra la so vita
Nutarci di malizia
Una macula, un neu; ma si mantinni
Sempri celibi, e castu, e tuttu un pezzu,
Simpliciuni, nnuzzenti, e cci poi fari
Suca ccà, ccu lu jiditu.¹⁵²

152 *Circari nna cosa ccu l'isca* maniera di dire per

Giov. Si è comu

Mi cunti, è un'omu raru.

Merc. E chisti sunnu

Di la cundutta so l'atti sinceri.

Rig. (Ah si parru, sdirrupu cantuneri).¹⁵³

Merc. Di lu terzu non parru,

Pirchì la mia eloquenza

Si perdi, e si cunfunni, e timu assai

Chi cunfusu, e dispersu

esprimere la difficoltà di rinvenire una cosa appunto perchè rara. *Suca ccà ccu lu jiditu* succhia quà, col dito, suol dirsi a chi vuol fare il semplicione, come se fosse un bambino, che non saprebbe distinguere un dito che gli si porge dal capezzolo della nutrice.

¹⁵³*Sdirrupari cantuneri* metaforicamente vale dir tanto male di alcuno da rovinarne la riputazione.

Di lodi in veci dicu lu riversu.
Megghiu è taciri, e si nni voi un'idea
Chiara, e distinta di stu gran sugettu,
Guardalu, e poi nni fai lu to cuncettu.
O quantu corrispunni
A l'esterna beltà l'anima interna!
O comu lu so cori
Sta persu, e annichilutu
Ntra l'umiltà! E si qualchi malignu
Pretenni d'oscurarlu
Pri chista onninamenti a veli stisi
Circata dignità, iu cci rispunnu
In tonu gravi, e seriu:
Chista n'è dignità, ma vituperiu.
Non passu avanti; basta lu sapiri
Ca fu stu pezzu d'ottu
L'ultimu, ed accussì finíu ccu bottu.
Chi ti nnì pari? Su sugetti chisti

Ccu li manichi, e bastanu sti sulì
Ccu tanti soi virtù, docili, e umani
Ad addrizzari l'anca di lu cani.¹⁵⁴

In menzu a tanti matti
Sarannu comu appuntu
Lu quagghiu ntra lu latti;
Ca fissa lu so fluidu,
E immobili lu fa.¹⁵⁵

Giov. Sarannu spina pontica
Benigna, e salutari,
Ca la maligna putrida
Purgari cci farà.¹⁵⁶

154*Lu riversu* il rovescio, il contrario. *N'è non è*.

Ccu li manichi espressione enfatica che denota grandezza, autorità. *Anca di cani* suol dirsi d'una cosa torta, difficile a raddrizzarsi.

155*Quagghiu* presame.

156*Spina pontica* spina infettoria, *Rhamnus Ca-*

Clem. Sarannu ntra l'orribili
Timpesti, e cavalluni
Puddara, e Tribastuni
Di gran serenità.¹⁵⁷

Giov. Iu vogghiu chi sarannu
Tri vissicanti amabili
A tanta infirmità.¹⁵⁸

Merc. Sarannu tri cristeri.

Clem. Anzi tri sangisuchi.¹⁵⁹

Rig. Sarannu tri virduchi
Di tutta abilità.¹⁶⁰

tharticus.

157 *Puddara* plejadi.

158 *Vissicanti* vescicatorj.

159 *Sangisuchi* mignatte.

160 *Virducu* si chiama così per disprezzo il boja,
se vi può esser termine più dispregevole di
boja.

A 3. Ah non putía la sorti
Antitodu truvari
Chiù megghiu a cumminari
La paci, e l'amistà.¹⁶¹

Rig. Ah megghiu è in menzu a tanti
Smarmanichi, e farfanti
Un lignu, o sia vastuni
Di pisu, e qualità.¹⁶²

Giov. Riguri, 'un è chiù tempu
D'odj, e rancuri. Ah taci, e chi voi fari
Doppu stu fattu accussì granni? Hai vistu
Chi già regna la paci; e ben lu merita
Chistu partu felici, e inaspettatu,
Chi tu resti placatu;
E placatu non sulu, eterna paci
Farai ccu la Climenza, e sia stu iornu

¹⁶¹*Cumminari* combinare.

¹⁶²*Smarmanichi* stravaganti, cavillosi.

Letu pri tutti doppu lettu un cornu.¹⁶³

Via, dativi un carignu,

Nn'abbrazzu, e dui vasuni,

La paci di Marcuni

Chista pri vui sarà.¹⁶⁴

Clem. Spingiti stu mustazzu,

E accostati a stu senu.¹⁶⁵

Rig. Ah chistu nostru abbrazzu

Sarà di chiù velenu.

Clem. Lassa nna vota almenu

Sta facci di culostra.¹⁶⁶

Rig. Ma chista paci nostra

163'Un è non è. *Doppu lettu un cornu* dopo detta
una carta di villanè.

164*Un carignu* una carezza. *Nn'abbrazzu e dui
vasuni* un'amplesso, e due baci.

165*Spingiti* alzati.

166*Facci di culostra* cera sdegnata.

Assai non durrà.

Giov. Gran bestia ancora insisti?

Clem. Chi sentimenti rei!

Merc. Ch'alma senza pietà!

A 3. Quannu finisci, o Dei
D'essiri minnamà?

CORU.

Rescrittu ntra l'annali

Stu jornu memorabili

Pri sempri ristirà!

E sarà sempri fausta

La gloria di st'armali

A la futura età.

Licenza

Si tuccati lu culu a la Cicala

Idda vi canta, e chiddu zichi-zichi

Purta piaciri a li campagni aprichi.

Non pirchè è cantu duci
Di risignolu tra cipressi, e nuci,
Ma pirchè lu Viddanu
Straccu di caudu, quannu meti l'oriu
Si menti all'umbra, e senti ddu martoriu,
Stancu, ed abbintu, e quasi disiccatu
Sinu a l'umuri radicali ognunu
Da tanti vastasati
M'ha stimulatu, e dittu:
Canta, canta; ch'aspetti megghiu tempu?
Chiù cauda stagioni?
E tu lu soffri? è vituperiuni!
Ma supra tuttu m'avi persuasu
Una ragioni chiù mpurtanti, ed è,
Ch'iu da vui non spirava
Un tortu nfacci; pirchè a miu riguardu
L'unicu amicu miu
Duvevu farlu senza diri cíu.

Ma pirchè siti veri
Turchi senza pietà, alma canagghia,
Muschi tavani sbulazzanti ntornu
La putredini, e fangu, vi scurdastivu
L'obblighi, ca m'aviti. Sbrigugnati!
E non sugn'iu ca m'aju sficatatu
Pri vui cantannu? e quali
Premiu, o paga da vui nn'aju acquistatu?
Tintu cui servi ad un patruni ingratu!
Ma poi giacchè benigni
Divinistivu a farlu, iu vi ringraziu,
E ringraziu di cori, e già custrittu
M'aviti a rivocari lu miu edittu.
Mi smentu, e mi disdicu,
E vi sarò in appressu un veru amicu.
Iu tacirò, e taciroggiu ancora
A costu di scattari; pirchè è megghiu
Lu muriri accussì, chi comu viju

Li brutti mei prognosti,
Ccu nna carrubinata 'ntra li costi.
E vui nati Bambini
Cussì puzzati crisciri
In virtuti, e bontà auti colossi
E farivi ntra un nenti scecchi grossi,
Comu iu speru pri vui
Nna firma paci, nna concordia eterna;
E accussì esentiriti
Vui da la frusta, e a mia da li murriti.
Ma chi ? Tanti presaggi
Li farriti avverari?
O vi vidrò com'iddi
Quantu prima affirratu a li capiddi?
Stati avvirtenti un pocu,
Chi dda virtù smarmanica,
Ca regna in chistu locu,
Comu la rugna gallica

Mmiscari a vui si po.

Da vui la cetra mia

Spera lu so riposu.

Diciti in curtisía,

La posu, o no la posu?

Vi stati cheti, o no?

Li Pauni, e li Nuzzi¹⁶⁷

INTERLOCUTURI.

GIOVI.

SECULU DECIMUNONU.

GIUNUNI.

167Nel 1801 una contesa tra due rispettabili Capitoli d'una delle principali Città del Regno diede occasione a questo Dramma. Il Maggiore pretendeva, che nella sua chiesa un membro del Minore non potesse comparir vestito delle insegne della sua dignità. Tutto fu in combustione; il Trono, i Tribunali furono interessati in questo gran litigio; vi furono risa, e scandali, ma la vittoria per questa volta si dichiarò a favore del debole contro del forte.

Nuzzi gallinacci.

SUPERBIA.

CORU DI PAUNI E DI NUZZI.

Appartamentu nella Regia di l'Olimpu.

Giovi in conferenza ccu li Parchi;
poi lu Seculu Decimunonu.

GIOVI.

Tantu letu fra li Numi,
O implacabili vicchiumi,
Vostru aspettu mai non fu;¹⁶⁸
E li fila, chi filati
Di stu linu lisciandrinu,
Fila d'oru certu su.¹⁶⁹

Chi arridanu giucusi

Li vostri occhi miccusi

Sempri accussì: lu Seculu incominci

Ccu st'agurj felici: non disturbi

¹⁶⁸*Vicchiumi* astratto di vecchio.

¹⁶⁹*Linu lisciandrinu* lino venuto d'Alessandria.

Si rallegri la Terra, e li murtali.¹⁷⁰

Tutti dui la verità.

Giov. Si veni in mia prisenza

Ccu tutta sta rruenza ad insultarmi,
Cancaru! affina ccà? Ma tu, miu caru
Seculu predilettu,
Cos'hai? Pirchè turbatu
Ti viju in vultu? Già di tia aspittava
Leti novi, e felici. Iu ti lu dissi:
Ccu fausti auspicj va, ncumincia, e regna
Seculu avventuratu; tu cunsola
L'afflitta umanità; duna a Monarchi
La già pirduta paci, e lungamenti
Regninu tra l'applausi rispittusi
Di Sudditi fidili, ed amurusi.
Succeda a la timpesta
La calma suspirata...

Sec. E mi dicisti

Ancora supra tuttu, ch'iu spargissi

Toi benefici lumi

A l'omini, e pri farli chiù felici

Rendirli tutti a li scienzi amici.

Giov. Ed ora?

Sec. Ed ora l'alti toi progetti

Comu pozzu eseguirli

Fra lu chiassu terribili, e li vuci

Di st'aceddi accaniti, orrendi, e truci?

Chi giungè tanta rissa

Sinu a turbarti nella Regia stissa?

Giov. E Giununi chi fa, ca non cci torci

Lu coddu a tutti?

Sec. Idda già veni.

Giun. A tia,

Seculu, cosa importa, ca t'offenni

Di st'aceddi, e da mia cosa pretendi?

Sec. Ccu tua paci, o Giununi;

Iu mi lagnu a ragiuni: di sti chiassi

Tu la causa nni si; tu suscitasti

St'insoffribili stridi,

Chi sturdinu lu munnu, e ti nni ridi.

Giun. Ridu, pirchè su cosi

Di ridiri.

Sec. E fratantu

lu ciangiu, e ntra sta scena

A tia lu spassu, a mia tuccau la pena.

Giun. Cci voi aviri pacenzia.

Sec. E pri disgrazia

Sta pacenzia non l'aju.

Giun. E ti lu dissi,

Ca t'affanni pri nenti.

Sec. Giovi mi sintirà.

Giun. Giovi è presenti.

Giov. Ma adasciu, e senza tanta

Confusioni, cari mei, dicitì

Chi fu, chi cosa aviti? Quali mai,

Seculu miu, diletta spusa amata,
Dissenzioni ingrata
Po nasciri tra vui, iu non cumprendu.
Seculu, si tu fussi un Reverendu
Forsi fra tia e Giununi
L'avría cridutu affari di curduni,
O di qualch'autru, chi cci vogghia dari
La sua cintura ccu lu scapulari.
Ma, a vui tantu divisi
D'intrichi, d'interessi, e di costumi,
Quali cuntrastu po agitarvi, o Numi?

Giun. L'affari è curiusu,
Pri quantu è novu, e pari
Chi lu sensatu Seculu e prudenti
Divinni un scemu, e lagnasi pri nenti.
Sec. Pari chiù tostu, chi Giununi avissi
Piaciri, chi mittissi
Ccu st'aceddi in fururi

E celu e terra ed omini in rumuri.

Coru di Nuzzi, e di Pauni.

Nuz. Beddi in vista...

Paun. Genti trista...

Nuz. Nostri artigghi si pruvati...

Paun. Nostru pizzu si tastati...¹⁷¹

A 2. E sgargiuni e pizzuluni

Abbuscati, scippiriti

Ntra li cozzi, ntra li vozzi,

Ntra li crozzi...¹⁷²

Giov.

Vi zittiti

E abbissatini di ccà?¹⁷³

Sec. Ed iu putrò suffrirli? In chista guisa

¹⁷¹*Pizzu* becco. *Tastati* gustate.

¹⁷²*Sgargiuni* sgraffiature. *Pizzuluni* bezzicature.

Scippiriti avrete. *Cozzi* coppe. *Vozzi* gozzi.

Crozzi teste.

¹⁷³*Abbissatini* andate al diavolo.

E l'omini e la terra
Duvrà felicitarsi? Ogni talentu
Mentri sarà applicatu
A li studj e scienzi, a li bell'arti,
Da strepiti di Marti
Pregiudizj spugghiata la ragioni,
Da sti grida importuni
Sarà dunca turbatu tutti l'uri
E frastornatu nelli soi suduri?
No Patri; è tutta intornu
Di già la Terra illuminata a ghiornu.
Nè cridirlu putrai; stu tantu lumi
Penetrau li fissuri
Finalmenti, e trasíu di li Signuri
Ntra gabinetti e fu nna midicina
Pri li soi testi tantu salutari,
Ca cci fici purgari
L'ereditaria avita

Bestialità pri riturnarli in vita.
Spugghiau l'alteru fastu, e già divinni
Umili, popolana
Affabili ed umana
La Nobiltà, chi aveva evacuata
Comu fezza e materia pestilenti
La gotica barbarii,
Lu saracinu pregiudiziu, e quantu
D'arterii speculau, distinzioni,
Ccu politica gravi ed annojanti
Lu Spagnolu ridiculu e gnuranti.
Chiù non pinsaru a quarti
Li sodi ingegni, e s'iddi cci pinsaru,
Li vittiru senz'occhi prevenuti
Cumposti di minuti, e finalmenti,
Grazii a lu celu, sunnu persuasi
Chi consisti la vera nobiltà
Nelli nobili azioni, ma non già

In fari nenti comu un lucirnuni,
O in fari peju, cioè lu stadduni.
Non vidu poi un gradu chiù eminenti,
Unni pozza arrivari
L'umanità, lu drittu di li genti.
Da multu tempu anticu
Già si sapia, ch'ogn'omu
Era frati, ma frati era di nomu.
Ora però su veri frati, e ogn'omu
S'ama, non comu prunu
Di frati, ma ccu vera
Reciproca pietà. La Pulizia
L'Onestà, Civiltà, Benificenza,
Di cori tinnirumi
Regna nelli costumi. Non chiù stritti
Tra ferrei gradi di la gilusia
Li donni in libertà fannu gran .pompa
Di canduri, ed intatti

Li rendi certa amabili divisa,
Ca su tutti addubbatu alla Francisa.
Chi chiù ? la stissa Moda, chi fu avanti
Nna pazza ributtanti,
Già divinni sensata: v'innamora
La sua simplicità; facianu orruri
Li soi caricaturi; alti pinseri
Non ha di frivulizzi; sta leggera
Già si fici pisanti, e si incostanza
Fu l'unicu so pregiu, ora è costanti,
Nè d'inezii si pasci
Ma d'oggetti chiù grossi e machinusi
E di sustanza; quantu avia di mali,
Saggia nni lu cacciau; ristaru in idda
Sulu li cosi boni,
La Consumazioni,
E lu Dispendiu vanu,
Utili tantu a lu commerciu umanu.

Brilla di casa in casa
Scioltizza e libertà; li rancidumi
Squagghiaru, e s'annittau
L'umanità: lu floridu commerciu
Di Seculari, Monaci, e Parrini
Sazia la fami, e fa li panzi chini.
L'incommodu Rossuri
Li spiriti assupía; la Sfruntatizza
Ora solleva l'alma, e la riculma
D'attività; nè sunnu chiù li corna
Nn'apprensioni antica,
Ma di la sorti amica
Benignu influssu, e li cangiau l'usanza
In veri cornacopia, ed abbunanza.
Già mi vidu chiamatu
Seculu d'evidenza,
In cui ogni scienza
Tuccau lu culmu, e dissi: Finalmenti

Pari ca sacciu, ma non sacciu nenti.
Fa l'ultimi soi sforzi
La Medicina oscura
Pri non chiamarsi sciocca; ed impostura;
Chi sibbeni li Medici non su
Chi unu boja di chiù, oggi non fannu
Ccu li ricetti soi duppiu massacru
Di vita, e di sustanzi; ma puliti
Nni levanu la vita
Ccu un chiaccu non di corda, ma di sita.
Si pri disgrazia ancu sussisti in piazza
Chidda pessima razza,
Pri cui nni resta estinta
Qualunque casa o vincitrici o vinta,
Lu bloccu è ncominciatu,
Si rendinu a la fami, e in so malannu
A tirari la sciabbica jirrannu.
Tra soi vigiliu ccu la panza a spassu

Sempri magru, e mai grassu ogni Poeta
Ccu versi lusinghieri a tutta pozza
Predica la virtù, e si scannarozza.
E li satiri soi non sunnu effettu
Di sua malignità, ma sempri giusti
Corregginu li vizj e multi frusti.
L'ambiziusu Intricu
Stancu si sta; la Cabala spietata
Duna li libra all'acqua; lacerati
L'abiti chi vistía,
Scausa e nuda va l'Ippocrisia.
L'odiatu Fanatizmu pri li strati
Non cumparisci, e acciò non sia pigghiatu
A pitrati, s'ammuccia e sta aggettatu.
Lu Meritu si stima
Unicamente, e la Virtù. Pri culmu
D'ogni felicità li Numi ancora
Arridinu a murtali chiù benigni

E prosperi e clementi. Odia li straggi
Lu feru Marti; la tua augusta Spusa
Detesta la superbia; ha conosciuto
La sua mostruosità; chiù saggia apprisi,
Chi un insana alterizza
Guasta li megghiu preghi a la Grannizza.
Tingi l'austera Palla
Di meli e di ducizza
L'aspettu so; scherza soltantu Amuri,
Ma però non offendi.
Timi fra soi dilette
Veneri l'infocati guzzunetti.
Astrea di sua letali
Corruttela sanau, chi si nni jia
Tutta in dissentería. Digià la Paci
Apríu lu chiusu senu, in cui darannu
Meravighiusu fruttu
L'Arti, li Studj; e tuttu

Tuttu combina (a chiddu ca si dici)
Ch'iu sia a lu munnu un'Epoca felici.
È giustu dunca mentri in tali statu
Su l'omini ridutti,
Fari stu chiassu, scumpigghiarli tutti,
Occuparli d'inezii, degradari
Fra sti sciocchi pinseri
La sua curiosità? Chi si tu stissu
Riparu non cci dai,
Già li soi schigghi feri
Mittirannu in scunquassu ancu li sferi.
E Giununi chi fa? Sta gran cuntisa
La vidi, e si nni piscia di li risa.¹⁷⁴

¹⁷⁴*Fezza* feccia. *Lucirnuni* accrescitivo di lucerna; si dice per ischero ad un'uomo vuoto d'abilità. *Pozza* possa. *Pruna di frati* susina di fratello; ch'è una delle varie specie di questo frutto. *Tinnirumi* tenerezza. *Gradi* grate.

Giov. Gnurnò, la cosa è seria

Chiù chi non cridi, ed iu

Megghiu un paru di corna

Suffriría volentieri; e non un tantu

Disprezzu... Ah si non fussi

La mia spusa, e Regina di li Dei

Iu ti faría pruvari

Tuttu lu pisu di li sdegni mei.

Giun. Dunca stu ciarlatanu

Ti sedussi a stu signu, chi mi dai

Squagghiaru svanirono. *Parrini* preti. *Chini* piene. *Nn' una*. *Chiaccu* cavezza. *Si scan-*
narozza si sfiata sino a perdervi la strozza,
che in siciliano dicesi *cannarozzu*. *Frusti* villa-
nie. *Duna li libra all'acqua* si arrende per vin-
ta. *Scausa* scalza. *S'ammuccia* si nasconde.
Aggattatu appiattato. *Jia* giva. *Schigghi* grida.
In scunquassu in soqquadro.

Sti tossichi e malanni

A cui? A nna mughieri di tant'anni?

Giov. Sì, quann'iu non sapissi

Quantu si trapulera. Ti scurdasti

Di li tempi d'Enea?

Giun. Vai arriscidennu

Chisti caterni vecchi, e dì chiuttostu

Ca si chinu a li naschi, e vai circannu

Pretesti. In autri tempi

Ti parsi nzuccarata; ora divinni

Farfanti, trapulera. Ah stu disprezzu

Mi trapanu lu cori,

E mi cuntintiría pri non agghiuttiri

Da tia chisti cutugna,

Megghiu muriri, e attirantari l'ugna.¹⁷⁵

¹⁷⁵*Arriscidennu* ricercando. *Caterni vecchi* qua-

derni vecchi, cose antiche e dimenticate. *Si*

chinu a li naschi sei pieno sino alle nari, sei

Giov. Tu ti guasti lu sangu, ed hai piaciri

Chistu miseru vecchiu

Di ridurlu a la fossa. Comu spusu

Si tenniru mi voi,

T'abbrazzu, e non ti dugnu

Di vasuni nna sarva

Pr'un fari cca ti pungi ccu la varva;

Ma si giudici sugnu, in tribunali

Iu mi mentu l'ucchiali, e si tu speri

Tinnirizzi e riguardi,

Li speri invanu, ammatula ti cardi.

Calma dunca per ora

Sta fulinia a li naschi e chiù discreta

Pensa chi chistu Seculu presenti

È lu seculu ch'iu

estremamente mal prevenuto. *Parsi parvi.*

Cutugna amaritudini. *Attirantari l'ugna* tirar

l'ajuolo.

Prescelsi, e disiai; chi tantu in celu
E in terra s'aspittau; chi di li Fati
Duvrà quantu è prescrittu
Eseguiri, e l'opporsi è un gran delittu.
Tu non sai quantu dica
Mi costa, e li premuri e la fatica!¹⁷⁶

Affannatu Agricolturi,
Ca si rumpi la carina,
Poi li stenti, li suduri
Vidi sparsi ccà e ddà,¹⁷⁷
O cui fabbrica un palazzu,
E poi veni un tirrimotu,

¹⁷⁶*Ti guasti lu sangu ti prendi molta collera. Dugu do. Sarva salva, in senso di quantità consecutiva. Ammatula ti cardi invano ti graffi, e piangi. Sta fulinia a li naschi questa collera. Dica affanno.*

¹⁷⁷*Carina catriosso.*

Tanta pena a stu rivotu

Quantu mia non pruvirà.¹⁷⁸

Giun. lu oppormi a toi decreti? ed unni? e quali

Resistenza cci ho fattu? e si criditi

Ch'iu la causa nni sia di stu sconquassu,

Chistu è un grancifudduni e grossu e grassu.

Non negu ch'aju risu,

E ridu a crepa panza,

Ma a tanta stravaganza

Cui ridiri non po? Cui po frenari

St'impeti, chi produci, si lu risu

È un sfogu di natura

Pri gavitari qualchi crepatura?

Si poi chista, chi a mia

Pari ridiculata, e stravaganza,

Diventa all'occhi vostri

Oggettu seriu, e cosa d'impurtanza,

¹⁷⁸*Rivotu* rovina, disastro.

E vuliti sapiri la surgenti,
Chi ridussi st'aceddi a chistu passu,
La Superbia è la rea di stu fracassu.¹⁷⁹

Giov. Olà, senza tardari
Venga a mia la Superbia.

Giun. Ah si stu mostro
Non ci cacci di testa, non spirari
Di putirli acquetari.

Sec. E debbellata
Di lu ntuttu non è; sempri rinasci
Sutta formi diversi. E quannu, o Patri,
Finirà d'inquetarni? Avi abbastanza
Regnatu ccu li soi fumi importuni;
Ma terminau so tempu e sua stagiuni;
Tocca la trumma l'Asinu

¹⁷⁹*Grancifudduni* granciporro. *A crepa-panza* a crepa pelle. *Gavitari* evitare, risparmiare. *Ridiculata* frivolezza.

A la campagna aprica
Ntra la stagiuni amica
Di Maiu tempo so.
Strilla lu gattu amaru
Ca senti ntra Innaru
Li soi murriti amabili
Nè cci po diri no;
Nsamai chistu concentu
Si senti ogni momentu;
Cui a tantu eternu rusicu
Resistiri cci po?¹⁸⁰

Giun. Già veni la Superbia.

Sec. Oh quantu è brutta!

Giov. A vui stu tantu imperiu

Cui vi l'ha datu? È vostra cura forsi

D'inquietari lu munnu? Addunca indarnu

lu mi smiduddu? E vui...

¹⁸⁰*Nsamai* non sia mai. *Rusicu* noja, fastidio.

Precipita all'infernu

Tua digna stanza, mostu pertinaci,

E lassa stari in paci li viventi.¹⁸¹

Sec. Di ddà ccu li soi impuri

Orribili vapuri

Lu munnu appistirà.

Sup. Unni mi manni,

No, non sarà mai estinta

Mia forza, chi cunvinta

Sugnu di mia grannizza; iu chi conosciu

Mia possanza, e valía

Non d'autru, ma di mia, iu chi bastanti

Sugnu sempri a mia stissa, in ogni locu

Iu regnerò, e regnerò non pocu.¹⁸²

Giun. Va, cecu mostu, e la tua pena sia

Non conosci mai

¹⁸¹*Mi smiduddu* perdo il cervello in pensando.

¹⁸²*Valìa* valore.

L'avvilimentu to.

Sup. Chi avvilimentu?

D'allura chi cissai

D'essirti amica, e chi ccu l'autri ancora

Adottasti la moda, e a tua grannizza

Unisti l'umiltà, sta rea bassizza,

Non cridiri fratantu

Ch'iu non regnai, nè fui

Menu regina.

Giun. Ed ora non riditi

Di chisti insussistenti

Soi vanità! Lu sacciu; alcuni tratti

Di tia, e picciuli abbozzi

Ristaru in testa di certi caddozzi.

E qualchi vecchia Dama

Ti copri quantu po

Sutta lu so cuffò; qualchi malignu

Nni manifesta un signu

Ccu la nasca, ch'arrunchia;

Qualchi Despota insulsu

Ccu li gargi ca vunchia;

Qualchi Nobili spajulu t'aggiucca

Ntra li cannola di la sua pilucca.¹⁸³

Sup. Chi forsi poi li dotti...

Giun. Non ti sfrattaru a pugna, ed a cazzot-
ti?¹⁸⁴

Sup. Non fui ntra li magnati...

Giun. Pigghiata a pugna, a cauci, e lignati?

Sup. Ma lu riccu...

Giun. Lu riccu ti rispusi:

Pri mia pirisci, ed unni pigghi, pigghi,

¹⁸³*Caddozzi* babbocci. *Cuffò* antico abbiglia-

mento di testa per le donne. *Nasca* naso. *Ar-
runchia* raggricchia. *Spajulu* povero. *Ntra li
cannola* tra i ricci. *Pilucca* parrucca.

¹⁸⁴*Cazzotti* sergozzoni.

Ca iu cercu dinari, e non cunsigghi.
E non sulu frustata,
Ma oppressa, accuttufata
Vidennuti, dicisti fra di tia:
Stari chiù nmenu all'omini è pazzía.
Scinnisti fra li bruti,
E in menzu a li stadduni
Ti cafuddi, cridennu, chi st'armali
Di sua natura troppu bestiali
T'accugghissiru, e intantu li pidati
Cci perdi, ca li trovi tutti intenti
Ntra li pinseri di boni jumenti;
Anzi all'oppostu d'umiliati chini
Abbassarisi insinu a mantillini.
A li tauri t'addrizzi,
E t'accorgi chi prima assai di tia
L'occupava feroci gilusía.
Ogni cavaddu vidi

Ccu nna brigghia di debiti domatu,
O pri mancanza d'oriu umiliatu.
Ogni armali rapaci,
Ogni bestia feroci,
Ntra un pinseri di fami ca lu coci.
Truvasti fra l'aceddi
Finalmenti nn'aggiuccu, e li Pauni
(Cui non s'accorgi?) tu scigghisti apposta
Pri darimi risposta; ed iu chi vidu
Sti granni toi vinditti, e sta cuntisa,
Pri chiù avviliti, mi la pigghiu a risa.¹⁸⁵

185 *Unni pigghi pigghi vattene dovunque ti piace.*

Frustata vilipesa. Accuttufata zombata.

Nmenzu in mezzo. Ti cafuddi ti lanci. Jumenti
cavalle. Mantillini mantelline, in senso di don-
nicciuole, che son quelle, che sogliono usare
questa sorta di coprimento da testa. Brigghia
briglia. Nn'aggiuccu un ricovero.

Regna fra d'iddi, ngrassati,

Zoccu ti piaci fa.

O chi un tignusu alletti,

O chi un panzutu abbutti,

O chi li bestii inetti

Li metti in gravità;¹⁸⁶

O ntra una facci grevia

Fissi tua residenza,

O ntra na testa picciula

In forma d'Eccellenza

Ti ficchi e ti stai ddà,

Sfoga la tua libidini,

Nenti m'impurtirà.¹⁸⁷

Giov. Ma cui nni fu la causa

Di stu cuntrastu lisciu

¹⁸⁶Zoccu ciò che. *Abbutti* gonfi come una botte.

¹⁸⁷Grevia sgraziata.

Tra li Paghi e li Nuzzi, iu non capisciu.¹⁸⁸

Giun. Unni Superbia regna,

Non cc'è chi frusti. Siminau stu mostu

Stu contrastu accanitu. Un Nuzzu infaustu

Cci suscitau pri contra, acciocchè in iddu

Avissiru la giusta

Mercedi so; chi in chistu modu poi

Paga st'indigna li seguaci so.

Era stu Nuzzu, o sia

Chistu facci di nuzzu

Ccu la sua schigghia incaricatu a fari

Nna sollenni ntrunata,

E ccu sta spauracchiata

Si cridía di stracquari a vuci china

Li nigghi e multi aceddi di rapina.

E vulía, comu è giustu,

Fari sta sua cumparsa

¹⁸⁸*Paghi* pavoni.

Ccu li soi pinni, e spingiri dda cuda

Chi desi ad ogni nuzzu

Natura, mpicciata a lu cruduzzu.

Li Paghi cci scasaru

Pri contra; si ntustaru,

Si dissiru li frusti, e pri sta cuda

Fannu sta zuffa sanguinusa, e cruda.¹⁸⁹

Giov. Dunca non ti voi fari

Li fatti toi? E comu in chistu Nuzzu

Cci trasi ancora tu?

Sup. Cci trasu; è cosa mia.

Giov. E d'unni ti scuppau

¹⁸⁹*Facci di nuzzi* termine ingiurioso che si dà ad

un'uomo, di cui non si resta contento. *Schig-*

ghia grido. *Ntrunata* romore. *Stracquari* di-

scacciare. *Nigghi* nibbj. *Mpicciata* appiccata.

Cruduzzu codione. *Scasaru* uscirono in folla.

Si ntustaru si posero sulla sua.

Stu beddu Spicchiu? La Fanfantaría

Forsi lu desi a tia?¹⁹⁰

Sup. Idda d'un ovu

In forma lu cacau,

Ma nautra lu cuvau.

Giov. Di terza manu

Poi vinni a tia.

Sup. La Sorti, chista pazza

Ccu lu so fari capricciusu, e novu

Cci vinni ntesta di cuvari st'ovu

E nascíu un puddicinu

Pizzenti senza pinni,

Miseru di fortuna

Comu lu puddicinu di la Luna.

Muría di friddu, e infini

Ccu na peddi di Rizzu

¹⁹⁰*Ti scuppau ti capitò. Stu beddu spicchiu questo bel giojello.*

Cupríu la nudità. Era mangiuni,
E mangiava affudduni; ccu li spini
Pungía a cui cci accustava,
O a pizzuluni ti lu struppiava.
Cci crisceru li pinni;
Lassau li spini, e un Corvu
Si vitti in piazza ccu lu sguardu torvu.
Ma pirchè vosi fari
La famelica vozza
Chiù di l'usatu china,
Fujíu, comu aciddazzu di rapina.
Fra stupidi acidduzzi
In ricchi prateríi da nui luntani
La sorti cangiau sceni,
Scruccava multu e pizzulava beni.
Quannu si vitti grassu,
Turnau alla Patria; avía scippatu l'assu.
La sorti m'abburdau,

Mi dissi: Chistu Aceddu è figghiu miu;
Riccu è di carni, ma li mei disinni
Lu vurrianu riccu ntra li pinni.
Vogghiu chi nni facissi
Un superbu Pauni.
Lu farría, cci rispusi,
Ma iu sugnu in disgrazia di Giununi.
Nni fazzu un Gaddu d'Innia alteru, e ofanu,
Si ha pinni oscuri, è un pregiudiziu vanu.
Si cuntintau; ed iu fratantu abuttu
Di chimericu fastu
Stu Corvu, causa di tantu cuntrastu.
Chiamu li venti tumefatti in visu,
E ognunu s'ha divisu
L'impiegu so. Cui l'unchia pri li naschi,
Cui pri l'occhi, e l'oricchi, e cui d'arreri
Nna manticia cci azzicca pri cristeri.
Comu grossu si vidi, e nuzzu in tuttu,

Cala lu ciuffu e lu prolunga; appoja
Colericu, e grunnusu
Lu pizzu a lu so coddu buzzicusu.
Poi rabbuffati e tisi alza li pinni,
E finalmente sparma
La cuntrastata cuda, ed inconcussa,
Di cui fa centru la sua testa russa.
Tingi in milli culuri ad un'istanti
E pallida, e cangianti, e viridi, ed ora
Di vivu sangu intrisa
La rubicunna pappagorgia accisa.
E orribilmente alteru
E di avanti, e di arretu e supra e sutta
Unchia, in se stissu abbutta,
Spanza lu pettu, e strica l'ali a terra,
Superbu e feru duna un passu avanti,
E già cupu-tonanti
Urta, minaccia, fremi, e poi di chiù

Alza l'orrenda schigghia, e fa *clu, clu*.

La matri si *prijau*, iu mi *letai*,

E vittimu cc'un'occhiu *nsalanutu*

Chistu Nuzzu ben fattu e arrinisciutu.¹⁹¹

191 *Ntesta* in pensiero. *Nasciu* nacque. *Puddicinu*

pulcino. *Puddicinu di la luna* si dice ad uomo

malaticcio; tolta la similitudine da' polli, che

nascono nel fare della luna, che secondo di-

cono, sono malsani. *Rizzu* riccio spinoso. *Af-*

fudduni avidissimamente. *Struppiava* concia-

va male. *Cci crisceru* gli crebbero. *Fujùu* fuggì.

Scruccava cavava altrui dalle mani. *Avia scip-*

patu l'assu aveva ottenuto il suo intento. *Di-*

sinni disegni. *Unchia* gonfia. *Naschi* nari.

D'arrerri di dietro. *Azzicca* appicca. *Grunnusu*

mesto. *Buzzicusu* bernoccolato. *Sparma* spie-

ga, *Spanza* distende. *Strica* frega. *Si prija*

s'allegro. *Vittimu* vedemmo. *Nsalanutu* sor-

Stu Gaddu d'Innia
Convulsionariu
Pasci di tenebri
Li Chiuzzi luschi;
Tratteni immobili
L'Ammucca-muschi;
Ccu li Gaddini
Ruini fa.¹⁹²

Spaventa l'Anatri,
O qualchi Aimazzu;
Li Corvi ridinu
Di quantu è pazzu;
Li Nigghi approvanu
Lu so misteri;
La trista Píula
Fa chianti ferì;

preso. *Arrinisciutu* ben riuscito.

192 *Ammucca-muschi* piglia-mosche.

L'errima Cucca
Lavornii ammuca;
S'imprena a chiacchiari
Lu Cazzaventulu
Ch'oziusu sta.¹⁹³
Sua gorga ammiranu
Li Pappagaddi;
L'Ochi, e li Papari
Li soi schiamazzi;
Soi ciarli e strepiti
Li Carcarazzi;
Ma pri non sentiri
Li grida soi,
Vannu a li nuvuli

193 *Aimazzu* smergo maggiore. *Errima cucca* disutile, povera civetta. *Lavornii* spropositi. *Ammucca* imbocca, inghiotte. *S'imprena* s'ingravidà, si riempie.

Aquili e Groi;
Bestia, cci dicinu,
Fora di cca.¹⁹⁴

Giun. Cancaru! ed ora chista è cantilena!

Sec. E chistu è sciату! ed ora chista è lena!¹⁹⁵

Giov. Benissimu. Ho cumprisù.

A tuttu, ad ogni liti

Riparu si darà. Basta; e sintiti.

La mia spusa Giununi

Non ha chi milli parti di ragioni.

E tu, Seculu, intantu

A tortu l'inculpasti

Causa di sti cuntrasti. Un granni abbagghiu

Fu chistu, e troppu indignu

Di tua prudenza. Servati in appressu

D'esempiu, e sappii, chi non tuttu chiddu

¹⁹⁴*Groi* gru.

¹⁹⁵*Sciату* fiato.

Ca tu vidi ccu l'occhi, truvirai
Comu all'occhi apparisci, O quantu cosi,
Si tu li pischi a funnu,
Diversi truvirai di comu sunnu!¹⁹⁶

Supra li pulici
Miseri insetti
La vecchia esercita
Li soi dispetti;
Sarà per oziu,
Non crudeltà.
La Dama mastica
A un cagnulinu
Qualchi nucatula
O viscuttinu;
Non pirchè un'anima
Sensibil'ha.¹⁹⁷

¹⁹⁶*Li pischi a funnu* le examini bene.

¹⁹⁷*Nucatula* impasto di mandorle con zucchero e

Nega lu Monacu

O lu Parrinu

Qualchi elemosina

A lu mischinu;

Iddu la predica,

Ma non la fa.

Fremi lu Judici

Contra un misfattu,

Da un bellu sciauru

Pirchì cc'è trattu

Di masticogna

Ca senti ddà.¹⁹⁸

Iu non negu di poi

Chi non su giusti li lagnanzi toi

Contra st'Aceddi, e lu so sturdimentu,

Di cui Superbia è origini e fomentu.

mele.

198 *Masticogna* masticare, mangiare.

Iu vogghiu, e liggi sia
Chista mia volontà. Giustu è non sulu
Ch'ogni Aceddu facissi
Usu di li soi pinni, chi natura
Cci desi pri sua forma e so figura,
Ma ancora pr'abbassari
Stu tantu orgogghiu a sti Pauni ingrati,
A marciu so dispettu
Decretu, e cci permettu
A stu Nuzzu non sulu,
Ma ancora a qualunqu'autru Gallinazzu
Spingirci cuda di varva e mustazzu.
Chi cci resti a la gula
Stu gruppu, e sia una sferza
Atroci e sempiterna. All'otra cerza.
Tu di st'aceddi or'ora
Partiti, nesci fora.¹⁹⁹

¹⁹⁹*Desi* diede. *All'otra cerza* maniera di dire,

Sup. Ed unni pigghiu?

Giov. A chistu

Pinsirai tu.

Sec. Ma rindirà molestii

Nautra sorti di Bestii.

Sup. Ch'aju a fari

Fra li trunchi, li petri e fra li marmi?

È chistu, iu mi protestu,

Nn'aggraviu manifestu; purtiroggiu

Cca li mei Professuri.

Giov. Misericordia! rutta la mia testa

Non vogghiu da sti genti trapuleri;

Restati fra st'aceddi;

Soffrilu Spusa cara,

Seculu miu diletto,

che vale, andiamo, passiamo all'altro oggetto
della questione.

Purch'iu non sentu Pisciacalamara.²⁰⁰

Sec. Beni. Ma ccu tua paci,
Pri stu Nuzzu inquietanti, e ciarlatanu,
Ca nni ntrona l'oricchi
Ccu li soi schigghi tantu a nui importuni,
Chi non cc'è providenza? E divi ancora
Sempri assiduu e molestu
Ascutarlu lu munnu,
Soffrirlu la ragioni, e tutti l'omini?
Ah per pietati, *libera nos Domini*.

Giov. A chistu cci ho pinsatu. A lu Bonsensu
lu lu cunsignu, e sia
Lu mastro Giorgi so. Li soi sgridati,
Si ha russuri, su chiù di li pitrati.
Si poi non senti affruntu,
Pirchì è facci di brunzu,

²⁰⁰*Purtiroggiu* condurrò. *Pisciacalamara* nome
che per ischernu si dà alle genti del Foro.

Saprà lu Tempu ccu li soi scagghiuni
Spurparlu e arrusicarlu ccu li denti,
Sinu ca lu riduci a lu so nenti.
O senza fari tantu, apri la vucca;
Comu picciulu insettu, e si l'ammucca.²⁰¹

Giun. Comu agghiuttinu l'Allocchi
Tanti smafari soi sciocchi,
Cussì tu lu pozzi agghiuttiri,
E spiríscilu di cca.²⁰²

Sec. Vegna prestu, o Nami alatu,
Stu momentu fortunatu;
Mangiatillu, e fa chist'opera
Ma di vera carità.

Giov. E finutu di mangiari,
Non lu pozzi mai cacari;
Ma ti resti ntra lu stomacu

²⁰¹*Affruntu vergogna.*

²⁰²*Smafari spropositi. Spiriscilu fallo sparire.*

Pr'un'intera eternità.

Sup. Fu la fama minzugnara
Ca sta picciula Zanzara
Ingrussau, e nni fici un'aquila
Nell'altrui bestialità.

Tutti 4. Idda un passaru, un cardiddu
Lu fa granni, quantu un struzzu;
E la luna di lu puzzu
Idda nesciri nni fa.²⁰³

Giov. E a vui, pessimi aceddi, a vui iu dicu
Pauni alteri ccu st'orgogghiu atroci,
Si Superbia vi coci,
Bonu vi stia; la vostra passioni
Diventi vostra pena; e vui chi siti
Grossi aciddazzi, dati all'autri aceddi
Esempj, e nsignamenti accussì beddi.

²⁰³*Fari nesciri la luna di lu puzzu far vedere quel
che non è, dar lucciole per lanterne.*

Pirciativi li testi a pizzuluni;
Ma l'ira di Giununi
Però non cimentati;
E obbedienti e grati
La sua pietà, lu cori so maternu
Rispettari lu fatu vi destina,
Ch'è glori vostra, e di li Dei Regina.
Chi si altrimenti un ghiornu...
Vidriti chi farò... ma sta fatica
È inutili, ch'Apollu in veci mia
Saprà chiddu ca fari. Andati via.²⁰⁴

CORU.

Sbarazzati, e chista Regia
Chiù cacannu non spurcati,
Saliannu ntra li cammari
Pipituni cca e dda.²⁰⁵

²⁰⁴*Pirciativi* bucatevi.

²⁰⁵*Sbarazzati* andate via. *Saliannu* spargendo.

E la sterili materia

Pri chiù pessima vintura

Mancu è bona pri grassura,

Sta munnizza nenti fa.²⁰⁶

Pipituni muccherelli.

206 *Mancu* nemmeno. *Grassura* letame. *Munniz-*
za pattume.

Tatu Alliccafaudi.

DRAMMA

INTERLOCUTURI.

TATU ALLICCAFAUDI.

LA SCIANCATA; LA TIGNUSA Donni libertini.

STEFANU L'ORVU.

MMETTA.

Coru.

Funnu di un vastu, ed anticu Dammusu; all'intor-
nu un murmuríu d'acqui chi currinu; da un latu si
senti lu fracassu d'un mulinu; e dall'autru latu si
vidi nelli muru un San Cristofalu colossali dipintu
a sguazzu; ad un angulu Tatu Alliccafaudi, chi
dormi; ed a poca distanza fudda di genti, e stragi
di ficudindia.

SCENA I.

Tatu doppu varii stinnicchi s'arrisbigghia.

Tatu.

Refrigeriu di l'alma, e di l'estati

Priziusu tisoru

Di li spajuli vurzi altu ristoru

Fruttu graditu, chi ccu pocu spisa

Nni fai la panza tisa,

Amata, nzuccarata ficudindia,

Ah, quanti obblighi t'aju! Ah, quali apporti

Gratissimu riparu a chista mia

Dibulizza di rini, ch'iu sintía!

Quali insolitu insurgi sta matina

In tutti li mei membri

Novu pilíu d'amuri

E stimulu, e disiu forza, e caluri!

Iu già scattíu, un'affannusa basca,

Un deliquiu murtali,
Nna vampa bestiali, un focu vivu
Mi sbafara lu cori.
Curriti prestu o fimmini,
Ca Alliccafaudi mori .²⁰⁷

SCENA II.

Tatu, la Sciancata, e la Tignusa.

Scian. Giuvinazzi di tenniru cori
Vui ch'amati a ruttura di coddu;
Ch'un piaciri vi sapi chiù moddu
Ntra un carammu, e non supra un sofà;²⁰⁸
Tig. Squasunazzi, a cui duci tutt'uri
Su d'Amuri li gruppa e catini,
Chi circati di dui mantillini
Passaggiera, ma pronta beltà;²⁰⁹

²⁰⁷*Spajuli vurzi* povere borse. *Sbafara* spalanca.

²⁰⁸*Carammu* luogo sassoso, e cavernoso.

²⁰⁹*Squasunazzi* peggiorativo di *squasuni* scalzo,

A 2. Di sti rocchi viniti a lu nidu,
 Di Cupidu all'amabili croccu.
 Cc'un bajoccu ogni cosa si fa.

Tat. Pietusu Amuri, ah quali
 Inaspettata providenza è chista
 Ca mi chiovi pr'accrisciri la lista!
 Viniti, sù, viniti,
 Biddizzi rari, a cui d'Amuri crepa.
 Viniti, autru non cercu,
 Ed autru non disíu
 Ch'Amuri, e li piaciri,
 E li soi gusti naturali, e vivi;
 Pri cui sugnu a stu munnu e cci nascivi.

Tign. Su in Amuri li duciuri,
 Li carizzi, e cuntintizzi:
 Senza Amuri chi saría

persona abietta, o povera in canna.

La scintina umanità?²¹⁰

Scian. È sta vita, chi gudemu,
Una smorta paparina;
Ma l'Amuri è l'acquazzina,
Chi la surgi, e la rifà.²¹¹

Tign. Ntra sti trivuli, in cui semu,
Lu campari è un veru sustu,
Si di fumu, e non d'arrustu
Sulu pasciri si fa.

Scian. Tempu fa, fu bella cosa
La Virtù spinusa, e dura;
E lu sfogu di natura
Si chiamau brutalità.
Ma a sti iorna è un tristu avanzu
Di tiatru, e di rumanzu;
Ed ogn'omu, ch'ha giudiziu,

²¹⁰*Duciuri* dolcezze. *Scintina* misera.

²¹¹*Paparina* papavero. *Acquazzina* rugiada.

Fa l'uffiziu di so Pa.

Tign. Dissi beni, e la nzirtau
Cui chiamau la donna un mari;
Cci po ognunu navigari,
E ngulfari a vogghia so.
Quantu è bellu lu vidiri
Nellu portu di piaciri
Li moderni bastimenti
Ccu l'intinni...

Tat. O palori seducenti!
Zittitivi non chiù: Donni pietusi,
Rifriscu di li genti,
Almi benigni, cori compiacenti,
Non cc'è bisognu di lu vostru sciusciu
Pri svampari l'incendiu di stu pettu;
Ma un tantu focu, sta pussenti bracia
Pinsamu a lu rimediu chi l'ammacia.
Vui siti dui funtani

Per astutari, e non cci voli menu,
Stu muncibeddu, ca mi fremi in senu.
E non a casu la mia sorti grata
Vi mamma a cucchia, e in dosi duplicata;
E la matri Natura
Apposta vi cumposi, o Donni amici,
Per essiri ccu vui letu, e felici.²¹²

Tignusa mia vizzusa,
Tu fai lu miu distinu,
Settariu di Calvinu,
Ereticu su già.

Sciancata mia adurata...

Ah! ccu nna bestia zoppa
Chiù megghiu si galoppa,
Gran sauti si fa.

Ssu craniu munnu, e lucidu (*a la Tign.*

Ssu passu misuratu (*a la Scianc.*

²¹²*Ammacia* smorzi.

D'amuri ad un cicatu
Su lantirnuni, e guida
A la felicità.

Tign. Tu si, secunnu iu vidu,
Un smargiazzu d'amuri.

Scianc. Anzi lu stissu
Amuri si in pirsuna. Iu lu conosciu
A ss'occhi toi, chi sunnu
Dui risplinnenti stiddi,
Ch'hai tutti li soi sciammi, e li faiddi.
Chiù ti guardu, chiù crisci
Lu miu suppostu; chi biddizzi tanti
Omu non ha pri zertu;
Tu si lu stissu Amuri, ed iu lu nzertu.

Tign. Si vidi ad un to risu
Ca s'apri un paradisu;

Scianc. Nescinu tanti rai
Da ss'occhi micidari

Ch'appagnari mi fai.

Tign. E custringinu a fariti adorari.

Scianc. Si arrisica a guardarti un cori affrittu,
Ciangi lu so delittu, vidi allura

Fatta la sua cattura a vijulenza.

Tign. E s'arrenni pri forza a la putenza.

Scianc. Sutta la tua presenza
Cc'è stracangiatu Amuri
In sbirru tradituri,
Ch'afferra, attacca, e incarzira
Li cori o sì, o no.

Tign. Li modi aggrazziati,
Li duci toi maneri
Sunnu l'incanti veri
D'Amuri, e no li to.

Scianc. Pri ss'occhi toi vivaci
Li Fimmini in burdeddu
Già perdinu la paci.

Tign. La vucca è pintu aneddu
Ed è la megghiu vuccula
Di la catina so.

A. 2. Si Amuri, e non cc'è dubbiu,
Chi nuddu tanti grazii
Aviri mai li po.

Tat. Oddiu, chi ntisi mai!
Numi, si non scattiju, ho fattu assai.
Viniti...*(con impetu.*

A 2. Eccuni ccà.

*Tatu nell'attu di partiri, si ferma pirchè cc'incontra
Stefanu l'Orvu, e dici:*

Tat. D'unni chiuvíu
Tuttu stu jelu a un omu riscaldatu!

Tign. Chi fu?

Scianc. Cos'è?

Tat. Lu ziu!

Fineru tutti cosi.

Tign. Pirchì?

Tat. Lu miu avirseriu accussì vosi.

SCENA III.

Stef. l'Orvu, Tatu, la Sciancata, e la Tignusa.

Stef. Sapi ognunu chi già di la vista
Privau l'orvi l'ingrata fortuna;
Ma non sa ch'in compensu di chista
Di giudiziu nni duna assai chiù.

*Stef. vannía.*²¹³

La Storia di li Ziti,

La Soggira, e la Nora,

La Fami ccu la Siti.

Stef. seguita.

E sebbeni pri l'orvu è nna pesti

Iri urtannu, e truzzari li testi,

Nui però ccu Citarri, e Liuti

Ntra ssi testi di vinu barruti

²¹³*Vannía* dice ad alta voce.

Damu un sbozzu di qualchi virtù.²¹⁴

La morti, e lu gnuranti;

Lu Sceccu, e li murrìti;

Lu Piditu galanti.

Mentri Tatu cerca di nascondirsi, lu Cumpagnu di

Stefanu vidennulu cci l'ammustra, e cci

*l'ammutta di ncoddu.*²¹⁵

Stef. Tatu, si tu, o m'ingannu? E sti malumbri,

Chi appena iu smicciu, intornu a tia chi fannu?

Sunn'omini, su fimmini, o iddu sunnu

Qualch'otra mala-pasqua di stu munnu?²¹⁶

Tign. La mala-pasqua vegna a tia: Nui semu

Dui bravi Zitidduzzi

²¹⁴Barruti dure.

²¹⁵Cci l'ammutta di ncoddu glielo spinge addosso.

²¹⁶Malumbri larve, què vale persone, la di cui vista è nojosa. Smicciu scuopro appena.

Sinceri, e di bon cori; e chi lu munnu

Ingiustu, e chi non sapi

Dari a li cosi lu so giustu nomu,

Nni chiama senza onuri...

Stef. Pirchè?

Scianc. Pirchè non semu

Zotici, ed inclinamu a lu favuri.

Stef. Bravissimi!

Tign. Pirchè nui cunsulamu

L'afflitta umanità, sintemu spissu

Chiamarni sfruntatazzi

Da quattru mali lingui coddì-torti.

Ma li pariri di sti vappi, e forti

Vastasi, e Sciabbacoti

Ca non su bacchittuni, nè divoti...

Scianc. Ma omini d'azzò forti e stacciuti...

Tign. Ntra sti cosi chiù dotti, e chiù saputi...

Scianc. E di chisti Surdati,

Ca su spregiudicati...

Tign. E incontranu la morti ogni momentu,
Sunnun d'assai diversu sentimentu.

Scianc. E provanu ccu fatti, e ccu palori,
Ca lu fari piaciri
È signu di bon cori...

Tign. E chi la Donna
Fatta è pri l'omu...

Scianc. E siddu mai vuliti
Da stu munnu livari
Lu viviri, e manciari...

Tign. E proibíri
Li spassi, e li piaciri,
L'Omu a stu munnu cosa vinni a fari?

Scianc. Forsi a trivuliari?²¹⁷

Tign. A ciangirsi la sditta?²¹⁸

²¹⁷*Trivuliari* esser sempre in travagli.

²¹⁸*Ciangirsi la sditta* pianger la sua mala ventu-
208

Scian. A cripari di gutta?

Tign. A muriri, e scattari, si non sbutta?

Stef. E tu di chisti pazzi

Cajordi seduttrici in cumpagnía

Tatu, dimmi, chi fai? Da tantu tempu

Fujutu ca ti cercu;

Ti trovu finalmente

Schifusu, e mpantanatu ntra lu stercu.

Venitinni a la casa;

Camina, o traviatu

Figghiu insensatu; e lassa a la mmalura

Lassa sti fimminazzi; chisti sunnu

La pesti di lu munnu.

Tat. O Patri! O Ziu!

Pri sta vota non pozzu. In distaccarmi

Da sti dui Donni, duci miu cunfortu,

Vui mi vuliti straziatu. e mortu.

Stef. Figghiu, tu mi fai iri

Li capiddi pri l'aria...

Tat. Ah, si vidissivu

Chi biddizzi, chi grazia, chi piaciri,

Chi sorbetta, chi zuccaru ca sunnu,

Li chiamassivu gioja di stu munnu.

Stef. Di chisti sfruntatazzi

Mi parri?

Tat. Ah, vui cissati

D'ingiuriarli. Si cc'è cosa in munnu

La chiù preziosa, iu non cci la cangiu.

Stef. Figghiu, niscisti pazzu, ed iu ti ciangiu.

Tat. E siddu si trattassi

Di perdi la vita,

La pirdirò...

Stef. Pir cui? Pir chisti?

Tat. O Ziu!

Vui non viditi chistu cori miu.

Stef. Non ti viju lu cori,
Ma viju pir mia pena, e miu marteddu
Ca pirdisti la testa, e lu cirveddu.

Tat. Ma la testa è una cosa,
Lu cori è nautra.

Stef. Ma la testa è chidda
Ca fa lu jocu, e divi sempri stari
Ccu firmizza...

Tat. Ed intantu
Lu cori, stu sfrenatu cavadduni,
Fa a modu so.

Stef. Ma la mancanza è nostra.

Tat. Manca la testa, o chi abbastanza forti
Non è, o li cosi li travidì storti.

Stef. La testa va a lu drittu; ed iu dirría,
Ca lu cori è lu strammu,
E va a lu stortu, e mai a la giusta via.
È la testa la sedi

Di la Ragiuni, duvi stà Sovrana,
Reggi, e governa tuttu ccu talentu,
E ccu giudiziu, e ccu discernimentu.

Tat. Ma lu cori è lu nidu

Di la passioni; e si livati chisti,
L'omu addiventa un truncu; ed avi ogn'omu
Li soi, chi li dimustra
Nelli varj piaciri, e li dilette.
E cui ntra li sorbetti; cui ntra un pranzu,
Cui ntra pastizzi, e cui ntra nna taverna
Sapi trovarli a trippa cotta, e vinu.
Curri lu Cacciaturi unni lu porta
Lu so piaciri. Li nuttati oscuri
Passa lu Jucaturi unni l'ammutta
La passioni so. lu vaju appressu
Li Donni, ed iddi sunnu lu miu pastu,
E curru ad iddi in sentirmi lu rastu.
Perciò nelli passioni

E nelli gusti, chi diversi sunnu,
lu fazzu zoccu fa tuttu lu munnu.

Stef. Figghiu, comu strammía

Lu to giudiziu, e quantu sunnu storti

St'esempj ca mi porti! E dî chiuttostu

Ch'all'omu riu di li rimorsi soi

La vuci, chi l'inqueta, cci dispiaci,

E pri darisi paci

Si cci opponi, e cuntrasta: in tribunali

S'alza, e Giudici, e Parti

S'assolvi e cumpatisci: prontu oricchiu

Si duna, e si cunvinci a la ragiuni

Chi malizia nni trova a miliuni.

Pr'adulari a nui stissi

Non cc'è megghiu di nui; nostru avvocatù

L'Amur-propriu si fa, e all'occhi un pannu

Cala accussì l'insidiusu Ingannu.

Ed iu da omu rozzu

Autru dirti non pozzu, chi s'ogn'omu

Dassi liberu sfogu

A li ribelli passioni soi,

Lu munnu non saría,

Ch'un parapigghia, ed una purcaría.

No, ntra la casa una

Sula cumanna, una è la patruna,

Tutti l'autri su servi. E chi ti pari

Forsi un pastizzu chinu di ricotta,

S'un Criatu birbanti

A cauci, e timpuluni

Facissi iri la Patruna a funnu?

Chi dici? Fa accussì tuttu lu munnu?

Tu sti cozzicatummuli

Fai fari a la Ragiuni in ogni vota,

Ch'allucinatu da brutali fumi

Lu cori ascuti, e li soi tinnirumi.

Tat. Ma quannu iu poi vi provu

Ch'è debili, e non è sufficienti

La Ragiuni...

Stef. Si bestia, e non sai nenti.

Chistu è statu, ed è sempri lu linguaggiu

Di vui mali-cavigghi, chi circati

Li fimminazzi, e lu libertinaggiu.

La Ragiuni è bastanti da se stissa

A rintuzzari...²¹⁹

Tat. E dunca pirchè cedi?

Stef. Iu non ti dicu,

Ca un Re pirchè è putenti

Sarà sempri putenti, e non espostu

A rivoti, a ingiustizii, e contraprisi

Di li Vassalli soi facci di mpisi.

E chistu nn'appalisa

Ca nui semu miseria,

²¹⁹*Mali-cavigghi* cervelli guasti.

Semu fangu, e munnizza.²²⁰

Tat. E comu tali

Chi spirati da nui? Lignu d'agghiastru

Po produciri ficu?

Stef. Ascuta o figghiu;

È l'omu, iu non lu negu

Una fragili canna,

Ma nna canna ca pensa; e si lu ventu

L'arrimazza e la sbatti,

No la spezza però, ma da se stissa

Sa sollevarsi, e in chistu annacamentu

Li radichi approfunna,

E chiù forti si fa; crisci chiù ardita

A li celi, e si fa longa, e pulita.²²¹

Tat. Ma lassamu sta canna

²²⁰*Rivoti* contratempi.

²²¹*Arrimazza* stramazza. *Annacamentu* dimenamento.

Ca pensa, ca si curca, e poi s'addrizza
Ntra lu cannitu so; e damu affunnu
Un'ucchiata a lu munnu: Autru non trovu
Chi l'omu per istintu
Cerca la Donna, e pr'una attrazioni
Possenti irresistibili
La carni voli carni, comu ancora
Lu pisci voli pisci; e mai s'ha vistu
Ch'un Piscispatu appressu a nna Videdda
Amanti nni divenga,
Nè lu Tauru accavaddu a nna Cirenga.

Stef. E cui ti dici no? Ma tu fratantu
Sauti di palu in pertica, e mi duni
Tossichi, e succupuni. O pena! E comu?
Cui cridutu l'avría
Doppu ch'iu t'aduttai
Pri figghiu, e t'addivai,
Ti mantinni a la scola,

A li studj, a li littri; supputannu
Continui fricatelli
Pri libri, e carta; in vidirmi spurpatu
Da li mastri, sti boni cristiani,
Ch'ancora mi nni sentu li custani:
E doppu ch'iu spirava
Essiri di chist'occhi
Lu giubilu, ti trovu arrinisciutu
Nna bestia, e sulu in fimmini saputu?
E vidirti, o mia pena!
Strammu di testa, e pri maggiuri gutta
A fari ccu li porci banca rutta?
Ntra sta terra d'affanni
Non semu nati a li piaciri, o figghiu
Ma sulamenti a lu travagghiu...²²²

Tat. E a chistu,

²²²*Fricatelli* dispendj. *Mi nni sentu li custani ne risento i danni.*

Pir cui natu cci sugnu,
Appuntu a stu travagghiu mi cci dugu.
Nè bisogna ch'alcunu mi l'ammizza,
Ma ccu la sua potenza mi cci ammutta
Natura stissa, e mi cci abbija sutta.
Li bestii stu travagghiu
L'hannu a so tempu: L'omu sempri. Dunca
Voli matri Natura
Ch'in chistu uffiziu, e st'amurusu affannu
L'Omu cci travagghiassi tuttu l'annu.²²³

Stef. Oh, chi discursu! Cui
Cui ti li misi in testa
Tutti sti scavigghiati
Idei d'animi persi, ed addannati?
Ti spizzasti la nuca
Tutta di bottu; e troppu grossu è in frunti
Lu travu ca t'acceca, e un cauci tunnu

²²³*Ammizza* insegna.

Cci dasti a la Virtù. D'omu cangiatu
Tu s' in stadduni, o vituperiu! e tia
Chiù non ritrovi in tia. Duv'è, in cercu
L'anticu Tatu virtuusu? Ah tu
Non si chiù tu; seduttu
Da chisti brutti cajurdazzi...²²⁴

Scianc. Bruttu

Si tu cicatu tuttu.

Tign. E tu sdilleggi all'autri

Pirch' non vidi quantu si fitusu.²²⁵

Scianc. Stranchillatu...²²⁶

Tign. Vicchiazza...

Scianc. Guaddarusu.²²⁷

Stef. Ah, si tu avissi ancora

224 *Scavigghiati* stravolte.

225 *Sdilleggi* disprezzi.

226 *Stranchillatu* bistorto.

227 *Guaddarusu* crepato.

Qualchi sbrizza.di lumi pri vidiri
Lu to miseru statu,
E lu vommicu in cui tu si nfangatu,
Anzi lu puzzu in cui già si cadutu,
In locu d'ostinarti,
O comu allura gridirissi ajutu!²²⁸

Tat. Ma sti lumi non l'aju;

Cediri dunca è forza
A la nicissità. Lu miu distinu
Mi voli in chistu abbissu.

Stef. Ma sti lumi non l'hai

Pirchè non hai virtù: tornacci ad idda,
E s'aprirannu l'occhi toi. Ma chista
È la solita scusa di cui ha misu
Troppu amuri a lu vizio, e chi a lassarlu
Cci sapi amaru. Ah figghiu,
Da la nostra malizia

²²⁸*Sbrizza* scintilla.

Chistu proveni, e indarnu
Nn'inculpamu lu celu, e lu distinu.
Nui stissi in chistu munnu
O lu beni, o lu mali
Nui fabbricamu ccu li proprij manu:
E comu ccu li soi belli azioni
Felici, e gloriusu
Si fa lu Virtuusu, accussì ancora
Unu ch'è mala spina
Ccu li soi manu fa la sua ruina.

Comu spingennu all'aria
Si va la nova fabbrica,
Cussì lu Muraturi
Sublimi in tutti l'uri
Ccun'idda spingi, e va.

Ma cui pirciannu sutta
Scava profunna fossa,
La stissa fossa tutta

Si sbraca, ed iddu nsemula

Resta sepultu ddà.

Tat. Ma sta Virtù chi tantu

Vui sempri mi vantati, autru non porta

Chi susti, chi disgusti, e siccatura;

Quannu poi a lu cuntrariu lu Piaciri,

Mentri è una bella cosa, a cui cci semu

Nclinati di natura,

Non ha susti, e disgusti, e siccatura.

Stef. Dici accussì, pirchè lu to cirveddu

Non distingui li veri

Da li falsi piaciri. Allucinato

Afferri l'umbri, e ti trovi ingannatu.

Si cc'è felicità, si cc'è piaciri,

Su chiddi suli, o figghiu,

Chi duna la Virtù. Chiddi, chi mostra

Lu Vizio a cui l'abbrazza,

Su vampi di linazza,

Chi lassanu a la fini

Fetu d'abbruscu, e l'ucchi ciangiulini.²²⁹

Tat. Si chistu fussi veru, la Natura

Non mittía lu piaciri

Pri prima dosa in chiddi funzioni

Additti pri la sua conservazioni.

Ccu piaciri mangiamu,

E ccu summu piaciri poi...

Stef. Ti sentu;

Non negu, ch'avi misu

Chist'isca di piaciri

La Natura sensata;

M tu l'afferri in dosi caricata.

E bonu quantu fussi

Un purganti, s'un scifu ti nni cali,

Non ti sciunni, t'ammazza, e ti fa mali.

La Virtù nelli menzu

²²⁹*Linazza capecchio. Fetu d'abbruscu leppo.*

Avi la sua casedda, e quannu eccedi

Fa l'omu caminari a quattru pedi.²³⁰

Tat. Su cosi belli a dirsi,

Ma forti ad eseguirsi; e la Natura

Nell'istintu ca metti,

Chistu friddu linguaggu non l'ammetti.²³¹

Stef. Quannu parrassi un brutu,

Concedu, cci dirrìa;

Ma un Omu? O purcherìa! Ma non pir chistu

Tantu rigidu iu sugnu, chi non scusu

La Gioventù. Lu Celu binidittu

Nn'ha datu in chistu casu

Li ripari però; chi nni cunsigghia

E dici a tutti supra sta partita:

Cui reggiri non po mi si marita.

²³⁰*Scifu trogolo. Ti nni cali ne tracanni. Sciunni*

fa purgar largamente.

²³¹*Forti difficili.*

Ed iu tuttu me stissu
E quant'aju, e non aju
Avría sacrificatu
Pri maritarti, e vidirti quietatu;
Anzi (ed iu ti lu dicu)
Nna bravissima Giuvina pri spusa
Procurata t'avía,
Chi tu conosci, e sai,
La figghia aggraziata
Di miu Cumpari Vartulu Cannata.

Tign. Vih! Chi sborru!²³²

Scianc. Dda niura?

Tign. Dda bruttazza?

Scianc. Mmastína comu tutta la sua razza?²³³

Tign. Ccu du nasazzu a ghiommiru?²³⁴

²³²*Chi sborru* che sproposito.

²³³*Mmastína* durotta.

²³⁴*Ghiommiru* gomitolo.

Scianc. E tri parmi di mussu...

Tign. E l'occhi a micciu ccu lu malu nflus-
su?²³⁵

Scianc. Vucca fracita...

Tign. E feti di biccumi.²³⁶

Scianc. Pintazza ed arrappata...²³⁷

Tign. E lu mustazzu
Ca pari un gattu muciu.

Scianc. Vih chi tronu!

Tign. Chi taccula!

Scianc. Chi sfruciu!

Tign. La pigghi la frazzata,
Caudu starai in eternu;
Sta niura sfazzumata

²³⁵*Occhi a micciu* occhi cisposi.

²³⁶*Biccumi* sucidume.

²³⁷*Pintazza ed arrappata* visaccio butterato, ed
increspato.

Tizzuni pri l'invernu

Ancora ti sarà.²³⁸

E quannu avrai abbuttata

La panza di li guai,

Si ad idda pri picata

Ti mittirai a lu stomacu,

Passari ti li fa.²³⁹

SCENA IV.

*Mmetta, Tatu, Stefanu, la Sciancata, e la Tignu-
sa.*

Mm. Tatu, chi fu? troppu ti viju in mutria

Trubbulu, appagnatizzu; chi cos'hai?

Di li soliti guai forsi la panza

Soffri li botti, e manca la sustanza?²⁴⁰

²³⁸*Frazzata* schiavina; per ischerno dicesi ad

uomo, o donna deforme. *Sfazzumata* svisata.

²³⁹*Picata* cerotto.

²⁴⁰*Mutria* viso.

Stef. Non voli da sti tristi fimminazzi
Alluntanarsi.

Mm. O vituperiu!

Scianc. Addunca

Non è patruni un omu
Di la sua libertà; nè divertirsi
Po a so capricciu?

Tign. Ed a li gusti soi
Cci divi prifiriri
Lu giudiziu d'un orvu?

Mm. Non sta beni.

Scianc. Chist'orvu ruffianu,
Stu cani d'urtulanu
Voli, ca tutti avissiru
L'occhi chiusi com'iddu a li piaciri.

Mm. Ddocu non cc'è chi diri.

Tign. Lu voli maritari, e ammarracaru

Ccu nna lurda schifenzia,²⁴¹

Scianc. Nna nvicchiuta,

Ccu nna panzuta, ch'avi lu matruni.²⁴²

Mm. Ddocu non cc'è raggiuni²⁴³

Stef. Sti cajordi lu volinu pirdutu.

Mm. Gnursì. Ma tu non parri, e ti stai mutu?

Tat. Non parru pirchè sentu

Un scarpeddu di guastu

Ca mi strazza lu cori, e fa cuntrastu.

Pietà d'un sventuratu;

Non cc'è turmentu eguali a chistu miu.

O amuri, o beddi figghi, o Amicu, O Ziu!

241*Ammarracari* vale locare in matrimonio alcuno, o alcuna con persona vile, o di nessuna nobiltà, e di nessuna speranza. *Schifenzia* schifezza.

242*Matruni* flato nello stomaco.

243*Ddocu* costì.

Mm. Fai parti d'opra, e intantu

Tu non conchiudi nenti.

Tat. Sugnu confusu nelli gran mbarazzu.

Mm. Iu t'aggiustu ogni cosa; ora mi sbrazzu.

Dunca rispunni a mia. Sti fimminazzi

Chi volinu di tia ?

Tat. Volinu Amuri,

Affettu, e tinnirizza,

Dari cunfortu a chistu cori accisu,

E risurgiri un mortu.

Mm. T'aju ntisu.

E vui? *(a la Sciancata)*

Scianc. Di soi biddizzi a li splenduri

Addumari la torcia di l'Amuri.

Mm. E tu, chi cerchi fari?

Tat. Ed iu astutari tuttu stu gran focu.

Mm. Si bestia; e in primu locu

Tantu ti nni ngarzasti, ca scurdatu

T'avevi, ca la carni era piccatu.
È bona, iu no lu negu,
La carni, ma mi spiegù,
O fatta ad antipastu, o spizzateddu,
O stufatu ch'è megghiu; ch'affamatu
Ti nn'abbíi tri rotula a na botta;
Ma iu ti parru di la carni cotta,
E non di sti carogni, ch'hai d'avanti.
Chista è carni fitusa,
Ch'onuri non ti fa. Lassa, o lascivu,
St'oggetti laschi, e st'amurusu sustu,
Ca ti fa bestia, e bestia di malgustu.
Ma riturnamu all'autru:
Stefanu chi pritenni?²⁴⁴

Tat. Di scipparmi lu cori, e di vulirmi

²⁴⁴*Ngarzasti invaghisti. A spizzateddu a pezzetti.*

Ti nn'abbíi te ne divori. Laschi di morale rilassata.

Dispiratu.

Mm. E pirchè?

Stef. Pirchè cci dicu,

Chi turnassi a la casa,

D'attenniri a li littri, di livarsi

Stu vizio, e sta virgogna

D'assicutari fimmini,

Comu un gattu stracquatu, e vagabunnu,

Spersu, e minnicu pri ssu munnu munnu.

E pri livarlu di la mala strata,

Di maritarlu, a costu

S'iu ristassi minnicu.

Chistu iu disíu, ed autru non cci dicu.

Cridía ccu tanti spisi

Stu niputi, stu figghiu, chistu addevu

Di duviri letari

La mia vicchiaja. Lu dutau lu celu

D'un cirveddu ca vola, lu furmau

Pueta naturali, ed iu lu critti
Arrinisciutu, e mi nni gloriava,
Quannu cci vidía fari
Storii, e canzuni ccu li buttafarri.²⁴⁵

Mm. Ddocu cumpari Stefanu la sgarri.

Stef. Chi forsi non è veru,
Ca unu ch'è Pueta
È ammiratu, è trattatu, e po abbuscari
Dinari ccu la pala?

Mm. La fami chiù di tutti
Veni a truarlu in tutta la sua gala.

Stef. Pirchè?

Mm. Pirchè non sai,
Chi voli diri fari lu Pueta.

Stef. Pueta voli diri

²⁴⁵*Stracquatu* cacciato via. *Ccu li buttafarri*

espressione, che dinota forza, potenza, grandezza.

Nna menti di scienza, e di sapiri,
Nna testa illuminata, un omu dottu.

Mm. Significa Pueta

Nna testa scuncirtata,
Un omu spinsiratu, e già decottu.
Pueta? e può truvarsi
La chiù disgraziata
Professioni a chisti tempi d'oggi?
Tantu è vulutu beni,
Nn'ammira ognunu li talenti rari
Tantu, ca comu pesti
Lu fuji, e non ha amici, nè dinari.²⁴⁶

Stef. Ma cci su in ogni tempu, e in ogni parti

L'omini di gran cori,
E li benefatturi
Ca cc'inchinu li panzi, e fannu onuri.

Mm. No lu negu, cci su st'omini granni,

²⁴⁶*Decottu* macinato.

Ed è gran sorti a cui li sa truvari;
Ma da sti casi rari
Non bisogna tirarni conseguenza,
Ch'ogni Pueta avrà la stissa sorti;
Mentri poi li videmu tutti quanti
Di friddu, e fami ntisicuti, e morti.
Di li Pueti è chistu lu distinu;
E lu peju ca sempri su trattati
Pri genti pazzi, e pri testi di vinu.
Lu sacciu, pirsch'iu ancora
Attaccatu da chista nfirmitati
Pri mia disgrazia nn'appi un frati miu.
Stu bonu allittricutu,
Lagnusu, annudicatu
Patía di sta bisbetica
Sfirratura poetica. Videvu
Ch'ora parrava sulu, e spissu in collira
Senza pirschì; e comu avissi chini

Li natichi di muschi cavaddini
Si susía, s'assittava, passiava;
Paría un spirdatu; avía
Siti di fari versi di continu,
Sempri avía l'estru, e mi spirdía lu vinu.
Ora niscía di quinta, ora di quarta;
Sempri allurdava carta,
Scrivía, cassava, curriggía li sbagghi:
Tuttu l'affari poi finía a guadagni.
Ch'annavanzau? Sempri nnarrerì, un tozzulu
Di pani assicutannu:
Fu sempri un spillacchiuni, e comu tali
Campau di bestia, e morsi d'animali.
Perciò conchiudu, e dicu a facci leta:
Megghiu Boja, ca fari lu Pueta.
Riguardu poi a mughieri,
È bruttu ca tu pigghi
D'un'orvu li cunsigghi. Ed iu ti dicu

Chiddu ca dici lu proverbiu anticu:
Maritati, ed abbenta,
Mentiti a lu caternu di li guai.
Oh comu scintinazzu
Ti ciangiu ca si pazzu! non sai ancora
Chi cosa vonnu diri
Mughieri d'ora. Si tu dispiratu
Ccu li toi manu non ti voi affucari;
Di fariti scattari
Sarà pinseri so. Ch'a via d'astuzii,
Cutugna, e crepacori,
Sticchi, rinficchi, e corna,
Ti fa muriri avanti li toi jorna.²⁴⁷

Stu guaju, o sia mughieri,

²⁴⁷*Lagnusu* infingardo. *Annudicatu* lacero sino
ad esser quasi nudo. *Spillacchiuni* miserabile
e vagabondo. *Abbenta* quietati. *Rinficchi* ca-
villazioni.

Avverti gnurantuni,
Non è comu un taccuni,
Ca ti lu cusi, e scusi;
Ma allura ca ti spusi,
È pezza ca ti mpiccica,
Nè poi livarla chiù.²⁴⁸

Quannu si ncatinatu
Conusci la galera;
Vidi ca si nfangatu
Tuttu di paru, e nescirni
Non poi da lu ffuffù.²⁴⁹

Dunca tu, Tatu miu,
Si voi campari senza cardacía,
Ascutami, e poi sgarrila pri mia.
Tu di pitittu non si scarsu, e sacciu

²⁴⁸*Taccuni* calcagnino. *Ti mpiccica* ti si appicca.

²⁴⁹*Tuttu di paru* interamente. *Ffuffù* voce, colla quale i ragazzi dinotano una cosa sporca.

Chiuttostu ca nn'abbunni; ed è lu primu
Riquisitu importanti ch'iu ti cercu;
Nè cci vol'autru. Tu non hai a pinsari
Ch'ad aviri dinari; e pri lu comu
Sarà cura la to. Tu avennu chisti
Poi viviri e mangiari
A crepa panza, non ti dicu ognura,
Ma da chi agghiorna insinu a quannu scura.
Accussì sulu tu putrai campari
Letu, e fistanti, e chiddu ch'è lu megghiu
Senza offisa di Diu: pirchè si mai
Ti resta pr'accidenti
D'oziu qualchi momentu, ti la passi
O supra un vancu, o ntra li matarazzi
Durmennu, e chiù non pensi a fimminazzi.
Chist'è lu stili miu,
Cussi praticu iu, e si m'ascuti,
Senti, sceccu, ed apprenni

Quali su li piaciri, e li chiù vappi,
Chi mai lu megghiu Principi non l'appi.
Appena la matina
Mi smucu l'occhi, e fazzu orina; allora
Mi nni nesciu di casa, e poi di pettu
La strata afferru, e in gravità mi mettu.
Mi pari allora ntra la fantasía,
Ch'iu sugnu un accimatu
Professuri di magna
Chi cala in Tribunali, accompagnatu
Da tutti li Clienti, e chisti sunnu
Pitittu, dibulizza,
Pilíu di cori, desideriu cuviu,
Fami, vuracità, lupa, dilluviu.
Tutti mi stanno attornu; e mentri ognunu
Mi raccumanna la sua causa, a tutti
lu dugnu cuntù, e dicu,
Ch'hannu ragioni, e chi lu Tribunali

Mi sentirà; e in diri chistu abbordu
La putía di cumpari Leopordu.
Comu sugnu trasutu,
Fazzu un salutu; annasu ccu lu rastu
Si ccè sciauru di ghiotta, o d'antipastu.
Fazzu li mei petizioni, e quannu
Viju chi la mia causa
Non sta beni introdutta,
Fazzu declinatoria di foru,
E mi nni vaju nni frati Varvuzza.
Ccà non trovu cucuzza,
Nè favi, nè minestri lubrificanti,
Solitu cibo di li Zucculanti;
Ma cci trovu di gustu, e di sustanza
Cosi, ca m'arrijuncanu la panza.
Arrivatu ca sugnu,
Lassu la gravitati, e su li denti
Li primi, ca si fannu risolenti.

Doppu m'assettu, e fazzu...²⁵⁰

Stef. Viva lu mandrunazzu, e tracannali

Ccu sti beddi cunsigghi bestiali.²⁵¹

Mm. Lassa cantari a tutti,

Veni a lu taffiu, e in iddu sulu fissa

Li desideri toi.

Stef. Continua lissa

Avrai a lu cori, e tu fra l'indigestu

Attiranti li busi, e mori prestu.²⁵²

²⁵⁰*Cardacià* affannosamente. *Mi smucu* mi stropiccio. *Accimatu* primario. *Cuviu* cupo. *Lupa* divoracità. *Ghiotta* vivanda marinaresca fatta di pesci, cipolle, ed olio, cotti insieme. *M'arri-juncanu* mi ristorano.

²⁵¹*Tracannali* si dice per ischerno ad un uomo inutile, e inabile ad ogni cosa, e piuttosto lungo della persona.

²⁵²*Lissa* inquietudine. *Attiranti li busi* tiri le calze.

Tign. Ascuta di natura

La vuci ca t'invita

A li belli piaciri di la vita.

Stef. Vacci, ca t'ha sarvatu

Li complimenti soi; di cui lu menu

È chiddu di jittari

Masculi santiuni a lu pisciari.

Scianc. O canta nn'acidduzzu, o si tu senti

Vizzusettu arragghiari

Lu Sceccu, non ti dici:

Ama, si tu voi essiri felici?

Mm. S'ascuti a matinata

Ora di bassu, ed ora di supranu

Fari trilli, e cantari

Lu Porcu, non ti dici:

Mangia, si tu voi essiri a stu munnu

Comu mia spinsiratu, e chiattu, e tunnu?

Camina nni Pitroniu

Ca ti sciali, e diverti...

Tign. A lu Palummu

Veni all'aggiuccu di li veri spassi;

Sunnu chiddi carammi, e ddi frattini

Lu dilizziu d'amuri, e li giardini.²⁵³

Mm. Ccè un zimmaru nfurnatu,

Ca squagghia ntra li denti.

Si ncocci ntra li pugna

Un pezzu di Tartuca, allicchi l'ugna.²⁵⁴

Scianc. Menti mina la voria,

Lu friscu t'arricrìa. A tia curcatu

Nui stamu all'aliteddu,

Durmemu a lu to latu.²⁵⁵

²⁵³*Palummu* nome d'uno scoglio, che sporge in mare, ed è una continuazione della Lava del 1669. al mezzogiorno di Catania.

²⁵⁴*Zimmaru* becco. *Ncocci* afferri.

²⁵⁵*Mina la voria* soffia il venticello leggero.

Mm. Lu vinu è di li vappi,
E quannu tu l'attrappi
Non ti cci arrassi chiù, ma ti fai cocula.²⁵⁶

Tign. E doppu ch'hai durmutu,
Ti godi lu Gricali
Sbrazzatu, e fai pateddi, o ddà ti sedi,
Mentri lu Mari fraga a li toi pedi.²⁵⁷

Mm. E quannu poi s'è saziu, ed hai mangiatu,
A lu tuccu, a la murra ccu l'amici

²⁵⁶*Vappi* potenti. *Arrassi* discosti. *Cocula* in Catania vale pezzo di pietra divenuta rotonda e liscia per l'attrito sofferto dalle acque del Mare, o dei torrenti. *Farisi cocula* vale non muoversi più da un luogo, che piace.

²⁵⁷*Gricali* vento, che in està soffia da Greco, e colla sua frescura mitiga i calori della stagione, che le circostanze topiche rendono eccessivi in Catania.

Fa la birba, e ti passi lu filatu.

Scianc. Si a la basca d'amuri non risisti,

Ti spogghi pri natari,

E pri non t'annigari

Nui avemu li cucuzzi.

Tign. Ccu chisti a mari largu

Ti scialacqui, e ti sfoghi li toi vogghi,

Nè paura hai di scogghi mi cci attruzzi.

Mm. Tu pensi.

Scianc. Non risolvi.

Tign. Veni ccu nui smargiazzu di valuri,

Mustra li toi prudizzi, e fatti onuri.

Mm. La taverna è lu campu, chi t'aspetta

A la guerra di baddi, e di purpetta.²⁵⁸

Scianc. A li sciarri d'amuri, a li juchitti...²⁵⁹

Mm. A lu spinnu, a lu sciauru, a li pititti...

²⁵⁸*Baddi* ballottole di carne trita.

²⁵⁹*Juchitti* giuochetti.

Tign. A li ntrichi, a li ncagni, ed a li patti...²⁶⁰

Mm. A lu taffiu, a li gotti, a li piatti...

Scianc. Poi di la paci cugghirai lu fruttu...

Stef. Tantu di bucu vui cci aviti ruttu,

Befurchi... Malunati... Genti tristi...

Facci senza virgogna sfruntatazzi

Ruffiani d'infernù, armi vinnuti

A lu Cifru pri faricci recluti,

Spiriti a la mmalura: e tu di chisti (a Tatu)

Restati in cumpagnia,

Strigati nelli fangu, e fitinzia.

Fa a vogghia to; ti lassu

E ti lassu pri sempri; mi nni vaju

Pri non vidirti chiù: d'ora nnavanti

Ti rinunziu pri figghiu,

Chiù patri non ti sugnu; t'abbandunu

A lu to precipiziu; irrai minnicu

²⁶⁰*Ncagni* musate.

Nudu, e crudu, mangiatu di pidocchi,
Fitenti chiù chi sterco,
O vommicu di cani,
Disiannu lu pani,
Senza casa, e rizettu, a li delitti,
A la frusta, a la furca, a lu mmalannu,
Duvi ti purtirannu
A rumpicoddu li toi vizzii; paga
Digna, certa, e sicura
Di sti travagghi toi, pir cui natura
Ti fici, ti destina, e ti cci ammutta.
lu non ti cercu chiù, pir mia muristi
E muristi pri sempri; d'ora in poi
lu pri li fatti mei, tu pri li toi.²⁶¹

Tat. Daveru mi lassati?

Stef. Omini, e porci

261A *lu Cifru* al diavolo. *Spiriti* sparite. *Fitinzia*
schifezza.

Non ponnu stari insemi; iu sintiría

Vergogna nelli stari chiù ccu tia.

Va, curri unni ti porta

La tua perdizioni; giacchì tu

Riniscisti accussì; lu nomu to

E la memoria tua sarà tutt'uri

Miu eternu vituperiu, e miu russuri.

Addíu.

Tat. Già moru, iu non resistu... Ah Ziu...

Stef. Chi voi?

Tat. Chi sacciu;

Stef. Parra.

Tat. Oimè non pozzu.

Stef. Pirchì?

Tat. Cc'è un gruppu ntra lu cannarozzu.

Stef. Mi nni vaju.

Tat. Gnurnò. *(lu tratteni)*

Stef. Lassami.

Tat. E comu

Si lu cori si strazza?

Stef. A mia lu dici?

Ti lu sapranu chisti

Sanari ccu li soi

Balsami pestilenti, chi farannu

Lu to gran spassu, e li toi jorna leti.

Tat. Non ventilati chiù li mei segreti.

Stef. Chisti rugnusi, e fraciti

Putrefatti carogni...

Tat Non scummigghiati chiù li soi virgogni.

Chiù no li guardirò.

Stef. Cui? tu?

Tat. Iu, sì.

Stef. Ed iu lu cridirò?

Tat. Gnursì.

Stef. Gnurnò.

Tat. Pirchì?

Stef. Pirchè mi burri.

Tat. Stu chiantu ca mi curri

Di l'internu strangugghiu, ca m'accora,

Testimoniu non è pir vui sinceru?

Stef. Oibò! ciangi ... ed è veru?

Tat. Iu ciangiu, amatu Ziu,

Viditilu;

Stef. Lu pocu ca cci smicciu,

Vidu, ma non distingu siddu è picciu.²⁶²

Un certu non socchè

Sbucca di l'occhi toi;

Non sacciu si su lagrimi,

Muca però non è.²⁶³

Tat. Ch'incantu è la virtù!

Su lagrimi, iddi su;

Iu mi li sentu scurriri

²⁶²*Picciu* pianto.

²⁶³*Muca* muffa nel giro degli occhi.

Da l'occhi a tinchitè.

Stef. Di preju iu cripirò;
Riparu non cci nn'ha.

Tat. Lu sangu comu spinguli
Pri tinirizza fa.²⁶⁴

Stef. Un ponnu di contentu
Mi sentu ntra li visceri...²⁶⁵

Tat. Tuttu mi sentu pungiri,
Nè sacciu comu fu.

Stef. Non sacciu s'è tenesimu,

Tat. Non sacciu siddu è scotulu;²⁶⁶

Stef. Non sacciu siddu è guaddara,

²⁶⁴*Spinguli spilli. Fari lu sangu spinguli spinguli*

vale esser vivamente commosso, come se si
sentissero per tutto il corpo punture di spilli.

²⁶⁵*Ponnu pondo.*

²⁶⁶*Scotula* si chiamano quelle bolle rosse, che
vengono nella pelle per troppo calore.

Tat. Ah ca non sunnu pulici,
Nè Cimici, gnurnò.

A 2. Su cosi chi nell'intimu
Prova lu nostru cori,
Nè trova li palori,
Esprimirli non po.

Scianc. Va, ca si un pazzu, un veru firri-firri,
Testa senza millesimu.²⁶⁷

Tign. Si un veru
Fraschetta, e lu proverbiu lu dici,

²⁶⁷*Firri-firri* lo stesso, che *firriatoru* stromento di giuoco, che è un ferro, a cui dandosi moto, gira in sull'asse a guisa di stile d'orologio, ma orizzontalmente; dove si ferma, accenna il punto dove si guadagna: è detto così da *firriari* girare. *Testa senza millesimu, non aviri millesimu* vale esser bisbetico, aver la luna al rovescio.

Ca mai si sta sicuru

Ccu genti, ca non piscianu a lu muru.²⁶⁸

Scianc. Banniredda.²⁶⁹

Tign. Facciólu.²⁷⁰

Scianc. Omu tintu.²⁷¹

Tign. Farfanti.

Scianc. Marijolu.

Tign. Un animulu tu si

Chi firmizza mai non ha.²⁷²

Scianc. Di trappítu un mulu tu,

²⁶⁸*Pisciari a lu muru* vale essere uomo maturo e
giudizioso a distinzione de' ragazzi, che orina-
no avanti a chiunque ove avvien loro di ori-
nare.

²⁶⁹*Banniredda* banderuola.

²⁷⁰*Facciòlu* doppio.

²⁷¹*Tintu* meschino.

²⁷²*Animulu* arcolajo.

Chi a lu stortu sempri va.²⁷³

Tign. Si di Lognina la strata,

Chi a liveddu mai non sta:

Scianc. Si, tu hai comu la Loggia

Quattro facci, e forsi chiù.²⁷⁴

Tign. Si chiù váculu, e chiù pazzu

Di la luna, e lu lunariu.²⁷⁵

Scianc. Si chiù fausu, e strafallariu

Di l'arcata d'Arcalà.²⁷⁶

Mm. Tannu vurría cascari da li Celi

Nna pioggia di sangeli, e sosizzuni;

Tannu vurría scassari Mungibeddu

E sbuttari di vinu nna sciumara;

Tannu tutta la sciara ntra nna botta

²⁷³*Trappìtu* infrantojo.

²⁷⁴*La Loggia* la Casa Municipale.

²⁷⁵*Vaculu* incostante.

²⁷⁶*Strafallariu* stravolto.

Cangiari si vurrissi in trippa cotta,
Quannu, tu babbunazzu,
Ti pintirai, e chisti mei palori
Ti arrivirannu in facci: allura tantu
Di gustu, e di piaciri
Iu nn'avrò, chi lu simili non provu
Quannu allampatu a tavula m'assetto,
O di Ziti mi trovu ad un banchettu.²⁷⁷

Un Crastu, e dui Capuni,
Stufatu, e maccarruni
Tantu ricríu non duna
A panza chi dijuna
Persi, pri vurza in lastima,
La sua rotundità;²⁷⁸
Nè ntra li jorna caudi

²⁷⁷*Tannu* allora. *Allampatu* affamato.

²⁷⁸*Pri vurza in lastima* per esser la borsa in angustia, vuota.

D'Agustu a lu palatu
Mpruvulazzatu, e siccu
Chiù gustu a cui nn'è liccu,
Lu vinu appurtirà.²⁷⁹

Stef. Fujemu da sti mali Cumpagnuni,
Camina...

Tat. Ma la figghia aggraziata
Di lu cumpari Vartulu Cannata?

Stef. Sara mughieri to.

Tat. Quannu?

Stef. Sta sira
Faremu lu cuntrattu;
E ntra sti jorna poi
Quannu ogni cosa è lesta,
Ti la spusi, e faremu
Banchetti, trinchivaini, abballi, e festa.

²⁷⁹*Mpruvulazzatu* pieno di polvere. *Liccu* leccar-
do.

Non sai quali cuntentu

Prova lu cori miu nelli vidirti

Turnatu a la virtù. Eri pirdutu,

E già ti trovu, e dignu

Di lu miu amuri; a tua virtù in compensu

Sarà to quantu è miu. Saremu, o figghiu,

Ora chi scarammasti di la pici

Iu cunsulatu, e tu letu, e felici.²⁸⁰

Tat. Bella Virtù! Tu sula li poi dari

Sti cosi duci doppu chiddi amari.

CORU

Leta di se medesima

È la Virtù; ma quannu

Premiu di lu so affannu

Acquista, quali giubilu

Non prova la Virtù!

²⁸⁰*Scarammasti* ti liberasti.

Licenza

Virtù pregiata, chi di vucca in vucca

Fra nui t'aggiri intunnu, e ch'innamuri

Li cori ancu chiù duri, e chiù schifusi,

Amabili Virtù, pirchè cangiasti

L'antichi toi maneri

Di rigidi, e severi

In chiù docili aspettu, e ti mustrasti

Populari, ed umana

Sinu a fari pri nui la ruffiana;

E chi pri tua bontà non sdegni ancora,

(Divinuta moderna, e non chiù prisca)

Duci buccuni, allettamentu ed isca:

Bella Virtù, sia pri tua gloria, nui

Oggi pri tia videmu

Lu meritu sublimi

O trattatu di stortu,

O di calunnii assassinatu, e mortu,

E, tua mercè, li Malfatturi in voga,
Lu Tradimentu, e la Nequizia in toga.

Virtù, fra centu applausi

A vuci, ma di testa,

Ccu bellu entusiasimu

Si fici la tua festa

E si gridau: Virtù.

Ma poi pri farla duci

Fu trasfurmata in turta,

E ogn'alma la chiù truci,

Divinni, virtuusa;

Chi nni vuliti chiù?

Ditirammu Secunnu

Quannu valía lu vinu

Lu chiù caru a tri grana (e ch'ora vinni

Lu riccu Tavirnarù,

O tempi! o età! non menu d'un carrinu)

Seculi d'oru e d'alligrizza, allura

La Fama, ch'è pussenti chiacchiaruna

La nova a Baccu nni purtau 'npirsuna.

Stava allura lu Diu

Pisciannu, e sbacantava

La vussica già china

Sbracatu, e facià nterra nna lavina;

Quannu la ciarlatana

Jungíu, ed a vuci forti

Cci dissi: E tu chi fai? Curri di l'Etna

A l'ameni campagni, si tu voi

Ntra la vera abbunanza

Di vinu scialacquareti la panza.
A chistu dittu lu surprisu Diu
Prestu s'abbuttunau lu manteddu,
E vinni accompagnatu
D'Arianna e Silenu l'Aju so,
E 'mpizzu si firmau di Munti-pò.
Scasaru a la notizia
Di lu so arrivu li Mbriachi tutti,
E cursiru a lu munti.
Chi colpu d'occhiu lu vidiri accinta
A caminari in fretta
La traballanti truppa
Comu tanti scravagghi ntra la stuppa!
Ma ntra li vivituri chiù guagghiardi
Lu primu chi cumparsi, e fici frunti,
Fu lu notu abbastanza, e non mai saturu
Lu celebri Varvazza
Sbracatu

Nzavanatu

Unchiatu ntra li gargi, e tumefattu

Di vinu di quaranta, e di la vucca

Cui vicinu cci accuzza

Già senti di lu tartaru la puzza.

Accisu ntra la facci,

Ccu l'occhi russi, e chinu

Di lussuria di vinu, valintuni

Di cannarozzu, e lestu

Di manu, successuri, biatiddu!

Di lu famusu anticu Asciuttuliddu.

E ccun iddu cent'autri

Smargiazzì vivituri

Di vinu, galantomini, e signuri

Tutti a faricci omaggiu cci purtaru

Li chiù putenti vini, e li chiù vappi

Prodotti da li nostri

Cuntrati furtunati,

Ntra li varrili chiusi ccu li tappi,
E mentri cci li projinu
'N prisenti. ncuminciau lu su Varvazza
Comu lu chiù saputu
Allittricutu,
Si fricau l'occhi, si stujau lu mussu,
E doppu guadagniatu
A sti palori apríu lu so palatu²⁸¹

281 *Tavirnar*u bettoliere. *Chiacchiaruna* ciarlona.

Sbacantava la vussica già china votava la vescica piena, orinava. *Nna lavina* un ruscello. *Scialacquariti la panza* empierti a sazietà la pancia. *S'abbuttunau lu mantaleddu* s'abbottonò l'apertura delle brache. *E mpizzu si firmau di Munti pò* e fermossi sulla vetta di Munti-pò, picciolo monte circondato di vigne, nel territorio di Catania. *Scasaru* sbucarono in fretta di casa. *Comu tanti scravagghi ntra la*

Si lu vinu è cosa amabili,
Si è un cunfortu ntra li peni,
Chista vita è tolerabili
Pri cui vivi, e vivi beni.

stuppa questo proverbio corrisponde all'Italiano: come i pulcini nella stoppa. *Vivituri chiù guagghiardi* bevoni i più gagliardi e celebri. *Saturu* satollo. *Nzavanatu* vestito disordinatamente. *Di la vucca cui vicinu cci accuzza* chi si avvicina presso la bocca. *Valintuni di can-narozzu* si suole dire di uno che tracanna sollecitamente. *Biatiddu* beato lui. *Asciuttuliddu* celebre bevone, di cui si raccontano molte ridicole novelle. *Vappi* quì in senso di prelibati; che van per le prime. *Tappi* turaccioli. *Cci lu projinu nprisenti* gliene fanno un presente. *Al-littricutu* letterato. *Fricau* fregò. *Si stujau lu mussu* asciucossi, e si ripulì il muso.

È stu vinu chi vivemu
Una lagrima chiù pura
Di l'ucchiuzzi di natura,
Chi ciangíu la puvirazza
Quannu vinni aggramagghiata
D' un dilluviu d'acquazza.
Chistu è un sangu, chi la viti
Appizzata sangisuca
Di la terra tira e suca,
Chi poi misu ntra li vutti
Scuma, vugghi, e fa sangeli,
Ch'è chiù duci di lu meli.
E tu Baccu, ch'arrivasti
In chisti faudi di l'Etnea muntagna,
Vinisti di lu vinu a la cuccagna.
Tè, scialati lu cori,
Vivi, e fatti li minni,
Annegati, inchitinni, e poi fattillu

Nesciri di li naschi,
Di chistu accutturatu
Vinu di li chiù vaschi, chi produci
Sta villa ccà vicinu
Di Pardu, e chi lu vulgu chiama vinu.
Non è vinu... è certa cosa...
Certu sucu... un certucchi...
Cioè quannu l'afferra ntra la cerra
L'adirata mia destra,
E già ccu la cannata iu mi cci mentu
Mussu ccu mussu, e dintra mi lu nfilu,
La ducizza mi cala filu filu.
Poi tutta la jurnata
Ntartagghiannu mi sbariu, o mi la passu
Pigghiannu contravommichi pri spassu.
Guarda, o Baccu, chistuccà
Niuru, giuittu, ed è
Vinu di qualità;

Cui lu fa, e non lu fa
lu non sacciu, sacciu sulu
Ca lu vinni Zappalà:
Vinu, ca dura, e si manteni, e nguanta,
E ntra l'està chiù forti, e li caniculi
Non timi, chi cci dassiru la santa
D'acitu, e di spuntozzu li periculi.
Binidittu ddu Parrínu,
Ca li chiavi
Nn'avi in manu,
E su li chiavi di lu miu distinu!
E chistu cecu mostro, chi lu vulgu
D'iddu chiù cecu adura comu Diu,
'N chistu vinu pri mia si cunvirtíu;
E in iddu mi cunfortu quannu iu pensu
A lu sciroccu densu, chi cummogghia
L'arcani oscuri di stu Bonavogghia.
Chi pensi, o riu Distinu?

Iu ccu lu sciascu in manu

Mi sentu un to sovranu;

Cci tummu, e ti disfidu,

Mi mbriacu, e di tia accussì mi ridu.²⁸²

282 *Fatti li minni* ingrassati. *Accutturatu* stagiona-

to. *Di li chiù vaschi* de' migliori. *Dintra mi lu*

nfilu me lo caccio dentro. *Filu filu* piacevol-

mente. *Ntartagghiannu* scilinguando. *Pig-*

ghiannu contravommichi pri spassu andando

barcollando per divertimento. *Niuru, giuittu*

nero, nerissimo. *Nguanta* resiste. *Cci dassiru*

la santa lo farebbono guastare. *Spuntozza*

acidetto. *Cummogghia* cuopre. *Bonavogghia*

termine ingiurioso, con cui si dinota un'uomo,

e particolarmente un giovane, che non vuole

attendere a nessuna cosa, e generalmente

un'uomo di cattiva intenzione. *Sciascu* fiasco.

Cci tummu me lo tracanno.

Chistu, chi ntra lu gottu
Ti pari vinu cottu,
Chistu produci, e fa
A sciumi in quantità
Lu Mascalisi tirritoriu vastu,
Amenu anfiteatru,
Di la stissa natura un pintu quattru.
Pozzu aviri li corna
Torti, comu lu crastu,
S'iu nna stizza nni tastu.
Non è vinu di murra,
Ma midicina lappusazza, zurra,
Tingi la vucca, e li vudedda nfurra,
Eppuru comu fussi ogghiu pitrolu
Si lu trinca a cannolu
Lu niuru in facci, irsutu
D'equina razza, e ruvidu
Pregiudicatu, e goticu,

E viddanazzu zoticu,
Testa di cuticuni,
Ca non cci po nè mazza, nè picuni;
Ma luntanu stia da mia
Chista recalcitranti, e sempri in ghirri
Sicchi-capi-durissima-inía.²⁸³

283A *sciumi* abbondantemente, a guisa d'un fiume. *Lu Mascalisi tirritoriu vastu* il gran Territorio di Mascalì abbondante di vigne, vicino Aci Reale. *Pozzu* possa io. *Tastu* assaggio. *Lappusazza* peggiorativo di *lappusu*, lazzo. *Zurra* aspra. *Li vudedda nfurra* intonica le budella. *Comu fussi ogghiu pitrolu si lu trinca a canno-lu* se lo bee come il petrolio; che è corrispondente al proverbio italiano: gli pare un zucchero di tre cotte. *Goticu* presso noi vuol dire barbaro. *Cuticuni* grosse pietre. *Picuni* picco-rio. *Sicchi-capi-durissima-inìa* secchi capi du-

Guarda, o Baccu, stu vinu di Nesima:
È un balsamu di stomacu,
Vinu priziusu in tempu di Quaresima.
Iu cci lu vogghiu
Supra li pasti d'ogghiu, e assai cci ntruca
Supra lu baccalaru, e l'olivuzzi
Nna lampa pri squazzarini la vucca.
Chist'autru, o quantu è raru!
Lu so patruni sta a lu Campanaru.
Chist'omu chiù chi splendidu, e galanti
Nni duna a cui nni voli
Ccu li dinari avanti.
Si poi
Tu voi un vinu squisitissimu,
Non sulu pri l'interna qualità,
Ma pri li manu ancora, ca lu vinninu,
Guardalu, frati miu, ecculu ccà.

rissima genìa: ad imitazione del Redi.

È vinu di S. Placidu,
Ca vinni Sor Maria la Dispinsera
A cui è fraccu di rini, e pati d'acidu.
Ma chi vinu!...
E chi manu!...
Quannu la Zitidduzza lu spinocciula,
Si fa stu cori quantu nna cacocciula.²⁸⁴
Cui poi ti po vantari
D'un riccu Munasteriu
Lu vinu gravi e seriu?

²⁸⁴*Nesima* picciolo territorio di vigne vicino Catania sotto Monte-pò. *Cci ntruca* vi siede. *Nna lampa* una lampana in senso di bicchiere. *Squazzarini* sciacquarci. *Campanaru* quartiere così denominato, perchè prossimo al Campanile della Cattedrale. *S. Placidu* Monastero di Monache in Catania. *Zitidduzza* zitella. *Spinocciula* lo spilla. *Cacocciula* carciofo.

Guardalu, chi culuri!...
Ch'oduri!... quali briu! chi grazia e risu!
Tastalu, e poi dirrai: Chi paradisu!
Viva S. Binidittu,
Ch'è la vera alligrizza
D'un omu cori afflittu.
Iu mi cci abbijiría
Dintra nna menza-vutti china a tippu
Di chistu putintissimu
Sustanziusu vinu ccu lu chippu;
E un ciascu granni, e sia
Quantu la California,
Mi l'asciucu ccu tutta la paciornia.
La vidi dda gran cubula
Ca pari ca furría comu li stummuli?
Guardala, comu fa cozzicatummmuli...
Iu non cci smicciu, pirchè l'aria è trubula.
Chista è nautra Batía,

Ca chiudi ntra li duvi, e li timpagni
Robba di l'autru munnu, cosi magni!
Non ti fazzu spittaculi,
Nè miraculi,
Ti dicu comu sta
La verità.
Chistu è vinu di pastu, ca si vivi
Ntra nna bozza di nivi,
E in tempu di staciuni
Lu sitibunnu, e siccu cannarozzu,
Mentri ca si lu gnuttica a buluni,
S'apri, s'allarga, e tocca ccu lu cozzu;
Camina la sua strata
Va pri li soi declivi,
Cala senza contrastu rittu rittu,
E quantu chiù nni vivi,
Ti sbogghia nova siti, e chiù pitittu.²⁸⁵

²⁸⁵*Mi cci abbijirà mi vi scaglierei dentro. Ccu lu*

Sia frustatu

Squartatu

Strascinatu

Lu primu, chi chiantau

Li vigni di lu Milu, e di Calanna:

Pozza mi li sdirradica

Nna Dragunara d'acqua a precipiziu,

O un fuddettu sbuccatu di li fauci

Di Mungibeddu, e chi cci dassi un cauci.

Ma vasatu

chippu maniera di dire par dimostrare una cosa delle migliori. *Ccu tutta la paciornia* con tutta la mia quiete. *Cubula* Cupola di quel Monastero, di cui parla il Poeta. *Comu li stummulì* come le trottole. *Duvi* doghe. *Timpagni* fondi delle botti. *Si lu gnuttica a buluni* se l'inghiotte a furia, avidamente. *Ti sbogghia lu pitittu* ti stuzzica l'appetito.

Aduratu

Idolatrato

Nmenzu lu chianu, supra lu Diotiru

Cui la vigna chiantau di S. Totiru.

Fortunatu patruni,

Ca chiudi ntra li vutti

Stu fluidu benignu!

Ed iu si qualchi vota lu ngramignu,

Cci dugnu a la cannata

Nna sollenni sticcata, e poi cci dicu:

Trasi, trasi o perliquidu topaziu

Perliccami la gula, e poi l'esofagu,

Cala, chi tu calannu, lu piaciri

È tantu, ca lu simili lu ntisi

Enea, quannu calau a li campi Elisi.

Attentu o Baccu

Ch'ora ti sfodiru

Un vinu affabili,

Nna bizzarría,
Lu veru chiaccu
Di l'arma mia.
Figghiu legittimu
È d'un sarmentu
Ddà ntra li perguli
Di Miciu Tempiu...
Picciula si, ma di portenti granni
Vigna felici, ed iu di lu so scempiu
Chi viju farni, ciangiu tutti l'uri;
Pirchì tra Cacciaturi,
Tra famelici amici e tra parenti
Arriva ogn'annu a vinnignarni nenti.
Di lu vinu Rinotu
Lu nni sugnu divotu,
Vinu leggiu, e passanti,
Diureticu, piscianti, e ti fa stari
Ccu lu micciu a li manu ad ogn'istanti.

Ma chistu arciputenti
Licuri, ch'aju a manu,
È pri cui si nni senti
Vinu, perfettu, e sanu:
Non è duci, nè aspru,
Ma teni un certu arduri, si lu vivu,
Chi pari a lu palatu focu vivu;
Chi s'avissi di stagnu o di mitaddu
Lu kannarozzu, mi lu pungi, e sgargia,
Mi fa curriri l'occhi, e ntra la gargia
Mi fa nfucatu, e russu
Tussiri siccu, e storciri lu mussu.
Chist'è la vera ambrosia
Pri un bonu vivituri,
Ed è l'oru potabili
Pri cui nn'è professuri.
Ed iu si mai ntra Pasqua, o ntra Natali
Non lu tastu, mi veni

Un piliju di cori;
Mi nesci l'arma peju di li preni:
Lu tastu, e binidicu
La vigna, lu sarmentu,
Lu Massaru, li tini, e lu parmentu.²⁸⁶

286 *Squartatu* tagliato in pezzi. *Milu*, e *Calanna*

contrade sulle falde orientali dell'Etna. *Pozza* voglia il Cielo. *Mi li sdirradica* che le sbarbichi. *Nna Dragunara* un dragone. *Fuddettu sbucatu* turbine uscito. *Nmenzu lu chianu* in mezzo alla piazza. *Diotiru* in Catania preso per Elefante; Obelisco, che sta situato nella piazza maggiore di detta Città, che chiamasi *lu Chianu di la Catradali*. *Lu ngramignu* l'afferro. *Perliccami* latinismo esagerativo. I Toscani direbbono per-leccami ad imitazione del Redi. *Calau* scese. *Sfodiru* squaino in senso figurato. *Chiaccu* cappio. *Arma* anima. *Miciu Tem-*

Chiova supra di tia zuccaru, e meli
Vigna priziusa pri li frutti toi,
Nè Tramuntana ccu li friddi jeli,
Nè ventu caudu ccu li sciati soi,
Nè Cacciaturi (chi cci fazza feli)
Nè crapi, o porci, o cani, o scecchi, o voi
Ti tuccassiru mai; anzi a li celi
Ogni sarmentu to criscissi poi;
E ntra ssu vinu to, di cui la fama
Pri tuttu nni ribumma,
Pozza lu to Patruni,
Quann'avi siti, ittarisícci a tumma.²⁸⁷

piu Domenico Tempio, il nostro Autore. *Rinotu*
dell'Arena, contrada di vigne presso il mare,
al mezzogiorno di Catania. *Leggiu* leggiere.
Sgargia lacera. *Ntra la gargia* nelle fauci. *Pe-*
ju di li preni peggio delle donne incinte.

287 *Chi cci fazza* che gli faccia. *Scecchi* somari.

Ma tè st'autru varríli

Chinu di vinu

Finu

Genuinu,

E tè chist'autru nicu varrileddu

Chinu di muscateddu,

Chi duna Pintudattilu

A certi Regulari

Fracchi di schina pri lu studiari;

Gustusu

Pitittusu,

Ma nfidili e ngannusu,

A cui la matri viti

Desi una nova razza di murriti.

Dilicatu, ammilatu

Ed appena si senti a lu palatu.

*Voi bovi. Ittarisìcci a tumma gettarvisi a capi-
tombolo.*

Ma quannu poi si vidi
Rinchiusu ntra la panza,
Chi fa? Menti un ribeddu,
S'aggadda ccu li megghiu, e fa nna guerra;
Doppu di chistu sferra,
Appiccica a li cimi,
E porta ntra la testa
Trummetti, tamburina. abballi, e festa.²⁸⁸

Un'afflittu surdatu

Spratticu, e forasteri
Si nn'asciucanu nna vota un lampiuni,
E cci parsi un muccuni;
Cci torna, e vivi arreri,

²⁸⁸*Murriti* morroidi; qui vale qualità inquietanti,

che producono disturbi nella testa di chi lo
bee. *Ammilatu* melato. *Ribeddu* tumulto.

S'aggadda si azzuffa. *Ccu li megghiu* con chi
si sente più di coraggio. *Tamburina* tamburi.

Stuja lu mussu, e si nni va a quarteri.

Stralunatu

Strampalatu

Già traballa d'ogni latu;

Si mpaja pri davanti

Tutti li cantuneri;

E poi surprisu di la maravigghia

Dissij, e jittau nna schigghia:

Bruttu vizio ca cc'è ntra sta citati!

Li cantuneri a mmenzu di li strati!²⁸⁹

Tu stuzzica-palatu

Veni, aliva salata, e tu carduni,

289 Si nn'asciucàu nna vota un lampiuni se ne

*bevve una volta un lanternone, figuratamente
preso per bicchiere. Cci parsi un muccuni gli
sembrò un sorso. Arreri di nuovo. S'impaja pri
davanti tutti li cantuneri rabbuffa con tutte le
cantonate. Ittau nna schigghia gittò un grido.*

Tu di lu vinu petra paraguni,
Viniti tutti insemi a fari omaggiu
A stu sanguignu raggiu, ch'arrubbau
La matri vigna di lu Cardinali
All'aureu Suli, quannu tramuntau;
E poi lu distillau di rappu in rappu,
Di cocciu in cocciu, e fici
Chist'essenza felici, pura, e netta
Specchiu di l'arma mia, vera surbetta.
Non cc'è megghiu di chistu
Pr'acchianari a li cimi,
Ed accendiri l'estru, e fari rimi.
Comu nfatti cci tumma, e si nn'abbivira,
Si nn'inchi lu vudeddu
L'Abbati Zuccareddu,
Quannu a cantari sbucca,
E cci scappanu perni di la vucca.
Di chistu si vivissi

Lu Mastru Don Ramunnu
Una para di voti la simana,
Cci passiría lu flatu, e la mingrana.
Nè chiù li soi eruditi scartafazzi,
Gloria, ed onuri di la patria nostra,
Irríanu ccà, e ddà dispersi, e pazzi,
Comu foru a ddi tempi
Di la Cumana Profetissa antica
L'oraculi, chi scritti
Ntra fogghi non cusuti ccu lu spacu,
Vinía e si li purtava
Lu ventu, ch'è chiù pazzu ca mbriacu.²⁹⁰

290Arrubbau rubbò. *Rappu* grappolo. *Coccio* fignolo. *Si nn'abbivira* se ne adacqua, figuratamente in senso di bere assai. *Ramunnu* Raimondo. Qui si parla del Sac. D. Raimondo Platanìa. Già l'Universale è persuaso del di lui merito, e le Novelle Letterarie ne hanno

Comu pozzu resistiri!

Vidiri chista gioja priziusa

E non tastarlu? Iu moru,

Iu crepu, iu scattu, iu sbuttu,

più volte con onore fatto menzione. L'Autore fa bene a paragonare i di lui scritti agli oracoli della Sibilla; giacchè questi vengono sparsi quà e là da coloro, a cui riesce talvolta di fare qualche furto letterario, non potendosi altrimenti avere a mani le di lui composizioni; perchè quant'Ei ha d'ingegno nel produrle felicemente, altrettanto ha di timidezza nel pubblicarle. Egli è stato fortunatamente contraddistinto dalle Muse; ma pare, che non abbia corrisposto alle loro grazie, giacchè nega, che altri ne sia fatto partecipe. Ad onta però di questo naturale timido, e dilicato, è stato di giovamento alla Letteratura. Catania dee mol-

L'anima già mi sbafara,
S'iu non nni trasirò *in corpore juris*
Nna lampa china, ma papara papara.
E fazzu un semicupiu
All'arsa trippa, all'arraggiatu ficatu
Di chistu ristoranti lu ventriculu.²⁹¹

to alle sue lezioni, a' suoi lumi, al suo gusto.
Ma furono compensati e premiati i suoi studj,
e le sue fatiche? No. È questa la prova del
suo vero merito. Ei viveva, quando l'Autore
lesse questo Ditirambo nell'Accademia degli
Etnai l'anno 1789. Morì a' 31 Maggio 1797.
Una para di voti due bevute. *Irrianu* andreb-
bero. *Cusuti* cuciti.

²⁹¹*Sbuttù* rigonfio quanto una botte. *Mi sbafara*
mi si apre. *Papara* che trabocca dall'orlo . *Ar-*
raggiatu da arraggiari arrabbiare; si usa que-
sta voce in Sicilia per esprimere un sommo

Ascuta, o gran Vincenzu,
lu vivu a la saluti
Di tia, ca si di menti chiù riccu,
E prima ca lu ficcu
Ntra sti visceri sicchi, appilatizzi,
Cci fazzu dui carizzi,
Poi cci sciusciu la scuma, e in altu tonu
Un brindisi ti fazzu, e mi lu sonu.²⁹²

Magnanimu Vincenzu a tia la sorti
Desi meriti granni e gran furtuna,
La sorti amica di li cosi storti
Sulu nn'eccettua la tua pirsuna;

desiderio di bere in tempo di età; onde qui
presa figuratamente.

292 *Ascuta* ascolta. *Gran Vincenzu* lo allora vivente Principe di Biscari. *Appilatizzi* assetatici. *Sciusciu la scuma* dispergo col soffio la schiuma. *Mi lu sonu* me lo tracanno.

E chista cosa nmenzu l'autri aborti
Poi situarla singolari ed una,
Di ddu Muséu, chi ti lassau in ritaggiu
Lu to gran Patri virtuusu, e saggiu.²⁹³

Ddu to Gran Patri... chi funesta idea
A la mia menti si rinova! Ah! quali
Perdita fu la nostra!
L'iniquu avversu Fatu
L'unicu a nui rapíu
Ornamentu e decoru, e chi la Fama
Mpignata a decantarlu
Di l'universu munnu d'ogni latu,
Rauca, e senza sciату
Turnau, e sta pigghiannu pri la vuci
Gileppu ed ogghiu di mennula duci.
Ah! si l'Eroi campava

²⁹³*Lu to gran Patri* il difonto Ignazio Paternò Castello.

Oddiu! saría, a chist'ura
La sua Villa-rascusa
Fertili, e pampinusa
Non già di trunza, vrocculi, e citrola,
Ma di perguli, viti, e di magghiola.
Poi ccu li stissi soi
Manu lu Grand'Eroi
Di spremiri sdignatu non avría
Da lu maturu rappu ddu licuri
Fruttu già gratu di li soi suduri.
Ma ddu Biveri! ddu Biveri... oh, quantu
L'anima mi disgusta!
È veru ch'è un prodigiu
Di l'arti e di natura,
Ma chistu sulu oscura
Li soi gran fatti, ed è la sula imprisa
Ch'iu mai non approvai.
Fari un Biveri d'acqua! Ah! saría statu

Chiù immortali e divinu,

S'iddu avría fattu un Biveri di vinu.²⁹⁴

Allegri, o miu pansíli,

Ch'iu nn'adocchiu un varríli,

Ma di chiddu tranchillu

Comu voli la liggi.²⁹⁵

Chi Pariggi, chi Tamiggi,

Chi Sciampagna, chi brigghia salati?

Chistu è vinu

Gratu, e finu

Binidittinu

²⁹⁴*Villa-rascusa* Villa-scabrosa, che dà in mare, piantata sulla lava del 1669 dal difonto sudetto Principe di Biscari; ma il tempo ha fatto ritornar quasi tutto al pristino stato. *Trunza* torsi.

²⁹⁵*Di chiddu tranchillu* de' migliori.

Riservatu pri l'Abbatì.²⁹⁶

Lu Fratellu Massaru

Lu fa da Bummacaru

Di racini chiù scelti assulicchiati.

O si sapissimu

Unni si chiusu

Vinu putiferu

T'accarpiría

Senza lu brachiu

Di Munarchía.²⁹⁷

Bon prò ti fazza, o frati!

Si sta vita, ca fai, è lu ritiru

²⁹⁶*Chi brigghia salati* espressione popolaresca esclusiva di qualunque altra cosa. *Binidittinu* Casinese.

²⁹⁷*Bummacaru* podere de' Casinesi di Catania.

Assulicchiati soleggiate. *Putiferu* potente, pieno di forza. *T'accarpirìa* ti prenderei con ira.

Di stu munnu farfanti,
Anch'iu d'ora nn'avanti
Mi vaju a ficcu ntra li Ritirati,
E poi... già vaju sdannu,
Pocu palori e vistíti di pannu.
La bona facci parturisci amici,
La viritati abbrusca comu pici.
E lu vinu, a cui natura
Accurdau sta putistati,
Acciocchì senza turtura
Si dirría la viritati,
Lu vinu è vizio, e ccu profanu ardiri
S'intacca oggi l'onuri
D'un galantomu, pirchè è vivituri.
A lu cuntrariu poi
Di stu munnu cui su li grandi Eroi?
S'è un Birbanti! si vidi a du' palati
Riccu, e voli lu Dò nmenzu li strati.

Si è un ippocrita? Addiu!
Chistu si fa l'oraculu
D'una intera Città. S'iddu è mbrugghieri
Farfanti, o trapuleri?
D'impegnu, ed è timutu.
Si è un curnutu? È protettu. Un marijolu?
Difisu. Un malfatturi?
È stimatu pr'un omu di valuri.
La crapula, li fimmini, lu jocu,
La cabala, l'intricu, li malanni
Su tutti imprisi di l'omini granni.
Ma s'è un omu dabbeni, e va dicennu
La chiara viritati, senza ngnuni,
Lassatilu parrari; è un mbriacuni.²⁹⁸

298 *Mi vaju a ficcu ntra li Ritirati* andrò a ritirarmi

alle Repentite. *Già vaju sdannu* già vado

uscendo da' limiti. *La bona facci parturisci*

amici – La viritati abbrusca comu pici allude al

Felici età dell'oru,
Beddu trincari anticu,
Quann'era strittu amicu
Lu Vinu a la Virtù!
Ma poi ch'Astrea sinn'iu
Ncelu jittannu santi,
La Terra si cupríu
Di vizj, e mutuperii,
E lu mbriacu ingenuu
Ammatula si sguaddara,
Non è sintutu chiù.²⁹⁹

Chistu è un vinu di sustanza,
Ch'arricogghi in abbunanza

sentimento di Terenzio *Obsequium amicos,
veritas odium parit. Mbrugghieri* imbroglione.
Farfanti bugiardo.

²⁹⁹*Ammatula si sguaddara* invan si affatica a
parlare.

Lu Mircanti Portughesi,
A cui desi la Furtuna
Li ricchizzi a munzidduni.
Quantu lochi!...
Quantu vigni!...
E Cugghiuneddu ntra la gran dispenza
Misura, e vinni sta ricchizza immenza.
Sorti! ed iu chi ti fici!
Cui disía
Cui sfrazzía,
E cui mori disiannu.
E stu munnu mi pari un giardineddu,
Unni cci fu rinchiusa
La crapicciusa increpativa Sorti
Da li parenti soi, chi supputari
Non putennula chiù, ddocu ti stai,
Cci dissiru, e accussì zoccu fai fai.
Ma la foddi chi fa? Disordinannu

Ogni arvuliddu, e vigurusa pianta
A so capricciu sempri scippa, e chianta.
Ora abbivira un truncu
Vicinu a la Funtana, e fa muriri
Di siti e di turmentu
Ntra lu siccu tirrenu a nautri centu.
Cci nzita ntra lu ficu
Anzalori e cutugna,
E fa li puma duci
Nasciri poi da li lappusi nuci.
Abbrancicata all'ulmu
Prena di rappi duci, e sapuriti
Sdirradica la viti, e dispittusa
Zappa, e cultiva li ruvetti, e spini,
E ngrassura l'ardichi maschulini.
Ora curri, ora dormi,
Ora joca, ora ridi, ora cci accarpa
La grunna, e filatusa

Si metti in serietà; ora cci veni
Lu ndigestu e si sfrucia, ora addiventa
Stitica, e mai non caca pri matina,
Ed è nna vera pazza di catina.³⁰⁰
Pri mia s'idda m'annasa o mbrutalisci,
O joca, o s'addurmisci,
Li soi disigni tutti cci li sburdu
Ccu nna vota di vinu di lu surdu.
La dosa è un carrabuni
Recipe sei quartucci, e tuttu nsemula
Ntra nna tirata jettatillu ngorgona,

300A *munzidduni* a monti. *Sfrazzìa* non ne fa
conto. *Increpativa* dispettosa. *Foddi* folle.
Scippa strappa. *Anzalori* lazzarole. *Abbranci-*
cata rampicata. *Ngrassura* letama. *Ardichi* or-
tiche. *Cci accarpa la grunna* diviene acciglia-
ta. *Si sfrucia* si dice dell'atto della soccorren-
za.

E si tu senti siti *replicetur*.

E poi supra di tia chiova a dilluviu

La Sorti li chiù orrenni mali-frusculi,

Urtuni, e cauci di pudditri masculi,

Chi tu ccu sta gran gioja ntra li musculi

Ti sciali, e ridi di li soi tarasculi.³⁰¹

Levati o Baccu la divina coppula,

Saluta e facci milli rivirenzii

A stu gran figghiu di benigni toppula

Incapaci di farti impertinenzii;

E ntona tu ccu mia:

Vinu di la Bicocca

Biata chidda vucca ca ti tocca!³⁰²

301 *Ntra nna tirata* in un tratto. *Ngorgona* nella

gola. *Mali-frusculi* sventure. *Pudditri masculi*

poledri. *Di li soi tarasculi* de' suoi capricci. *Ti*

sciali ti diverti.

302 *Coppula* berettino. *Toppula* pedali delle viti. *Ti*

Iu non cci fazzu nuddu

Elogiu, ca stu vinu ccu li ciaffi

Crupi lu definíu ntra dui palori,

Crupi lu seriu ca non ridi mai;

E dissi: chistu vinu a nuddu cedi

Vivutu comu veni di lu pedi.

E Cucuzzedda, ca nni po stampari,

Una vota ca nn'eramu a discursu,

Stu vinu dissi, non si vivi a sursu,

E lu pirchè? pirchè ti poi affucari.

Chistu la Sant'arma di Mmatula

Si lu vivía supra di nna frittula.

Barrara, la bona memoria,

Supra un pezzu di trippa

Dura comu coria;

E Peppi Fanu, e Niculau di Cola

Viventi a la jurnata,

tocca ti assaggia.

Supra un cozzu di guastedda,
O supra nna fidduzza dilicata
Di supprizzata.
Ed ancora mi sona ntra l'oricchia
Chiddu ca di stu vinu lassau dittu
Ciccu Riela, tuttu binidittu!
Dissi, stu vinu supra lu picanti
Si senti chiù frizzanti, ma si voli
Viviri a cannolu a tuttu sciatu
Pirchì lu vinu quann'è dilicatu
S'addimura tanticchia ntra la vucca,
Si guasta, si fa acítu, ed è piccatu.³⁰³

³⁰³*Ccu li ciaffi* espressione siciliana per dinotare un vino delle migliori qualità. *Crupi* questi, e i seguenti sono presso noi i più famosi cantinieri, e bevitori de' nostri tempi. *Di lu pedi* dalla pianta. *Fidduzza* fettolina. *Viviri a cannolu* bere a canna aperta. *Si addimura tanticchia*

E giustamenti Petru lu Sciancatu

Ntusciatu un ghiornu affina ntra li gigghia

Ittau nna schigghia, disfidau la musa,

Ntra la famosa putía di lu Moddu,

Isau lu coddu, e mpruvisau accussì:³⁰⁴

S'iu nn'avissi vivutu a sarmi, e a tummi-
na

E avissi un travu ntra cipuddi, e broc-
culi,

Ca pri tirarlu cci vurría nna vummina

E pri via mi facissiru li trocculi.³⁰⁵

se si trattiene un tantino.

304 *Ntusciatu affina ntra li gigghia* empito di vino
sino alle ciglia. *Putia di lu Moddu*, bottega del
Moddu, celebre bettoliere. *Isau lu coddu* alzò
il collo.

305 *S'iu* il Poeta ne' seguenti versi ha voluto imi-
tare la fantasia sconcertata di un ubriaco.

Nè si ntra l'occhi avría vapuri e frusculi

Nè si ccu frusti, mutuperj, e tacculi

E a pitrati framelici, e majusculi

Ristassiru di mia l'amari cracculi.³⁰⁶

Nè si lu Munnu, l'Aropa, e la Stropa

Facissiru ntra d'iddi sciarri e guerri,

O lu Voi si ncucchiassi ccu la vopa,

Vinu, ti lassiría di chisti cerri.³⁰⁷

Avissi un travu avessi una trave sulla mia testa. Noi diciamo *aviri lu travu* di uno, che è ubriaco. *A sarmi e a tummina* a salme, e a tumoli, (cioè di vino). *Cipuddi* cipolle. *Vummina* gomona. *Mi facissiru li trocculi* mi accompagnassero colle tabbelle, cioè mi burlassero.

³⁰⁶*Frusculi* molestie. *Tacculi* ordinariamente noje; quì in senso d'improperj. *A pitrati framelici* a sassate bisbetiche. *Cracculi* cenci.

³⁰⁷*L'Aropa e la Stropa* maniera di dire bassa,

Chistu chi mustru appressu è lu famusu

Vinu di susu...

Torci lu coddu; vidi

Dda campagna ca ridi?

Da chidda fauda ddà

Di Muntagna ca scinni affina ccà,

Non cc'è ch'un pampinusu

Di preuli, e viti in lascivetti intrichi

Lettu cunzatu unni ti cci strichi.³⁰⁸

per esprimere una gran parte del mondo.

Sciarri litigi. Di chisti cerri di queste pugna.

308 *Vinu di susu* così chiamiamo il vino delle vi-

gne, che stanno piantate ne' villaggi di Catania, ed ordinariamente sulle lave dell'Etna.

Torci piega. Preuli pergole. Lettu cunzatu letto rifatto. *Unni ti cci strichi* dove ti rotoli.

Si lu vinu di Raganna

Non mi spiaci, e si la gula

Mi titilla e mi seduci

L'aspru sempri, e non mai duci

Vinu di Tricastagni, e di Belpassu,

Ma cci trovu megghiu spassu

Iu però ntra la Viagranni,

Duvi Iu to spingisti

Tronu di grazii, e sempri vinu spanni.³⁰⁹

Guardalu stu brillanti

Nganna-mircanti, e s'iddu di li veri

Non è vini frusteri, e Cacasangu

A li straneri di la so Locanna

Pri Malaca, e Sciampagna cci Iu nchiumma,

E Iu Ngrisi, e Iu Franzisi

Fa belli *trinchì vaine*, e si Iu tumma;

³⁰⁹*Raganna* contrada di vigne nel bosco di

Paternò nelle falde dell'Etna. *Spingisti* alzasti.

Vinu letu, e fistanti
Stomaticu, e passanti,
Vinu refrigeranti, e Ragulía
Di vivirni mi dissi a tuttu pastu
A mia, ca mi trovavi nna matina
La *sciode-pise*, o sia la currintina.³¹⁰

Ma l'astutu Vigneri
Zinircu, e minnamà pri gavitari
Un jiditu di vinu, e soddisfari
La sua avarizia interna,
Lu tempira ccu l'acqua di jisterna.
Ed eccuti lu vinu sapuritu
Addivintatu acítu, e li vudedda

³¹⁰*Cacasangu* agnome, che in Siciliano si denomina *lu peccu*, di D. Lorenzo Abate Locandiere della Locanda Leon d'Oro. *Cci lu nchiumma* lor dà a crederlo. *Si lu tumma* se lo traccanna. *Ragulia* Chirurgo Catanese.

Ntremula,

Ammazzara

Nchiumma

Ccu brutti erutti, e spissu qualchi bumma.³¹¹

Mi fazzu fracitu,

E li vudedda mei tutti s'impestanu,

Quannu viju lu panzutu

Ngialinutu Paturnisi

Timpirarisi lu vinu

Ccu dd'acqua nzulfarata, acitusazza,

Ca cci tagghia li visceri, e l'ammazza.

E lu Palagunisi

A lu gran vinu so purtari macchia

Ccu dda sua acquazza muddacchia, muddac-

³¹¹*Zinircu* spilorcio. *Gavitari* risparmiare. *Isterna*

cisterna. *Ntremmula* ammemma. *Ammazzara*

apporta peso. *Nchiumma* impiomba. *Bumma*

bomba, in senso di coreggia.

chia;
Ca è, comu si dici,
Vera pisciazza di li Dei Palici.
E li nostri Catanisi,
Ca si pregianu di aviri
Chisti vini eccellentissimi,
Fannu poi spirtizzi granni
Pirchì? pri l'acqua frisca ca fa Nzulu,
Ca a mia mi sapi pisciazza di mulu,
Ed hannu poi l'ardiri
Di mmiscarla a lu vinu,
E vidirni la scuma, e a milli a milli
Li sbrizzi e li zampilli, e non s'accorginu
L'asini, e gnurantuni,
Ca chiddi sunnu urtuni,
Su cauci e pugna, chi vidennu fridda
La sua nimica, mbrutalisci, e spirda.³¹²

312 *Mi fazzu fracitu* mi struggo in [...]. *Ngialinutu*

Cci vegna una pistifira,
Nna frevi, un morbu gallicu
All'oscenu inventuri di stu vizio,
A stu bestia ca persi lu giudiziu,
A lu primu, chi fici senza dubbiu
Chist'infaustu connubbiu, e maritau
L'acqua a lu vinu, e si la tracannau.³¹³

Ma ceda ogni autru vinu
Susanu a stu putiferu
Janculiddu licuri, chi tastari
Mi fa nna vota l'annu
Ntra un cannatuni friscu comu rosi

ingialinito, in senso di impallidito. *Acitusazza*
acetosa. *Muddacchia* mollaccia.

313 *Fannu spirtizzi* impazzano. *Nzulu* venditore di
acqua gelata. *Mmiscarla* mescerla. *Sbrizzi*
schizzi.

Lu Ziu Vicariu di li Niculosi.³¹⁴

Chistu è un prodigiu! Ntra la rina niura,

Ntra lu veru rapè di lu diavulu

Chiantau li vigni lu Susanu stiticu,

E ntra sfrabiti campi, e petri pumici

Arricogghi letissimu

Stu jancu raffinatu, chi la trippa

Cci sana ed arricría,

Quann'iddu a lu stuppagghiu si cci allippa.³¹⁵

314 *Janculiddu* bianchiccio; sorta di vino. *Cannatuni* grosso boccale.

315 *Ntra lu rapè di lu diavulu* nelle ceneri nere dell'Etna, somiglianti al rapè; *di lu diavulu* allude alla opinione del basso volgo, che l'Etna sia la bocca dell'Inferno ove abitano i diavoli. *Sfrabiti* macilenti. *Arricogghi* raccoglie. *Arricria* ricrea. *Stuppagghiu* turacciolo. *Allippa* affissa fortemente.

Li vidi chiddi dui

Cravunchi russi, chi a la fauda stannu

Di Mungibeddu sempri, e tutti l'annu?

Ddocu è lu bucu, d'unni sbudiddau

Ssa rina niura, e sempri di memoria

Sarà ssu bucu a la dolenti storia.³¹⁶

Mungibeddu scassau,

Crepau e sbuttau,

E fici, senza locu!

Un cannaci di focu.³¹⁷

³¹⁶*Cravunchi Russi* Carbonchi Rossi. Così chiama scherzevolmente i due piccioli Monti chiamati volgarmente Monti Rossi sopra il Casale de' Nicolosi alle falde dell'Etna. *Sbudiddau* sbodellò. Ordinariamente diciamo d'uno, che ha la soccorrenza, l'uscita, qui preso per vomitare.

³¹⁷*Sbuttau* cacciò fuori. *Cannaci* canale.

Scurri la lava ardenti, e si precipita
Ntra valanchi, e sdirrupi,
E prijinchi vadduni orrenni e cupi.
Torci lu coddu e a nui
Si nni cala cuntenti
Comu nna pasqua; e allura fu, ca tutti
Li nostri vecchi Nanni
Ntisicheru, vidennusi sta dica,
E si sgargiaru la facciuzza antica.
Si stisi la gramagghia, e li giardini,
Li villi, e li casini s'agghiuttíu,
E li cupríu
Di chisti massi duri, sciara e petri,
Niuri spilunchi crafucchiusi, e tetri.
Quantu dannu 'un hai fattu! E quantu voti
Non t'hai misu di sutta,
Indomita Muntagna,
La patria mia carissima, e siccagna!

Mi nesci l'anima

Sentiri nna matina:

Scassatu è Mungibeddu,

E fici nna lavina

Di chi? di Muscateddu.³¹⁸

Siguitava Varvazza; e cci vulía

Mustrari ad unu ad unu tali quali

Li vini, non però chiddi sedali,

318 *Prijinchi* riempie. *Vadduni* avvallati. *Comu*

nna pasqua maniera di dire, per significare allegramente. *Nanni nonni*. *Ntisicheru* intesichirono. *Sta dica* questa sollecitudine. *Si sgar-giaru* si graffiarono. *Facciuzza* faccetta. *Siccagna* alludendo alla lava dell'Etna, intende parlar di Catania situata sulla detta lava, o forse alla Fontana maggiore sotto l'Obelisco nel Piano della Cattedrale, che allora era senz'acqua, e lo fu per molto tempo.

Ma chiddi, ch'arricogghinu
Gagghianu, Santa Chiara e li Pilusi,
E di centu cuntrati autri famusi.
Ma Baccu, ch'avía a cori
E vulía sulu fatti, e non palori,
L'interruppi, e cci dissi: Gioja Mia
Si è di vinu, iu nni sacciu chiù di tia;
Si è di viviri, certu non m'avanzi;
Zittu, e facemu megghiu trinchilanzi.
E in diri chistu s'appizzau di bottu
A lu varríli comu un Rinigatu,
E mentri tumma, nna truppa d'Invalidi,
Di Svizzeri, Francisi. e Calavrisi
Ntricciarù intornu ad iddu
Nna pantomíma ccu tripudiu, e festa,
Ca lu menu nn'avía nna sarma ntesta.

Lu veru Piaciri

POEMETTU

SUPRA UNA VILLA DI DIPORTU³¹⁹

CANTU I.

1.

Non cantu l'armi; li lassamu stari
In manu di li Vappi. e Spataccini.
Chi gustu bruttu è chistu di cantari
Straggi, sbudiddamenti, ammazzatini!
Lu sulu dirлу già mi fa trimari
Lu piddizzuni, e s'aprinu li rini.
Fora di mia li truci oggetti, e l'iri;

³¹⁹*Villa*. È la Casa di Campagna, detta la *Casina di Bonajutu*, situata a man sinistra della pianura, che termina la lunga strada del Borgo.

Amu la paci, e cantu lu Piaciri.³²⁰

2.

Tu farai certu li mei versi eterni,
Musa, ccu mia si la citarra accordi;
lu non cantu l'antichi, o li moderni
Famusi Eroi di umanu sangu lordi:
Ma ti propognu, e tu già lu discerni,
Chiù dighu ogghetu a li toi duci cordi;
E chistu è lu Piaciri almu, e beatu
Chi po gudiri mai l'Omu sensatu.

3.

Vui dighu d'autri elogi, e gran rispettu,

³²⁰*Sbudiddamenti, ammazzatini* uccisioni. *Mi fa trimari lu piddizzuni* mi fa aver le budella in un paniere. *S'aprinu li rini* ho sommo spavento. Lo spavento produce sempre una gran debolezza nelle reni, e par che esse si aprano, onde *apririsi li rini* vale aver sommo spavento.

Ch'ora ascutati chistu cantu miu,
Veneratu Signuri a mia diletto,
Suffritimi, s'iu forsi vi siddíu,
E vi sugnu importunu, o siddu iu mettu
Vostra modestia ad un cimentu riu:
Iu li vostri piaciri, e quali sunnu,
Pr'un beni so palisirò a lu munnu.

4.

Dicu la virità; neppuru chista
Veni da mia alterata in qualchi locu;
Sunnu cosi notorii a cui di vista
Privu non è, quant'iu dirò fra pocu.
Si lu miu dittu fidi non acquista
Iu lu gentili vostru cori invocu
Di ciò chi senti, e testimoniu farmi:
Benignativi dunca ad ascutarmi.

5.

Nascíu ccu l'Omu, e amica indivisibili

E cumpagna la schiera dilettevoli
Di li Piaciri; e nelli so appetibili
Si li gudía modestu, e ragionevoli
Ccu estrema cumpiacenza ed indicibili
Sempri puri, innocenti, e convenevoli;
Ma sti tempi felici, e senza trubuli
Si li purtaru poi l'anni volubuli;

6.

Chi vinni allura, e alzau la sua barrera
L'Avidità; stu mostro, Diu nni scanza!
Dignu di centu furchi, e di galera
Fra l'omini purtau la discrepanza,
Mentri nè to nè miu prima non cc'era.
Quantu fa pri sti denti, e la mia panza,
Dissi, sia miu, ccu sutterfugj storti;
E lu drittu chiantau di lu chiù forti.

7.

Nè chistu sulu: Tinti di culostri

La brutta facci, e di vilenu amaru
La seguitaru centu milia mostri,
E li veri piaciri esiliaru;
Comu videmu a chisti tempi nostri
Tra silvi, e tra campagni, e ddà abitaru;
Chi la Semplicità in povera stanza
L'arrizzittau sempri di nui in distanza.

8.

Ma quannu poi di li Città corrutti
Li falsità, l'inganni, e l'artifizii
Rifermentaru, e s'ammirau da tutti
Un lucidu Birbanti, e li soi vizzii,
Attaccu sta ria pesti l'incorrutti
Costumi di li campi; soi malizzii
Sparsi per tuttu; e l'oru seducenti
Pervertíu li Piaciri chiù innocenti.

9.

Prevaricar u chiddu inusitatu

Splenduri, e fu di mutuu consensu;
Eccettu ch'unu, ch'era figghiu natu
Da la casta Virtù, e di lu Bonsensu:
Non aderíu, nemmenu allucinatedu
Nni fu, nè illusu da lu lustru immensu,
Sulu ristau, finchè soi lumi erranti
In Vui, Signuri, non fissau costanti.

10.

Di chistu vostru cori osserva, e vidi
Li moti, l'energía, l'espansioni,
Multu capaci, e chiù chi non si cridi,
Di sentimentu, e belli emozioni.
Resta surprisu, poicchè tuttu arridi
E corrispundi a li soi intinzioni;
E già risolfi, e senza chiù tardanza
Letissimu l'eliggi pri sua stanza.

11.

Vui vi turbati? Ah no, pirchè non vogghiu

Farmi molestu ccu sta musa ardita:
Lu sacciu anch'iu, ch'ogni piaciri è scogghiu
In chistu mari di la nostra vita;
Ma da un tantu timuri iu vi distogghiu,
E vostra gioja diverrà infinita,
Quannu vidriti, chi di lu benignu
Gran cori vostru stu piaciri è dighu.

12.

Non è chistu ddu barbaru piaciri,
Chi prova l'omu duru, e snaturatu,
Ca si pasci di straggi; o di vidiri
Lu so simili oppressu, e annichilatu;
Nè chiddu chi fra l'oru intisichiri
Fa lu timidu Avaru ed insensatu;
Nè lu pani di vucca a lu mendicu
Strappau chistu piaciri, ch'iu vi dicu.

13.

Nè risultatu miseru e fallaci

Fu di venditta, o di ddu impuru, e sozzu
Fonti ch'astuta l'amurusa braci,
Dignu piaciri d'un armentu rozzu;
Nè di crapula figghiu, o di voraci
Genti pirduta pri lu cannarozzu;
Ma chiddu chi innocenti, e chi gentili
Nasci nell'alma senza farsi vili.

14.

Di soi parenti non indignu figghiu
Nni ereditau li qualità chiù rari,
Nobiltà di pinseri, e di cunsigghiu,
Non profusi maneri, e non avari;
Un simpici cuntegnu, e non puntigghiu,
Ca li piaciri fa custari cari;
E fra di chisti rarità chiù espressi
La misura, nimica di l'eccessi.

15.

Bellu Piaciri! Si la terra in tunnu

Giru, di tia non truvirò lu paru:
Veru Piaciri! da tuttu lu munnu
Trascuratu, ma tu si lu chiù raru.
E Vui Signuri, chi l'aviti in funnu
Di vostru cori, tinitilu caru,
Custoditilu beni; in Vui farà
Digna d'invidia una felicità.

16.

E chistu è appuntu chi farà perfetta
La bella imprisa, a cui vi siti accintu,
E da la turba dissipata, e inetta
D'illustri Ignavi vi farà distintu:
Senza di chistu nella vostra eletta
Opra di geniu si vidrà dipintu
Ddu fanaticu fastu assai comuni,
Lussu, superbia, insultu, e non ragioni.

17.

Entratu dunca chistu, ch'iu vi dicu,

Gratu Piaciri in chissu cori castu,
Li moddi suscitau d'ogni pudicu
Dulci disíu, e nni tuccau lu tastu:
S'arrisi, e fici trattamentu amicu
Lu sensibili cori, e non cuntrastu;
E stu nobili impulsu accisi in menti
Vampa di vivu focu impazienti.

18.

A stu lumi, chi dissipa, e sparisci
L'alteru fumu, chi a la testa nasci;
Chi riduci a lu nenti, e seppellisci
Quantu la vanità alimenta, e pasci;
A stu lumi, chi mustra, ed avvilisci
Li pregiudizj, tristi affetti, e basci;
L'alma vidía lu bellu di natura
Nella sorgenti sua limpida, e pura.

19.

Ccà non ha locu l'Ostentazioni

In chimerici oggetti di grannizza;
Nè la Carricatura chi supponi
Malgustu, o di Bongustu stitichizza;
Non Redundanza, non Profusioni,
Non Gelatu, nè Insulsu, o Frivolizza;
Nè quantu in testa nica pri svintura
Vertigginì po mai, o scavigghiatura.³²¹

20.

Mentri lu Bellu l'anima vidía

Nellu so tuttu, e chiaru, e risplendenti,
Di contemplarlu poi si cumpiacía
Nelli soi membri, o parti componenti.
Lu veru Geniu non ha carestía,
Succedunsi l'idei mirabilmenti;
Nè mai s'arresta, e rapidu non posa,
Penetra tuttu, e trasi in ogni cosa.

³²¹ *Testa nica* testa picciola, meschina. *Scavigghiatura* stravaganza.

21.

Simplicità, chi fai di la Natura

L'altu pregiu, la prima cci apparisci;

E la biddizza tua, chi nni 'nnamura,

Quantu si guarda chiù, tantu chiù crisci;

E pri farla vidiri a nui chiù pura

Non ami abbigliamenti, e l'abborrisci:

Fortunata nimica di li sfrazzi

E malviduta da li testi pazzi.

22.

Doppu di chista poi l'Economia

Mustra l'aspettu sovraumanu e dignu;

Sua profunna condotta si vidía

Nell'ordini ammirandu, e lu disignu:

E nell'imprisi soi sempri tinía

La via chiù curta a lu propostu signu:

Non cc'è chiù, non cc'è menu, nè divariu,

Calcula tuttu, e tuttu è necessariu.

23.

Di milli formi, e milli modi ornatu

Ccu milli aspetti, e ccu scherzusu vultu

Veni la Varietà, tutta parata,

Bella sempri in cumparsa, e vaga multu.

Di culuri cangianti inabbigliata

Fa pompa di se stissa in stili incultu;

L'ordini sdegna, e va ccu passi erranti

Nell'incostanza sua sempri costanti.

24.

Pir chista è bella da tutti li lati

Natura, e la decora in tutti l'uri.

Pri sua virtù deliziosi, e grati

Su l'orruri d'un boscu, e l'antri oscuri;

E li stissi sdirrupi, e li vaddati

Su corpa-mastri, chi cci fannu onuri;

E la sua amenità spargennu in tuttu

In bellu trasfurmau lu stissu bruttu.

25.

Non senza causa l'anglicanu gustu

Purtau nelli soi Villi, e li diporti

La scelta varietà ccu immensu custu

In cascati, sdirrubbi, e strati storti:

Desi lu veru incantu, e chiù venustu

A lu Piaciri, e lu rindíu chiù forti.

Bella natura! Mai l'idea di bellu

Fora di tia po avirsi, nè modellu.

26.

L'Arti fratantu, chi non ha l'ardiri

Manifestarsi, stavasi ammucciata:

Timía non offindissi a lu Piaciri

La sua presenza, e disgustarlu ingrata.

Ma lu Bellu la chiama, e fa viniri

Non scuperta però, sempri velata;

Socia la voli pri li soi brillanti

Tratti d'ingegnu, e accrisci li soi incanti.

27.

La Novità, lu Gustu pellegrinu;
Lu Prestigiu di l'alma, e lu Pruritu;
Un non socchè di dilicatu, e finu;
La Botta-mastra; lu Pinseri arditu;
Lu Focu, l'Animatu, lu Divinu;
Li Tratti di lu Geniu, lu Squisitu,
Sunnù li modi, in cui da lu Piaciri
Troppu austeru l'ammuccia, e scanza l'iri.

28.

E sutta manu para l'arcu, e tendi
Li soi insidj, e l'assalta d'ogni banna;
Quannu menu lu cridi, e no l'apprendi,
L'Arti ccu l'arti lu seduci, e inganna:
Iddu chi no la vidi, ma l'intendi,
Godi di lu so ingannu, e non s'affanna.
A tanta illusioni lu Piaciri
Sveni, si liquefà, non sa chi diri.

29.

Si smaschera a li voti, disiusa

Di libertà, e sdegna li soi cippi:

A lu Piaciri cci dumanna scusa,

Tu, cci dici, ccu mia sempri cci scippi.

Ed ora juculana, ora vizzusa

O si sta in quintu tonu, o misa in trippi

Lu sturdi, e lu mbriaca. Iddu all'invitu

Casca, e s'abbucca di lu so partitu.³²²

30.

È Donna, e guai pir cui non si nni guarda:

Ccu stu sessu s'appizzanu li spisi;

Amaru cui cci ncappa, si la carda

La vintura, nè giuvanù difisi.

L'Avàri, mentri alliccanu la sarda,

³²²Cci scippi vi guadagni. *Juculana* giochevole.

Sta in quintu tonu sta in sussiego. *Misa in*

trippi messa in allegria. *S'abbucca* piegasi.

E su di sizziu macilenti, e tisi,
Rigidi penitenti di l'Abbissu,
Cadinu pri li fimmini a lu spissu.³²³

31.

Ma la vostra virtù, ch'è sovrumana
Non si fa trasportari, o miu Signuri,
Da li carizzi di sta Donna vana,
Chi portanu all'eccessi, e a lu fururi:

323 *S'appizzanu li spisi* vi si perde l'opera, e l'olio.

Amaru cui cci ncappa infelice chi vi cade nelle
mani. *Si la carda la vintura* ha lana bastante
da scardassare. *Alliccanu la sarda* giuocano
spesso a filetto, dicono i Toscani per significar
taluno, che parco, o stretto vive in tutte le sue
cose con molta economia. *Paoli Modi Tosc.*

221. *Di sizziu* di estrema debolezza prodotta
da scarsa quantità di cibo. *Tisi* secchi, inaridi-
ti.

Ma quannu è moderata, e cristiana
E temperanti, allura vi fa onuri:
Però vi pregu pri tutti li santi
Di trattarla d'amicu, e non d'amanti

32.

Chi di li vostri commodi sia fida
Distributrici, e in ciò sia vostra tutta:
Non soffoghi natura, o li soi grida
Provochi, o la fa ciangiri di gutta:
Nè in fari ammassi d'oru vi sia guida,
Ca chista è un'arti scellerata, e brutta;
Nè vi faccia in politica un saccenti,
Ch'è l'arti di scannari impunementi.

33.

Ma chi si manifesti, e sua premura
Sia di la pulizía, di li costumi;
E nella gentilizza, e la lindura
D'avirla mastra ognunu si presumi.

E pr'estirpari saría bona allura
Li vecchi arradicati rancidumi,
Si l'Arti in chistu s'applica, e s'addici,
L'arti nell'arti sua sarà felici.

34.

Ccu chisti dunca immagini lu natu
Da lu Bonsensu amabili Piaciri
Pascía la vostra menti, e in modu gratu
Comu in un specchiu li facía vidiri;
Mentri lu cori nni gudía beatu,
Tantu chi chiù in se stissu 'un po capiri,
E prova pri l'immensu sentimentu
Un non socchè, ch'è equali a lu tormentu.

35.

E pri mettiru in opra, e darci effettu
E cuntintaru nelli so disíu
Senti ccu viva forza nelli pettu
Strascinatu lu cori a stu pindíu.

O digna passioni, o bellu affettu
Si di origini tali scaturíu!
Pochi ti sannu in chistu globu immensu,
Eppuru tutti vantanu Bonsensu.³²⁴

36.

Conusci ognunu li toi pregi, o quantu!
E ognunu si l'appropria, e si l'addici.
Tu si in vucca di tutti, ma fratantu
Si chiù raru di l'Araba Fenici.
Conusci ognunu, chi fastiddii, e chiantu
Sunnu li frutti di sta vita, e pici;
Chi di stu munnu intussicati, e amari
Su li piaciri li chiù duci, e cari.

37.

Fratantu in vita inquieta, e tumultuaria
Tra nna centona di curi, e molestii,
O in menzu a na grannizza strafallaria

³²⁴*Ti sannu* ben ti conoscono.

Tra l'oziu, tra lu jocu, e li smodestii,
Tra la siti di l'oru empia, e nefaria,
O la crapula a modu di li bestii,
O tra la classi di li vegetabili
Mangiari, digeriri, e farsi amabili;³²⁵

38.

Cussì si campa; sempri una chimera
Assicutannu di continui inganni:
Si fa consumu d'una vita intera
Fra un turbulentu vortici d'affanni;
E pri gudirla si nni fa la vera
Sorgenti di li proprj malanni.
Felici cui sa farni usu, e la teni
Siccomu un caru, e preziusu beni.

39.

Luntanu da lu munnu, e soi malopri

³²⁵*Strafallaria* meschina, miserabile, assai male
in arnese.

Sutta un celu benignu, a la friscura,
Supra un locu eminenti, unni si scopri
Fra un immensu orizzonti la natura,
E li vicini colli, chi ricopri
Rallegranti gratissima virdura,
In cui Filenu, e la vizzusa Clori
Di sua innocenza incantanu lu cori;

40.

In grembu di la paci, e l'amicizia
In leta menza, in abitu campestri;
In puri scherzi, in cui non cc'è malizia;
Postu di cantu ogni contegnu equestri;
E fra l'amenità sparsi a dovizia
Di rosi, e gigghi, e pallidi jinestri;
Sutta una stanza simplici, e pulita
Campa lu Saggiu, e godi di sua vita.

41.

Cussì parlava in Vui chiddu perfettu

Ragionatu Piaciri; e a soi palori
Non tardau vostra menti a darci effettu
A costu di profundiri tesori:
E fra li multi a un bellu situ elettu
Pri gran viduti vi pinníu lu cori.
Ma presentava nella facci arcigna
Un'indoli invincibili, e maligna.

42.

Difiicultà, chi lu to aspru imperu
Ampiu distendi, e in ogni cosa regni,
Pirchì ccu vultu dispittusu, e austeru
Porti cuntrastu a li chiù belli impegni?
Tu si la matri di gran cosi, è veru;
Felici cui ti sprezza, e li toi sdegni
Non cura, ma ti vinci, e t'incatina
A lu carru, e in triunfu ti strascina.

43.

Quannu t'incontri ccu li nichì testi,

Tu ti fai la smargiazza, e li spaventi;
Tu di l'Amuri si la vera pesti,
Tu li Poeti *miseri* tormenti.
Tu all'infelici dai li mali festi;
Ti trova ad ogni passu lu pizzenti;
Ma si lu Geniu t'avi ntra li crocca,
Vinta allura t'arrenni, e non fai brocca.³²⁶

44.

Surdu a toi feri, e minaccianti gridi
Si non era l'intrepidu Colummu
Non s'ingulfava in sconosciuti, e infidi
Mari, ccu rischiu di calarci a chiummu.
Nè vidutu s'avría, comu si vidi,
Omini arditi pri l'empireu summu
Usurpannu a l'aceddi lu so regnu
Vulari a forza di curaggiu, e ingegnu.

326 *T'avi ntra li crocca* ti ha nelle ugne. *Non fai
brocca* non fai resistenza.

45.

Brunchi, e Macigni presentau, o Signuri,

Chistu elettu da Vui sublimi situ,

Chi faciá ad onta di li soi squalluri

Di gran viduti un lusingheru invitù.

Però l'animu vostru di valuri

Da la Difficoltà non fu smarritu;

Trasmutau longu stentu, e gran fatica

L'orridu locu in una Villa aprica.

46.

Comu a ddi tempi di li vecchi cunti

Facía una Fata incantatrici, o Magu

In squallidi deserti, o in aspru munti,

In cupa valli, o in paludusu lagu

Surgiri in altu ccu superba fronti

Regali albergu sorprendenti, e vagu:

Non autrimenti in superficii ingrata

Sta bella imprisa apparsi, e fu ammirata.

47.

Ed ora a mia, chi la gravanti inarcu

Schina, tocca di farni un qualchi abbozzu;

Lu mari è vastu, e intantu mi cc'imbarcu

Ccu stu sfasciumi miu fracitu e rozzu.

Comu adempiri a lu gravusu incarcu

Debili, fiaccu, e senza vita in pozzu?

E ch'ultra di l'età soffru continu

Quantu perfidia po contra un mischinu?

48.

Ma si sciatu mi resta, e un qualchi pocu

Grattu li cordi a la citarra amica,

Si qualchi sbrizza di l'estintu focu

Scintilla ancora nella vana antica,

Pir cui in Parnassu inonoratu locu

Non occupai di ciarlatana Pica,

Palisirò, Signuri, debolmenti

La gloria vostra a la chiù culta genti.

CANTU II.

1.

Tu, chi lu vulgu di li sciocchi insanu
E li soi vani gusti, e li soi sbii
Saggiu detesti, e ti nni stai luntanu
O Cittadinu, o tu frosteri sii,
Veni ccu mia; ti purtirò pri manu,
Cuntintirò li belli toi disí;
No in Reggia Villa, ma in recintu angustu
Cosi digni vidrai di lu to gustu.³²⁷

2.

Avanti a tuttu tu duvrai sapiri
Qual'era prima incultu, acerbu, e riu
Stu bellissimu locu, e concepiri
Mai lu putrai, ma ti lu dicu iu.
La tua surprisa sarà chiù in vidiri
Quali lu Geniu ostaculi vincíu:

³²⁷*Sbii* divertimenti.

Aspru d'antichi massi era per tuttu,
Chi l'Etna un tempu siminau di luttu.

3.

Troppu dimustra un'epoca rimota
L'incendiu chi guastau chisti cuntrati;
E cridu sarà chiddu, chi la nota
Storia nni porta di li Pii dui Frati.
Tu facisti un miraculu nna vota,
Perfidu Mungibeddu, e tu pietati
Sintisti, tu chi sempri a nui mischini
Cupristi di gramagghi, e di ruini.

4.

Già Enceladu di nostri mali origini
La pisanti annacau dura farragini
Di li gran rupi Etnei: tutta in vertigini
Trimau Trinacria da li soi compagini,
E tra globi di fumu, e di caligini
Apríu di vivi fiammi atra voragini,

E di massi infocati, e di bitumi

Sbuccau, miseri nui! nn'ardenti sciumi.³²⁸

5.

La ruinusa lava strepitanti

Incendia tuttu, e tuttu íncinnirisci;

Spargi ruini, porta luttu, e chianti,

E consuma, desola, ed abolisci.

Cui chiama l'Avvocati, e cui li Santi;

Cui trema di spaventu, e intisichisci;

Cui si pinna, e detesta lu so vizio;

Cui fuji, o si sdirrubba a precipizio.³²⁹

6.

Vui sulì, o dignu esempiu d'ogni etati,

Vui sulì in menzu a sti ruini, e strepiti,

Anfinomu, ed Anapi illustri Frati,

Li vostri Genituri assai decrepiti,

³²⁸*Annacau* scosse.

³²⁹*Si pinna* si strappa i capelli piangendo.

Pri non farli muriri, li purtati
In coddu fra li chianti, e fra li repiti;
Mentri già lu dilluviu infocatu
Curría pri circundarvi d'ogni latu.³³⁰

330 *Anfinomu, ed Anapi*. Così ne scrive Pausania
in *Phoc.* parlando dell'amore degli Antichi verso i Genitori: *Prisci mortales præ cunctis rebus plurimo dignabantur honore Parentes, quod cum ex aliis exemplis colligas, tum vero ex eorum, qui apud Catanam Pii sunt appellati. Cum enim igneus rivus in eam urbem devolveretur, nulla vel auri, vel argenti habita ratione, fugientes, Matrem hic, Patrem ille humeris substulerunt. Sedenim cum haudquam festinantes incendium urgeret, neque illi Parentes propterea dimitterent, ita igneum torrentem in duas, ajunt, partes discessisse, ut per medios ignes cum ipsis Parentibus*

Ma di li vostri frittulusi passi

Chiù rapidu s'uníu, la via vi chiusi;

E già vicini all'infucati sassi

*adolescentes evaserint. Iis apud Catanenses
ad meam usque ætatem honores habentur.*

Questo Scrittore viveva a' tempi dell'Imperatore Antonino il Filosofo dopo la metà del secondo secolo della nostra Era volgare. Questi Fratelli Pii ebbero in Catania un tempio, ma se ne ignora precisamente il sito. Si alzarono loro anche delle statue nel luogo, ove avvenne il fatto, e fu chiamato il *Campo de' Pii*, che da alcuni de' nostri Storici si crede non senza fondamento di essere stato nelle vicinanze del Monte detto oggi di *S. Sofia*. Circa all'epoca di questo avvenimento non son di accordo gli Storici. L'Ab. Amico nella sua *Cat. Illustr.*

Gridastivu pietà, figghi amurusi,
Pietà di chisti vecchi afflitti, e lassi;
Focu malignu comu nn'hai delusi?
Ti mova pri non vidirli abbruciati
Lu chiantu di dui figghi scunsulati.

8.

No la nostra salvizza, ad alti vuci,
Crudili focu, nui non t'imploramu:
Salva chisti dui vecchi, e poi nn'abbruci,
Isca di li toi fiammi nui turnamu.
S'inteneríu lu furibunnu, e truci
Igneu torrenti a stu lamentu gramu,
E si divisi ccu prodigiu raru,
E la strata cci apríu, d'unni scapparú.

lib. 1. cap. 5. porta parere, che sia accaduto
a' tempi di Pittagora, il quale morì nel 480 pri-
ma di G.C.

9.

Tu punituri d'ogni reu delittu,
E di li scellerati altu spaventu,
Tu di l'ira di Diu ministru invittu,
Eternu di li reprobi tormentu
Nell'infernali abbissu maledittu,
Tu focu, inesorabili elementu,
Tu sintisti pietà, ma un omu santu
M'arruinau, e ridi a lu miu chiantu.³³¹

10.

Però chi sia dall'infernali chiostri
Provenienti st'infocata vina
Si critti: Ah! fussi veru, acciò a li nostri

³³¹*Un omu santu*. Allude alle grosse usure, che esigea dal nostro Autore un Santo Ministro dell'Altare, che era più portato a studiar la scienza della borsa di Giuda, che quella della missione degli Appostoli.

Ippocriti la strata sia vicina.
Favuli sunnu di li nanni vostri
O sciocchi, e d'una menti assai mischina
Cridiri chi stu focu sia infernali;
Ma un fenomenu è chistu naturali.

11.

Comu però s'accendi, e la sorgenti
D'unni deriva non si sa precisu.
Ognunu nni la cunta inutilmenti,
Chi non su testimonii di visu.
Empedocli cci vosi seriamenti
Calari a rischju di ristari acisu.
Iddu sulu li cosi, chi 'un si sannu,
Nni putrà diri, ma si sta aspittannu.³³²

³³²*Empedocle*, celebre filosofo, medico, e poeta
nacque circa il 444 avanti G. C. Seguiva la fi-
losofia di Pittagora, ed ammetteva la Metem-
psicosi. L'opera sua principale era un Trattato

Dunca sta lava di ruini fabra

Cangiau a stu locu li soi antichi metri,

Nè esprimiri putranu li mei labra

Lu riu squalluri di sti campi tetri.

Aspra cci fici, ed ineguali, e scabra

in versi della natura, e de' principj delle cose.

La sua morte vien riferita diversamente. La più comune opinione si è, ch'egli sia perito nelle fiamme dell'Etna, o accidentalmente, o perchè vi si sia precipitato da se stesso, onde far credere, che fosse sparito come un Dio.

Che strana ambizione per un filosofo? Aristotele assicura, che Empedocle era gran partigiano della libertà, e che ruscò la dignità di Re, che gli fu offerta. Chi de' nostri moderni filosofi, amici degli uomini, e della libertà, ne vorrebbe seguir l'esempio?

La superfici ccu valanchi, e petri;
E pri spianarla, quantu avia frangibili
Rusicau lunga età, nè fu possibili.³³³

13.

Tra chisti rocchi, ch'aridi, ed arcigni
Scarnau la pioggia, ed alliccau lu ventu,
Non cci allignaru mai semi benigni;
Sterili fraschi, privi d'alimentu,
La chiappara, chi percia li macigni,
E sparacogni, e cardì di spaventu
Cci criscíu sulu; o stavanu intricati
Raja spinusa a ruvittazzi ingrati.³³⁴

14.

Tu vegetavi, o ficu, chi t'adatti
Nelli crafocchi, o tra li sciacchi rutti;
E tu filici frisca, chi t'appiatti

³³³*Valanchi* precipizj.

³³⁴*Ruvittazzi* peggiorativo di rovi.

Ntra li carammi frigidi, e li grutti.
Virdura si vidía d'orridi fratti,
Di pruni alpestri, e minicucchi ncutti,
Fra li sdirrupi li carrubbi nfuti,
E storti stinchi in menzu a cuti acuti.³³⁵

15.

Ntra sti frattini s'impinguau li chippi
L'orrida istríci, e s'aggattau la vurpi,
Lassau la tana, e fici sauti, e trippi
Ccà lu cunigghiu, e in attu oscenu, e turpi
Ccu l'occhi accisi, e di lussuria lippi
Sfugau notturnu l'amurusi curpi;
E ccà lu Cacciaturi empíi, e funebri
Cci tisi insidii nelli soi latebri.³³⁶

335 *Crafocchi* buchi. *Sciacchi* fessure. *Filici* felce.

Minicucchi ncutti loti vicini gli uni degli altri.

Nfuti folti. *Stinchi* lentischi.

336 *Frattini* luoghi pieni di spine. *Chippi* omento.

16.

Ora cumpara tu ccu lu priseni

Lu meritu qual'è di st'ardua imprisa:

Osserva ancora la saggizza, e menti

Ccu la quali ogni parti è ben divisa.

Si la pianura è grata, ed è ridenti,

Menu vaga non è poi la scuscisa.

Bellu è lu stissu alpestri, e in ogni parti

Tuttu misi a profitto ingegnu, ed arti.

17.

Gratu, ed in grembu all'aria frisca e pura

S'alza ccu semplicissimu disignu

Chistu bellu Edifiziu, ch'innamora

Chiunchi ha cori in pettu, e non macignu.

Impinguarisi, o farisi li chippi vale nutrirsi bene, e divenir grosso e grasso. S'aggattau la vurpi si appiattò la volpe. Trippi tripudj. Curpi colpe, azioni oscene.

Superbu marmu nella sua struttura
Non aviría piaciutu a chistu signu.
Pinta è però l'esterna facci, e vaga
Pri la sua novità, chi megghiu appaga.

18.

Lu vulgu, di giudiziu assai mischinu,
Sulu s'abbagghia ad un ingenti spisa;
Ma ad ogni omu però, ch'ha gustu finu,
Non fa l'oggettu di la sua sorpresa:
Cerca semplici bellu, e peregrinu;
Ogn'autru lussu l'eccita a li risa;
E appuntu st'edifiziu ha sti dui estremi,
Semplici, bellu, e peregrinu inseme.

19.

Ruppi lu Geniu lu caritu tantu
Monotonu costumi in chisti cosi,
E da luntani climi un novu incantu
Circannu, d'imitarlu si proposi.

Chinisi, o Tu, chi a nui fai invidia tantu
Pri li toi campi, e pr'unni stanzi, e posi,
Tu di stu novu, e peregrinu bellu
Dasti l'idea, lu pianu, e lu modellu.

20.

Guarda dunca la leta prospettiva,
Chi è senza adorni, frici, e curniciuni,
Comu la fannu chiù ridenti, e viva
Li Chinisi all'intornu Birrittuni!
Ch'in cima acuti la basi festiva
Allarganu in labruti canaluni.
Salisci ora st'allegra, chi t'invita
Ad entrari, ampia scala bipartita.

21.

Entra, ed osserva l'edifiziu amenu
Riccu d'idei, si non d'argenti, e d'ori;
Si non superbu, lu fa adornu almenu
Chidda ricchezza, ch'è bontà di cori.

E lu Piaciri senza fastu, e trenu
Gran sennu cci spinníu, si non tesori;
E cc'è quantu lu Geniu richidía
Di commodi, vaghizza, e bizzarría.³³⁷

22.

Trovi all'ingresso, lucida Signura,
La Pulizía chi scanza d'ogni latu
Di macchiari l'intatta sua lindura,
Chi turba un'aura, e chi l'appanna un fiatu.
Chista ti guida pri la manu allura
In giru in ogni stanza, ed appaltatu.
S'un zoticu non si, non la disprezzi,
Anzi l'ammiri chiù nelli soi vezzi.

23.

Ch'è di brutti costumi, e di malopri
L'esterna impulizía nunziu non vanu;
Chi si la Cresia è povira, si scopri

³³⁷*Cci spinnìu* vi spese.

Da la miseria di lu Sagristanu,
Quannu un fracitu ammantu lu ricopri,
Li scarpi rutti, e li garruni in chianu.
Cussì d'un libru a nui dunanu indiziu
Primu lu cozzu, e poi lu frontispiziu.³³⁸

24.

Ma quantu è propria la divisioni
Ammira, e comu seppi lu talentu
Dari a lu tuttu li proporzioni
Dimoducchè purprisù vidrai centu
Comodi in una poca estenzioni:
Tant'è l'industria, e lu discernimentu:
Si voi l'umbra, lu sulì, o la friscura,

³³⁸*Malopri* cattive azioni. *Garruni* garretto; ma propriamente dicesi de' quadrupedi. *Aviri li garruni in chianu*, o di fora dicesi di chi è senza calzette, o le ha assai logore, e significa un uomo miserabile.

Dintra sidutu tu l'avrai in ognura.

25.

E di l'està nelli merigii ardenti

Poi la maritim'aura gudiri;

E la sira dipoi placidi, e lenti

Fai li notturni zefiri viniri.

O voi scanzari li soi fiati algenti,

O dall'austru cocenti voi fuiri,

A tuttu riparau ccu bon giudiziu

L'Accurtizza ideannu st'edifiziu.

26.

Tutti conciliau ccu simetría,

Quantu l'Economía saggia comparti;

E sodisfici a la Galantería,

Ca nni pretisi la chiù bella parti;

E lu Commodu ancora chi vulía

Li risultati di l'ingegnu, e l'arti.

Bellu è vidiri comu la sagaci

Menti seppi accurdarli, e stari in paci.

27.

Osserva comu va scupertu in visu

E in purtamentu alteru l'Eleganza,

Bella, chi ti seduci a primu avvisu,

Ma ti nnamura chiù la sua crianza.

Ccu gentili maneri, e letu risu

Ti siguirà cumpagna in ogni stanza;

E la vidrai comu li grazii spanni

Nelli minuti cosi, e nelli granni.

28.

Li dipinti curtini li stississimi

Di Giove a lu Cubili poi vidiri,

Multu galanti, e su tantu finissimi,

Chi tucarli non poi, sulu l'ammiri.

Nelli letti spunzusi, e morbidissimi

Pari ca si cci annega lu Piaciri;

Ed è ogni arREDU, chi tu scopri intornu,

Di bella novità fregiatu, e adornu.

29.

Tu di Madera pallidu Acidduzzu,
Chi tra li duri ferri, ed importuni
Gorgheggi allegru, e nni fai trilli ammuazzu,
Canta, ch'hai centu parti di ragioni,
E sfoghiti cuntenti lu curuzzu;
Hai paci almenu nella tua prigiuni;
Ed iu ccu lu to statu chista mia
Scuntenti libertà, cci cangiría.³³⁹

30.

Tu canti ad un Patruni, chi ti duna
Abbunnanti lu cibo consuetu;
Perciò cuntenti di la tua fortuna
Campi in festa, e tripudii, e sauti inquietu.

³³⁹*Acidduzzu* augelletto. *Ammuazzu* senza misura, in gran quantità. *Curuzzu* diminutivo di cuore.

Ma un Poeta, chi canta a la dijuna,
Non ha motivu di vidirsi letu:
Canta, comu Cicala, a cui nell'oziu
Di li denti, non resta autru negoziu.

31.

Non si vidinu poi a li mura alzati
Serici drappi, e preziosi nenti;
E lu Bonsensu all'occhi abbarbagghiati
Non esposi Tremò, Specchi, o lucenti
Ninfi di Cerei, e centu bracci armati,
Ma grandi esempj da li monumenti
Patrii in chisti immagini dipinti
T'offri d'illustri Cittadini estinti.

32.

Chi caminaru pri la via spinusa
Di la bella Virtù, ch'a se li chiama;
O chi misi in carrera fatigusa
Di segnalata gloria ardenti brama;

O chi allettau di non vulgari Musa
Lu dolci incantu a farsi eterna fama;
O chi distinsi lu sublimi ingegnu
Gran Luminari di lu nostru Regnu.

33.

Chistu chi primu li toi sguardi arresta
Chi disinvoltu, e placidu si sta,
Di cui traspira nella facci onesta
Ccu la dulcizza la benignità;
Chi pinsirusu ha china la gran testa
Di vasti ideï, chi poi eseguisce e fa,
Chist'è lu Grandi Ignaziu, omu pregiatu,
Chi la fama per tuttu ha decantatu.³⁴⁰

³⁴⁰*Lu grand'Ignaziu*. Il Principe di Biscari fondatore d'un'Accademia, e d'un ricco Museo nella sua casa, Cooperatore con Monsignor Ventimiglia in eseguire la rigenerazione degli spiriti Catanesi, e la rinascita delle Lettere, e del-

Diri cui po quali rispettu, e amuri

Purtau la Patria a stu sublimi Eroi?

E quali fu la pena, e lu dulari

le Scienze, Successore dell'Autore dell'Erriade, e del Maometto nel posto di Poeta nell'Accademia di Bourdeaux, è troppo noto al nostro Regno, e alla Repubblica letteraria per doverne quì tesser l'elogio. Egli fu Autore delle seguenti opere:

Discorso accademico sopra un'antica Iscrizione trovata nel Teatro di Catania. In Catania 1771.

Lettera d'Ignazio Paternò Castello Principe di Biscari al Sig. Canonico D. Domenico Schiavo sopra un piombo del Concilio di Basilea. Catania 30 Maggio 1772.

Lettera del Sig. Ignazio Paternò Castello Principe

Quannu lu persi senza ajutu poi!
Ma si cunforta, e si fa gloria, e onuri
D'amarlu ancora nelli figghi soi:
Custodisci gilusa di st'insigni
Sangu li cari, e preziosi pigni.

35.

Fra li chiù augusti, e preziosi arredi
Guarda l'effigii ccu surprennimentu
Di lu divinu Geniu d'Archimedi,
Non omu, ma di l'omini portentù.
E ancora Tu fra li chiù eletti sedi
O di Catania massimu ornamentu

di Biscari al P. D. Salvatore Maria di Blasi

*Casinese "Sul tempo dell'uso del suono delle
campane nella elevazione della Sagra Ostia
introdotta in Sicilia.*

Viaggio per tutte le Antichità della Sicilia. Napoli
1781.

Gran Niculau Tudiscu! E to profunnu

Sapiri l'ammirau tuttu lu munnu.³⁴¹

36.

Tu a summi onuri ti facisti via,

³⁴¹*Archimede di Siracusa* è noto anche a chi è appena entrato nel cammino delle Lettere, e delle Scienze.

Niccolò Tudisco detto l'Abbate Tudisco *Juris Pontificii scientia sua ætate nemini secundus*

(Faz. Dec. 1. l. 3. c. 1.) nacque in Catania, e

fu Arcivescovo di Palermo, e Cardinale. Nel

Concilio di Basilea del 1440. mostrò la superiorità de' suoi talenti, e della sua dottrina.

Morì nel 1445., e fu sepolto nella Cattedrale di Palermo, ove gli fu innalzato un monumento colla seguente Iscrizione:

Morte tua Canon, et Leges, et Jura Quiritum

Occubuerunt; jacent hoc tumulata loco.

E tra li Purpurati fusti ascrittu
Di Santa Chiesa; e in grandi traversía
Acri nni fusti difensuri invittu.
Poi Tu muristi, e morsiru ccu tia
Li sagri Liggi, e lu Romanu Drittu.
Omu immortali l'altu to splenduri
Farà a la Patria eterna gloria, e onuri.

37.

Rinova la memoria sua funesta
Poi di lu Saggiu Empedocli la vista.
Di sti Saggi, ca su lesi di testa,
Cci nn'è chiù d'unu, nè minzogna è chista.

Tu Nicolaus eras, Tudisco sanguine natus,

Panormi Antistes, et Catanensis eras.

Eugenio, et Basile discordi pace ruebat

Nostra Fides: steterat te Duce Concilium.

Nominis, et tituli cumulos, et laudis adeptus,

Unde tuum textit rubra tiara caput.

Fu troppu curiusu, a dirla lesta,
Pri farsi di li pazzi capulista:
Perciò nni vinni ddu proverbiu eternu:
La gran curiosità porta all'infernù.

38.

Desi a tutti sti saggi un troppu augustu
Esempiu pri livarnili davanti.
Iu non li saggi; ma di lu so gustu
Vurría tutti li furbi ed inquietanti,
Ch'all'omini dabbeni su di sustu,
E cci portanu angustii, peni, e chianti.
S'avría di chisti la sua panza china
L'Etna, non saría chiù nostra ruina.

39.

L'Abbatì Amicu di sti prossim'anni
L'Istoricu valenti ancu discerni,
Chi di la Patria li memorii granni
Illustrau egregiamenti, e fici eterni.

E l'opri eccelsi di li nostri nanni
Ccu gran giudiziu, e critica li cerni;
E nell'antichità multu versatu
Fu di grand'Opri Auturi, e assai pregiatu.³⁴²

³⁴²*Abbate Amico*. D. Vito Maria Amico, e Statella nacque in Catania a 15 Febbraro 1697. Vestì l'abito Benedittino nel Monastero di S. Nicolò l'Arena a 16 Febbraro 1713. Oltre varj opuscoli abbiamo di lui le due Opere tanto stimate da' Nazionali, e dagli Esteri, *Catana Illustrata* e *Lexicon Topographicum Siculum*. Fece delle giunte al *Pirri*, e delle illustrazioni, e correzioni al *Fazello*. Il suo Monastero dovette a lui il cominciamento, e il progresso del suo Museo, e la nostra Università degli Studj lo stabilimento della sua Libreria, e l'istituzione d'una Cattedra di Storia Civile. Morì a 5 Dicembre 1762.

Stesicoru Poeta iu ti salutu

Sì, ti conosciu all'onoratu addauru,
 Tu chi a un Tirannu fausu, ed astutu,
 Cori di brunzu chiù di lu so Tauru,
 Cci opponisti lu semplici Liutu;
 E un esuli, un mendicu afflittu, e mauru
 Facía trimari una potenza armata
 Sulu ccu quattru versi, o nna cantata.³⁴³

343Stesicoro d'Imera fu esimio poeta, e viveva a' tempi di Falaride tiranno d'Agrigento, al quale venne in odio, perchè con un Apologo distolse gl'Imeresi suoi concittadini dal disegno di fare alleganza con lui, e di sceglierlo per Generale dell'esercito in una guerra, che avevano co' loro vicini. Per sottrarsi alle di lui persecuzioni si rifugiò in Catania, ove ebbe la cittadinanza, e tutti i segni di stima espressi in

41.

Cci foru chisti tempi, in cui li Vati

Senza di spati, e spiti, o dardi acuti

Facevanu la guerra a scellerati

Ccu l'armi di li Musi, e ditti arguti.

Ma oggi su rimedii pri li flati,

O l'hannu pr'ingrassanti la saluti,

O li fannu abbajari in sua manía,

Grazii a li lumi, e a la filosofia.

42.

Ma la mia Patria, (cioè chidda antica

tanti onori, che i Catanesi gli fecero e in vita,
e in morte. Morì in Catania in età di anni 85
nell'anno 552 avanti G. C. Fu sepolto in un
magnifico monumento vicino la Porta, che
conduce ad Aci, e dal nome di sì gran Poeta
cominciò d'allora a chiamarsi *Porta Stesico-
rea*.

Perseguitatu da Distinu riu
Di li gran Genii ammiratrici, e amica
Cittadinu d'Imera l'accugghíu;
E si vantau d'avirlu figghiu, e dica
Nni pigghiau, lu difisi, e custodíu:
Morsi (ma non di fami) e gloriusu
Lu sepulcru cci alzau chiù maestusu.³⁴⁴

42.

E lu so nomu, ch'oggi a la jurnata
Dura fra nui, si venera, e rispetta;
Ca duvi fu l'eccelsa Tumbaalzata
Chi l'ossa soi racchiusi in parti eletta
La Piazza Stesicorea ancu è chiamata.
Tantu fu sua memoria a nui diletta;
Tantu onurau Catania l'antichi
Poeti, ch'ora su sperti, e minnichi.

³⁴⁴*L'accugghìu l'accolse. Dica nni pigghiau se
ne prese cura. Morsi morì.*

Tu chi la nuda spata accarpi in pugno
 E in corpu ti la ficchi egregiamenti,
 Sì lu Legislaturi, mi nn'addugnu,
 Cittadinu Caronda Eroi eccellenti.
 E in chist'attu mi dici; un grandi iu dugnu
 Esempiu: ma t'ammazzi inutilmenti;
 Tu di Leggisti, e Giudici nni privi:
 E iu li viju in saluti, e tutti vivi.³⁴⁵

345 *Caronda* Filosofo, e Legislatore nacque in
 Catania, e diede leggi a' Catanesi, e ad altre
 Città Calcidesi, che erano nella Sicilia, e
 nell'Italia. Si dice, che siasi ucciso da sè stes-
 so, perchè in un'adunanza del popolo era ve-
 nuto senza avvedersene colla spada al fian-
 co; ciò che era capitalmente proibito da una
 delle sue leggi. Il di lui sepolcro fu trovato vici-
 no la Chiesa di S. Agata la Vetere mentre vi-

Ah, ch'autrimenti senza difensuri

Statu saría lu miu litigiu riu,

E nni vinniru tanti in miu favuri

Ca lu stissu Avversariu sbalurdíu;

E pri farmi chiù grazia, e megghiu onuri

Vinniru tutti senza ntressu miu.

Guarda Caronda, ch'azioni rari!

S'hannu ragioni di non s'ammazzari.³⁴⁶

veva il Fazello. Dec. 1. l. 3. cap. 1.

346*Lu miu litigiu*. Allude ad una lite, che voleva intentargli il Not. Un numeroso stuolo di Avvocati, e Causidici accompagnati da tutti gli amici di Tempio comparvero avanti il Tribunale del Giudice per difendere il *Poeta Nazionale* dalle molestie del suo Avversario. Costui sopraffatto dalla vista di tanta moltitudine di difensori contrarj prese il partito di ritirarsi, e

46.

Ma chista gloria d'avirti imitatu

Iu ccu tuttu lu cori la disíu

Sulu a lu miu cuntrariu Avvocatu,

Ed a lu Professuri, amicu miu.

Sì; pirchè l'unu, e l'autru vinni armatu

Contra la liggi chi cumanna Diu:

Chi Diu fra l'autri cosi, ch'avi dittu,

Voli di non affliggiri l'afflittu.

47.

Di la Famigghia Paternò Patrizia

Poi veni l'Arciviscuvu Giovanni,

Chi nell'ecclesiastica milizia

Appi li summi onuri, e li chiù granni.

Omu d'un vastu ingegnu, ed a dovizia

Pr'essiri ammissu a li sublimi scanni.

Fu replicati voti Presidenti

lasciò in pace il nostro povero Autore.

Di Regnu, e guvirnau da sapienti.³⁴⁷

48.

Bastanu chisti pri furmari eterni,

O eccelsa Patria mia, li pregi toi;

E sti cent'autri ancora, chi tu scerni,

³⁴⁷*Giovanni Paternò* nacque in Catania circa il

1431. Fu Benedittino de' Monaci di S. Agata.

Dopo la morte di Bernardo Margariti i suoi

Monaci lo elessero a Vescovo di Catania; ma

non avendo ottenuto il Beneplacito Regio, e

la Conferma Pontificia, fu nel 1489. eletto

Arcivescovo di Palermo. Fu due volte Presi-

dente del Regno. Giulio II. lo aveva chiamato

a Roma per decorarlo della sacra porpora;

ma fu prevenuto dalla morte, che avvenne nel

1511. Il Mongitore scrive, che da tutti i Giure-

consulti Siciliani veniva chiamato *Fundamen-*
talis Doctor.

Su illustri effigii di gran Figghi soi;
Chi fu a li tempi antichi, e a li moderni
Sempri fecunda di famusi eroi,
Chi la risiru chiara, e chi cci foru
In armi, toghi, e littri di decoru.

49.

Nè tu Catania da stu sulu cantu
Fusti nota a lu munnu, e rispettabili;
Nè sulu pirchè chiara in littri, o tantu
In armi a toi nemici formidabili;
Ma in chiddu geniu ancora hai tu gran vantuu
Ch'eressi operi augusti, ed ammirabili.
Sempri in Sicilia fusti tra li primi
Pir chistu Geniu to grandi, e sublimi.

50.

Vui dicitilu, ah Vui, fra lu stupuri
Superbi annali di l'antichi fasti,
Quali a ddi tempi chistu stissu amuri

Opri inalzau prodigiusi, e vasti;
Ch'ora sorpresa a li Viaggiaturi
Fannu li soi frammenti a nui rimasti
D'Archi, Naumachíi, Circhi, e Teatri,
Alteri fregi di st'antica Matri.

51.

Nè già st'anticu Geniu si smentisci
Fra nui, ma si palisa in ogni etati;
Chistu la fa magnifica, ed accrisci
Di pubblici Edifizj, e di privati;
E chi sempri l'adorna, e l'abbellisci
Ccu tant'opri, o compiti, o incominciati:
Chi ponnu ancora, e sontuusi, e augusti
Pareggiari in grannizza a li vetusti.

52.

Ma basta pr'ora di lu bellu Alloggiu
Di osservari l'adorni, e l'equipaggiu,
Chi fici vaghi senza lussu, e sfoggiu

Quantu lu gustu po d'un omu saggiu:
Mentri mettu lu pedi, e in autu poggiu
Chiusu dintra nna scala a vavalaggiu,
Ch'a spissi giri mi conduci in erta
Bellissima Terrazza all'aria aperta.

CANTU III.

1.

Veni, o Cumpagnu di li mei piaciri,
Veni, e l'occhi surprisi in tunnu gira.
Chi spittaculu, oddiu! mentri tu miri,
Si svela all'occhi toi! Ferma, e respira:
Giacchè affuddata da tantu gudiri
L'alma oppressa in deliquiu ti spira:
Meravigghia, e stupuri la surprenni,
Pirchè diri non po quantu cumprenni.

2.

Guarda quali viduta, e quali novu

Teatru all'occhi toi s'apri, e si spanni;
Viduta, ch'iu la simili non trovu
Pri li varii chi mustra oggetti, e granni;
Ed iu guardannu, inusitatu provu
Dilettu all'alma, e scordu li mei affanni:
Mi s'allarga lu cori, e mentri iu miru,
Sentu una nova vita, autru respiru.

3.

Comu la vista allegrasi, e gioisci
Nelli cuntorni ameni, ampii, e giocunni!
E comu appocu appocu sminuisci
L'oggetti in lontananza, e li confunni;
Finchè la vista perdisi, e svanisci
Nelli remoti immensità profunni!
Duvi pari chi posa, o si sta chiusu
Di lu celu lu concavu dammusu.

4.

Guarda di la Città nell'ampiu situ

Li superbi edifizj, e li chiù vasci;
E numerari li putissi a ditu
Mentri la vista si diletta, e pasci.
Quali non fa deliziusu invitu!
E non cci trovi poi, chi veri ambasci;
Duvì non cc'è, chi avidità, e interessi,
E cupidigia in milli vulti espressi.

5.

Già sutta all'occhi toi sta tutta para
Quant'ha d'estenzioni la Citati.
Quali confusioni! o vista rara!
Chi miscugghiu di fabbrichi elevati,
Di Cubbuli, di Tempj, e Campanara,
Casi, Chiesi, e Palazzi ammunziddati,
Cunventi a lunghi filzi di finestri,
Ciminí, Rifittorii di minestri!

6.

È chiddu, e pari a nui tantu vicinu,

L'Albergu di li Poveri, e Mendici,
Ch'un grand'Omu fundau, ca lu distinu
Nni rapíu pri disgrazia a nui infelici:
E chiddi su di lu Casteddu Ursinu
Li Turriuni, tantu a li nimici
Formidabili; ed ora appi cadenti
L'invalidi, e non cunta chiù pir nenti.³⁴⁸

348*Grand'Omu*. Monsignor Ventimiglia dotato

d'un genio capace di operare una salutare rivoluzione negli spiriti, e di rigenerar Catania al gusto delle lettere, e delle scienze, fu troppo grande per essergli perdonato tutto il bene, che voleva fare. Nel 1772 rinunziò al Vescovado di Catania, ma di Catania non si dimenticò mai. Donò la sua numerosa e scelta Biblioteca all'Università degli Studj, ed istituì un Albergo ai Poveri, cui lasciò erede di tutti i suoi beni.

7.

Unu di li chiù egregii di lu regnu

Propugnaculu un tempu, e chiù robusti

Fu chistu; e a tanti Re sedi, e sustegnu

Detti, ed a tanti Parlamenti augusti;

E mustra ancora nelli so contegnu

Casteddu Ursinu. Fu eretto da Federico Secondo

Imperadore dei Romani. Fu l'ordinario sog-

giorno de' Re Aragonesi, che piantarono in

Catania la sede del Regno, e vi si celebrarono

varj Generali Parlamenti, fra' quali quello

del 1416, in cui i Siciliani prestarono il loro

giuramento di fedeltà in mano dell'Infante

Giovanni ad Alfonso Re di Aragona, e di Sici-

lia, che era succeduto a Ferdinando il Giusto.

Il Gross[.] asserisce, che un'illustre Matrona

della nobilissima famiglia degli Ursini abbia

dato il suo nome a questo Castello.

Ca fu un smargiazzu a chiddi età vetusti.
Sebbeni vecchiu, ancora rumpi testi,
Destinatu a sparari pri li festi.

8.

Chidda chi pari a tia nautra Citati,
Ch'alza l'alteru frunti, e maestusu,
È l'immensu Cenobiu di li frati
Ch'hannu niura cuculla, e cozzu tusu;
Santi nelli chiù gran commodati.
Guarda lu fumu chi s'estolli in susu
Da la cucina, e drittu va a li celi;
Chist'è l'accettu a Diu Fumu d'Abeli.³⁴⁹

³⁴⁹*Frati*. I Padri Benedittini non perdoneranno certamente al nostro Autore l'ignoranza, che mostra della nomenclatura degli Ordini Religiosi, avendo avvilito col nome di *Frati* que' Claustrali, che vanno orgogliosi del titolo di *Monaci*, e delle prerogative, che lor ne deriva-

9.

Non cc'è frusteri, nè viaggiaturi

Chi tra l'autri ammirandi cosi egregi

Di sta Città non vidi ccu stupuri

Di stu gran Monasteriu l'alti pregi:

Lu Tempiu, lu Museu... Ma la maggiuri,

E chi curuna l'opra, e li soi fregi,

È chidda, chi fa moduli sonori,

Machina incantatrici di li cori.³⁵⁰

10.

Veni appressu dda Cubbula, chi pari

Nna Cassata, e ch'in menzu ha lu viddicu...

Viva lu nostru Re! Pir nui campari

Chi pozza eternu; ed iu lu benedicu.

Di sua beneficenza poi ammirari

no.

³⁵⁰*Machina* l'Organo forse unico in Europa, opera dell'insigne D. Donato del Piano.

Belli effetti in chist'opra ch'iu ti dicu,
E comu intenti soi paterni curi
Su a nostru pro ccu svisceratu amuri.³⁵¹

11.

Fu chistu un tempu lu grandi, e bellissimu
Multu riccu Cullegiu di Gesù:
Doppu di lu so sfrattu, ch'è notissimu,
Nè Gesuiti cci nni foru chiù,
Nni fici lu Sovranu Clementissimu
Nna Casa all'inesperta Gioventù,
In cui li figghi di li Cittadini
Arti apprendinu insigni, e peregrini.

12.

E ciò chi paría arcanu a tempu arreri
Vittimu fari da li nostri Artisti;
Vittimu novi, e incogniti misteri,
Machini, ordigni, e fabbrichi mai visti;

³⁵¹Cassata specie di torta. *Viddicu ombelico.*

E quantu da Paisi forasteri
Vinía marcatu a prezzi duri, e tristi
Cumpramu da la manu nazionali
Ccu sparagnu, e piaciri universali.³⁵²

13.

Di lu gran Duomu ddà lu culunnatu
Marmoreu magnificu prospettu
Dimustra, pirchè a nui veni di latu
Scurciu, e indistintu lu so megghiu aspettu:
Ma chiù bellu però lu novu ornatu
Di la navi si vidi, e ccu diletto;
E la Cubbula in menzu chiù n'appaga
Chi a li celi s'estolli, e bella, e vaga.

14.

Su chisti di lu nostru Monsignuri
Operi egregii, e monumenti insigni,
Ch'eternu lu so nomu, e lu splenduri

³⁵²*Sparagnu* risparmiu.

Farannu, e, veru, d'essirlu su digni:
Ma di pietà l'affetti, e di Pasturi
Zelu. e tratti di Patri assai benigni,
Lu Meritu inalzatu, e lu Talentu
Fannu lu so chiù egregiu monumentu.³⁵³

15.

Chist'autru ca nni veni a dirimpettu,
E pari ca lu tocchi ccu li manu,
Chi signoreggia in non ridenti aspettu.
Lu suttapostu spaziusu chianu,
È lu megghiu edificiu, chi fu erettu
A la pietati di lu coriumanu,
Ma lu chiù trascuratu a sta Città
Pir chiù vergogna di l'umanità.³⁵⁴

³⁵³*Monsignuri*. Il fu Monsignor Deodato.

³⁵⁴*Chist'autru*. L'Ospedale di S. Marco destinato
a ricevere i poveri ammalati. Quest'opera di-
retta a diminuire i mali dell'umanità ebbe i

Ma fu un'alma sensibili, ministra

Di la Divina collera ccà nterra,

Chi ad una iniquità tantu sinistra

suoi tempi di disgrazia. Le sue rendite furono impiegate piuttosto a far la ricchezza, e ad accrescere i comodi de' sani, che a provvedere a' bisogni degl'infermi. L'epoca del suo risorgimento fu l'elezione del Barone Pedagogi a Soprintendente di detto Ospedale. Gli ammalati furono provveduti di nuova biancheria; nuovo sistema per la quantità, e qualità de' cibi; nuova cura per tutte le provisioni; erezione di una Spezieria propria; porta sempre aperta a ricevere chi era in necessità di entrarvi. In quest'opera così meritoria fu molto aiutato dal Cav. D. Gaspare Sanmartino, che come uno de' Deputati impiegava quasi tutte

Intrepida s'armau, e cci fici guerra;
Ed ora ccu sua gloria l'amministra,
Mentri a lu cori so tutti disserra
L'effetti di pietati a gran torrenti
In pro di l'infelici, e li languenti.

17.

Su chiddi di la nostra, oddíu, trafitta
Alma Università li Cunfaluni,
Chi vantannu diplomi, e carta scritta
Muríu parlannu, e desi un trantuluni.

le ore del giorno a sorvegliare e fare eseguire i necessarj provvedimenti. Dopo di aver fatte tante spese per lo ristabilimento di quest'opera già quasi distrutta, fu in grado il nuovo Soprintendente di ricomprare una soggiogazione passiva, e di lasciare in cassa onze 700; allorchè per la nuova Costituzione fu abolita la sua carica.

(Requiemeterna, tutta biniditta)
Ma lu Sovranu appi li soi ragioni.
È Patri, ed ogni nostru sacrificiu
Merita, a costu di muriri in siziu.

18.

Eccuti ancora comu si distingui
Lu Nobili Colleggiu di Cutelli.
In cui li figghi di li Genti pingui
Cci vannu ammissi ad educarli nelli
Arti, e Scienzi, e nelli dotti lingui,
Ballari, Cavalcari, e cosi belli;
Acciocchè poi chistu terrenu cultu
Fruttu nni dassi in abbunanza, e multu.

19.

Ddu gran Palazzu nelli finituri
Sparsu a li cimi di camini ardenti
Annunzia la sua sorti, e lu favuri
In mustrarsi accussì letu, e ridenti,

Comu presceltu a un segnalatu onuri,
Chi a lu nostru Sovranu assai Clementi
Albergu cci pristau commodu, e gratu,
Palazzu supra tutti fortunatu! ³⁵⁵

20.

Comu s'allegra l'occhiu miu in guardari
(E la distingui subitu, e la nzerta)
Dda gran Casa ch'appressu ad inalzari
Va lu so culmu chiù d'ognautra all'erta,
Chi un beneficu cori fa truvari
Mai chiusa a la pietà, ma sempri aperta!
Palazzu egregiu! lu di luntanu aduru
Comu un sagratu Tempiu ogni to muru. ³⁵⁶

355Ferdinando, nostro augusto Sovrano nel viaggio che fece per la Sicilia nel 1806 soggiornò nella casa del Principe di Reburdono.

356*Beneficu cori*. È questi il cennato Barone di Pedagaggi. Non tutti sanno *quali*, e quante

21.

1n cui ad ogni scaluni Sicurizza

Lu Poviru incoraggia, e dici: acchiana,

Veni, e ccu to stupuri la Ricchizza

Vidrai non surda a la Miseria umana;

Ritruvirai accugghienza, affabilizza

D'un cori amicu, e non superbia vana:

Letu benedirai cc'un'alma grata

La sua manu pietusa a la turnata.

22.

Cercu una casa di scupriri attentu

Di qualchi amicu, e non nni viju nudda.

elemosine egli faccia, perchè le fa per farle, e non per sapersi, che le fa: si contenta di fare il bene per lo piacere di farlo, e ringrazia le persone che gli danno occasione di ripetere nel suo cuore i dolci movimenti della compassione.

Ma vasci pri lu pocu pidamentu
Restanu sipilluti ntra la fudda.
Infelici! non è pr'avvilimentu;
Su cauci ca la Sorti vi cafudda,
E vi confina nelli stissu nenti;
Ch'è qualchi cosa peju di pizzenti.³⁵⁷

23.

Da la Città rivolgi ora li lumi
Di lu mari a la vasta estenzioni;
O chi placidu, e sparsu di biancumi
Grata all'alma produci espanzioni,
O chi a la praja di frementi scumi
Bianchissima cci fa guarnazioni;
Li soi tempesti, e lu fururi insanu

³⁵⁷*Di qualchi amicu.* Non è sempre tempo, che
gli Orazj, e i Virgilj abbiano per amici i Mece-
nati *atavis editos regibus.* *Cauci* calci. *Vi ca-*
fudda vi dà.

Bellu è sempri guardarli di luntanu.

24.

La lunga costa all'orienti appari

Ccu niuri tratti, ca lu cori assumbra;

Ma all'azzurri pianuri di lu mari

Duna però risaltu, e cci fa d'umbra,

Chistu immensu elementu chi alligrari

Noi fa lu cori, e la tristizza sgumbra:

E lu Sifoniu Promontoriu scorgi

Chi fra l'unni lu vrazzu allunga, e sporgi.

25.

In chistu fu, chi a chiddi tempi allura

L'anticu Jaci isau la testa altera,

Di bastiuni ben munita, e dura

Capu Cumarca, e gran *Città fruntera*;

Nè sulu cinta di robusti mura

Fu invincibili chiù d'una pirrera,

Ma cumpariu in prospettu all'unni trubuli

Di *Turri* adorna, *Campanara*, e *Cubuli*.³⁵⁸

26.

Ma d'alti scogghi chiddu mucchiu, ch'ergi

D'in mezzu all'unni l'isolatu ciuffu,

E chi lu mari irrequietu aspergi

Perpetuamenti di salinu sbruffu,

E pari già chi si l'agghiutti, e immergi

Nellu so gremmu di suffrirli stuffu,

Sunnu di li Ciclopi anticamenti

Li Scogghi, e Faragghiuni a lu presenti.³⁵⁹

³⁵⁸*Capu Cumarca*. Le parole scritte in carattere corsivo sono state prese da un Ricorso, che fece a S. M. il Magistrato di Aci Reale, allorchè dimandava la grazia del Consolato della Seta.

³⁵⁹*Li Faragghiuni di la Trizza, o di Jaci* da Virgilio furon detti *Cyclopea saxa*, e da Plinio *Scopuli Cyclopum*.

27.

Chi Polifemu un tempu li tirau,
Porta la fama ntra li vecchi cunti
Ad Ulissi quann'iddu l'accicau
Di dd'occhIU sulu chi tineva in frunti;
E chisti fra la rabbia distaccau
Rocchi, ch'ognuna è la mità d'un munti.
Cui lu vitti di cridirlu ha ragioni,
Ma nui cridemu ca su faragghiuni.

28.

A Lognina lu sguardou arresta un pocu,
A Lognina pri nui memoria trista.
Fu lu Portu d'Ulissi in chistu locu
Chi l'Etna un tempu sepellíu di chista

Vibio nel suo *Catalogo de' Fiumi* parlando del fiume Aci così scrive: *Acis ex monte Ætna in mare decurrens, ex cujus ripis Polyphemus saxa in Ulissem egisse dicitur.*

Immensa lava di tartareu focu,
Chi scopri intera sutta la tua vista,
Portu ch'in munnu non cci fu l'eguali,
O perdita pir nui sempri fatali!³⁶⁰

360 *Lu portu d'Ulissi*. Omero nel lib. 9. dell'Odissea così lo describe:

In ea Portus opportunus, ut non opus funibus sit,

Neque anchoras ejicere, neque rudentes alligare.

Sed qui appulerint, manere aliquandiu, donec nautarum

Animus voluerit, et aspirarent venti.

E Virgilio nel lib. 3. dell'Eneide:

Interea fessos ventus cum sole reliquit;

Ignarique via Cyclopum allabimur oris.

Portus ab accessu ventorum immotus, et ingens

Perdita chi li nostri antichi nanni

E li moderni cianginu egualmente,

Chi riparari a tanti tristi danni

Ipse, sed horrificis juxta tonat Ætna ruinis.

Questo Porto si stendeva dentro terra sino al luogo detto oggi *lu Canalicchiu*. La sua imboccatura era larga quasi due miglia; nel di cui mezzo vi era un'isoletta, di cui Omero nel luogo citato così scrive:

Insula deinde brevis a Portu obtenditur

Terræ Cyclopum non prope, neque remota,

Silvosa.

Secondo alcuni aveva da circa due miglia di circuito, e dava per due vie alle navi ingresso nel Porto.

Ab. Amico tom. 1. pag. 41.

L'Ætna un tempu sepellìu. Non si sa di certo quale

Pretisiru, ma sempri inutilmenti.

Nni costrussiru multi, e novi affanni

Cci purtau l'Etna, o non sperati eventi.

E chiddu a tempi nostri ancu costruttu

Ccu l'occhi proprj vittimu distruttu.³⁶¹

sia stata l'Eruzione, che coprì di lava il Porto d'Ulisse. L'Ab. Amico nel luogo citato dopo di aver rapportato le parole di Pietro Bembo, e di Fazello dice, ch'ei per conghiettura crede, che sia stata l'Eruzione del 1381.

³⁶¹*E chiddu a tempi nostri.* Nel 1784 vicino la Chiesa detta del *Salvadore* si cominciò un Molo sotto la direzione di D. Ferdinandi Ingegniere mandato dal Governo. Non si faceva, che ammassar pietre sopra pietre senza cemento alcuno. Allorchè se ne era alzato tanto, quanto vi si potè costruir di sopra una Sala temporanea, la Nobiltà, che rappresen-

Una tempesta mai viduta in munnu

La simili, soi furii scatinau,

E fatta a posta pri livarlu attunnu

Parsi, e fra nui cci fu cui lu pinsau.

E di spaventu chi purtau profunnu,

E di terruri l'alma nn'agghiazzau.

tava allora tutta la Popolazione Catanese, ne prese possesso con una festa di ballo. Non erano passati che pochi giorni da questo atto solenne, che una straordinaria tempesta fece sparire quell'ammasso di pietre, senza restar vestigio alcuno del Molo cominciato di Catania, e vendicò così l'insulto fatto al più formidabile degli elementi, e alla più robusta delle arti. Qual differenza tra questa vana maniera di costruire, e la solidità dell'opera cominciata dall'insigne *Zhara*?

Iu ti la cuntirò: Ma quali chiova

Acerbi sta memoria in mia rinova?³⁶²

31.

Già un Austru feru nuvuli a catasti

In celu ammunziddau scurusi, e mesti,

E di l'aria annigghiau li campi vasti

Fra lampi e trona, e strepiti funesti.

Si sintía l'ostinati aspri cuntrasti

D'atroci venti, furiosa pesti,

E fra lu scuru d'atra notti, oddíu!

Lu celu d'ogni parti si cusíu.³⁶³

362 *Pri livarlu attunnu* per farlo sparire interamente. *Nn'agghiazzau* ne agghiacciò. *Chiova* chiodi, metaforicamente ferite al cuore, vivi dispiaceri.

363 *Si cusíu* si cucì. Quando le nuvole son così dense, ed unite, che formano una volta continuata, che non lascia degl'interstizj, pei quali

Li trona non su chiù luntani, e tardi,
 Nè comu prima spaziusi, ed urdi:
 Fannu scoppiu di brunzi, e di bumardi
 Orrendi, e già li sentinu li surdi;
 Ora pari chi l'aria abbrusca, ed ardi,
 O chi lu celu si scunquassa, e sburdi;
 E ch'ora arruzzulassi ccu ribummu
 Nna badda immensa di pisanti chiummu.³⁶⁴

si possa scoprire qualche porzione d'aria lucida superiore, si dice *lu celu si cusíu*, presa la somiglianza da certe cose di tela, o altro, che essendo cucite insieme non lascian più nessuno spazio fra le parti diverse, onde debbono venir composte.

364 *Urdu* sordamente mormoranti. *Si sburdi* rovina. *Arruzzulassi* rotolasse. *Chiummu* piombo.

33.

Attruppica dipoi, e nni fa trimari,
Chi l'umidu sularu si sfunnassi,
Duna gran botti, e poi risauta a fari
Chiù impetuusa orribili fracassi.
Fa d'intornu li poli rintunari
Profundamenti in spavintusi bassi:
E va scurrennu fra nuvuli cupi
Comu tra petri arrimazzassi, e rupi.³⁶⁵

34.

Ogni tantu qualcunu si nni stacca,
Ca ccu lu stissu lampu tona, e spara,
Chi sminuzza li nuvuli, e li spacca
Pari, e ch'apri lu celu, e lu separa,
E di li trona dall'orrenda sciacca
Si sdivacassi la Famigghia para.

³⁶⁵*Attruppica* inciampica. *Arrimazzassi* si strappazzasse.

Grida, *misericordia!*, all'improvvisu

Bottu cui timi di ristari acisu.³⁶⁶

35.

Già di sulfaru tutta è l'aria infetta,

Già li surruschi sunnu ncutti, e spissi;

Un tronu veni, e l'autru non aspetta

Chi lu so antecessuri si zittissi.

Ed è tantu lu strepitu, e la fretta,

Chi pari ca lu munnu si pirdissi,

E chi già si spizzassiru li poli,

366 *Sciacca* fessura. *Si sdivaca* suol dirsi di chi

ha la cacajuola, perchè si vuota il ventre. Vo-

lendo esprimersi la frequenza de' tuoni, par

che non si possa usar termine più proprio di

quello, che dinota un'azione tanto incomoda-

mente, e incessantemente ripetuta. *Para* inte-
ra.

E ruinassi l'universa moli.³⁶⁷

36.

Fremi lu ventu iratu e non si placa,
Urta, ribbuffa, grida, e poi s'abbrazza
All'arvuli, e li spampina, e l'annaca,
E li curca, e li sbatti, e li strapazza:
L'acqua è a dilluviu, e pari chi sdivaca
Lu celu l'unni soi ccu la visazza,
Pari, tantu è lu strepitu, e lu scrusciu,
Chi la natura si nni jissi in frusciu.³⁶⁸

37.

Ma li grannuli poi senza pietati
Cadinu, e fannu orribili fracassu:
Rumpiri li canali, e vitriati

367 *Bottu* scoppio.

368 *Ncutti* frequenti. *L'annaca* li agita. *Li curca* li
piega sino a terra. *Visazza* bisaccia. *Irisinni in*
frusciu dicesi di chi ha la soccorrenza.

Su li primi soi gusti, e lu so spassu;
Poi di l'arvuli, vigni, e siminati,
Di sciuri, e frutti farinni un scunquassu,
Farni di tuttu munnari li denti
Su l'ultimi soi grazii, e cumplimenti.³⁶⁹

38.

Quannu affudda dilluvii, e timpurali
Lu Supremu Varvutu eternu Tata
Pri lu forzu ca fa, di lu vracali
Si cci spezza la cinga alma, e beata;
Cci allentanu li causi, e pri chiù mali
Lu ventri si cci smovi, e allurtimata
La digeruta ambrosia da li celi
Cadi abbasciù mutata in carameli.³⁷⁰

369Canali tegole. *Farni munnari li denti* farci restare a denti asciutti.

370Tata voce fanciullesca, che vale Padre. *Allurtimata* alla fine. *Carameli* sorta di dolce di

39.

Ma Nettunu fra l'ira di li venti

Da li profunni pelaghi commossu

Insuperbisci, e ammogghia orrendamenti

L'unni in ampii volumi, e si fa grossu,

Ed ammutta di scumi altu-frementi

L'isatu in munti accumulatu dossu,

E l'opponi iracundu in aspra guerra

Pri li confini soi contra la Terra.³⁷¹

40.

Isau lu coddu, e s'affacciau a li cimi

Di l'auti flutti, e discupríu d'arrassu

L'Usurpatrici, ch'azzardau, ed imprimi

Nelli soi regni l'arroganti passu

zucchero cotto, a guisa di piastrella, trasparente, e del colore del mele.

371 *Ammogghia* avvolge. *Ammutta* sospinge. *Isa-*
tu sollevato.

Ccu l'opera costrutta, chi sublimi
Facía di petri ammunziddatu ammassu;
D'ira frimíu, si muzzicau li vrazza,
E si 'mpracau la varva di scumazza.³⁷²

41.

Chiamau un squatruni, e l'ammuttu di frunti,
Di li chiù grossi cavalluni magni
Chi tuccavanu ognunu, s'iu li cunti
Non sgarru, o li mei soliti parpagni,
Cu li zampi l'abbissi, e ccu la frunti
Lu celu, comu l'auti muntagni;
E cc'un impetu orrennu sbarazzau
St'opra, di cui vestigiu non ristau.³⁷³

³⁷²*Si muzzicau li vrazza* si morse il dito, cominciò a minacciare. *Si mpracau* s'imbrattò.

³⁷³*Parpagnu* misura varia secondo i bisogni, e le opere diverse, colla quale gli Artefici, e per lo più i Muratori regolano i loro lavori.

42.

Vinisti a culmu di la tua vinditta

Barbaru Numi, e di li toi fururi:

E ti letasti di la nostra sditta,

Di tanti spisi persi, e gran suduri:

Ma non pir chistu nella nostra invitta

Città allintau lu patriotu amuri;

E a vinciri impiegau sapiri, e menti

Ssu to fururi indomitu, e pussenti.

43.

Ma la Disgrazia si opponíu ccu tutta

La sua forza costanti, e sua potenza.

Lu mari si vincía; sta Furia brutta

A vinciri fu vana ogni scienza.

E chista fici, chi non sia condotta

L'opra a fini, e suspisa è in sua nascita;

E frequenti spettacoli, ed amari

Siguitamu a vidiri in chisti mari.³⁷⁴

44.

Ed ancora fra l'unni soi dirutti

Da impetuusi turbini dispersu

Lignu videmu, e non con occhi asciutti,

Calari a funnu, e mentri pari immersu

Surgiri fra li cimi di li flutti,

E sua fortuna curriri pri persu,

Ccu quanta nostra afflizioni, e quantu

Duluri internu, batticori, e scantu!

45.

Ma sti prospetti di spaventu iu lassu

Pri lu tantu terruri ca mi veni,

E da lu mari a li terrestri passu

³⁷⁴*In chisti mari* il Golfo di Catania non è meno celebre pe' naufragj di quel che lo erano presso gli Antichi per le frequenti cadute de' fulmini gl'*infames scopuli Acroceraunia*.

Belli poggetti, fertili, ed ameni,
A lu Diu Baccu grati: e poi chiù arrassu
D'ampii pianuri scupirai prosceni
Vasti, e chi l'occhiu ad abbracciarli stenta,
Sacri a la bella Dea chi nn'alimenta. ³⁷⁵

375 *Chiù arrassu* più discosto.

A la bella Dea Cerere, che con tanto fondamento
si crede, che sia stata Catanese. L'Ab. Amico
nella sua *Catana Illustrata* tom. 1. l. 1. c. I.
rapporta le autorità di varj Autori antichi, che
senza equivoco lo affermano. Claudiano nel
suo poema *De Raptu Proserpinæ* così scrive:
Devenere locum, Cereris qua tecta nitebant
Cyclopum firmata manu.

Ed altrove:

Ætnæ Cereri proles optata virebat
Unica.

Poliziano nell'*Ambra* introduce Giove, che parla

Quanti tu vidi colpi d'occhju avanti!

E quanti paisaggi allegri, o cupi!

Quanti viridi diversi, e varii tanti!

Ccà cc'è leti pianuri, e ddà sdirrupi,

Ddà li Cenobii di li Zucculanti

Fra li mesti Cipressi ca t'accupi,

in questi sensi:

*Utque Rhodos Solem, Venerem Paphos, at-
que Cythera,*

*Junonemque Saphos, Cereremque Typho-
jas Ætna,*

Sic me Creta colit.

Il Gualterio finalmente riferisce un'Iscrizione, che

si vedeva un tempo scolpita nella volta del

Tempio, che Cerere aveva in Catania, scritta

in lettere greche, che vien tradotta in latino

Catanææ Cereri sacrum.

Ch'alzanu li soi cimi fra li denzi
Umbri, asilu di paci, e di silenzi.³⁷⁶

47.

E di l'ortaggi variatu a listi
Lu viridi scopri di finocchi, e cauli,
Li lunghi pìrguliti belli visti
Fannu, e piani d'aranci, e bassi frauli.
Silvi frunzuti d'alberi commisti
Da st'autru latu, e carcarazzi, e ciauli,
E di li Burghi fra l'olivi, e l'ulmi
Li ncutti alberghi, e li fumanti culmi.

48.

La lunga Praja, e la fecunda Rina
Di belli ficu, e di frundusi vigni
Piana, ed aperta all'Austru s'incamina
Sinu all'anticu Ingluni, chi maligni

³⁷⁶*Zucculanti* Frati Francescani Minori Osservanti. *T'accupi* ti accori.

Influssi esala; in cui fu Murgantina
Un tempu, e non cci nn'è vestigiu, o signi.
E la Pantagia poi ch'in mari intrucca
L'umuri soi da la pitrusa vucca.³⁷⁷

³⁷⁷*Rina Arena*, contrada a mezzogiorno di Catania, così detta dalla natura del terreno arenoso. È coperta di vigne, di alberi fruttiferi e di orti. Le frutta, che vi si producono, sono gustosissime.

Anticu Ingluni. È un picciolo seno, sedici miglia circa a mezzogiorno da Catania, il quale è chiamato così, perchè è situato ad un certo angolo, ove comincia a sporgere in mare una collina, che gli sovrasta, e che forma il promontorio Tauro.

Maligni influssi. Le acque del fiume di S. Leonardo, che da man destra vanno a coprire un bastante tratto di terre, le rendono tutte palustri,

Eccu in menzu a li campi lu Simetu

Ch'alteru l'attraversa, e li serpeggia,

Chi sempri stortu furibundu, e inquietu

e l'aria ne è perciò cattivissima e micidiale.

Murgantina. Cicerone in una delle sue Verrine la chiama *Murgentium*. Strabone lib. 6. *Morgan-tium*: Livio *Morgantiam*. Le parole di quest'ultimo Storico mostrano, che essa era una Città marittima, e non lontana da Siracusa: *ad Morgantiam tum classem navium centum Romanus habebat, quo evaderent motus ex cædibus Tyrannorum orti Syracusis, quove eos ageret nova atque insolita libertas, opperiens*. L. 4. Fu fabbricata, secondo Strabone, da' Morgeti, popoli dell'Asia, e fu distrutta da' Cartaginesi.

Intrucca imbocca. Pitrusa vucca. Virgilio così scri-

Da despota superbu li passeggia:
O s'ingrossa, e li carica indiscretu
Di li soi eccessi, quannu chiù vaneggia;
Finch'entra in mari, e ccà di sua potenza
Si nni perdi lu nomu, e la simenza.³⁷⁸

ve di questo fiume: *Vivo prætervehor ostia saxo Pantagiæ*. Si chiama presentemente il fiume Porcaria, e sbocca in un seno di mare detto *la Brucola*.

378*Simetu*. Il Simeto si crede essere il più gran fiume di tutta la Sicilia, e per la copia dell'acqua, e pel lungo tratto del suo corso. È distante circa a dieci miglia a mezzogiorno di Catania. Ha tre sorgenti, ognuna delle quali forma un gran fiume, *quorum quodlibet ingentem facit fluvium*, dice Fazello, quasi nel centro della Sicilia; una vicino alla Città di Capizzi, l'altra sopra Assaro dalla parte orientale

In chiddi, in cui fra ripi verdeggianti
 Scurri la Teria ameni campi, e vaghi
 Su li deliziosi, ed abbondanti
 Di pisca, e caccia spaziusi laghi:
 Poi l'Agru Leontinu; e chiù distanti
 Li Munti Iblei, di cui la vista appaghi;
 Lu nivusu Buccheri, e Francufonti
 Chiudinu in bella scena st'orizzonti.³⁷⁹

del'Artisino, la terza vicino Aidone. Vedi Faz.
 D. 1. l. 3. c. 2. e Amico *Cat. Illustr. Apparatus*
 §. 10. ove trovasi descritto il corso di questo
 fiume, e i diversi nomi, che in varj luoghi va
 prendendo.

³⁷⁹*La Teria*, col quale malamente il Fazello,
 Maurolico, ed altri Scrittori han confuso il Si-
 meto, è il Fiume di Lentini, detto di *S. Lunar-*
do, o *Regina*, alla di cui foce, Tucidide l. 5. at-

51.

Ora votati a destra, e all'occidenti

Guarda l'Industria comu tuttu avviva:

Fu lava un tempu, e foru rocchi ardenti

Chisti, in cui cc'è st'amenità giuliva;

Vidila comu apríu li renitenti

Alpestri massi, e cc'innestau l'oliva,

E cci educau ccu stentu, e ccu lammicu

Pianti leti di Mandorlu, e di Ficu!

52.

L'allegri Vigni vegeti, e fecunni

Prolunganu li giuvini taruni

Tra li parti chiù frischi, e bassi funni;

E la spinusa Opunzia ntra sgarruni

testa, che approdò due volte la Flotta degli

Ateniesi. *Li Munti Iblei* sono i monti, che dominano Augusta, ed ove è situata la Terra di Melilli.

S'arradica tenaci, e poi diffunni
Di pala in pala li soi Cunfaluni;
E nn'abbunna di frutti a gran panzati,
Sorbetta, e refrigeriu di la stati.³⁸⁰

53.

Poi vidi chiddu solu fecundissimu,
E l'ameni collini, e la campagna,
Chi produci ddu vinu squisitissimu,
Chi non cedi a la Malaga, e Sciampagna:
Fumusu, intolleranti, potentissimu
Marcia ccu sfrazzu, ed ha alterigia, e magna;
Trasi senza dograzia, e quannu sferra,
Si non ti guardi, ti stinnicchia in terra.³⁸¹

³⁸⁰*Taruni* tralci. *Opunzia* Fico d'India. *Sgarruni*
luoghi pietrosi e scoscesi.

³⁸¹*Trasi senza dograzia* entra senza dire *Deo-*
grazia, entra senza avvertirne il padrone di
casa, entra con arroganza. *Ti stinnicchia* ti

54.

Avía giratu pri ssi feri feri

E navigatu pri ssi mari mari,

E pri ssi sciacchi sciacchi, e chiù ddà mmeri

E pri ssi pizzi pizzi, e lochi vari,

Vaddi, e vadduni, muntagni, e pileri,

Ca cci sfirrau la testa a caminari,

E furriari la Lecca, e la Mecca,

A un sbillaccu chiamatu Marrabbecca.³⁸²

55.

Poi si fici Surdatu, e sciarri, e guerri

Vitti, e la vita sua jucau a la murra;

prosterna.

382Pri ssi sciacchi sciacchi per tutte le valli. Chiù ddà mmeri più lontano. Pri ssi pizzi pizzi per tutti i monti. Furriari la Lecca e la Mecca andar per lo mondo errando. Sbillaccu vagabondo.

Girau multi paisi, e multi terri;
E supra di l'oliva, e di la surra
Vippi; fu in carabozzu, e tra li ferri,
O ntra li spaddi nna secunna 'nfurra
Cci ficiru ccu virghi lisci, e tersi;
Suffríu, patíu, appi guai, nè mai si pérsi.³⁸³

56.

E avía vivutu in tutti sti Paisi
Diversi vini, e vini ancu d'infernú.
Cci pigghiau li scummissi, e punti prisi
Ccu la *Lagrima*, e chiddu di Falernu;
E nella *Malvaggía*, e lu *Calavrisi*
S'avía ngulfatu, e sempri stesi in pernu.
Mai a sinistra girau nn'attruppicuni,

383A *la murra* a la mora. *Vippi* bevve. *Carabozzu*
nome che si dà al carcere de' Militari. *Nfurra*
fodera. *Si persi* si perdette d'animo.

O chi marcia di frunti ad un cantuni.³⁸⁴

57.

Ma a chistu vinu non riggíu; e li cubuli
Vidía annacari, e lu tirrenu istabili;
Curríu timpesta, e pruvau la volubuli
Sorti, nè fu lu casu reparabili;
E mentri alligiría nell'unni trubuli
Lu preziusu carricu, ed amabili,
Sclamau regurgitannu: Non cridía
Lu bastimentu miu fari varía.

58.

Ma poi chi tantu hai vistu, ed ammiratu
Votati a Tramuntana finalmenti;

³⁸⁴*Lagrima* sorta di vino fatto d'uve prescelte.

Falernu questo vino è tanto celebre quanto
son note le brillanti Odi dell'amabile amico di
Lalage. *Stesi in pernu* stette zitto in piedi, non
vacillò. *Nn'attruppicuni* un inciampo.

Votati, e vidirai da st'altu latu
La megghiu cosa, e la chiù sorprendenti.
Non negu; in autri parti avrai truvatu
Forsi quant'hai vidutu a lu prisenti;
Ma stu gran colpu d'occhiu, e non è pocu,
Sulu putrai truvàrlo in chistu locu.

59.

Di fruttiferi pianti, e culta, e amena
S'ergi gran Costa in dorsu niura, e denza.
Ardua non è, ma la salita a scena
S'alza però ccu nobiltà, e decenza;
Supra di cui in maestà serena
L'Etna sua moli smisurata, e immenza
Posa; e dimostra ccu maggiur diletto
Versu di nui lu so chiù bellu aspettu.

60.

E la cima perpetua fumanti
Estolli alteru, ed a li celi accuccia;

Ora sveltù, e in letissimi sembianti
Di bianca vesti si ricopri, e ammuccia.
Ed ora tra li fulguri tonanti
Di densissimi nubi s'incappuccia;
E fra l'orruri soi l'alta Muntagna
O sdignata, o ridenti è cosa magna.³⁸⁵

61.

Soventi in globi agghiummarati erutta
D'atri vapuri spavintusu civu,
E ccu atroci muggiti in celu ammutta
Sassi infiammati in mezzu a un focu vivu,
Chi cadinu dipoi in pioggia dirutta,
Comu la biada d'agitatu crivu,
E di la vucca intornu uniti in lava
Fannu torrenti di sanguigna bava.³⁸⁶

³⁸⁵*Accuccia* accosta. *Ammuccia* nasconde.

³⁸⁶*Agghiummarati* agglomerati. *Civu* midollo.

62.

La sua gran massa in tri regioni estendi:

Culta è la prima, e di ogni fruttu abbunda,

Ed ameni Villaggi assai cumprendi:

Nigra d'immenzi boschi è la secunda,

E addeva alti zappini, e querci orrendi:

Calva resta la terza, ed infecunda,

D'eterni jazzi solitarii campi,

Scarsu rifriscu a li soi interni vampi.

63.

Erbi, ed aromi, e multi pianti, e droi

Di virtù peregrina ancu produci:

Lu Nettari soi pasculi; e li soi

Campi li frutti chiù squisiti, e duci.

Cussì cumpensi a li murriti toi

Dati da Diu pri nostra vera cruci,

Munti superbu, chi nni fai di nivi

Leti l'estati, e poi nn'abbruci vivi.³⁸⁷

64.

Oddíu! Di li terribili soi flussi

Quali non fannu testimoniu ingratu

Chiddi dui, chi tu vidi Munti Russi

Troppu vicini a nui a lu destru latu!

Ah! chista vota, non catarru, o tussi,

Ma fu frusciu malignu, e scelleratu,

Chi da li faudi cci sbuccau, ed infesta

Cursi a fari ruini sta ria pesta.

65.

Ma di st'eccidii la memoria trista

387 *Droi Droghe. Murriti toi* tuoi giuochi eccedenti.

La sola eruzione del 1669 basterebbe per provare quanto l'Etna è stato eccedente ne' suoi scherzi colla nostra Città. Vedi *Ab. Amico* Cat. Ill. I. 8. c. 8. ove rapportasi la relazione fattane dal celebre Alfonso Borelli.

Pr'ora truncamu, e chisti ideï affliggenti:
Sarva ad autri piaciri la tua vista;
Basta quant'hai vidutu a lu presenti.
Dunca ripigghia sciату, e lena acquista;
Esiggi di riposu la tua menti.
Ora nelli giardinu un pocu esala,
Mentri scinnemu pri la stissa scala.

CANTU IV.

1.

Quanti biddizzi, o nelli favulusi
Esperidi vantau l'antica etati,
O in chiddi, in verità, maravigghiusi
Orti di Babilonia decantati,
O di Lucullu nelli sontuusi
Giardini, sunnu cosi già passati;
Si cuntunu da tutti; ma iu criju
A chisti ca ccu l'occhi mei li viju.

2.

Giramu dunca in mezzu a sta friscura
Di sti vegeti Agrumi, e sti Spadderi;
Sti pinti Arazzi coprinu li mura,
Ch'imitati non su, ma su li veri
Dipinti da la manu di Natura,
Chi sapi l'arti, ed è lu so misteri:
Guarda comu intrecciau pri farsi onuri
Li citruni, li pampani, e li sciuri.

3.

Li bassi Aranci guarda caricati
Di frutti innumerabili odorosi,
Pirchè manu cultrici cci ha smuzzati
Li cimi arditi, e li lussuriosi.
Cussì l'omini poi beni educati
Dunanu frutti d'oru, e sapurusi.
Per un giardinu cc'è tutta la cura,

E tant'omini vannu a la mmalura.³⁸⁸

4.

Esotica è sta pianta, chi purtau
D'estranei climi a nui lu Portoghisi.
Tutta l'Europa avida aduttau
Stu fruttu dignu di li campi Elisi.
Nelli nostri terreni cci allignau
Felicementi, e in tuttu si distisi
Stu bellu innestu, chi nni favuríu
La China, e li giardini nn'arricchíu.

388Smuzzati smozzicati. *E tant'omini vannu a la mmalura.* E perchè? Perchè alcuni non possono, e i più non sanno, e spesso non vogliono dare un'educazione a' propri figliuoli. Questo vocabolo è in bocca di tutti, ma forse in casa di nessuno; perchè pochissimi son quelli, che ne intendono il vero significato.

5.

Chisti lucidi Citri guarda ancora

Tra li novelli Zagari invecchiati.

Vinuti su da la Cità di Flora,

Ch'hannu pulpa gentili, e assai pregiati.

Ma di manciarni scordatillu pr'ora,

Sunnu per autri vucchi riserbati,

O in conservi, o in confetti, o in nivi algenti

Non su buccuni pri li nostri denti.

6.

Ma ben tu poi di sti Valenziani

Grossi, e pendenti da li curvi rami,

Sidd'hai pitittu, e non avennu pani,

Cc'un terzu d'una estinguiri la fami.

Iu sacciu Donni di stu fruttu immani

L'interu caddu, e tutta la purpami

Chi s'agghiutteru dintra di la panza

Pri sfilu, e pri disíu di gravidanza.

7.

La prima vota ca stu caddu tasta,
La Donna, ch'è guluta di natura,
Cci sapi duci, ed una non cci basta
Pri cuntintari la sua interna arsura;
Ma si cci jetta comu gaddu a pasta
A sta purpami ch'è citrigna e dura:
E si agghiuttissi in dosi, ma infinita,
Sti gran volumi in tutta la sua vita.

8.

È fama, chi Pomona avennu china
Di frutti a lu so solitu la panza,
D'un Satiru varvutu nna matina
Vitti di garri un caddu di sustanza.
Ntisi allura a lu cori la mischina
Un sfilu, e sfilu fu di gravidanza;
E pri la maravigghia, ca cci vinni,

Isau li manu, e si tuccau li minni.³⁸⁹

9.

Fici l'effetti soi chistu disíu,

Chi mentri parturía Citri, e Piretta,

Stu grossu Lumiuni cumparíu

Di li soi minni immagini perfetta;

E lu spinnu lu caddu cc'imprimíu,

Caddu ch'è duci chiù d'una sorbetta,

Biancu, sustanziusu, e multu gratu

Di li gravidì donni a lu palatu.³⁹⁰

10.

Quant'è bella dipoi chista sciurera,

Quant'è squisita, e comu l'occhiu appaga

Pri gustu, novità, scelta, e maniera,

E pri lu Geniu chi la fici vaga.

³⁸⁹*Minni* mammelle.

³⁹⁰*Piretta* perette, *limonia instar pyri*. *Lumiuni* limone. *Cc'imprimíu* v'imprese.

Comu seduci tutta l'alma intera
Chista ridenti seduttrici Maga!
Estaticu la guardi, e appena cridi
Quantu ccu l'occhi toi tu stissu vidi.³⁹¹

11.

Gratu è vidirla quannu già l'Aurora
Di soi rugiadi pettina li trizzi,
E chi lu raggiu matutinu indora
Li sparsi in copia rilucenti sbrizzi;
Vagu monili a la vizzusa Flora
Di li soi pompi, e di li soi ricchizzi;
Quannu veni a vasarla ccu diletto
Zefiru lu so amanti lascivettu.

12.

Di scelti sciuri popolata genti
In un apricu livellatu chianu
Sparsi lu Geniu quantu aveva in menti

³⁹¹*Sciurera* luogo pieno di fiori.

Ben modellatu in un descrittu pianu.
Costrinsi la Natura obbedienti
A soi disigni, e non l'astrinsi invanu;
Anzi arrisi benigna a cui l'invita
In cumparsa chiù bella, ed aggradita.

13.

Chisti sunnu li punti, in cui svelata
L'Arti sta ccu Natura a punti prisi;
Non è cuntrastu, non è guerra armata,
Ma gara amica, e non si fannu offisi.
E l' una, e l'autra ccu maniera grata
Mustra la sua pussanza in belli imprisi;
È in virtù di st'accordiu, ch'iddi fannu,
Stu sorprendenti riccamatu pannu.³⁹²

14.

Non di pennellu è chistu un culuritu,
E chi rileva ccu li chiari, e oscuri,

³⁹²*Stari a punti prisi* gareggiare.

E fa illusioni all'occhiu to fallitu;
Ma lu Geniu cumposi ccu li sciuri
Stu viventi magnificu tappitu,
A cui di frischi, e cristallini umuri
Duna alimentu sta perpetua vina,
Chi scaturisci da la falda alpina.

15.

Amenissima poi cumparsa fannu
Chist'autri pianti ben disposti in lati
Pri li fogghi diversi, e sciuri ch'hannu:
Sunn u popoli varii in schiera armati,
Chi a fari vaghi sti viali stannu
Deliziusi pri li passeggiati;
E terminati di sedili infini
Sutta umbrusi bersò di Gelsomini.

16.

Trasíu nna vota nelli Peripatu
Amuri, e ntisi non di bagattelli

Discurriri, ma d'anima, e di fatu,
Di celu, e munnu, e tanti cosi belli;
E in viali di Platani 'nsegnatu
Ciò lu vidía pri non purtari umbrelli.
L'idea cci piacqui, ed imitau sti sceni
Nelli giardini soi di Cipru ameni.

17.

Dissi: li scoli mei puru non sunnu
Di minuri importanza: Non si parra
D'Anima, Fatu, nè di Celu, e Munnu,
Di gran paroli in frenesía bizzarra;
Ma è sublimi ancora, ed è profunnu
Lu gran studiu d'Amuri, e non si sgarra;
E su chiù confacenti a sua natura
Soi studj all'umbri freschi, e a la virdura.

18.

Ed in lunghi viali chiù puliti
Non d'alberi selvaggi spalleggiati,

Ma di murtiddi, e sciuri chiù squisiti
Apríu deliziusi passeggiati;
Non a li questioni, sciarri, e liti,
Di la Filosofia cumpagni ingrati,
Ma a lezioni in cui ogni summariu
Faría conclusioni in corollariu.³⁹³

19.

Ma chiddu locu, a cui lu verbiaggiu
Dava sulu materia, immantinenti
Cadíu, chi lu Filosofu, e lu Saggiu
Spacciava Sonni, e non conclusi nenti.
Chisti d'Amuri non sufferu oltraggiu,
Duranu, e durirannu eternamenti
Pri la solidità di la scienza,
Chi convinci di fattu, e di evidenza.³⁹⁴

393 *Murtiddi* mortelle.

394 *Verbiaggiu* dal francese *verbiage*, ciarla inutile.

20.

Bellu è vidiri in chisti passeggiati,
In cui d'amenità sparsa è la terra,
Fra l'amici silenzj aggrazziati,
In cui l'anima tutta si disserra,
Conchiudirsi la paci, e li trattati
Preliminari di dui cori in guerra;
E dipoi dari tregua a li soi mali
Cc'un duci abbrazzu li dui Generali.

21.

L'Omu però, chi chisti a nui disposi,
Non già pri sti sublimi lezioni,
Nella saggia sua menti si proposi
Sulu diportu, e non seduzioni:
Anzi li sparsi, pirchè sulu vosi
Chi sirvissiru a nostra istruzioni,
Di pianti, ch'osservati attentamenti
Nni dunanu morali avvertimenti.

22.

Saríu longu dettagliu, ed infinitu

Dirti di tanti sciuri ad unu ad unu

Lu so nascostu sensu, e lu squisitu

Giudiziu nelli rendirlu opportunu;

Ma lu miu bassu ingegnu, e non arditu

Pri quantu po nni spiegherà qualcunu,

Chi fra la multitudini schierata

S'incontrerannu di sta passeggiata;

23.

Eccu la Rosa, ch'apparisci a tia

Tra li primi chiù bella, e chiù galanti:

Comu seduci la sua bizzarría

Ogni inespertu appassionatu amanti!

Circundata è di spini: e ascuta a mia,

No la cogghiri no, ma passa avanti:

Fra pocu sua beltà svanisci invanu,

E li sgargiuni restanu a li manu.³⁹⁵

24.

Fu un tempu, in cui fu netta, e senza spini,
E virginedda, e pura, mentri stava
D'Eden nell'amenissimi giardini;
Ma poi chi vinni la malizia prava,
Si vistíu di punturi, e di ruini,
Chi larga fannu sanguinusa lava;
E lu sacc'iu, si cci ho truvatu a prova
Non spini no, ma cardi acuti, e chiova.

25.

Sempri costanti a lu so primu amuri
Clizia d'Apollu innamorata vera
Apri di lu grandissimu so sciuri
Cinta di rai la ruggiadusa sfera,
E lu guarda, e lu seguita tutt'uri
Ccu l'occhiu sempri fissu in sua carrera.

395 *Sgargiuni* sgraffiature.

Chista nn'avverti da lu mutu stelu
Di sempri alzari nostri miri in celu.³⁹⁶

26.

Ma la Rosella, chi tu vaga ammiri
Vizzusa e bella pri li soi culuri,
Cosa cci manca a dariti piaciri?
Manca ad idda lu megghiu, un bon oduri.
Ma la vera fraganza poi vidiri
Nellu Jacintu pri lu so canduri.
Nici di chisti adornati lu senu
Non di Roselli, e incantirai Filenu.³⁹⁷

396 *Clizia* era una delle Ninfe dell'Oceano. Si lasciò morir di fame, e di sete per la gelosia concepita in vedersi abbandonata da Apollo per Leucotoe. Fu trasformata in un fiore chiamato *Eliotropio*, ossia *Girasole*, che si pretende seguire il corso del sole.

397 *Bon'oduri* vale anche buon nome, buona ri-

Guarda stu Belvidiri in mezzu a chista

Sciurita turba in belli vasi etruschi:

Ed iu dumannu a tia duvi cunsista

Sta biddizza, si l'occhi non hai luschi?

Non ha sciuri, nè frutti, e bellu in vista

Vegeta sulamenti, e ammuca muschi;

E sta vistusa pianta a li galanti

putazione. Dal significato naturale passandosi al metaforico, quale verità umiliante non troviamo nell'immagine della Rosella? Tutti i pregi del corpo, e dello spirito ancora, ove non sono accompagnati dall'onestà, e dalla virtù, sono un lucido nulla. Ma perchè le *Roselle* sono per tutto così abbondanti, e i Giacinti così scarsi? Perchè ne' secoli illuminati si amano più le apparenze, che le realtà.

Mprena-finestri è multu somigghianti.³⁹⁸

28.

Lu Garofalu poi quantu è squisitu

Per oduri, e pri vista, e quantu è gratu:

S'ha pochi fogghi, ristirà cumpitu

Sanu ed interu in povertà di statu .

Ma ritegni non ha, si nn'è arricchitu,

E si sdivaca dall'apertu latu:

E sembra a nui chi sti palori indrizza:

³⁹⁸*Belvidiri* scopa regia. *Ammucca muschi* dicesi

ad uomo, che sta a non far nulla, ozioso, e come colla bocca aperta per imboccar mosche. *Mprena-finestri* sogliono così chiamarsi que' giovanastri, che in tutta la giornata non fanno altro studio, se non quello di andar dimenandosi per le strade guatando tutte le finestre delle case per vedere, ed essere anche veduti.

Si corrompi virtù nella ricchezza.³⁹⁹

29.

L'altera Malva fra la bassa greggia

D'umili sciuri di fraganza opimi

Già crisci longa ammatula, e gareggia

³⁹⁹*Si corrompi virtù nella ricchezza.* Bisogna

adunque esser povero per esser virtuoso?

Non credo che ciò sia d'una necessità assoluta. Marco Aurelio, Tito, Trajano, non solo ricchi, ma padroni del mondo, non erano a mio credere meno virtuosi di Socrate. Ma se un virtuoso povero arrivando ad esser ricco cessa di professare la sacra religione della virtù, dovete credere, ch'egli non fu mai sinceramente virtuoso: la sua virtù era impotenza, o timore d'esser vizioso; la vera virtù regge a qualunque urto, e quello della prosperità è, certo, il più forte.

Lubrica, e senza oduri tra li primi.
Piramidi ti pari, chi torreggia,
E in altu addrizza li superbi cimi,
Ma sustanza non ha; vacanti e masca
Di ventu a un primu soffiu allura casca.

30.

Umili occulta pasci li friscuri
La bella Violetta virtuusa;
Godi di l'ombra amica a lu favuri
Dda paci, chi lu munnu a nui ricusa.
Scanza la luci, timi di l'arduri,
E tra li frundi soi si sta nascusa.
Ma la vera virtù s'ammuccia invanu;
Lu so oduri la scopri di luntanu.⁴⁰⁰

⁴⁰⁰*La vera virtù s'ammuccia invanu* verità, che fa
onore allo spirito umano. Platone difatti fu
chiamato dalla Grecia in Sicilia dal primo, e
dal secondo Dionisio; ma i trattamenti ricevuti

31.

Fra l'autri baldanzusu ancora vidi
Lu dupplici Papaveru eminenti
Di sua biddizza chi pompeggia, e ridi.
A prima vista un vagu, e risplendenti
Garofalu ti pari, e tu lu cridi;
Ma si cci accosti truvirai fitenti.
Quanti fra nui cci nn'è comu a stu sciuri
Belli in cumparsa, e fannu bruttu oduri!

32.

Nicu sciuriddu, chi fra l'umbri fai
Nna fraganza d'aromi assai gradita;

da questo filosofo da' due Re, che avevano
conosciuto la sua *vera virtù*, e l'avevano vo-
luto vicina, ci fanno dubitare, se sia più utile a'
veri virtuosi l'essere conosciuti, e chiamati al
gran giorno della Società, o il restare ignoti
nella pacifica oscurità del loro dolce ritiro.

Ma lu jornu t'opprimi, e chiù non hai
Di li toi oduri la beltà infinita,
Mendicu, inettu, inonoratu stai
Finchè la notti non ti torna in vita.
Mustri chi gran virtù trova sicuru
L'asilu fra li tenebri, e lu scuru.

33.

Li curvi appoggi soi lu Gelsominu
Fistusu abbrazza e li ricopri in tunnu,
E di candidi stiddi un celu chinu
Forma pri l'ombra sua letu, e giocunnu.
L'alma ricría in mezzu a stu giardinu,
E fa scurdarci li soi peni attunnu;
E la semplicità di lu so sciuri
O quantu esprimi ccu stu bellu oduri!

34.

St'Anemolu purpureu, chi nascíu
Da lu sangu di Aduni ccu portentu,

Trista memoria nni ripeti, oddíu!
Di temerariu azzardu, e di cimentu.
Vittima sanguinusa nni cadíu
Fraschetta incautu di lu so ardimentu:
Pari in vidirlu chi nni vogghia diri:
Unni nni porta un temerariu ardiri!⁴⁰¹

401 *Anemolu* anemone. Fu questo il fiore, in cui venne cangiato Adone da Venere, che teneramente l'amava, allorchè lo trovò morto, essendo stato ucciso da un cinghiale, che egli troppo trasportato dall'amor della caccia, e della gloria aveva voluto inseguire, e ferire, e fece verificare i timori della sua immortale Innamorata:

..... *In audaces non est audacia tuta.*

Parce meo, Juvenis, temerarius esse periculo:

Neve feras, quibus arma dedit natura, la-

35.

La purità, lu biancu Gigghiu intattu
Mustra, quantu sia grata, ed odorosa.
Sfuji la Sensitiva ogni contattu
Di sua virginità sempri gilusa:
Lu bellu Crocu, chi sbucciau ad un trattu,
Simbolu è d'alma grandi, e generusa,
Ch'ammuccia la sua manu, e tu nni vidi
Lu beni, quannu menu ti lu cridi.⁴⁰²

36.

E st'autri, e milli ancora, chi tu guardi,
O indigenu sia sciuri, o pellegrinu,
Chi portanu surpresa a li toi sguardi,
E accriscinu vaghizza a stu giardinu,
Si li rifletti beni, e li riguardi,

cesse,

Nec mihi stet magno tua gloria.....

402Crocu zafferano.

Di li misterj soi sarai indovinu.
Ora camina, e nni fa dolci invitu,
All'umbra di stu longu pirgulitu.

37.

Mutau la scena, e scorgiri tu poi
Diversu assaltu pri la tua pupilla;
Non è minuri nell'incanti soi
St'amenu Quatru, ed è campestri villa.
Quantu vidinu intornu l'occhi toi,
Novu piaciri all'anima distilla
Pri li prati, e virduri, e pri li vivi
Cupi-sonanti, e murmurusi rivi.

38.

Ccà tuttu spira giovialità,
È la Natura, chi parla a lu cori,
E parla nella sua semplicità.
Quant'è eloquenti! e su li soi palori
Figghi d'esperienza, e verità,

Nè ti lu dici da li labra infori
Chista Matri benigna; e tu la senti,
E negarlu non poi, intimamenti.

39.

È nna potenza. chi tu stai pruvannu,
E ti sdillatta, si non l'hai di sassu,
Tuttu lu cori, e grida: non m'ingannu,
Felicità ti trovu ad ogni passu.
Omu, sta vita senza sustu, e affannu
Non poi trovarla da stu locu arrassu;
Ccà ti chiama Natura ccu lu vrazzu,
E ti fai surdu, o snaturatu, e pazzu!⁴⁰³

40.

Ma tu da suffumigii incantatu,
Chi fannu all'occhi li piaciri vani,
O da interessi, a cui lu cori hai datu
Pri starci incatinatu comu un cani,

403Sdillatta stempera.

Discerniri non poi chistu beatu
Locu luntanu da tempesti umani.
Iu cci staría ccu gioja mia infinita,
E pruviría li campi Elisi in vita.

41.

E sutta l'umbra amica di sti prevuli
Denzi nella frundusa sua lussuria,
Di st'acidduzzi a lu cantu festevuli,
Chi metti in bruddu l'amurusa furia,
A lu friscu di st'aura dilettevoli
Mi sintiría lu Principi d'Asturia;
Rinunziiría a quant'ha di chiù solleticu
Lu munnu, ed ogni gustu so bisbeticu.⁴⁰⁴

⁴⁰⁴*Prevuli, e perguli* pergole. *Metti in bruddu ec-*
cita. Lu Principi d'Asturia maniera di dire per
esprimere altezza di grado, sublimità di desi-
derj.

42.

Da chista rallegranti di virdura,
Chi ridunda lu cori di piaciri,
Amenità, chi tantu m'innamura,
Indrizzamu li passi pri vidiri
Li maestusi orruri di Natura,
Quatri sublimi a cui li sa gudiri,
In chista, chi tu scorgi segregata,
Gran silva a lu Silenziu consagrata.

43.

Centu Ninfi all'intornu custodiscinu
St'asilu di la Quieti, e di la Paci,
Ed attenti l'ingressu proibiscinu
All'importuni Chiacchiari loquaci;
Nè li scapuli Armenti cci muggiscinu,
In chistu locu duvi tuttu taci,
Nè lu Sceccu cci ntona ccu profanu
Gridu l'arragghi soi, ma sta luntanu.

44.

Chiù di tutti li Strepiti malnati

Restanu esclusi da chistu recintu;

Su acerrimi nimici, e congiurati

Di lu Silenziu, chi lu vonnu estintu;

E non putennu trasiri svelati,

Cci vannu disarmati, e in vultu fintu;

Ma debili, e impotenti a sterminarlu

Cercanu dispittusi d'inquietarlu.

45.

Parti cangiate nelli falsu aspettu

D'un Vinticeddu seducenti, e gratu

Trasinu murmuranti in Zefirettu

Tra l'estivi caluri addisiatu;

Chi poi li quieti frundi pri dispettu

Sbattinu nelli rami ccu lu sciatu;

E parti intenti a daricci lammichi

D'importuni Cicali in *zichi-zichi*.

46.

O trasformati in rallegranti gorga
Di Risignolu tra li rami nfuti,
Ch'armuniusu, ma continuu porga
Altu frastornu a sti Silenzii muti;
O in limpid'unda, chi frementi sgorga,
Rumureggianti fra l'intoppi, e cuti;
O in mestu Gufu, o in solitariu, e stultu
Chiuzzu notturnu tra li frundi occultu.

47.

O puru in gridi d'un aereu stolu
Di rauchi Corvi, o Carcarazzi ingrati,
O di Pirnici in strepitanti volu,
O di la Quagghia in *quarquarà* spietati;
Di Turturella chi non ha cunsolu;
Di l'Acidduzzi in ciuciulíu, e cantati,
O gemiti in miscugghiu, e discurdanza
Di Pecuri pascenti in luntananza.

48.

Cussí ntra un Rifittoriu di Frati,
In cui stu Diu nelli so tronu sedi,
Cci trasinu li Strepiti ammucciati,
A farci in varva di li belli predi,
In rumuri di piatti, e di cannati,
In fricatina di continui pedi,
In catarru, in stranuti, in sgraccatina,
In fracassu di denti chi macina.⁴⁰⁵

49.

Ma in locu di purtarci nocumentu
Ccu tanti astuzii soi, un serviziu gratu
Cci prestanu all'internu Godimentu,
Di lu Silenziu primu figghiu amatu;
Chi provida Natura in so alimentu
Cci li cunverti, e in nettari beatu,

⁴⁰⁵*Ammucciati* nascosti. *Sgraccatina* sornacchiamento.

Chi nella solitudini romita
Pasci li sensi, e lu ritorna in vita.

50.

S'apri novu prosceniu a la tua vista,
Ccu multiplici punti di veduta,
In cui lu stissu orruri, chi nn'attrista,
In biddizza e piaciri si trasmuta:
Cui non ha cori non cumprenni chista
Sublimità di la Natura muta.
Su tratti digni, e mastri pinziddati
Di sua grannizza, e corpa riservati.⁴⁰⁶

51.

Quannu a lu Bellu la Matri Natura
La Varietà sua figghia maritau,
(Matrimoniù di pregiu, e assai l'onura
Lu Personaggiu chi cci apparintau)
Milli, e diversi sorti di verdura

⁴⁰⁶*Pinziddati* pennellate.

Pri robbi di jurnata cci dutau:
E poi cci fici nelli ameni prati
L'abiti di cumparsa riccamati.

52.

Li Bianchirii cci desi nelli nivi,
E lu mantu in poggetti, ed in collini;
Desi l'argentu so nell'acqui vivi;
Letti dipinti in Villi, ed in Giardini;
Quantu Aprili ha di lussu, e di attrattivi
In smeraldi, in topazii, ed in rubini;
E li gemmi di l'arvuli di Marzu
Foru li gioji di ricchezza, e sfarzu.

53.

Ma sti rocchi, cci dissi, e sti vaddati,
Sti scuscisi, e sdirrubbi, e chisti rari
Pendenti precipizj, e sti cascati
Servinu a mia, non ti li pozzu dari;
Sunnu la mia potenza, e li mei Stati,

Sunnu li mei delizj, e li chiù cari
Scherzi, e capricci, e su li mei diporti.
Sarannu toi, ma doppu la mia morti.⁴⁰⁷

54.

Eccu comu s'ammuccia interamenti
L'Arti, e la cerchi, e non nni trovi signu;
Ma vidi la Natura, ch'imponenti
Si mustra in vultu gravi, e non benignu.
Antri muscusi, umidi, e piangenti,
Spelunchi e grutti ccu lu frunti arcignu
T'offrinu a la friscura l'umbra amica
Tantu grata a li Dei di l'età antica.

55.

Alberi denzi frigid'umbra, e mesta
Fannu a sta Valli in complicati pianti;
Cerca lu Suli penetrarci in testa
Di l'intricati cimi, e non va avanti;

⁴⁰⁷*Sti cascati* queste cadute.

E nell'internu tenebrusa resta
Cupa stanza di Stregghi, e Negromanti;
Ma chisti orruri in solitaria calma
Dulci malinconía spiranu all'alma.

56.

Di nudi sbozzi, squallidu e incompustu
S'apri un Burruni, chi si disonura,
E intornu abbrazza chistu, ch'è interpostu
Vegetu campu, e vivu di verdura;
Mustra li soi beltà stu contrapostu,
E chi tuttu è apprezzabili in Natura.
Guarda all'oppostu ancora comu beni
Natura accorda sti contrarii sceni.

57.

Guarda dda bella falda, chi l'eressi
D'allegru Minnulítu tutta para;
Ma nelli bassu non va avanti, e cessi
Locu, e si cangia st'allegría sua rara.

Lu chianu ingumbra ccu la denza messi
Di soi palluri la Luppina amara:
Amara in pena, chi fu irriverenti
Buffuna; ed era duci anticamenti.

58.

Fu quannu scunsulata deplorava
Cereri la pirduta Figghia amata,
Mentri di pena tutta si pinnava,
Ca non sapía cui cci l'avía arrubbata,
E purtannu di Pignu dui gran trava
Vinni, pirch'era notti già avanzata,
Ad addumarlu nell'accisu focu
Di l'Etna, a farci lumi in ogni locu.⁴⁰⁸

408 *Di l'Etna*. In una nota alla stanza 45 del Canto III. si è detto che con molto fondamento si crede, che Cerere sia stata Catanese. Il Ratto quindi di Proserpina avvenne nelle vicinanze dell'Etna.

59.

E circannu ogni boscu, ogni collina,
Ogni spelunca, ed incavatu sassu,
La rumurusa arida Luppina
Cci facía un scrusci-scrusci ad ogni passu:
Chiù non potti soffriri la mischina
Di sta buffuna l'insolenti spassu;
E cci dissi arraggiata pri la stizza:
Pozzi pruvari tu la mia amarizza.

Claudio *De Rapt. Proserp.* l. 2.

Notæque jugis illabitur Ætnæ

Noctivago tædas inflammatura labori.

E Ovidio nel lib.5 delle *Metamorf.*

Illa duabus

*Flammiras pinus manibus succendit ab Æt-
na.*

*Scrusci-scrusci razzo presso i Toscani, carta-
ceum crepitaculum.*

60.

E di l'internu tossicu, e amarumi,
Chi nelli cori suscitatu avía
La pirduta sua figghia, a stu legumi
Nni fici parti l'irritata Dia.
Ma siguiremu a pasciri li lumi
Nui riturnannu all'intraprisa via,
Chi nni presenta sempri novi, e grandi
Oggetti di piaciri, ed ammirandi.

61.

Supra d'un colli l'alti cimi spingi
D'allungati Cipressi un denzu ammassu,
E chi l'oppostu latu oscura, e tingi
Ccu li niuri umbri soi, chi vannu arrassu.
Per turtuusa via supera, e vinci
L'erta salita l'affannatu passu;
E sedi in mezzu a lu recintu mestu
Di rovinatu anticu tempiu un restu.

Parti giaci in sfrantumi, e sta diruttu,
 E parti in pedi maestusu s'alza.
 Guastu ogni freggiu, sgangulatu, e struttu
 Pari chi crolla, e ruinusu sbalza;
 E duvi è integru, l'ha cuvertu tuttu
 Di pruni, e brunchi la selvaggia balza;
 Fa a li muzzi culonni, e muru anticu
 L'Ellera nova crusta, e un viridi intricu.⁴⁰⁹

409Gli oggetti, che da questa stanza 62 sino alla

73 si pingono, son tutti immaginarj. L'Autore
 ha voluto compire una Villa sul moderno gu-
 sto inglese, secondo il quale si arriva a far
 travagliare l'Arte per fabbricare, onde distrug-
 gere, e darsi così un'idea delle devastazioni
 del tempo, e delle maestose rovine dell'anti-
 chità. Era questo per altro il disegno del Pro-
 prietario, e l'avrebbe eseguito, se avesse vi-

63.

Stisi in avanti lu Macignu un passu,
E fici st'arcu strachiummatu informi;
Fracitu è in parti, e lu suspisu massu
Aspru minaccia precipiziu enormi.
S'intricanu dall'altu sinu a bassu
Frundi selvaggi in varii scherzi, e formi;
E sporgi da crafocchi la Purrazza
Ccu viridi coschi li curvati vrazza.⁴¹⁰

64.

Pirciau lu Tempu nelli sassu vivu
St'orrida cava, in cui li soi molesti
Denti azziccau, cci arrusicau lu civu,
E poi la scrissi fra li soi digesti:
Tristu aggiuccu di Larvi a primu arrivu
Annunzia, e d'umbri sconsolati, e mesti;

vuto giorni più lunghi.

410 *Purrazza* asfodillo. *Coschi* costole.

Ma poi ti scopri dall'apertu funnu

Un allegru orizzonti, e un novu munnu.⁴¹¹

65.

Era un Casteddu minacciusu, ed altu,

Chi dominava supra ddu pendíu:

Ma poi di tanti seculi all'assaltu

Vinta la megghiu parti s'arrinníu:

Resta un Turriuni, e pari ch'in appaltu

Lu Tarlu, o ad enfiteusi l'assumíu;

E l'aspru Agghiastru, e la selvaggia Ficu

Cci stannu in drittu d'un posessu anticu.

66.

In chista Valli, supra cui cavarcanu

⁴¹¹*Pirciau* pertugiò. *Digesti*. Scusino i Leggitori

intelligenti, se in grazia de' leggitori distratti, e

superficialisti ci diamo il pensiero di far rile-

vare l'equivoco tra *Digesti* Libro delle Leggi

Romane, e *digesti* cose digerite.

Ma da lu Tempu flagellati, e rutti,
Li torti coddì sprolungati inarcanu
Chisti antiquati avanzi d'Aquidutti:
Ccu folta varva l'anni soi rimarcanu
Li Chiappari crisciuti ispidi, e 'ncutti;
E in sua vicchiaja cci succurri intantu
La Parietaria un laceratu mantu.

67.

Ccu alteru un tempu, ed arroganti passu
Alzau stu Ponti lu so curvu dorsu:
Ma da fulmini, o guerri, o d'autru spassu
Ristau un recisu, e miserandu torsu:
Tenta d'unirsi a li soi resti abbassu
Di lu mezz'arcu lu pendenti 'mmorsu,
E sta suspisu, e l'infelici squarci
Cerca tra Giunchi, Canniccioli, ed Arci.⁴¹²

⁴¹²*Arci* acquatrini,

68.

Vidi Macerii pinti di squalluri,

Ma di barbaru gustu, e prospettiva:

Reggia forsi d'un Despota, e Signuri

Gotu, o Normannu, mentri ca fu viva.

Ora struggíu l'anticu so splenduri

La pulviri dell'anni corrusiva;

E ricoprinu l'alti soi ruini

Pallidi Inestri, Maju, e Paparini.⁴¹³

69.

Surgi marmoreu, ed in culonni dritti

D'Anfiteatru un maestusu pezzu.

Sempri dunca vidremu ad occhi afflitti

St'opri sublimi chi non hannu prezzu!

Ma di l'Età a li barbari pititti

Cediri bisugnau, non cci fu mezzu.

Bestemmia l'Antiquariu, e non ha paci,

⁴¹³*Struggìu* distrusse,

Sta brutta fami di lu Tempu edaci.⁴¹⁴

70.

Murmura lu Torrenti nelli prati

Fra l'irvuzzi, e li satura d'umuri;

E chisti a lu favuri non ingrati

Pr'unni passa l'adornanu di sciuri;

Ma poi trabbucca in ruinusi strati,

E sauta strepitannu a gran rumuri;

Ed affacciatu dall'alpestri rupi

Casca, e si strica nelli soi sdirrupi.

71.

E furibunnu l'acqui soi incamina

Precipitannu a frittulusi passi;

Sdrucciula scumazzusu, e si ruina

Divisu, e ruttu dall'opposti massi;

E risonanti nella falda alpina

Va arrimazzannu tra valanchi, e sassi;

⁴¹⁴*Pititti* appetiti.

Finchè si ferma in lagu, e soi traballi

Quieta distisu nella bassa valli.⁴¹⁵

72.

Nè chiù gementi, nelli lettu caru

Dormi tranquillu, e si riposa, e taci;

L'argini abbrazza, e ccu prodigiu raru

Li raddupplica all'occhi, e fa vivaci;

E li ristampa nelli gremmu chiaru

Tutti all'intornu, e si nni leta, e piaci;

Ed a rovesciu di vidiri in funnu

L'Antipodi ti pari, e l'autru munnu.

73.

Quali piaciri po egualari mai

A chisti sceni, all'occhi toi s'hai fidi,

Duvi sempri tu bella truvirai

Natura, o chi t'assumbra, o leta ridi?

⁴¹⁵*Arrimazzannu* dimenandosi urtando. *Valanchi*
balzi.

E sti sceni diversi sunnu assai,
Nè li ripetu, giacchè tu li vidi;
Su risultati, di cui ha datu all'alma
Prezzu, e la pasci nella dolci calma.

74.

Chistu, chi non consisti in fantasia,
È lu veru piaciri. E cui lu vosi
Non fu geniu vulgari; lu sintía
Profundamenti mentri lu proposi.
Cui arriva a chista verità, pri mia
È lu veru saputu, e l'autri cosi
Delirii su, stupidità di menti,
Sunnu pazzíi, su vanità, su nenti

75.

Bella Natura, da qualunchi latu
Ti guardu, mi sorprendi, e mi rapisci.
Ogni piaciri, o vanu, o ntussicatu
In cunfruntu a li toi comu sparisci!

Sulu diri si po omu sensatu
Cui da lu cori so non t'abolisci:
E nni prova compensu con usura
Cui tuttu metti a calculu, e ti onura.

76.

Omu sublimi, e sempri commendabili
Geniu, gran fabru di chisti piaciri,
Di li digni opri vostri, ed ammirabili
Pocuaju dittu, e forza è di finiri.
Si curvaru a lu pisu insopportabili
Li rini, e no lu ponnu sustiniri;
Nè a vui bisogna di lu cantu nostru,
Chi l'opra stissa fa l'elogiu vostru.

Pri tutti li provisti di nasu.

SONETTU.

Non ti desi lu Celu indarnu, o a casu
Pri nasu in facci sta sublimi marca,
Chi non si vitti mai da chi fu l'Arca
Sinu a stu tempu tantu grossu un nasu.
Iu, quannu chiovi, mi ritiru e trasu
Supra ssu ponti, ca si curva e inarca,
Chi a li poeti sirvirà pri barca
Quannu è chinu di mmerda lu Parnasu.
È beddu e sapuritu a pizzu d'acula;
E cui ti dici a tia, *nasu di piula*,
Zertu ca non ti fa nessuna macula.⁴¹⁶
E dicennu dipoi *pani e furmicula*,
Senza timuri ca lu travu sciula,

⁴¹⁶*Pizzu d'acula* becco d'aquila. *Zertu* certo.

Jucari si cci po a *vacula-nzicula*.⁴¹⁷

417 *Sciula* sdruccioli. *Vacula-nzicula*. È un giuoco, che fanno i ragazzi, che sedendo sopra una tavola, o trave, il di cui centro sta appoggiato sopra un punto un poco elevato, si alzano, ed abbassano a vicenda, e van ripetendo: *vacula-nzicula, pani e furmicula*.

**Ad unu, ca dumannau pirchè la donna non ha
la varva comu l'omu.**

L'Omu ha la larva, ma la donna no,
La donna non ha varva, e l'omu si:
Simili è in tuttu stu problema to
A chiddu, pirchè dui non fannu tri.
Ma ccà cc'è la raggiuni, e la dirò
A tia, chi nni dumanni lu pirchè:
Varva la donna aviri non nni po,
Pirchè cci manca chiddu ca tu si.

Ad un Rimitu.

Fratellu, di vidirivi mi tocca

Spissu a la casa mia, chi fu pudica

Sempri, e incontaminata di bajocca;

Scruccati, si a scrucconi aviti dica,

Unni putiti mettiri la brocca;

Ma pirditi lu tempu e la fatica

Unni non cc'è d'appenniri li crocca,

Ed unni non cc'è un croccu, ca vi mpica.⁴¹⁸

⁴¹⁸*Mittiri la brocca avere adito. Appenniri li croc-*

ca abbussar cosa alcuna. Vi mpica v'impicchi.

L'Aforismu d'Ippocrati.

Ippocrati suleva spissu diri

Tra l'aforismi soi li chiù preclari,

Cioè, ogni malatu po muriri,

E lu sanu è in periculu a scattari.

Ogni omu, non cc'è zilli, avi a finiri

Sua vita, ed è un tributu, ch'ha a pagari

E pri pruvari chista verità

Anch'iddu si nni jiu a l'eternità.

La Mbrugghiereidi

Cantu I.

1.

Li fimmini, li masculi, l'amuri,
Li purcaríi, l'audaci imprisi iu cantu
D'un Mbrugghieri, Farfanti, e senz'onuri,
Trapuleri, e sciccuni nautru tantu.
Tu Musa caccianillu stu russuri,
È tempu di livariti lu mantu:
Cci voli facci-tosta, e senza farmi
Tanti mmizzigghi t'apparicchia all'armi.⁴¹⁹

⁴¹⁹Ci aveva l'Italia fatto il bel presente d'uno di quegli uomini, che con piccolo capitale di cognizioni, e con un gran fondo d'impostura, e gran provizione di sfacciataggine fuggono dalla loro patria, ove son noti, per andare a

2.

Sai, chi lu munnu curri unni li musi

Cci cardanu la vita a li murtali,

E in duci versi l'animi stuffusi

fare i profeti in paesi stranieri, e dotati di tai pregi son capaci di turbare ogni ordine morale. Durava ancora in Catania il movimento salutare impresso dalla mano di Mons. Ventimiglia agli spiriti Catanesi verso le Lettere, e le Scienze; il nuovo venuto spinto da quello zelo, che animò i sapienti della Sinagoga a far morire sopra un patibolo lo stesso Dio fatto uomo, cercò di arrestarlo, e di estinguerlo; e siccome il male è una pianta, che viene, ed alligna assai più facilmente del bene, Catania sentì i tristi effetti dell'opera pia del Dotto esotico. Tempio voleva perpetuarne i pregi in un poema epico; ma siccome il nostro eroe era

Apprenninu lu beni da lu mali;
Ma supratuttu chiddi eroi famusi
Pri la sua vita perfida, e brutali
Sintennu diri li soi frusti, avrannu
La bramata saluti, o lu malannu.⁴²⁰

nato a far solamente del male, così morendo
quando non ne era composto, che il solo pri-
mo Canto, si privò del bene di vederlo portato
a compimento; giacchè secondo suol dirsi da
noi *mortu lu cani mori la raggia*; Tempio sentì
raffreddare il suo estro, ed abbandonò
l'impresa. Abbiamo non di meno stimato di
non defraudare il Pubblico di questo Canto,
ancorchè solo, perchè degno parto d'una feli-
ce, e feconda immaginazione.

Sciccuni asinaccio. Caccianillu ce lo caccia.

Mmizzigghi lezie.

⁴²⁰*Cardanu la vita danno il cardo. Stuffusi facili a*

3.

Cussì un cavaddu, chi non vo pigghiari

Lu viviruni ntra lu pignateddu,

Prima cc'un lignu ntra li gangulari

Apri la vucca quantu un manganeddu,

E poi ntra un cornu si cci fa calari

La midicina dintra lu vudeddu,

E mentri agghiutti ddi rimedj acuti

O campa, o crepa, o mori; ccu saluti.⁴²¹

4.

Vui gran Vicenzu, lu quali addivati

stuccarsi. *Li soi frusti* la storia vergognosa
delle loro ribalderie.

⁴²¹*Pignateddu* pentolino. *Gangulari* mascelle.

Quantu un manganeddu maniera proverbiale,
che vale sgangheratamente e quanto più si
può. *Ccu saluti* si dice ad altri per alcun pro-
spero avvenimento in rallegrandosi.

Li boni ingegni a pani, e muddichedda,
E quannu poi su granni, e littirati
Prodigu cci nni dati una guastedda,
Cc'un occhiu cumpiacevoli guardati
Sti versi, figghi di li mei vudedda.
Non vi apprisentu nna munita antica,
Ma un pezzu d'ottu di nova rubrica.⁴²²

5.

Vui già lu conuscistivu cos'era

422 *Vicenzu* Vincenzo Paternò Castello allor vivente Principe di Biscari. *Addivati* nudrite. *A pani e muddichedda* vale con tutta la cura e attenzione possibile, sin dalla prima età. *Nna guastedda* una pagnotta. *Pezzu d'ottu* sorta di moneta di argento propriamente di Spagna del valore di tarì duodeci di nostra moneta. Suol dirsi d'un'uomo furbo. *Di nova rubrica* di nuovo conio.

In chiddi primi tempi ch'arrivau,
Quannu ccu facci tosta e finta cera
Vinni in palazzu e a vui si prisintau.
La menti vostra illuminata vera
Subitu a quattru botti lu squatrau.
Vidennulu dicistivu: meméu!
Tu non si robba pri lu miu Muséu.⁴²³

6.

Si poi vi pari una detrazioni
Chistu miu cantu e non cci dati addenzia,
Li scrupuli non sempri sunnu boni,
E guastanu chiuttostu la cuscenzia.
Si pecca, si cc'è mala intenzioni,
O puru si cc'è gustu, o cumpiacenzia;
Ma quannu si correggi un bruttu vizio,
Lu pueta la fa da Santuffizio.

⁴²³*Meméu* capperi. *Non si robba* non sei cosa,
non entrerai affatto.

7.

Statimi dunca ad ascutari, e attentu

Sintitini l'origini di st'omu,

E si è ccu veritati e funnamentu

Di la Fanfantarìa lu primu tomu.

Sintiti comu la mprinau lu Ventu,

E concepíu stu pallunazzu, e comu

Nascíu stu bruttu mostu di natura,

E comu scuppau ccà sta ria vintura.⁴²⁴

8.

Già si avía fattu matri universali

Di populi, citati, e regni interi

La gran Farfantarìa di modu tali,

Ch'ogn'autru Diu tinía lu cannileri.

⁴²⁴*Mprinau* ingravidò. *Pallunazzu* si dice ad

un'uomo vano, e superbo, che ha pochi fatti,

e assai parole. *Scuppau ccà* venne a piombar

quà.

Si aveva fattu un grossu capitali
Facennu priziusissimi cristeri
D'acqua fridda a li genti di bon cori
Ccu patassi, ccu chiacchiari, e palori.⁴²⁵

9.

Era riccuna, e non sapía chi fari
Di tutti ddi dinari e dda ricchezza:
Si stava inquieta e si mittía a pinsari
Chi fazzu? Finalmenti ccu pristizza
Risolvi di vulirsi maritari,
E manciari ccu l'autri sosizza.
A multi già mannau pri matrimoniu,
Ma nuddu la vulía, ch'era un dimoniu.

10.

Cui la sintía, diceva: focu, e frasca

⁴²⁵*Tinía lu cannileri non faceva nulla, gli aveva
ceduto il luogo, stava a mirare pazientemente
il suo trionfo. Ccu patassi con millanterie.*

Spirdi e mennuli viridi, 'un cci accunsentu;
Megghiu aviri due grana ntra la tasca,
E stari in paci liberu, e cuntentu,
Ch'aviri nna mughieri ccu la nasca,
E chi vinissi carrica d'argentu.
Sintennu ognunu la Farfantaría,
Non cci vogghiu chi spartiri, dicía.⁴²⁶

11.

La porta-matrimonj Cuncittuzza,
Dui monaci e un parrinu, a cui prumisi

⁴²⁶*Focu, e frasca, Spirdi e mennuli viridi* suol dirsi quando si vuole esprimere l'abborrenza che si ha ad una cosa, e la ferma volontà di fuggirla, e non farsela accostare. *Ccu la nasca* petulante, piena dell'idea della sua superiorità, pronta a montare in collera. *Non cci vogghiu chi spartiri* non voglio avere a fare con lei.

Pri rigalu dui gaddi, ed una nuzza,
Jevanu furriannu a veli stisi
Pri truarci nna testa di cucuzza
Pri spusu, e tantu ficiru l'acisi
Ca lu truaru, ed idda ca lu sappi
Pinsati quantu giubilu ca nn'appi.⁴²⁷

⁴²⁷*Cuncittuzza* vezzeggiativo di Concetta. È così che generalmente si usa in Sicilia colle donne della più bassa condizione, o villarecce, *An-nuzza* da Anna, *Marudda* da Maria &c. A quelle di un rango più civile si dà del *Gnura* abbreviato da *Signura*, *la Gnura Giuseppa*; il Donna è riserbato a quelle che sono di questo rango in su. *Nuzza* gallinaccio femina. *Jevanu furriannu a veli stisi* andavano girando e cercando a vele gonfie, cioè coll'ultimo impegno. *Nna testa di cucuzza* un'uomo vano e da nulla, una Zucca al vento. *L'acisi* gli uccisi. È

12.

Unu di sti dui monaci Paulinu

Omu d'abilitati e chiacchiaruni

Nesci di lu cunventu assai matinu

Pinsusu, e ccu la manu a lu curduni,

E mentri proseguisci lu caminu,

Vidi di nterra alzari un cunfaluni

Di ventu ca vinía, e lu pruvulazzu

Si strascinava furiusu, e pazzu.⁴²⁸

13.

Lu monacu scaltruni pinsau allura:

Chistu mi pari bonu, e dissi: Amicu,

una maniera vezzosa, con cui suole esprimere la nostra meraviglia verso una persona, che è riuscita a fare una cosa, che si credeva al di sopra della di lei abilità.

⁴²⁸*Cunfaluni di ventu* un grosso girone di vento.

Lu pruvulazzu la polvere.

lu t'aju procuratu la vintura;
E lu vasa, e lu stringi a lu viddicu.
Lu Ventu comu è pazzu di natura,
Senza tantu pinsari a chistu ntricu
Dissi: su prontu, e all'Ex-provinciali
Pri l'alligrizza cci cadíu l'ucchiali.⁴²⁹

14.

Si lu porta ccun iddu e fu portentu
Comu pri strata non mutau pinseri,
Pirchì non cc'è chiù pazzu di lu ventu,
Chiù foddì, e chiù incostanti di maneri.
Lu monacu però nni vulía centu
D'iddu, pirch'era capu trapuleri.
Nsumma quannu cc'è omini d'azzò,
Ogni cosa arrinesci ca si vo.⁴³⁰

429A *chistu ntricu* a questa faccenda.

430Nni *vulìa centu d'iddu* si sentiva cento volte
superiore di lui in abilità. *Omini d'azzò* uomini

15.

Si fa lu spunsaliziu allegramenti,
E fannu manciarizzi ccu la pala.
Cci foru cunvitati li parenti,
La Chiacchiara cugina so carnala,
E lu Ngannu so frati, e multi genti,
Amici e Allanzaturi tutti in gala.
Da parti di lu Ventu ancora ddà
Cci vinni tutta la Vintusità.⁴³¹

16.

Cc'è lu Livanti, e cc'è lu ventu Boria,
Sciroccu ca nni fa la peddi muscia;

di valore, di buona testa. *Ca si vò che si vuole.*

⁴³¹*Manciarizzi ccu la pala* vivande in quantità.

Allanzaturi. Si chiamano così quelle persone che si studiano di andar sempre per le prime nel valore di tranguggiar bene a spese altrui.

Cc'è l'Urfu e Cantra e cc'è la frisca Voria,
Libíci, ca di l'Africa nni sciuscia,
La fridda Tramuntana ca nni scoria,
La quali cci purtau nna bona truscia
Di nivi, e foru tanti poi li jazzì,
Ca si l'ittaru mustazzi mustazzi.⁴³²

17.

Ma quannu poi fu sira, impazienti
Sunnu li Ziti d'amurusu cardu;
Già cci parinu annati li momenti,

⁴³²*Nni scoria* ci scortica leggermente. *Nna bona truscia* un ben grande rinvolto. *Li jazzì* i sorbetti. *Jttarisilla mustazzi mustazzi*. Si dice d'una cosa da mangiare in eccessiva copia apprestata, quasi che sopravanzando alla sazietà, e non potendo più calar giù per l'esofago, e non ricevendone più la bocca, resta fuori a lordar le labbra e i mostacci.

Era pri tempu, e cci pareva tardu.
Si sgargianu ccu l'occhi, ed è pungenti
Stillittata d'amuri ogni so sguardu.
Lu Ventu pri livarisi la rugna,
Duna a tutti la strata ntra li pugna.⁴³³

18.

Vaja ch'è notti, e li strati su scuri,
Lu strangugghiu finíu, non cc'è chiù nenti,
Parti la turba di l'Allanzaturi
E li ziti lassau leti e cuntenti.
Ora cui po?... Tu cuntaccillu, Amuri,
E tu Imeneu, ca fusti ddà presenti,

⁴³³*Si sgargianu ccu l'occhi* si guardano di quando in quando colla codetta dell'occhio. *Pri livarisi sta rugna* per togliersi d'addosso questo incomodo. *Duna a tutti la strata ntra li pugna* disse a tutti francamente: ecco la via, andatevene.

E li vidisti ccu la torcia avventu

Quantu calati cci fici lu Ventu.⁴³⁴

19.

Ccu lu so sciusciu orrendu e impetuusu

Tutta la notti cci abbuttau la panza,

E quannu vitti unchiatu lu dammusu

Vulau pri l'aria comu ha pazza usanza.

E abbannunata da lu novu spusu

Ristau la Zita senza chiù spiranza.

Concepíu lu so ventri, e ad ura ad ura

⁴³⁴*Vaja* su via. *Strangugghiu* stranguglione. Suol

dirsi del mangiare che si dà ad altri quasi no-

stro malgrado, e che desideriamo, che gli ap-

portasse il mal di gola, o che lo strangolasse,

come lo stranguglione. *Cuntaccillu* lor lo rac-

conta. *Calati* quì significa quell'abbassar delle

reti al fondo, che fanno i Marinaj; da *calari* ab-

bassare, *demittere*.

Cci criscía la vintusa criatura.⁴³⁵

20.

La Luna novi voti dimustrau

Di lu so corpu nna minuta fedda,

E nautru tantu ancora si furmau

China la facci quantu nna guastedda;

E fu pirchè d'oppostu la guardau

Lu Suli, ca cci menti la pannedda;

Quannu la furba donna si sgravau

La panza, e un bellu piditu jittau.

21.

La vuci prestamenti nni spargíu

La Fama ccu la trumma ca sunau,

Ca sta Signura granni parturíu,

E un beddu figghiu masculu jittau.

⁴³⁵*Unchiatu lu dammusu gonfia la volta. Un-*

chiari lu dammusu vale ingravidare, dalla ro-
tondità che sopravviene al ventre.

Pirsuna non cci fu, ca non cci jiu
Di li parenti, e si nni cunsulau.
Li Piccati-murtali ad unu ad unu
Cci jeru, e cci purtaru lu so dunu.⁴³⁶

22.

La ria Superbia in frunti lu vasau,
Crisci, cci dissi, Gnucculiddu miu.
L'Ira cci fici un pezzu 1u babbau
L'Avarizia li manu cci stringíu;
La Lussuria ddi parti cci tuccau
Unni ha l'omu la musca, e lu buzzíu.
La Gula si l'appizza a lu capicchiu,
E si lu stringi comu un beddu spicchiu.⁴³⁷

⁴³⁶*Jittau* diede alla luce; suol dirsi particolarmente, come in questo luogo, quando una donna partorisce un maschio.

⁴³⁷*Gnucculiddu* diminutivo di *Gnocculu*, che è una specie di pastume grossolano di figura

L'Invidia macilenti asciutta e sicca,
 Pirch'era brutta assai, non lu vasau,
 Ma ntra un piattu cci sculau nna picca
 Di la sua scuma, e poi cci la civau.
 L'Accidia sunnacchiusa comu sticca
 Vosi trasiri anch'idda e l'annacau;

ritonda, lungo mezzo pollice. Parlandosi d'uomo vale grossolano, ma più spesso esprime una persona che ci è cara, e che si vezzezzia. *Aviri la musca e lu buzzùu* avere uno stimolo incomodoso, dal pungolo con cui una certa mosca inquieta gli animali bovini e gli asini, e dalla difficoltà del respiro, che produce in un'animale l'esser soverchiamente pituitoso, e bolso. *Si l'appizza* se l'affigge. *A lu capicchiu* al capezzolo. *Beddu spicchiu* si dice ironicamente ad uomo scostumato.

Dormi curuzzu ccu lu sonnu to

Ca la Putrunarìa ti fa la vo.⁴³⁸

24.

Vistuta ccu Andriè tutta parata

Cci vinni ancora l'Adulazioni:

Lu Paggiu già cci porta l'ambasciata

Pirchi è Signura di cundizioni.

E cu lu mussu strittu ed ammagnata

Vinni ccun idda l'Affettazioni.

Crista è nisciuta da lu munasteriu,

Pirch'è malata, ed avi lu straveriu.⁴³⁹

438 *Sculau* fece scorrere. *Cci la civau* gliela imboccò. *Comu sticca vosi trasiri* come stecca volle entrare, *trasiri comu sticca* significa entrar per tutto e per forza. *Annacau* cullò. *Curuzzu* cuoricino. *Ti fa la vò* ti fa la ninna.

439 *Ammagnata* grandiosa, più propriamente d'una donna che vuol far l'autorevole, e che

Trasi la prima, e dice a la Partizza:

Comu siti Cummari? e si l'abbrazza.

Vidi lu picciriddu: O chi biddizza!

Tuttu lu vasa, e si lu menti mbrazza,

E casa casa ccu nna gran spirtizza

Lu va purtannu, e fa comu nna pazza.

Lu pusau finalmente, e a l'ammucciuni

Turcíu lu mussu, e dissi; è un veru arpuni.⁴⁴⁰

affetta attellatura nel contegno e nelle parole.

Straveriu termine generale, col quale suole per ischerno chiamarsi ogni malore, di cui si lagnano le Monache, che sono più ammalate nel morale che nel fisico.

⁴⁴⁰*Partizza* così si dinota fra Noi la donna dopo il parto. *Mbrazza* sulle braccia. *Spirtizza* destrezza. *Fari comu nna pazza*, o *un pazzu* significa far de' gran movimenti per esprimere

26.

Ma Sor Curnanzia misa in quintu tonu

Cci va cuntannu li soi afflizioni;

Cci dici ca lu stomacu 'un l'ha bonu,

E all'uri soi non fa li funzioni.

Finutu stu discursu muta tonu,

E un libriceddu di divuzioni

E nna crunedda nesci di la sacca,

E a lu figghittu ncoddu cci l'attacca.⁴⁴¹

27.

Vidennu tutti sti gran cumplimenti

Si nni prijava la Farfantarí

l'eccesso e la vivezza d'un sentimento sia doloroso, sia piacevole. *A l'ammucciuni* di nascosto. *Arpuni* volpone.

⁴⁴¹*Mettirisi in quintu tonu.* vale mettersi sul serio, sull'autorevole. *Muta tonu* cambia proposito. *Nesci* cava fuori.

Dicennu: Ognunu ha fattu veramenti
Quantu cunvinni a la so curtisía.
Ma pensa dari nomu finalmenti
A stu so Primugenitu, e vulía
Chiamarilu Farfanti, o Trapuleri,
Ma pinsau megghiu, e lu chiamau *Mbrugghie-*
ri.⁴⁴²

28.

Criscía stu picciriddu, ed ora sa
Diri mamma, la pappa, e la mbru-mbrù.
Già camina suliddu, e sapi già
Distinguiri la cacca, e la ffuffù.
Ma vinutu pri finu a chidda età
D'apprenniri a la scola la virtù,
Lu carrica so matri a tinchitè
Di cicci, e poi cci duna l'Abbizzè.⁴⁴³

⁴⁴²*Si nni prijava* se ne compiaceva.

⁴⁴³*La mbru-mbrù* voce colla quale i bambini

Poi si lu pigghia pri la dilicata

Manuzza ed a la scola lu conduci;

Va a tempu mi nn'attruppica pri strata,

E di lu coddu si spezza la nuci;

Ed avanti a lu Domini arrivata

Cci lu cunsigna ccu palori duci.

Lu Mastru cci rispunni: 'un dubbitati,

Vi lu fazzu grann'omu a dui palati.⁴⁴⁴

chiamano la bevanda, e propriamente

l'acqua. *Suliddu* solo solo. *La ffuffù* voce con cui i bambini chiamano la merda. *A tinchitè* a più non posso. *Di cicci* di chicche.

⁴⁴⁴*Mi nn'attruppica* acciocchè non inciampi.

Spizzarisi la nuci di lu coddu vale cadere pericolosamente a terra. *Domini* titolo, che si dà in alcuni paesi al Maestro di Scuola. *A dui palati* subito, subito.

30.

Lu Fanatismu un tempu era un smargiazzu
Vapparusu ed ofanu e sauta-mpizzu;
Ma quannu poi lu Veru entrau in palazzu,
L'agresta scummigghiau ntra lu pastizzu,
E lu sbruttau; e in forma d'Abbatazzu
Riduttu pri la fami alluciatizzu,
Si faciá dari, pri scippari un tozzu,
Deci scorciadicoddu ntra lu cozzu.⁴⁴⁵

31.

Ma pri livarsi di sta vita amara
Armau una stuzia e ritruvau la Moda,

445Vapparusu spacone. Ofanu famoso. Sauta-
mpizzu frugolo. L'agresta scummigghiau ntra
lu pastizzu scoprì l'inganno nascosto. Lu
sbruttau lo cacciò via. Alluciatizzu un poco
abbagliato. Pri scippari per buscare. Scorcia-
dicoddu collate. Ntra lu cozzu nella coppa.

E dici: brutta figghia di magari
Venitinni ccu mia, ma statti soda.
Ti stima ognunu, comu cosa rara,
E cui ti vidi, è veru, ca ti loda;
Ma si ccu tia sugn'iu, l'umana razza
La vidirai pri tia nesciri pazza.⁴⁴⁶

32.

Ma la pinusa Cunsumazioni

Vinni allura, e cci desi ntra li naschi
Un pugu, ma di tali intenzioni,
Ca traballau pr'un pezzu, ed appi baschi.
Lassau la Moda, e ntra l'afflizioni
Turnau di novu a curriri burraschi.
La ria Furtuna cci muddau la cerra,
E lu fa dari ccu lu culu nterra.⁴⁴⁷

446 *Armau nna stuzia* ricorse ad un'espedito
astuto. *Magara* strega.

447 *Ntra li naschi* nelle narici. *Appi baschi* perico-

Non ostanti si susi, e puvirazzu

Vidi di novu, ca cci pista l'occhi

L'Inedia, e dici: ed ora comu fazzu?

Vidu la fami, aspettu li pidocchi

Finalmenti risolvi, e cc'un librazzu

Ch'avía, e ccu quattru chiacchiari e mpapocchi

Dissi: ah ca sugnu dottu; e fu cridutu

Subitu pri lu primu allittricutu.⁴⁴⁸

lò. *Basca* dimenamento, affanno, estuazione, che sogliono accompagnare una grave malattia; dal che *aviri baschi* significa figuratamente trovarsi in gran pericolo. *Cci muddau la cerra* le allentò la mano, come quando si allentano le tirelle a' bambini, che si avvezzano a camminare, e per la mancanza del solito sostegno danno il sedere in terra.

448 *Cci pista l'occhi l'Inedia* ad un'uomo estrema-

Spaccia sistemi, e menti capulista
 Libertinaggiu ccu mill'autri erruri.
 L'Ignoranza lu critti; e comu chista
 Cummercia ntra palazzi e ccu Signuri,
 Subitu cci fa fari in carta pista
 Lu privilegiu, e poi lu fa Dutturi.
 Nfanaticisci ntra li soi strammizzi
 Lu munnu, e fa tirribili spirtizzi.⁴⁴⁹

mente miserabile, e che non avendo nessun
 mezzo di sussistenza va morendo di fame,
 suol dirsi che *la fami cci pista l'occhi. Vidu la
 fami, aspettu li pidocchi; doppu la fami li pi-
 docchi* è una maniera proverbiale per signifi-
 care che dopo un male ne viene un'altro peg-
 giore. *Mpapocchi* filastrocche. *Allittricutu* lette-
 rato.

449 *Fa spirtizzi* fa cose da pazzo e ruinate.

35.

Allura lu Bonsensu, e la Ragiuni

S'uneru 'nsemi, e contra si cci armaru;

Si lu misiru mmenzu, e a sucuzzuni

E a cauci 'nculu ti l'accutufaru.

E sintennusi sfatti li prummuni

Ciangíu, ma ccu tri parmi di cucchiaru;

Poi si jetta a li pedi, e cci dimanna

Pietati pri l'armuzza di so nanna.⁴⁵⁰

36.

Lu viju, unni mi mentu ed unni 'ncappu,

Cci dissi, appuzzu, e vastunati scippu.

Sta vita certamenti 'un cci la scappu,

⁴⁵⁰*Ti l'accutufaru te lo zombarono. Sfatti li prum-*

muni distrutti i polmoni, vale tutto contuso e

ammaccato da' colpi. *Cucchiaru* greppo.

Chiangiri ccu tri parmi di cucchiaru vale pian-
gere dirottissimamente.

Sugnu nna petra ca non pigghia lippu.

La Fami non mi fa stari a lu tappu;

Idda mi porta, ed iu pri d'idda accippu.

La Fami, mei Signuri, quann'è troppu,

Nni fa curriri a tutti di galoppu.⁴⁵¹

451 *Appuzzu chino. Scippu ottengo. Scapparisi la vita* significa cercar mezzi di sussistenza, onde tirare avanti. *Tinta dda petra ca non pigghia lippu* è una maniera proverbiale, e detta in modo di assioma, quando si vuol condannare il costume di coloro, che non persistono in nessuna cosa. Presa la metafora del muschio da noi detto *lippu*, che ivi nasce, ove l'acqua dimora. *Stari a lu tappu* stare al dovere, camminare secondo le regole. *Accippu* resto fermo, reggo alla lunghezza e a' disagi della fatica.

37.

Cci arrimuddaru a tutti dui li vrazza
Sintennulu parrari in chista guisa;
E l'ira, pìrchì è focu di linazza,
Cci passau allura, e la pigghiaru a risa,
E cci dissiru: Orrennu bistiazza,
Campa ccu l'autri; abbuscati la spisa;
Ma ccu pattu però, ca t'hai abbuscari
Onestu impiegu a putirti campari.⁴⁵²

38.

Dunca, lu Fanatisimu rispusi,
Senza filari, e farvi tanti spasi,
M'apru nna scola, e nsignu a li carusi
Li cuncurdanzi, e quantu su li casi.
Sacciu spiegari auturi li chiù astrusi,
Sacciu versi latini, e sacciu frasi,

⁴⁵²*Cci arrimuddaru li vrazza si placarono. Focu
di linazza* fuoco che ha poca durata.

E ccu nna ferra in manu, e sta vuciazza
Levu la voca a Don Matteu Varvazza.⁴⁵³

39.

Ora da chistu Mastru e diretturi
Appi Mbrugghieri ogni duttrina infusa;
E primu ccu magnanimu fururi
Studiau la Grammatica pilusa.
Ma cci appizzau lu stentu, e li suduri,
Chi in chidda testa so vacua, e vintusa
Nenti tinía, e si nni jeva tuttu
Quantu apprinnía, cc'un piditu o un'eruttu.⁴⁵⁴

453 *Senza filari e fari tanti spasi senza diffondermi in lungherie. Levu la voca tolgo la volta. D. Matteu Varvazza vedi nota a pag. 10. tom. 2. [al principio del Ditirammu primu. Nota per l'ed. del Progetto Manuzio].*

454 *Cci appizzau vi perdetto.*

40.

Non ostanti a firrati ntra lu culu
Qualchi cosa mparau di positivu;
Cioè doppu tant'anni apprisi sulu
Di li casi lu casu accusativu.
D'ogn'autru verbu avennu fattu sculu,
Di li verbi apprinníu lu defettivu.
Di l'articuli sulu cci quatrau
Lu masculinu, e ccu chistu arristau.⁴⁵⁵

41.

Comu apprisi accussì lu latinisimu
Si desi a li scienzi chiù maggiuri.
Non lu muddau lu mastro Fanatisimu
In tutti li soi mprisi di valuri.
Ma nenti, eccettu chi lu Farfantisimu,
Apprennnri putía da lu Letturi;

⁴⁵⁵*Firrati* sferzate. *Cci quatrau* gli andò a pelo,
gli piacque.

Ch'era la testa so senza muddica
China di ventu comu nna vussica.⁴⁵⁶

42.

Vidennulu crisciutu comu un strunzu
L'afflitta matri nni pruvava affannu;
Mi dasti un figghiu, e mi lu dasti un trunzu
Ch'è tuttu sceccu, ed avi vintun'annu.
Giovi, si tu non si testa di brunzu,
Ripara a stu terribili malannu.
Cussi prijava in termini divoti;
Ma lu Fatu provitti a li soi voti.

43.

Cc'è un locu in Celu, duvi mai n'allucia
Di stati o nvernu la cilesti bracia,
Tantu rimotu, duvi Gatta mucia
Tutti l'amuri soi gridannu ammacia.
Ccà Giovi spissu si va sbraca e sfrucia,

⁴⁵⁶*Lu muddau* si allontanò da lui.

Ccà Saturnu s'attacca la panacia,
E ccà Cibeli la gran matri antica
Si sciogghi lu cateriu, e si lu frica.⁴⁵⁷

44.

In chistu locu, e solitaria parti
Luntana di cummerciu, e d'ogni via,
China di fetu, e sigillati carti,
(Non avenn'autru) la Pizzintaría
Si cci gnunau, e si cci misi sparti
Di firmu, e ccà s'armau casa, e putía;
Ccà si sta affriziunata, e in chista nculica,

457 *N'allucia non splende. Ammaciari* propriamente dicesi de' fiori, delle erbe, che cominciano ad appassire, e venire al loro termine. Per metafora vale portare a fine, compire. *Sfrucia* si sgrava il corpo. *S'attacca la panacia* si attacca l'ernia.

Tuttu lu jornu s'arripezza, e spulica.⁴⁵⁸

45.

Ora passati cuntinara d'anni

Va avanti Giovi l'eloquenti Diu,

E dici: Tu chi sedi in chisti scanni,

Non vidi, o Patri, chiddu chi vid'iu,

Ntra dda casa di spirdi contrabanni

Si fannu, e lu prostibulu s'apríu;

E non spiari si li to suldati

⁴⁵⁸*Fari sigilli d'una carta vale nettarsene l'ano.*

Si cci gnunau vi si ritirò in un'angolo. Mittirisi a nna parti, di casa e putìa vale fermarsi o fissarsi in un luogo senza pensare a partirsene. Sparti innoltre. Affriziunata piena di afflizioni. Nculica luogo ritirato, che serve d'alloggio ai miserabili, i quali non avendo nè panche, nè sedie vi stanno seduti sul culo in terra.

Su tutti a lu spitali struppiati.⁴⁵⁹

46.

Ma chiddu ca mi premi, e chiù m'annoja,
È ca non pozzu chiù pri lu suduri
Stannumi supra d'iddi coma un boja
Facennu unturi sani tutti l'uri;
Pirchì Esculapiu, chiddu beddu gioja,
Medica ad usu di cavarcaturi,
E sintennu com'è robba dl pilu,
Vegna Mircuriu; e mi pigghiau di filu.⁴⁶⁰

⁴⁵⁹*Spirdi* spiriti; *casa di spirdi* lungo rimoto solitario, ove il volgo crede, che sogliono abitare gli spiriti. *Non spiari* non voler dimandare.

⁴⁶⁰*Unturi* unzioni. Questa parola si usa in ispecialità per denotare le unzioni mercuriali ne' malori gallici. *Unturi sani* unzioni universali. *Cavarcaturi* bestie da sella, e da carico. *Mi pigghiau di filu* mi prese di mira.

47.

Dunca ripara a tutti sti piccati,
Providu Patri, cu lu to gran zelu;
Leva st'aggiuccu a chisti malunati
In forza di sta stanza e stu rivelu,
Si non voi quantu prima a dui palati
Ristari sulu comu un trunzu 'n celu;
Pirchì stu bruttu vizio, e stu gran mali
Strascina turba immensa a lu spitali.⁴⁶¹

48.

Pigghia focu lu Patri (ora pinsati
Ch'è vecchiu, e non po chiù spingiri l'anchi,
Si è scrupulusu in sentiri piccati;
Ma prima fici vίδiri li janchi
Ccu li niuri a so mogghi in autra etati.)

⁴⁶¹*St'aggiuccu* questo pollajo, propriamente; in generale luogo ritirato e solitario ove si va a dormire.

E dici: A sti marmotti si li vranchi
Cci stennu... ma per ora sdirrupatu
Vogghiu stu locu tantu malcriatu.⁴⁶²

49.

Levala attunnu da li pidamenti,
E poi cci vogghiu siminari sali.
Lu saluta Mircuriu, e prestamenti
Partíu ccu quattrucentu manuali.

⁴⁶²*Pigghia focu lu Patri* il Padre porge orecchio a questo racconto, vi dà quell'attenzione che merita, e comincia a sdegnarsi. *Spingiri l'anchi* si dice per ischerno a' vecchi, che per la debolezza delle forze non possono alzar l'anche a cavalcare &c. vale perciò esser vecchio e languido. *Fari vidiri ad unu li janchi ccu li niuri* vale fargli soffrire mille strapazzi, maltrattarlo pessimamente. *Marmotti* si dice per ischerno ad uomini stupidi, e senza vivezza.

Ed arrivatu dici a la Pizzenti:
Nesci di ddocu, laidazza armali.
Idda s'allesi, e li stacciuti mastri
Jettanu nterra mura, archi e pilastri.⁴⁶³

50.

S'alza a guisa di nuvola, o pagghiazzu
La pulviri, e facennu un niuru abbozzu
Si spargi, e poi lu celu tingi a sguazzu.
La megghiu parti ntra lu cannarozzu
Trasi a li mastri di lu pulvurazzu,
Chi ammatula cci votanu lu cozzu;
E pri la tanta arsura, e lu sugghiuazzu
Non hannu vinu, e currinu a lu puzzu.⁴⁶⁴

51.

Lassaru tutti senza fari scusa

Li Rinini l'amati e cari nidi;

⁴⁶³*Di ddocu* da codesto luogo. *Stacciuti* robusti.

⁴⁶⁴*Ntra lu cannarozzu* nella strozza.

Li Taddariti da li soi purtusa
Li Baddottuli, Surgi, e Stazzamidi
Tutti abbissaru, e dissiru in confusa
Voci: Vegna la pesta a cui non cridi.
Cadi la casa di li contrabanni,
E apporta in celu ma chi pena granni.⁴⁶⁵

52.

Ma la pinusa afflitta e macilenti
Pizzintaría non trova nuddu chiostru.
D'unni passa, la caccianu li genti

⁴⁶⁵*Baddottuli* donnole. *Stazzamidi* stellioni. *Abbissaru* se la batterono. *La pesta a cui non cridi* imprecazione contro coloro, che ci fanno del male, o non sovengono alle altrui sciagure perchè non le credono reali. *Casa di contrabanni* dicesi generalmente un luogo separato, ove si fanno delle cose furtivamente, e in ispecialità quelle amorose.

Dicennu: voca fora, bruttu mostu.
'N celu non trova locu, e finalmenti
Jetta lu guarda ntra lu munnu nostru,
Ed esamina e vidi siddu trova
Qualchi gnunidda pri so stanza nova.⁴⁶⁶

53.

E sta comu ntra l'aria un Filanneri
Ch'avi a pusari, e non sap'unni, e resta
Misu in vilanza pri tri quarti interi.
Guarda d'intornu pallida, e funesta;
Cci vannu l'occhi e vidi di Mbrugghieri
Dda machinusa ma vacanti testa;
E dissi allegra: e chi cci vaju aspettu?
E truvari si po megghiu rizettu?⁴⁶⁷

⁴⁶⁶*Pizzintarìa* astratto di pezzente, miserabile,
mendicante. *Voca fora* va via di quà, *apage*.
Gnunidda piccolo angolo.

⁴⁶⁷*Filanneri* nibbio. *Cci vannu l'occhi* s'imbattono
520

54.

S'abbija a pedi all'ariu a testa sutta
Comu si jetta un nataturi a tummu.
Calannu misurava l'aria tutta
Versu d'unn'iddu declinannu a chiummu.
Cussì un vapuri a la stagiuni asciutta
Soli cadiri da l'empireu summu,
Chi curri comu rapida faidda,
E nui dicennu: Va a bon locu stidda.⁴⁶⁸

55.

Cci apríu la testa peju d'un granatu
E la Pizzintaría si cci cafudda,
E la jinchi e la sazia d'ogni latu
In locu di cirveddu e di midudda.

per accidente i suoi occhi. *Machinusa* grossa,
voluminosa. *Vacanti* vuota. *Chi cci vaju*
aspettu a che indugio, *quid moror?*

468S'abbija si lascia cadere, si slancia.

Comu si vitti già chinu e gravatu
D'idei, chi prima 'non nn'aveva nudda,
Eccu Mbrugghieri, chi già lestu, e francu
Discurri peju d'un pedi di vancu.⁴⁶⁹

56.

Ma comu acquistu di lu novu ingegnu
Fici, s'accingi a i chiù dotti imprisi.
Si cunsola la matri, ed avi impegnu
Di farlu avanti e non badari a spisi.
Voli purtarlu ntra lu stigiu regnu
Pri farlu facci-tosta, pirchè intisi
Essirci nna paludi, ch'ha virtuti
Di farci a cui cci va, dura la cuti.

57.

E pinsau beni: Senza facci-tosta
Ogni duttrina, ogni sapiri è vanu.
Sapi ch'Achilli cafuddatu apposta

⁴⁶⁹*Si cci cafudda* vi si slancia e vi si stiva.

Fu da so matri dintra stu pantanu.
E la Farfantaría puru è disposta
Fari lu stissu ccu li proprij manu.
Si l'afferra pr'un vrazzu, e si lu porta,
E su arrivati a la scurusa porta.⁴⁷⁰

58.

S'apri in vidirli lu tartareu chiostru;
Trasinu senza fari autri cirmonj;
La saluta ogni Furia, ed ogni mostro,
E di lu infernu tutti li colonj;
Pirchì è la sula, ch'a lu munnu nostru
Travagghia pri l'amici soi dimonj;
E comu conosciuta passa avanti
Dintra lu regnu di l'eterni chianti.⁴⁷¹

59.

Di chidd'oscura e suttiranea stanza

⁴⁷⁰*Cafuddatu* tuffato con impeto.

⁴⁷¹*Trasinu* entrano.

Passanu ogni cuntrata, ogni curtigghiu.
Su vicini a lu sciumi, ed in distanza
O pocu o menu qualchi menzu migghiu;
E sentinu un susurru in luntanza
E un vucilizzu simili a un bisbigghiu,
Chi rintunannu in chiddi lochi oscuri
Facía a l'oricchi un flebili rumuri.⁴⁷²

60.

Tali susurru nui sintemu fari
Ddà ntra lu voscu si lu ventu spira;
O si luntanu sintemu lu mari
Contra la praja mbistialutu d'ira;
O si li muschi stanchi di vulari
Ntra nna corda s'aggiuccanu la sira,
Chi si appena si smovi, allura allura

⁴⁷²*Curtigghiu* cortile. *Menzu migghiu* mezzo miglio. *Vucilizzu* voci frequenti e rumore di popolo affollato.

Si senti un ciurmulú chiù di menz'ura.⁴⁷³

61.

Erano chisti l'animi chi privi

Di corpu a la fatali unna arrivaru,

Chi prima di muriri eranu vivi,

E a cui la vita prestu cci truncaru

Deci purganti, e quattru vumitivi.

Si la jocanu alcuni a sparù o parù

Cui ha passari lu primu, e cci su alcuni

Ca si la fannu a pugna e a timpuluni.⁴⁷⁴

62.

Caronti affumatizzu è di stu sciumi

Lu varcaloru vecchìu nghirriusu;

Non ha rispetti, e li tartarei Numi

⁴⁷³*La praja* la spiaggia. *Ciurmulù* rumore di gente unita insieme, che parla confusamente.

⁴⁷⁴*Si la jocanu a sparù o parù* se la giuocano a pari o caffo.

Fidanu in iddu lu so scettru umbrusu.
S'affudda ogn'arma pri ddi niuri scumi
Passari, ma lu vecchiu filatusu
Fa aricchia di mircanti, e ccu lu rimu
Si tira avanti a cui arriva chiù primu.⁴⁷⁵

63.

Non autrimenti lu Pusteri fa,
Quann'è tempu di fudda, e cci su genti;
Sempri stizzatu senza carità,
E lu peju ch'è surdu e mai non senti.
Lassa sbattiri a tutti, e sulu sta
Ccu tanti d'occhi a lu pagari attenti,
Dicennu a cui mportuna ed è ndiscretu:
Cardativi li corna; e si sta chetu.⁴⁷⁶

⁴⁷⁵*Nghirriusu* rissoso. *Filatusu* ipocondrico.

⁴⁷⁶*Lassa sbattiri a tutti* non ode, e fa che tutti si
sbattano.

64.

Ma comu vitti li dui pirsunaggi,
L'almi affuddati fa allargari in fretta
Dicennucci: arrassativi furmaggi,
Ed a corpa di rimu li sfiletta.
Li dui trasinu in varca, e già paraggi
Sunnu l'orlu ccu l'acqua, e si sospetta
Ch'issiru nfunnu pri lu tantu pisu,
E in locu di lu nfernu in paradisu.⁴⁷⁷

65.

Comu sbarcaru ntra la ribba opposta,
Cci fannu incontru tutti li parenti,
E lu Ngannu so frati si cci accosta
Lu primu, e cci fa milli complimenti.
Senti la causa pirchè vinni apposta

⁴⁷⁷*Arrassativi* scostatevi. *Furmaggi* si dice per
ischerno ad uomo di niun conto. *Li sfiletta*
concia lor bene i lombi. *Paraggi* uguali.

Ntra ddu locu d'affanni, e di lamenti,
E s'offerisci lu Ngannu birbanti
Dicennu: iu ti cci portu; e passa avanti.

66.

Caminanu, e lu capu Trapuleri
Va prima, e cci fa lustru ccu nna lampa
Dicennu: vogghiu faricci un cristeri,
Ca si nn'ha ricurdari mentri campa.
Non facci-tosta, ma di tavuleri
Sarà, chi mai russuri non cci stampa.
E di la Reggia immensa di Plutuni
Su già arrivati a li lochi comuni.⁴⁷⁸

67.

Tunna è la ricca stanza, e ntra lu chiusu
Centru cc'è un margiu lu chiù cupu, e feru,
Lu chiù fitenti, e chiù purcariusu

⁴⁷⁸*Tavuleri* tavola grossa, dura, e liscia, che serve a molti usi.

Di quanti in munnu mai unqua fiteru.
Centu purtusa ha supra lu dammusu,
D'unni spara lu ventu messaggeru
Di la timpesta, e poi calanu nfretta
Ntra lampi e trona l'orridi purpetta.⁴⁷⁹

68.

Comu vitti la matri lu pantanu
Sta un pezzu in forsi, e poi cci dici: è bonu
Lu mpastu, ma lu fetu è troppu stranu;
lu non resistu, si non mutu tonu.
Lu Ngannu afferra ad iddu a manu, a manu,
Veni, cci dici, quantu ti la sonu;
E la facci cci abbudda ntra lu tartu,
E cci lu teni chiù di menzu quartu.⁴⁸⁰

479 *Margiu palude. Fiteru puzzarono.*

480 *Quantu ti la sonu acciocchè io ti concì ben
bene. Abbudda tuffa. Ntra lu tartu nello stesso
liquido.*

69.

Accupa lu mischinu, e quasi mori,
Si torci, ed avi moti cummursivi,
Pirchì lu Ngannu l'abbuddau di cori,
E non sulu nni tasta, ma nni vivi.
La matri ccu ducissimi palori,
Suca, cci dici, su cunfurtativi;
E vidennu li cosi iri a lu peju,
Lu nescinu, a vidirlu, ch'era un preju.⁴⁸¹

70.

Cci quagghia allura dda fitenti pasta
Ntra la facci, e si fa comu nna crusta,
Poi si cci ndura beni, e si cci mpasta
Ccu la carni, e si adatta, e si cci aggiusta

481Accupa gli viene impedita la respirazione.

Cummursivi convulsivi. *Lu nescinu* lo fanno uscire. *Un preju* una cosa degna, ch'altri se ne compiaccia, e se ne rallegri.

Tantu chi nautra facci si cci 'ngasta
Supra di chidda chi tinía vetusta.
Ma sta facci di chidda, ch'è chiù sutta,
Chiù dura è assai però, ma menu brutta.

71.

Fatti sti boni, e gran provisioni
L'emancipa so matri, e, va, cci dici,
A cunvirsari ccu li genti boni
Non ti curari si ti fai nnimici,
Basta ca tu ntra tutti l'azioni
Ti mustri dignu omai di cui ti fici.
Va, e sulu d'onuri a mia assumigghi,
E di lu restu pr'unni pigghi pigghi.⁴⁸²

72.

Parti Mbrugghieri, e trasi di stu munnu
Ntra li diversi e l'incostanti sceni.

⁴⁸²*Pr'unni pigghi pigghi* va liberamente dove ti
piace.

Ora va nsuma, ed ora va a lu funnu;
Ma sempri 'ntra li soi travagghi, e peni
La facci-tosta lu fa grossu, e tunnu.
Ma la musa stancu, mi dici: teni;
E all'autru cantu vi promettu cosi,
Ca chisti ditti sunnu sciuri, e rosi.⁴⁸³

483Va nsuma va a galla. *Sciuri e rosi* maniera proverbiale per esprimere la grandezza, e l'importanza delle cose da dirsi, da farsi, o da soffrirsi comparate colle già dette, fatte, o sofferte.

Pri la morti di Monsig. Vintimigghia

Bruti, vui, chi pri vui non conusciti

Scienzi, e non aviti arti, nè parti;

Aceddi, chi jucati no a li carti,

Ma in duci scherzi, e in simplici murriti;

Pisci, vui, chi lu senu d'Anfitriti

Sulcati senza veli, e senza sarti;

Insetti, vui, ch'in terra, e in aria sparti

Senza tanti pinseri vi nutriti;

Vui, sì, chi per istintu naturali

La carità fraterna praticati,

Ciangiti chista perdita fatali.

Omini, ah no, di ciangiri non siti

Digni un modellu di la caritati,

Vui chi la carità non conusciti.⁴⁸⁴

⁴⁸⁴*Vui chi la carità* &c. Nel giorno, in cui il nostro

Autore doveva recitare qualche sua composi-

Pri nna Controversia di Muzzetta nata fra dui Capituli di Canonici.

Su affirratu ccu livuri

Pri la testa e li capiddi

Dui Capituli d'onuri

Comu nichì picciriddi.⁴⁸⁵

E la causa, chi ntra d'iddi

Fa sta scerra e stu rumuri,

È nna pezza di culuri;

zione in un'Accademia, nella quale Francesco Strano pronunciò l'Elogio di Monsig. Ventimiglia per lo avanti Vescovo di Catania, gli fu distrutta la Casa da un importuno Creditore, e la negligenza nell'economia delle rime del presente Sonetto mostra il turbamento, in cui si trovava la sua testa.

485 *Nichi picciriddi* piccioli infantini.

Per un nenti! Miatiddi!⁴⁸⁶

Vidi gran semplicità!

Cui non dici, è gran malignu,

Chi turnata è chidda età,

In cui cc'eranu pri signu

D'innocenza, e di bontà

Li Canonici di lignu.

⁴⁸⁶*Miatiddi!* beati loro! Per esprimere un tempo antichissimo, e i di cui avvenimenti si hanno piuttosto per favolosi, suol dirsi *sta cosa successi a tempu di li Canonici di lignu.*

L'Auturi supra li soi continui cancarì.

Ora stringi lu tempu, e fa ostinati

Motivi ccu sospiri, e soni arguti;

Ora cc'un frusciu fa li soi scappati,

Ora trilla un santiuni, e va in caduti;

Ora tocca li nervi attirantati;

Ora un duluri nelli toni acuti.

Sta musica mi fa la Nfirmitati

Pri tinirimi a spassu la saluti.⁴⁸⁷

⁴⁸⁷*Tinìri o mandari a spassu* propriamente significa tenere o mandare alcuno a divertimento, e siccome i luoghi più proprj all'allegria, e a' passatempi sogliono esser le campagne, che sono qual più, qual meno lontane dal solito soggiorno delle città, così *tinìri*, o *mandari a spassu* vale ancora tenere o mandar lungi da noi, cacciar via. Da questa doppia significa-

Lu Risu.

Risu, chi di sta vucca mia spiristi
Pr'una fimmina cruda, e sconuscenti,
Chi fa ccu li soi modi iniqui e tristi
Tutti li jorna mei niuri e dolenti,
Quant'avi ca ti cercu! unni ti nn'isti?
Ah! tu ancora m'insulti impertinenti?
Iu già ti viju, in vucca ti mittisti
Di la mia Donna, chi pietà non senti.

zione nasce un equivoco, che rende vivissima
la chiusura di questa ottava.

La Caduta.

Cosa fù stu tracoddu? Lisa, oh Diu!

Cadisti!... non cc'è nenti; tu si sana;

Non cc'è sangu; la frunti non s'apríu,

Non si ruppiru vasi, nè membrana.

Cadi lu Suli, cadi ca spirdíu

L'annu, lu misi: ccu la vita umana

Tuttu cadi a stu munnu, e dici addíu,

E cascari non voli na Buttana?

Pri l'importunità di un'omu siccanti.

Ccu stu vola e rivola a lu miu nasu,
Musca, brutti pinseri tu nutrisci:
Hai mpegnu di purtarimi a l'occasu
Ccu sti fastiddj toi, ca sempri accrisci.
Ma riparu 'un cci nn'è ntra lu Gervasu
Pri chista nfirmità, ca ntisichisci?
Siddu Diu non providi a lu miu casu,
Crista è vulata, ca mi sepellisci.

O vidisti, o sintisti.

O vidisti, o sintisti. Ah chi dispettu!

Scappasti, ed iu ristai comu nna trigghia.

Tu non si donna, o l'avirseriu hai in pettu,

O di centu diavuli si figghia.

Chi mali cc'era, si ccu fini rettu

(Habita occasione a meravigghia)

Iu ti dicía, mentri durmevi in lettu,

Dormi Patedda, ca lu Grangiu vigghia?

Ad un Vecchiu innamoratu.

Non ponnu stari insemi focu e nivì,
Nè po l'invernu addivintari stati;
Chi mentri Amuri fa Attivi e Passivi,
Fannu Neutri li vecchi nnamurati,
Chi uniscinu a li verbi Defettivi
Li Deponenti di la fridda etati;
Di Suppinu, e Preteritu su privi,
E ntra l'Impersonali rijittati.

La malatìa peju d'un tirrimotu.

Iu vi lu dicu, ch'una nfirmitati

Pri nui d'un tirrimotu è chiù fatali:

Ddà cc'è straggi e ruini, e ccà avventati

Medici, e Aromatarj pri chiù mali.

Ddà putiti scappari, o chi spirati

In Diu, ch'avi pietà di nui murtali;

Ma ccà si di lu Medicu scappati,

Ncappati, peju! ntra lu Spiziali.

A lu Sonnu.

Sonnu, pirchè mi fuji? E cui ti fici

Di st'occhi mei nnimicu capitali?

Di st'occhi, chi mai chiudiri mi lici,

Divinuti di chiantu dui canali?

Ma tu già inesorabili mi dici:

Lu sonnu è lu ristoru a li murtali;

Ma sonnu non cci nn'è pri l'infelici,

Ca lu sonnu fa tregua a li soi mali.

Opiu, ccu tua virtù unica in terra

Quieta nell'alma mia tanti sparveri.

Tu mi tradisci ancora, e non si serra

La pupidda a lu duci to misteri.

Ma tu chi culpi, si la testa sferra

In tristi oggetti dulurusi e ferì?

Tu ministru di paci, e non di guerra

Fuji a l'assaltu di tanti pinseri.

A Nici

*Chi pri scherzu cci arrubbau da la sacchetta lu
fazzulettu biancu.*

Doppu avirci arrubbatu ad un afflitu
Lu cori, d'ogni gioja ch'è la sedi,
Furba, pirchè non cc'è di stu delittu
Judici, a cui l'istanza nni procedi,
Levi l'amicu, e lu sustegnu addittu
A li lagrimi mei senza mercedi,
Acciò scurrennu in terra, a chiù dispittu
Ti li stricassi poi sutta li pedi.

La Disfida.

La mia Filosofia mi dissi un jornu:

Tè chista spata, e lu Bisognu sfida.

Leggu lu scrittu, chi a li lati intornu

Cc'era incisu, e dicía *Virtù ti guida*.

Ma lu Bisognu pri livarmi attornu

Mannau a li tanti meì minacci, e grida

La Dibulizza, e mi vincíu, chi scornu!

E ridi ancora di sta mia disfida.

**A un SS. Crucifissu situatu ntra la Sala d'una
Casa Magnatizia.**

Ntra nna Sala ndorata, e la ricchezza,
Tra li commodi, lussu, e vanità,
Fra l'alti idej di rangù, e di grannizza
Chi faciti, Signuri? E comu sta
Testardaggini insemi, e docilizza,
E in casa di superbia l'umiltà?
Li Judei non pinsaru ntra la stizza
Stu novu insultu, ch'ora a vui si fa.

**Fu rigalata a l'Auturi nna buttigghia di vinu
accompagnata da la seguenti ottava.**

Ntra sti tempi di friddu, e di riguri
Pri scaldari lu sangu, acciò non mori,
E pr'eccitari ancora ddu fururi,
Pri cui in Parnassu accumuli tesori,
Gradisci, Amicu, pri signu d'amuri
Chistu pocu di vinu, e ti ristori;
Chista non è buttigghia di licuri,
Ma è di Baccu lu so stissu cori.

Risposta in ringraziamentu.

Era megghiu non farmi stu favuri,
E no aggiungiri tossicu a cui mori.
Desiru a Cristu li Crucifissuri
Nell'ultimi momenti sti ristori.
Poicchì di Baccu da l'interiuri
Chista buttigghia nni cavasti fori,
Chista, ca tu pigghiasti, eccu l'erruri,
Fu la sua cistifellea,e no lu cori.

**Ad un Cavaleri, chi provocava l'estru di lu
Poeta a farci nna canzuna.**

Estru, torrenti fattu grossu e chinu
Pri nivi, e pioggia a gran dilluviu, e cala
Precipitusu da lu giogu alpinu,
Ruina, abbatti ccu alterigia mala
E tugurj, e palazzi in so caminu;
E a vui, chi siti in nobiltati e gala,
Forsi vi chiama un simili destinu
Stuzzicannu lu culu a la cicala.